

# *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

# *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 1998  
All rights reserved  
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 1998  
Tous droits réservés  
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique



---

## *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 1810

---

## *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies

New York, 1998



Volumes 1793 to 1818 contain the texts of the Agreement on the European Economic Area (with protocols, annexes, final act and protocol of correction of 15 July 1993), concluded at Porto on 2 May 1992 and the Protocol adjusting the above-mentioned Agreement (with annex and final act), concluded at Brussels on 17 March 1993, registered under No. I-31121. The 26 volumes reproduce the official texts as follows:

Volumes 1793 and 1794: Spanish  
Volumes 1795 and 1796: Danish  
Volumes 1797 and 1798: German  
Volumes 1799 and 1800: Greek  
Volumes 1801 and 1802: English  
Volumes 1803 and 1804: French  
Volumes 1805 and 1806: Icelandic  
Volumes 1807 and 1808: Italian  
Volumes 1809 and 1810: Dutch  
Volumes 1811 and 1812: Norwegian  
Volumes 1813 and 1814: Portuguese  
Volumes 1815 and 1816: Finnish  
Volumes 1817 and 1818: Swedish

---

Les volumes 1793 à 1818 renferment les textes de l'Accord sur l'espace économique européen (avec protocoles, annexes, acte final et procès-verbal de rectification du 15 juillet 1993), conclu à Porto le 2 mai 1992 et le Protocole portant adaptation de l'Accord susmentionné (avec annexe et acte final), conclu à Bruxelles le 17 mars 1993, enregistrés sous le numéro I-31121. Les 26 volumes reproduisent les textes officiels comme suit :

Volumes 1793 et 1794 : espagnol  
Volumes 1795 et 1796 : danois  
Volumes 1797 et 1798 : allemand  
Volumes 1799 et 1800 : grec  
Volumes 1801 et 1802 : anglais  
Volumes 1803 et 1804 : français  
Volumes 1805 et 1806 : islandais  
Volumes 1807 et 1808 : italien  
Volumes 1809 et 1810 : néerlandais  
Volumes 1811 et 1812 : norvégien  
Volumes 1813 et 1814 : portugais  
Volumes 1815 et 1816 : finnois  
Volumes 1817 et 1818 : suédois

***Treaties and international agreements  
registered or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations***

---

**VOLUME 1810**

**1994**

**I. No. 31121 (*continued*)**

---

**TABLE OF CONTENTS**

---

**I**

***Treaties and international agreements  
registered on 1 August 1994***

	<i>Page</i>
<b>No. 31121. Multilateral (<i>continued</i>):</b>	
Agreement on the European Economic Area (with protocols, annexes, final act and protocol of correction of 15 July 1993). Concluded at Porto on 2 May 1992	
Protocol adjusting the above-mentioned Agreement (with annex and final act). Concluded at Brussels on 17 March 1993 .....	3

---

***Traités et accords internationaux  
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies***

---

**VOLUME 1810**

**1994**

**1. N° 31121 (suite)**

---

**TABLE DES MATIÈRES**

---

**1**

*Traités et accords internationaux  
enregistrés le 1<sup>er</sup> août 1994*

**N° 31121. Multilatéral (suite) :**

Accord sur l'espace économique européen (avec protocoles, annexes, acte final et procès-verbal de rectification du 15 juillet 1993). Conclu à Porto le 2 mai 1992	<i>Page</i>
Protocole portant adaptation de l'Accord susmentionné (avec annexe et acte final). Conclu à Bruxelles le 17 mars 1993 .....	3

---

#### NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

\*  
\* \*

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

---

#### NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

\*  
\* \*

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.



**I**

***Treaties and international agreements***

***registered***

***on 1 August 1994***

***No. 31121 (continued)***

---

***Traités et accords internationaux***

***enregistrés***

***le 1<sup>er</sup> août 1994***

***N<sup>o</sup> 31121 (suite)***



No. 31121  
(*continued — suite*)

---

## MULTILATERAL

**Agreement on the European Economic Area (with protocols, annexes, final act and protocol of correction of 15 July 1993). Concluded at Porto on 2 May 1992**

**Protocol adjusting the above-mentioned Agreement (with annex and final act). Concluded at Brussels on 17 March 1993**

*Authentic texts: Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Icelandic, Italian, Dutch, Norwegian, Portuguese, Finnish and Swedish.*

*Registered by the Council of the European Union on 1 August 1994.*

---

## MULTILATÉRAL

**Accord sur l'espace économique européen (avec protocoles, annexes, acte final et procès-verbal de rectification du 15 juillet 1993). Conclu à Porto le 2 mai 1992**

**Protocole portant adaptation de l'Accord susmentionné (avec annexe et acte final). Conclu à Bruxelles le 17 mars 1993**

*Textes authentiques : espagnol, danois, allemand, grec, anglais, français, islandais, italien, néerlandais, norvégien, portugais, finnois et suédois.*

*Enregistré par le Conseil de l'Union européenne le 1<sup>er</sup> août 1994.*

## BIJLAGE II

### TECHNISCHE VOORSCHRIFTEN, NORMEN, KEURING EN CERTIFICATIE

Lijst bedoeld in artikel 23

#### INLEIDING

Wanneer in de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun verheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol I betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

#### SECTORIËLE AANPASSINGEN

Verwijzingen naar de artikelen 30 en 36 of 30 tot en met 36 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap worden vervangen door verwijzingen naar de artikelen 11 en 13 of 11 tot en met 13 en, in voorkomend geval, 18 van de Overeenkomst.

### I. MOTORVOERTUIGEN

De EVA-Staten kunnen tot 1 januari 1995 hun nationale wetgeving toepassen, met inbegrip van de mogelijkheid om de registratie, de verkoop, het in het verkeer brengen of het gebruik van motorvoertuigen waarop de bedoelde richtlijnen van toepassing zijn, te weigeren of te verbieden om redenen in verband met de uitstoot van verontreinigende gassen door alle types motoren, de uitstoot van deeltjes door dieselmotoren en het geluidsniveau, ook wanneer deze voertuigen voldoen aan de voorschriften van de Richtlijnen 70/157/EEG, 70/220/EEG, 72/306/EEG en 88/77/EEG zoals laatstelijk gewijzigd en wanneer daarvoor een EEG-goedkeuring is verleend overeenkomstig Richtlijn 70/156/EEG. Met ingang van 1 januari 1995 kunnen de EVA-Staten hun nationale wetgeving blijven toepassen maar dienen zij overeenkomstig het communautaire acquis het vrije verkeer toe te staan. Op alle voorstellen om het communautaire acquis met betrekking tot de door deze richtlijnen bestreken materie te wijzigen, aan te passen, uit te breiden of anderszins aan te vullen, zijn de in deze Overeenkomst opgenomen algemene bepalingen inzake besluitvorming van toepassing.

De EVA-Staten kunnen tot 1 januari 1995 noch EEG-goedkeuringen voor volledige voertuigen, noch op grond van bijzondere richtlijnen verleende certificaten voor systemen, onderdelen en afzonderlijke technische eenheden afgeven op grond van de in alinea I genoemde richtlijnen.

## VERMELDE BESLUITEN

1. **370 L 0156** : Richtlijn 70/156/EEG van de Raad van 6 februari 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 42 van 23.2.1970, blz. 1), gewijzigd bij :
  - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 115) ;
  - **378 L 0315** : Richtlijn 78/315/EEG van de Raad van 21 december 1977 (PB nr. L 81 van 28.3.1978, blz. 1) ;
  - **378 L 0547** : Richtlijn 78/547/EEG van de Raad van 12 juni 1978 (PB nr. L 168 van 26.6.1978, blz. 39) ;
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 108) ;
  - **380 L 1267** : Richtlijn 80/1267/EEG van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 375 van 31.12.1980, blz. 34), gerectificeerd bij PB nr. L 265 van 19.9.1981, blz. 28 ;
  - **1 85 1** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 211) ;
  - **387 L 0358** : Richtlijn 87/358/EEG van de Raad van 25 juni 1987 (PB nr. L 192 van 11.7.1987, blz. 51) ;
  - **387 L 0403** : Richtlijn 87/403/EEG van de Raad van 25 juni 1987 tot aanvulling van bijlage I van Richtlijn 70/156/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 220 van 8.8.1987, blz. 44).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

In artikel 2, onder a), worden de volgende streepjes toegevoegd :

- in de Oostenrijkse wetgeving, Typengenehmigung,
- in de Finse wetgeving, tyypihyväsytä of typpodkännande,
- in de IJslandse wetgeving, gerðarviðurkenning,
- in de Liechtensteinse wetgeving, Typengenehmigung,
- in de Noorse wetgeving, typogodkjenning,
- in de Zweedse wetgeving, typpodkännande,
- in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo.

2. **370 L 0157** : Richtlijn 70/157/EEG van de Raad van 6 februari 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende het toegestane geluidsniveau en de uitlaatinrichting van motorvoertuigen (PB nr. L 42 van 23.2.1970, blz. 16), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 115) ;
  - **373 L 0350** : Richtlijn 73/350/EEG van de Commissie van 7 november 1973 (PB nr. L 321 van 22.11.1973, blz. 33) ;
  - **377 L 0212** : Richtlijn 77/212/EEG van de Raad van 8 maart 1977 (PB nr. L 66 van 12.3.1977, blz. 33) ;
  - **381 L 0334** : Richtlijn 81/334/EEG van de Commissie van 13 april 1981 (PB nr. L 131 van 18.5.1981, blz. 6) ;
  - **384 L 0372** : Richtlijn 84/372/EEG van de Commissie van 3 juli 1984 (PB nr. L 196 van 26.7.1984, blz. 47) ;
  - **384 L 0424** : Richtlijn 84/424/EEG van de Raad van 3 september 1984 (PB nr. L 238 van 6.9.1984, blz. 31) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 211) ;
  - **389 L 0491** : Richtlijn 89/491/EEG van de Commissie van 17 juli 1989 (PB nr. L 238 van 15.8.1989, blz. 43).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) in bijlage II wordt het volgende toegevoegd aan de voetnoot bij punt 3.1.3 :
- "A : Oostenrijk, CH : Zwitserland, FL : Liechtenstein, IS : IJsland, N : Noorwegen, S : Zweden, SF : Finland." ;
- b) in bijlage IV wordt het volgende toegevoegd aan de voetnoot met betrekking tot de kenletter(s) van het land van goedkeuring :
- "A : Oostenrijk, CH : Zwitserland, FL : Liechtenstein, IS : IJsland, N : Noorwegen, S : Zweden, SF : Finland.".
3. **370 L 0220** : Richtlijn 70/220/EEG van de Raad van 20 maart 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen tegen de luchtverontreiniging door gassen afkomstig van motoren met elektrische ontsteking in motorvoertuigen (PB nr. L 76 van 6.4.1970, blz. 1), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 115) ;

- **374 L 0290** : Richtlijn 74/290/EEG van de Raad van 28 mei 1974 (PB nr. L 159 van 15.6.1974, blz. 61) ;
  - **377 L 0102** : Richtlijn 77/102/EEG van de Commissie van 30 november 1976 (PB nr. L 32 van 3.2.1977, blz. 32) ;
  - **378 L 0665** : Richtlijn 78/665/EEG van de Commissie van 14 juli 1978 (PB nr. L 223 van 14.8.1978, blz. 48) ;
  - **383 L 0351** : Richtlijn 83/351/EEG van de Raad van 16 juni 1983 (PB nr. L 197 van 20.7.1983, blz. 1) ;
  - **388 L 0076** : Richtlijn 88/76/EEG van de Raad van 3 december 1987 (PB nr. L 36 van 9.2.1988, blz. 1) ;
  - **388 L 0436** : Richtlijn 88/436/EEG van de Raad van 16 juni 1988 (PB nr. L 214 van 6.8.1988, blz. 1), gerectificeerd bij PB nr. L 303 van 8.11.1988, blz. 36 ;
  - **389 L 0458** : Richtlijn 89/458/EEG van de Raad van 18 juli 1989 (PB nr. L 226 van 3.8.1989, blz. 1) ;
  - **389 L 0491** : Richtlijn 89/491/EEG van de Commissie van 17 juli 1989 (PB nr. L 238 van 15.8.1989, blz. 43) ;
  - **391 L 0441** : Richtlijn 91/441/EEG van de Raad van 26 juni 1991 (PB nr. L 242 van 30.8.1991, blz. 1).
4. **370 L 0221** : Richtlijn 70/221/EEG van de Raad van 20 maart 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende reservoirs voor vloeibare brandstof en beschermingsinrichtingen aan de achterzijde van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 76 van 6.4.1970, blz. 23), gerectificeerd bij PB nr. L 65 van 15.3.1979, blz. 42, en gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 116) ;
  - **379 L 0490** : Richtlijn 79/490/EEG van de Commissie van 18 april 1979 (PB nr. L 128 van 26.5.1979, blz. 22), gerectificeerd bij PB nr. L 188 van 26.7.1979, blz. 54, en gewijzigd bij Richtlijn 81/333/EEG van de Commissie van 13 april 1981 ;
  - **381 L 0333** : Richtlijn 81/333/EEG van de Commissie van 13 april 1981 (PB nr. L 131 van 18.5.1981, blz. 4).
5. **370 L 0222** : Richtlijn 70/222/EEG van de Raad van 20 maart 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de plaats en het aanbrengen van de achterste kentekenplaten van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 76 van 6.4.1970, blz. 25), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 116).

6. **370 L 0311** : Richtlijn 70/311/EEG van de Raad van 8 juni 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de stuurinrichtingen van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 133 van 18.6.1970, blz. 10), gerectificeerd bij PB nr. L 196 van 3.9.1970, blz. 14, en gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 116).
7. **370 L 0387** : Richtlijn 70/387/EEG van de Raad van 27 juli 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende deuren van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 176 van 10.8.1970, blz. 5), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 116).
8. **370 L 0388** : Richtlijn 70/388/EEG van de Raad van 27 juli 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de geluidssignaalinrichting van motorvoertuigen (PB nr. L 176 van 10.8.1970, blz. 12), gerectificeerd bij PB nr. L 329 van 25.11.1982, blz. 31, en gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 116) ;
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 108) ;
  - **1 85 1** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 212).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage 1 wordt in punt 1.4.1 het volgende toegevoegd aan de tekst tussen haakjes :

"12 voor Oostenrijk, 17 voor Finland, IS voor IJsland, FL voor Liechtenstein, 16 voor Noorwegen, 5 voor Zweden, 14 voor Zwitserland".

9. **371 L 0127** : Richtlijn 71/127/EEG van de Raad van 1 maart 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende achteruitkijkspiegels van motorvoertuigen (PB nr. L 68 van 22.3.1971, blz. 1), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 116) ;
  - **379 L 0795** : Richtlijn 79/795/EEG van de Commissie van 20 juli 1979 (PB nr. L 239 van 22.9.1979, blz. 1) ;



- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;
- **385 L 0205** : Richtlijn 85/205/EEG van de Commissie van 18 februari 1985 (PB nr. L 90 van 29.3.1985, blz. 1) ;
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 212) ;
- **386 L 0562** : Richtlijn 86/562/EEG van de Commissie van 6 november 1986 (PB nr. L 327 van 22.11.1986, blz. 49) ;
- **388 L 0321** : Richtlijn 88/321/EEG van de Commissie van 16 mei 1988 (PB nr. L 147 van 14.6.1988, blz. 77).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

In aanhangsel 2 van bijlage II wordt het volgende toegevoegd aan de lijst van kengetallen en - letters in punt 4.2 :

"12 voor Oostenrijk, 17 voor Finland, IS voor IJsland, FL voor Liechtenstein, 16 voor Noorwegen, 5 voor Zweden, 14 voor Zwitserland".

10. **371 L 0320** : Richtlijn 71/320/EEG van de Raad van 26 juli 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de reminrichtingen van bepaalde categorieën motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 202 van 6.9.1971, blz. 37), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 118) ;
  - **374 L 0132** : Richtlijn 74/132/EEG van de Commissie van 11 februari 1974 (PB nr. L 74 van 19.3.1974, blz. 7) ;
  - **375 L 0524** : Richtlijn 75/524/EEG van de Commissie van 25 juli 1975 (PB nr. L 236 van 8.9.1975, blz. 3) ;
  - **379 L 0489** : Richtlijn 79/489/EEG van de Commissie van 18 april 1979 (PB nr. L 128 van 26.5.1979, blz. 12) ;
  - **385 L 0647** : Richtlijn 85/647/EEG van de Commissie van 23 december 1985 (PB nr. L 380 van 31.12.1985, blz. 1) ;
  - **388 L 0194** : Richtlijn 88/194/EEG van de Commissie van 24 maart 1988 (PB nr. L 92 van 9.4.1988, blz. 47).

11. **372 L 0245** : Richtlijn 72/245/EEG van de Raad van 20 juni 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de onderdrukking van radiostoringen veroorzaakt door motoren met elektrische ontsteking van motorvoertuigen (PB nr. L 152 van 6.7.1972, blz. 15), gewijzigd bij :
  - **389 L 0491** : Richtlijn 89/491/EEG van de Commissie van 17 juli 1989 (PB nr. L 238 van 15.8.1989, blz. 43).
12. **372 L 0306** : Richtlijn 72/306/EEG van de Raad van 2 augustus 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen tegen de verontreiniging door dieselmotoren, bestemd voor het aandrijven van voertuigen (PB nr. L 190 van 20.8.1972, blz. 1), gerectificeerd bij PB nr. L 215 van 6.8.1974, blz. 20, en gewijzigd bij :
  - **389 L 0491** : Richtlijn 89/491/EEG van de Commissie van 17 juli 1989 (PB nr. L 238 van 15.8.1989, blz. 43).
13. **374 L 0060** : Richtlijn 74/60/EEG van de Raad van 17 december 1973 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de binneninrichting van motorvoertuigen (delen van het interieur met uitzondering van achteruitkijkspiegel(s), plaats van de bedieningsorganen, dak of rol- of schuifdak, rugleuning en achterzijde van de zitplaatsen) (PB nr. L 38 van 11.2.1974, blz. 2), gerectificeerd bij PB nr. L 215 van 6.8.1974, blz. 20 en PB nr. L 53 van 25.2.1977, blz. 30, en gewijzigd bij :
  - **378 L 0632** : Richtlijn 78/632/EEG van de Commissie van 19 mei 1978 (PB nr. L 206 van 29.7.1978, blz. 26).
14. **374 L 0061** : Richtlijn 74/61/EEG van de Raad van 17 december 1973 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de inrichtingen ter beveiliging tegen het gebruik van motorvoertuigen door onbevoegden (PB nr. L 38 van 11.2.1974, blz. 22), gerectificeerd bij PB nr. L 215 van 6.8.1974, blz. 20.
15. **374 L 0297** : Richtlijn 74/297/EEG van de Raad van 4 juni 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens betreffende de binneninrichting van motorvoertuigen (gedrag van de stuurinrichting bij botsingen) (PB nr. L 165 van 20.6.1974, blz. 16).
16. **374 L 0408** : Richtlijn 74/408/EEG van de Raad van 22 juli 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens betreffende de binneninrichting van motorvoertuigen (sterkte van de zitplaatsen en van hun bevestiging) (PB nr. L 221 van 12.8.1974, blz. 1), gewijzigd bij :
  - **381 L 0577** : Richtlijn 81/577/EEG van de Raad van 20 juli 1981 (PB nr. L 209 van 29.7.1981, blz. 34).
17. **374 L 0483** : Richtlijn 74/483/EEG van de Raad van 17 september 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens betreffende de naar buiten uitstekende delen van motorvoertuigen (PB nr. L 266 van 2.10.1974, blz. 4), gewijzigd bij :
  - **379 L 0488** : Richtlijn 79/488/EEG van de Commissie van 18 april 1979 (PB nr. L 128 van 26.5.1979, blz. 1) ;

- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 212).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

In bijlage I wordt het volgende toegevoegd aan de voetnoot bij punt 3.2.2.2. :

"12 voor Oostenrijk, 17 voor Finland, 15 voor IJsland, FL voor Liechtenstein, 16 voor Noorwegen, 5 voor Zweden, 14 voor Zwitserland".

18. **375 L 0443** : Richtlijn 75/443/EEG van de Raad van 26 juni 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de achteruitrijrichtingen en de snelheidsmeter van motorvoertuigen (PB nr. L 196 van 26.7.1975, blz. 1).
19. **376 L 0114** : Richtlijn 76/114/EEG van de Raad van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake de voorgeschreven platen en gegevens, en de plaats en wijze waarop zij op motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan moeten worden aangebracht (PB nr. L 24 van 30.1.1976, blz. 1), gerectificeerd bij PB nr. L 56 van 4.3.1976, blz. 38 en PB nr. L 329 van 25.11.1982, blz. 31, en gewijzigd bij :
  - **378 L 0507** : Richtlijn 78/507/EEG van de Commissie van 19 mei 1978 (PB nr. L 155 van 13.6.1978, blz. 31) ;
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 213).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

In de bijlage wordt in punt 2.1.2. het volgende toegevoegd aan de tekst tussen haakjes :

"12 voor Oostenrijk, 17 voor Finland, 15 voor IJsland, FL voor Liechtenstein, 16 voor Noorwegen, 5 voor Zweden, 14 voor Zwitserland".

20. **376 L 0115** : Richtlijn 76/115/EEG van de Raad van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende bevestigingspunten voor veiligheids gordels van motorvoertuigen (PB nr. L 24 van 30.1.1976, blz. 6), gewijzigd bij :
  - **381 L 0575** : Richtlijn 81/575/EEG van de Raad van 20 juli 1981 (PB nr. L 209 van 29.7.1981, blz. 30) ;
  - **382 L 0318** : Richtlijn 82/318/EEG van de Commissie van 2 april 1982 (PB nr. L 139 van 19.5.1982, blz. 9).

21. 376 L 0756 : Richtlijn 76/756/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de installatie van verlichtings- en lichtsignaalrichtingen van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 1), gewijzigd bij :
- 380 L 0233 : Richtlijn 80/233/EEG van de Commissie van 21 november 1979 (PB nr. L 51 van 25.2.1980, blz. 8), gerecificeerd bij PB nr. L 111 van 30.4.1980, blz.22 ;
  - 382 L 0244 : Richtlijn 82/244/EEG van de Commissie van 17 maart 1982 (PB nr. L 109 van 22.4.1982, blz. 31) ;
  - 383 L 0276 : Richtlijn 83/276/EEG van de Raad van 26 mei 1983 (PB nr L 151 van 9.6.1983, blz. 47) ;
  - 384 L 0008 : Richtlijn 84/8/EEG van de Commissie van 14 december 1983 (PB nr. L 9 van 12.1.1984, blz. 24), gerecificeerd bij PB nr. L 131 van 17.5.1984, blz. 50, en PB nr. L 135 van 22.5.1984, blz. 27 ;
  - 389 L 0278 : Richtlijn 89/278/EEG van de Commissie van 28 maart 1989 (PB nr. L 109 van 20.4.1989, blz. 38), gerecificeerd bij PB nr. L 114 van 27.4.1989, blz. 52.
22. 376 L 0757 : Richtlijn 76/757/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende retroreflectoren voor motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 32), gewijzigd bij :
- 1 79 H : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;
  - 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 213).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage III wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

23. 376 L 0758 : Richtlijn 76/758/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende markeringslichten, hreedtelichten, chterlichten en stoplichten van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 54), gewijzigd bij :
- I 79 H : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;

- **1 85 1** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 213) ;
- **389 L 0516** : Richtlijn 89/516/EEG van de Commissie van 1 augustus 1989 (PB nr. L 265 van 12.9.1989, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage III wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

24. **376 L 0759** : Richtlijn 76/759/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende richtingaanwijzers van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 71), gewijzigd bij :

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 213) ;
- **389 L 0277** : Richtlijn 89/277/EEG van de Commissie van 28 maart 1989 (PB nr. L 109 van 20.4.1989, blz. 25), gerectificeerd bij PB nr. L 114 van 27.4.1989, blz. 52.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in Bijlage III wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

25. 376 L 0760 : Richtlijn 76/760/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de achterkentekenplaatverlichting van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 85), gewijzigd bij :

- 1 79 H : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;
- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 213).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage I wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

26. 376 L 0761 : Richtlijn 76/761/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende koplichten van motorvoertuigen voor groot licht en/of dimlicht, alsmede betreffende elektrische gloeilampen voor deze koplichten (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 96), gewijzigd bij :

- 1 79 H : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;
- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 213) ;
- 389 L 0517 : Richtlijn 89/517/EEG van de Commissie van 1 augustus 1989 (PB nr. L 265 van 12.9.1989, blz. 15).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage VI wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

27. **376 L 0762** : Richtlijn 76/762/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende mistlichten voor alsmede lampen daarvan, voor motorvoertuigen (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 122), gewijzigd bij :

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;
- **1 85 1** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 213).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage II wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

28. **377 L 0389** : Richtlijn 77/389/EEG van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake sleepinrichtingen voor motorvoertuigen (PB nr. L 145 van 13.6.1977, blz. 41).

29. **377 L 0538** : Richtlijn 77/538/EEG van de Raad van 28 juni 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de mistlichten achter van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 220 van 29.8.1977, blz. 60), gerectificeerd bij PB nr. L 284 van 10.10.1978, blz. 11, en gewijzigd bij :

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 213) ;

**389 L 0518** : Richtlijn 89/518/EEG van de Commissie van 1 augustus 1989 (PB nr. L 265 van 12.9.1989, blz. 24).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage II wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

30. 377 L 0539 : Richtlijn 77/539/EEG van de Raad van 28 juni 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende achteruitrijlichten van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 220 van 29.8.1977, blz. 72), gerectificeerd bij PB nr. L 284 van 10.10.1978, blz. 11, en gewijzigd bij :

- 1 79 H : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 213).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage II wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

31. 377 L 0540 : Richtlijn 77/540/EEG van de Raad van 28 juni 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende parkeerlichten van motorvoertuigen (PB nr. L 220 van 29.8.1977, blz. 83), gerectificeerd bij PB nr. L 284 van 10.10.1978, blz. 12, en gewijzigd bij :

- 1 79 H : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 214).



De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage IV wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

\*12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland.”.

32. 377 L 0541 : Richtlijn 77/541/EEG van de Raad van 28 juni 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake veiligheidsgordels en bevestigingssystemen in motorvoertuigen (PB nr. L 220 van 29.8.1977, blz. 95), gewijzigd bij :

- 1 79 H : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
- 381 L 0576 : Richtlijn 81/576/EEG van de Raad van 20 juli 1981 (PB nr. L 209 van 29.7.1981, blz. 32) ;
- 382 L 0319 : Richtlijn 82/319/EEG van de Commissie van 2 april 1982 (PB nr. L 139 van 19.5.1982, blz. 17) ;
- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 214) ;
- 390 L 0628 : Richtlijn 90/628/EEG van de Commissie van 30 oktober 1990 (PB nr. L 341 van 6.12.1990, blz. 1).

De overeenkomstsluitende partijen kunnen gedurende de periode vóór 1 juli 1997 het op de markt brengen van voertuigen van de categorieën M1, M2 en M3, waarvan de veiligheidsgordels of bevestigingssystemen niet aan de voorschriften van Richtlijn 77/541/EEG, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 90/628/EEG, voldoen, verbieden maar kunnen het op de markt brengen van voertuigen die wel aan deze voorschriften voldoen niet verbieden. De EVA-Staten kunnen enkel EEG-goedkeuringen op grond van de bedoelde richtlijnen niet eerder verlenen dan de datum waarop zij deze richtlijnen volledig ten uitvoer hebben gelegd.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage III wordt in punt 1.1.1. het volgende toegevoegd :

\*12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland.”.

33. **377 L 0649** : Richtlijn 77/649/EEG van de Raad van 27 september 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het zichtveld van de bestuurder van motorvoertuigen (PB nr. L 267 van 19.10.1977, blz. 1), gerectificeerd bij PB nr. L 150 van 6.6.1978, blz. 6, en gewijzigd bij :
- **381 L 0643** : Richtlijn 81/643/EEG van de Commissie van 29 juli 1981 (PB nr. L 231 van 15.8.1981, blz. 41) ;
  - **388 L 0366** : Richtlijn 88/366/EEG van de Commissie van 17 mei 1988 (PB nr. L 181 van 12.7.1988, blz. 40).
34. **378 L 0316** : Richtlijn 78/316/EEG van de Raad van 21 december 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de binneninrichting van motorvoertuigen (identificatie van bedieningsorganen, verklikkerlichten en meters) (PB nr. L 81 van 28.3.1978, blz. 3).
35. **378 L 0317** : Richtlijn 78/317/EEG van de Raad van 21 december 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake ontdooiings- en ontwasemingsinrichtingen voor het glasoppervlak van motorvoertuigen (PB nr. L 81 van 28.3.1978, blz. 27), gerectificeerd bij PB nr. L 194 van 19.7.1978, blz. 29.
36. **378 L 0318** : Richtlijn 78/318/EEG van de Raad van 21 december 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende ruitewissers en ruitesproeiers van motorvoertuigen (PB nr. L 81 van 28.3.1978, blz. 49), gerectificeerd bij PB nr. L 194 van 19.7.1978, blz. 30.
37. **378 L 0548** : Richtlijn 78/548/EEG van de Raad van 12 juni 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de verwarming van het interieur van motorvoertuigen (PB nr. L 168 van 26.6.1978, blz. 40).
38. **378 L 0549** : Richtlijn 78/549/EEG van de Raad van 12 juni 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de wielafschermingen van motorvoertuigen (PB nr. L 168 van 26.6.1978, blz. 45).
39. **378 L 0932** : Richtlijn 78/932/EEG van de Raad van 16 oktober 1978 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende hoofdsteunen van zitplaatsen van motorvoertuigen (PB nr. L 325 van 20.11.1978, blz. 1), gerectificeerd bij PB nr. L 329 van 25.11.1982, blz. 31, en gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 214).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage VI wordt in punt 1.1.1 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
1S voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

40. **378 L 1015** : Richtlijn 78/1015/EEG van de Raad van 23 november 1978 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende het toegestane geluidsniveau en de uitlaatinrichting van motorrijwielen (PB nr. L 349 van 13.12.1978, blz. 21), gerectificeerd bij PB nr. L 10 van 16.1.1979, blz. 15, en gewijzigd bij :

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 214) ;
- **387 L 0056** : Richtlijn 87/56/EEG van de Raad van 18 december 1986 (PB nr. L 24 van 27.1.1987, blz. 42) ;
- **389 L 0235** : Richtlijn 89/235/EEG van de Raad van 13 maart 1989 (PB nr. L 98 van 11.4.1989, blz. 1).

De EVA-Staten kunnen tot 1 januari 1995 hun nationale wetgeving toepassen, met inbegrip van de mogelijkheid om de registratie, de verkoop, het in het verkeer brengen of het gebruik van motorrijwielen waarop de bedoelde richtlijn van toepassing is, te weigeren of te verbieden om redenen in verband met het geluidsniveau en de uitlaatinrichting, ook wanneer deze motorrijwielen voldoen aan de voorschriften van Richtlijn 78/1015/EEG zoals laatstelijk gewijzigd. Met ingang van 1 januari 1995 kunnen de EVA-Staten hun nationale wetgeving blijven toepassen maar dienen zij overeenkomstig het communautaire acquis het vrije verkeer toe te staan. Op alle voorstellen om het communautaire acquis met betrekking tot de door deze richtlijn bestreken materie te wijzigen, aan te passen, uit te breiden of anderszins aan te vullen, zijn de in deze Overeenkomst opgenomen algemene bepalingen inzake besluitvorming van toepassing.

De EVA-Staten mogen tot 1 januari 1995 geen certificaten afgeven op grond van de richtlijn.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) in artikel 2 worden de volgende streepjes toegevoegd :

- in de Oostenrijkse wetgeving, Typengenehmigung,
- in de Finse wetgeving, tyypihyväsytä of typpokäännande,
- in de IJslandse wetgeving, gerðarviðurkenning,
- in de Liechtensteinse wetgeving, Typengenehmigung,
- in de Noorse wetgeving, typegodkjenning,
- in de Zweedse wetgeving, typpokäännande,
- in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo." ;

b) in bijlage II wordt in punt 3.1.3 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

41. 380 L 0780 : Richtlijn 80/780/EEG van de Raad van 22 juli 1980 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende achteruitkijkspiegels van tweewielige motorvoertuigen, met of zonder zijspan, en de bevestiging ervan op deze voertuigen (PB nr. L 229 van 30.8.1980, blz. 49), gewijzigd bij :

- 380 L 1272 : Richtlijn 80/1272/EEG van de Raad van 22 december 1980 (PB nr. L 375 van 31.12.1980, blz. 73) ;
- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 214).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in artikel 8 worden de volgende streepjes toegevoegd :

- in de Oostenrijkse wetgeving, Typengenehmigung,
- in de Finse wetgeving, tyypihyväsytä of typpokäännande,
- in de IJslandse wetgeving, gerðarviðurkenning,
- in de Liechtensteinse wetgeving, Typengenehmigung,
- in de Noorse wetgeving, typegodkjenning,
- in de Zweedse wetgeving, typpokäännande,
- in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo."

42. 380 L 1268 : Richtlijn 80/1268/EEG van de Raad van 16 december 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het brandstofverbruik van motorvoertuigen (PB nr. L 375 van 31.12.1980, blz. 36), gewijzigd bij :
- 389 L 0491 : Richtlijn 89/491/EEG van de Commissie van 17 juli 1989 (PB nr. L 238 van 15.8.1989, blz. 43).
43. 380 L 1269 : Richtlijn 80/1269/EEG van de Raad van 16 december 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het motorvermogen van motorvoertuigen (PB nr. L 375 van 31.12.1980, blz. 46), gewijzigd bij :
- 388 L 0195 : Richtlijn 88/195/EEG van de Commissie van 24 maart 1988 (PB nr. L 92 van 9.4.1988, blz. 50), gerectificeerd bij PB nr. L 105 van 26.4.1988, blz. 34 ;
  - 389 L 0491 : Richtlijn 89/491/EEG van de Commissie van 17 juli 1989 (PB nr. L 238 van 15.8.1989, blz. 43).
44. 388 L 0077 : Richtlijn 88/77/EEG van de Raad van 3 december 1987 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen tegen de emissie van gasvormige verontreinigingen door dieselmotoren, bestemd voor het aandrijven van voertuigen (PB nr. L 36 van 9.2.1988, blz. 33).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in Bijlage I wordt in punt 5.1.3 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

45. 389 L 0297 : Richtlijn 89/297/EEG van de Raad van 13 april 1989 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de zijdelingse afscherming (zijdelingse beschermingsinrichtingen) bij bepaalde motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 124 van 5.5.1989, blz. 1).

#### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

46. 377 Y 0726(01) : Resolutie van de Raad van 29 juni 1977 over de volledige EEG-goedkeuring van motorvoertuigen die bestemd zijn voor het vervoer van personen (PB nr. C 177 van 26.7.1977, blz. 1).
47. C/281/88/blz. 9 : Mededeling van de Commissie inzake de keurings- en inschrijvingsprocedures voor reeds eerder in een andere Lid-Staat ingeschreven voertuigen (PB nr. C 281 van 4.11.1988, blz. 9).

## II. LANDBOUW- EN BOSBOUWTREKKERS

### VERMELDE BESLUITEN

1. **374 L 0150** : Richtlijn 74/150/EEG van de Raad van 4 maart 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de goedkeuring van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 84 van 28.3.1974, blz. 10), gerectificeerd bij PB nr. L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :
  - **379 L 0694** : Richtlijn 79/694/EEG van de Raad van 24 juli 1979 (PB nr. L 205 van 13.8.1979, blz. 17) ;
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;
  - **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45) ;
  - **1 85 1** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 212) ;
  - **388 L 0297** : Richtlijn 88/297/EEG van de Raad van 3 mei 1988 (PB nr. L 126 van 20.5.1988, blz. 52).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in artikel 2, onder a), worden de volgende streepjes toegevoegd :

- in de Oostenrijkse wetgeving, Typengenehmigung,
  - in de Finse wetgeving, tyypihyväsytä of typpodkännande,
  - in de IJslandse wetgeving, gerðarvörðunng,
  - in de Liechtensteinse wetgeving, Typengenehmigung,
  - in de Noorse wetgeving, typegodkjenning,
  - in de Zweedse wetgeving, typpodkännande,
  - in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo."
2. **374 L 0151** : Richtlijn 74/151/EEG van de Raad van 4 maart 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende bepaalde onderdelen en eigenschappen van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 84 van 28.3.1974, blz. 25), gerectificeerd bij PB nr. L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :
    - **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45) ;
    - **388 L 0410** : Richtlijn 88/410/EEG van de Commissie van 21 juni 1988 (PB nr. L 200 van 26.7.1988, blz. 27).

3. **374 L 0152** : Richtlijn 74/152/EEG van de Raad van 4 maart 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de door de constructie bepaalde maximumsnelheid en de laadplatforms van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 84 van 28.3.1974, blz. 33), gerectificeerd bij PB nr. L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :
  - **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45) ;
  - **388 L 0412** : Richtlijn 88/412/EEG van de Commissie van 22 juni 1988 (PB nr. L 200 van 26.7.1988, blz. 31).
4. **374 L 0346** : Richtlijn 74/346/EEG van de Raad van 25 juni 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de achteruitkijkspiegels van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 191 van 15.7.1974, blz. 1), gerectificeerd bij PB nr. L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :
  - **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45).
5. **374 L 0347** : Richtlijn 74/347/EEG van de Raad van 25 juni 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende het zichtveld en de ruitwissers van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 191 van 15.7.1974, blz. 5), gerectificeerd bij PB nr. L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :
  - **379 L 1073** : Richtlijn 79/1073/EEG van de Commissie van 22 november 1979 (PB nr. L 331 van 27.12.1979, blz. 20) ;
  - **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45).
6. **375 L 0321** : Richtlijn 75/321/EEG van de Raad van 20 mei 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de stuurinrichting van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 147 van 9.6.1975, blz. 24), gerectificeerd bij PB nr. L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :
  - **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45) ;
  - **388 L 0411** : Richtlijn 88/411/EEG van de Commissie van 21 juni 1988 (PB nr. L 200 van 26.7.1988, blz. 30).
7. **375 L 0322** : Richtlijn 75/322/EEG van de Raad van 20 mei 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de onderdrukking van radiostoringen, veroorzaakt door motoren met elektrische ontsteking van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 147 van 9.6.1975, blz. 28), gerectificeerd bij PB nr. L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :
  - **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45).

8. **376 L 0432** : Richtlijn 76/432/EEG van de Raad van 6 april 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens betreffende de reminrichtingen van landbouw- en bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 122 van 8.5.1976, blz. 1), gerectificeerd bij PB nr. L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :
- **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45).
9. **376 L 0763** : Richtlijn 76/763/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens betreffende de zitplaatsen voor meerrijders op landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 135), gewijzigd bij :
- **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45).
10. **377 L 0311** : Richtlijn 77/311/EEG van de Raad van 29 maart 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake het geluidsniveau op oorhoogte van bestuurders van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 105 van 28.4.1977, blz. 1), gewijzigd bij :
- **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45).
11. **377 L 0536** : Richtlijn 77/536/EEG van de Raad van 28 juni 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens betreffende kantelbeveiligingsinrichtingen op landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 220 van 29.8.1977, blz. 1), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 213) ;
  - **389 L 0680** : Richtlijn 89/680/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB nr. L 398 van 30.12.1989, blz. 26).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage VI wordt het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."



12. **377 L 0537** : Richtlijn 77/537/EEG van de Raad van 28 juni 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de maatregelen die moeten worden genomen tegen de verontreiniging door dieselmotoren, bestemd voor het aandrijven van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 220 van 29.8.1977, blz. 38), gewijzigd bij :
- **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45).
13. **378 L 0764** : Richtlijn 78/764/EEG van de Raad van 25 juli 1978 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de bestuurderszitplaats op landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 255 van 18.9.1978, blz. 1), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45) ;
  - **383 L 0190** : Richtlijn 83/190/EEG van de Commissie van 28 maart 1983 (PB nr. L 109 van 26.4.1983, blz. 13) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 214) ;
  - **388 L 0465** : Richtlijn 88/465/EEG van de Commissie van 30 juni 1988 (PB nr. L 228 van 17.8.1988, blz. 31).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage II wordt in punt 3.5.2.1 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

14. **378 L 0933** : Richtlijn 78/933/EEG van de Raad van 17 oktober 1978 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de installatie van verlichtings- en lichtsignaalinrichtingen van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 325 van 20.11.1978, blz. 16), gewijzigd bij :
- **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45).

15. **379 L 0532** : Richtlijn 79/532/EEG van de Raad van 17 mei 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de onderdeelgoedkeuring van verlichtings- en lichtsignaalinrichtingen van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 145 van 13.6.1979, blz. 16), gewijzigd bij :
- **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45).
16. **379 L 0533** : Richtlijn 79/533/EEG van de Raad van 17 mei 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de sleepinrichting en de achteruitrijinrichting van landbouw- en bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 145 van 13.6.1979, blz. 20), gewijzigd bij :
- **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45).
17. **379 L 0622** : Richtlijn 79/622/EEG van de Raad van 25 juni 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende kantelbeveiligingsinrichtingen op landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (statische proeven) (PB nr. L 179 van 17.7.1979, blz. 1), gewijzigd bij :
- **382 L 0953** : Richtlijn 82/953/EEG van de Commissie van 15 december 1982 (PB nr. L 386 van 31.12.1982, blz. 31) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 214) ;
  - **388 L 0413** : Richtlijn 88/413/EEG van de Commissie van 22 juni 1988 (PB nr. L 200 van 26.7.1988, blz. 32).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage VI wordt het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

18. **380 L 0720** : Richtlijn 80/720/EEG van de Raad van 24 juni 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de bedieningsruimte, de toegankelijkheid van de cabine alsmede deuren en ramen van landbouw- en bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 194 van 28.7.1980, blz. 1), gewijzigd bij :
- **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 45) ;

- 388 L 0414 : Richtlijn 88/414/EEG van de Commissie van 22 juni 1988 (PB nr. L 200 van 26.7.1988, blz. 34).
- 19. 386 L 0297 : Richtlijn 86/297/EEG van de Raad van 26 mei 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake aftakassen en de beveiliging daarvan bij land- en bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 186 van 8.7.1986, blz. 19).
- 20. 386 L 0298 : Richtlijn 86/298/EEG van de Raad van 26 mei 1986 betreffende kantelbeveiligingsinrichtingen aan de achterzijde op land- of bosbouwsmalspoortrekkers (PB nr. L 186 van 8.7.1986, blz. 26), gewijzigd bij :
  - 389 L 0682 : Richtlijn 89/682/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB nr. L 398 van 30.12.1989, blz. 29).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage VI wordt het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

- 21. 386 L 0415 : Richtlijn 86/415/EEG van de Raad van 24 juli 1986 betreffende de installatie, plaats, werking en identificatie van de bedieningsorganen van land- en bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 240 van 26.8.1986, blz. 1).
- 22. 387 L 0402 : Richtlijn 87/402/EEG van de Raad van 25 juni 1987 betreffende voor de bestuurderszitplaats bevestigde kantelbeveiligingsinrichtingen voor land- of bosbouwsmalspoortrekkers op wielen (PB nr. L 220 van 8.8.1987, blz. 1), gewijzigd bij :
  - 389 L 0681 : Richtlijn 89/681/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB nr. L 398 van 30.12.1989, blz. 27).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage VII wordt het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk  
17 voor Finland  
IS voor IJsland  
FL voor Liechtenstein  
16 voor Noorwegen  
5 voor Zweden  
14 voor Zwitserland."

23. **389 L 0173** : Richtlijn 89/173/EEG van de Raad van 21 december 1988 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende bepaalde onderdelen en kenmerken van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB nr. L 67 van 10.3.1989, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) in Bijlage III A wordt in voetnoot 1 bij punt 5.4.1 het volgende toegevoegd :

"12 voor Oostenrijk, 17 voor Finland, IS voor IJsland, FL voor Liechtenstein, 16 voor Noorwegen, 5 voor Zweden, 14 voor Zwitserland" ;

- b) in Bijlage V wordt in punt 2.1.3 het volgende toegevoegd aan de tekst tussen haakjes :

"12 voor Oostenrijk, 17 voor Finland, IS voor IJsland, FL voor Liechtenstein, 16 voor Noorwegen, 5 voor Zweden, 14 voor Zwitserland."

### III. HEF- EN VERLADINGSAPPARATUUR

#### VERMELDE BESLUITEN

1. **373 L 0361** : Richtlijn 73/361/EEG van de Raad van 19 november 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake het certificaat en het kenmerken van staalkabels, kettingen en haken (PB nr. L 335 van 5.12.1973, blz. 51), gewijzigd bij :

- **376 L 0434** : Richtlijn 76/434/EEG van de Commissie van 13 april 1976 (PB nr. L 122 van 8.5.1976, blz. 20).

2. **384 L 0528** : Richtlijn 84/528/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gemeenschappelijke bepalingen voor hef- en verladingsapparatuur (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 72), gewijzigd bij :

- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 214) ;

- **388 L 0665** : Richtlijn 88/665/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB nr. L 382 van 31.12.1988, blz. 42).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage I wordt in punt 3 het volgende toegevoegd aan de tekst tussen haakjes :

"A voor Oostenrijk, CH voor Zwitserland, FL voor Liechtenstein, IS voor IJsland, N voor Noorwegen, S voor Zweden, SF voor Finland"

3. **384 L 0529** : Richtlijn 84/529/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake liften met elektrische aandrijving (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 86), gewijzigd bij :
  - **386 L 0312** : Richtlijn 86/312/EEG van de Commissie van 18 juni 1986 (PB nr. L 196 van 18.7.1986, blz. 56) ;
  - **390 L 0486** : Richtlijn 90/486/EEG van de Raad van 17 september 1990 (PB nr. L 270 van 2.10.1990, blz. 21).
4. **386 L 0663** : Richtlijn 86/663/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gemotoriseerde transportwerktuigen (PB nr. L 384 van 31.12.1986, blz. 12), gewijzigd bij :
  - **389 L 0240** : Richtlijn 89/240/EEG van de Commissie van 16 december 1988 (PB nr. L 100 van 12.4.1989, blz. 1).

#### IV. HUISHOUDELIJKE APPARATEN

##### VERMELDE BESLUITEN

1. **379 L 0530** : Richtlijn 79/530/EEG van de Raad van 14 mei 1979 betreffende de informatie, door middel van etikettering, over het energieverbruik van in de huishouding gebruikte apparaten (PB nr. L 145 van 13.6.1979, blz. 1)
2. **379 L 0531** : Richtlijn 79/531/EEG van de Raad van 14 mei 1979 houdende toepassing op elektrische ovens van Richtlijn 79/530/EEG betreffende de informatie, door middel van etikettering, over het energieverbruik van in de huishouding gebruikte apparaten (PB nr. L 145 van 13.6.1979, blz. 7), gewijzigd bij :
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 227).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) in bijlage I wordt in punt 3.1.1 het volgende toegevoegd :

"sähköuuni, in het Fins (FI)  
rafmagnsbökunarofn, in het IJslands (IS)  
elektrisk stekeovn, in het Noors (N)  
elektrisk ugn, in het Zweeds (S)" ;

- b) in bijlage I wordt in punt 3.1.3 het volgende toegevoegd :

"käyttötilavuus, in het Fins (FI)  
nýtanlegt rými, in het IJslands (IS)  
nyttevolum, in het Noors (N)  
nyttovolym, in het Zweeds (S)" ;

- c) in bijlage 1 wordt in punt 3.1.5.1 het volgende toegevoegd :

"esilämmityskulutus 200 °C:een, in het Fins (FI)  
 forhitunartokun í 200 °C, in het IJslands (IS)  
 energiforbruk ved oppvarming til 200 °C, in het Noors (N)  
 Energiförbrukning vid uppvärmning till 200 °C, in het Zweeds (S)  
 vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200 °C:ssa), in het Fins (FI)  
 jafnstöðunotkun (ein klukkustund við 200 °C), in het IJslands (IS)  
 energiforbruk for å oppretholde en bestemt temperatur (en time på 200 °C), in het Noors (N)  
 Energiförbrukning för att upprätthålla en temperatur (på 200 °C i en timme), in het Zweeds (S) ;  
 KOKONAISKULUTUS, in het Fins (FI)  
 ALLS, in het IJslands (IS)  
 TOTALT, in het Noors (N)  
 TOTALT, in het Zweeds (S)" ;

- d) In bijlage I wordt in punt 3.1.5.3 het volgende toegevoegd :

"puhdistusvaiheen kulutus, in het Fins (FI)  
 hreinsilotunotkun, in het IJslands (IS)  
 energiforbruk for en rengjøringsperiode, in het Noors (N)  
 Energiförbrukning vid en rengöringsprocess, in het Zweeds (S)

- e) De volgende bijlagen worden toegevoegd :

**BIJLAGE II(h)**

(tekeningen met de aanpassingen in het Fins)

**BIJLAGE II(i)**

(tekeningen met de aanpassingen in het IJslands)

**BIJLAGE II(j)**

(tekeningen met de aanpassingen in het Noors)

**BIJLAGE II(k)**

(tekeningen met de aanpassingen in het Zweeds)

3. **386 L 0594** : Richtlijn 86/594/EEG van de Raad van 1 december 1986 betreffende het door huishoudelijke apparaten voortgebrachte luchtgeluid (PB nr. L 344 van 6.12.1986, blz. 24).

## V. GASTOESTELLEN

### VERMELDE BESLUITEN

1. **378 L 0170** : Richtlijn 78/170/EEG van de Raad van 13 februari 1978 betreffende het rendement van verwarmingsstoestellen die gebruikt worden voor de verwarming van ruimten en voor de produktie van warm water in nieuwe of bestaande niet-industriële gebouwen, alsmede betreffende de isolatie van netten voor de distributie van warmte en van warm water voor huishoudelijke doeleinden in nieuwe niet-industriële gebouwen (PB nr. L 52 van 23.2.1978, blz. 32) (1).
2. **390 L 0396** : Richtlijn 90/396/EEG van de Raad van 29 juni 1990 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake gastoestellen (PB nr. L 196 van 26.7.1990, blz. 15).

## VI. BOUWMACHINES EN -MATERIEEL

### VERMELDE BESLUITEN

1. **379 L 0113** : Richtlijn 79/113/EEG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake het bepalen van het geluid dat door bouwterreinmachines en bouwterreinmaterieel wordt uitgestraald (PB nr. L 33 van 8.2.1979, blz. 15), gewijzigd bij :
  - **381 L 1051** : Richtlijn 81/1051/EEG van de Raad van 7 december 1981 (PB nr. L 376 van 30.12.1981, blz. 49) ;
  - **385 L 0405** : Richtlijn 85/405/EEG van de Commissie van 11 juli 1985 (PB nr. L 233 van 30.8.1985, blz. 9).
2. **384 L 0532** : Richtlijn 84/532/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gemeenschappelijke bepalingen voor bouwmaterieel en bouwmachines (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 111), gerectificeerd bij PB nr. L 41 van 12.2.1985, blz. 15, gewijzigd bij :
  - **388 L 0665** : Richtlijn 88/665/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB nr. L 382 van 31.12.1988, blz. 42).
3. **384 L 0533** : Richtlijn 84/533/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van motorcompressoren (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 123), gewijzigd bij :
  - **385 L 0406** : Richtlijn 85/406/EEG van de Commissie van 11 juli 1985 (PB nr. L 233 van 30.8.1985, blz. 11).

---

(1) Hier uitsluitend ter informatie vermeld ; voor toepassing, zie bijlage IV over energie.

4. **384 L 0534** : Richtlijn 84/534/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van torenkranen (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 130), gerectificeerd bij PB nr. L 41 van 12.2.1985, blz. 15, gewijzigd bij :
  - **387 L 0405** : Richtlijn 87/405/EEG van de Raad van 25 juni 1987 (PB nr. L 220 van 8.8.1987, blz. 60).
5. **384 L 0535** : Richtlijn 84/535/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van aggregaten voor laswerk (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 142), gewijzigd bij :
  - **385 L 0407** : Richtlijn 85/407/EEG van de Commissie van 11 juli 1985 (PB nr. L 233 van 30.8.1985, blz. 16).
6. **384 L 0536** : Richtlijn 84/536/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van energieaggregaten (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 149), gerectificeerd bij PB nr. L 41 van 12.2.1985, blz. 17, gewijzigd bij :
  - **385 L 0408** : Richtlijn 85/408/EEG van de Commissie van 11 juli 1985 (PB nr. L 233 van 30.8.1985, blz. 18).
7. **384 L 0537** : Richtlijn 84/537/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van met de hand bediende betonbrekers en trilhamers voor sloopwerk (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 156), gerectificeerd bij PB nr. L 41 van 12.2.1985, blz. 17, gewijzigd bij :
  - **385 L 0409** : Richtlijn 85/409/EEG van de Commissie van 11 juli 1985 (PB nr. L 233 van 30.8.1985, blz. 20).
8. **386 L 0295** : Richtlijn 86/295/EEG van de Raad van 26 mei 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake op bepaalde bouwmachines gemonteerde constructies ter bescherming bij omslaan (ROPS) (PB nr. L 186 van 8.7.1986, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage IV wordt de tekst tussen haakjes met het volgende aangevuld :

"A voor Oostenrijk, CH voor Zwitserland, FL voor Liechtenstein, IS voor IJsland, N voor Noorwegen, S voor Zweden, SF voor Finland."
9. **386 L 0296** : Richtlijn 86/296/EEG van de Raad van 26 mei 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake bij bepaalde bouwmachines te gebruiken constructies ter beveiliging tegen vallende voorwerpen (FOPS) (PB nr. L 186 van 8.7.1986, blz. 10).



De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage IV wordt de tekst tussen haakjes met het volgende aangevuld :

"A voor Oostenrijk, CH voor Zwitserland, FL voor Liechtenstein, IS voor IJsland, N voor Noorwegen, S voor Zweden, SF voor Finland."

10. 386 L 0662 : Richtlijn 86/662/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende de beperking van geluidsemissies van hydraulische graafmachines, kabelgraafmachines, dozers, laders en graaflaadmachines (PB nr. L 384 van 31.12.1986, blz. 1), gewijzigd bij :
  - 389 L 0514 : Richtlijn 89/514/EEG van de Commissie van 2 augustus 1989 (PB nr. L 253 van 30.8.1989, blz. 35).

#### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

11. Mededeling van de Commissie betreffende de onderlinge aanpassing van de methoden voor geluidsmeting (aangenomen op 3.1.1981).
12. 386 X 0666 : Aanbeveling 86/666/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende brandbeveiliging in bestaande hotels (PB nr. L 384 van 31.12.1986, blz. 60).

#### VII. ANDERE MACHINES

##### VERMELDE BESLUITEN

1. 384 L 0538 : Richtlijn 84/538/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van gazonmaaimachines (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 171), gewijzigd bij :
  - 387 L 0252 : Richtlijn 87/252/EEG van de Commissie van 7 april 1987 (PB nr. L 117 van 5.5.1987, blz. 22), gerectificeerd bij PB nr. L 158 van 18.6.1987, blz. 31 ;
  - 388 L 0180 : Richtlijn 88/180/EEG van de Raad van 22 maart 1988 (PB nr. L 81 van 26.3.1988, blz. 69) ;
  - 388 L 0181 : Richtlijn 88/181/EEG van de Raad van 22 maart 1988 (PB nr. L 81 van 26.3.1988, blz. 71).

#### VIII. DRUKVATEN

##### VERMELDE BESLUITEN

- I. 375 L 0324 : Richtlijn 75/324/EEG van de Raad van 20 mei 1975 inzake onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende aerosols (PB nr. L 147 van 9.6.1975, blz. 40).

2. **376 L 0767** : Richtlijn 76/767/EEG van de Raad van 27 juli 1976 over de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gemeenschappelijke bepalingen betreffende toestellen onder druk en keuringsmethoden voor deze toestellen (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 153), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 213) ;
  - **388 L 0665** : Richtlijn 88/665/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB nr. L 382 van 31.12.1988, blz. 42).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in het eerste streepje van punt 3.1 van bijlage I en het eerste streepje van punt 3.1.1.1 van bijlage II wordt de tekst tussen haakjes met het volgende aangevuld :

"A voor Oostenrijk, CH voor Zwitserland, FL voor Liechtenstein, IS voor IJsland, N voor Noorwegen, S voor Zweden, SF voor Finland."

3. **384 L 0525** : Richtlijn 84/525/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake naadloze stalen gasflessen (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 1).
4. **384 L 0526** : Richtlijn 84/526/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake naadloze gasflessen van niet-gelegeerd aluminium en van een aluminiumlegering (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 20).
5. **384 L 0527** : Richtlijn 84/527/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gelaste gasflessen van ongelegeerd staal (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 48).
6. **387 L 0404** : Richtlijn 87/404/EEG van de Raad van 25 juni 1987 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake drukvaten van eenvoudige vorm (PB nr. L 220 van 8.8.1987, blz. 48), gewijzigd bij :
- **390 L 0488** : Richtlijn 90/488/EEG van de Raad van 17 september 1990 (PB nr. L 270 van 2.10.1990, blz. 25).

#### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van het volgende besluit :

7. **389 X 0349** : Aanbeveling 89/349/EEG van de Commissie van 13 april 1989 betreffende een vermindering van het gebruik van chloorfluorkoolwaterstoffen door de Europese spuitbusindustrie (PB nr. L 144 van 27.5.1989, blz. 56).

## IX. MEETINSTRUMENTEN

## VERMELDE BESLUITEN

1. **371 L 0316** : Richtlijn 71/316/EEG van de Raad van 26 juli 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende voor meetmiddelen en metrologische controlemethoden geldende algemene bepalingen (PB nr. L 202 van 6.9.1971, blz. 1), gewijzigd bij :
  - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 118) ;
  - **372 L 0427** : Richtlijn 72/427/EEG van de Raad van 19 december 1972 (PB nr. L 291 van 28.12.1972, blz. 156) ;
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;
  - **383 L 0575** : Richtlijn 83/575/EEG van 26 oktober 1983 (PB nr. L 332 van 28.11.1983, blz. 43) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 212) ;
  - **387 L 0354** : Richtlijn 87/354/EEG van de Raad van 25 juni 1987 (PB nr. L 192 van 11.7.1987, blz. 43) ;
  - **388 L 0665** : Richtlijn 88/665/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB nr. L 382 van 31.12.1988, blz. 42).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) In het eerste streepje van punt 3.1 van bijlage I en het eerste streepje van punt 3.1.1.1, sub a) van bijlage II wordt de tekst tussen haakjes als volgt aangevuld :

"A voor Oostenrijk, CH voor Zwitserland, FL voor Liechtenstein, IS voor IJsland, N voor Noorwegen, S voor Zweden, SF voor Finland" ;
  - b) de tekeningen waarnaar in bijlage II, punt 3.2.1, wordt verwezen, worden aangevuld met de letters die nodig zijn voor de tekens A, CH, FL, IS, N, S, SF.
2. **371 L 0317** : Richtlijn 71/317/EEG van de Raad van 26 juli 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake blokvormige gewichten voor gewone weging van 5 tot 50 kilogram en cilindrische gewichten voor gewone weging van 1 gram tot 10 kilogram (PB nr. L 202 van 6.9.1971, blz. 14).

3. **371 L 0318** : Richtlijn 71/318/EEG van de Raad van 25 mei 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gasmeters (PB nr. L 202 van 6.9.1971, blz. 21), gewijzigd bij :
- **374 L 0331** : Richtlijn 74/331/EEG van de Commissie van 12 juni 1974 (PB nr. L 189 van 12.7.1974, blz. 9) ;
  - **378 L 0365** : Richtlijn 78/365/EEG van de Commissie van 31 maart 1978 (PB nr. L 104 van 18.4.1978, blz. 26) ;
  - **382 L 0623** : Richtlijn 82/623/EEG van de Commissie van 1 juli 1982 (PB nr. L 252 van 27.8.1982, blz. 5).
4. **371 L 0319** : Richtlijn 71/319/EEG van de Raad van 26 juli 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake vloeistofmeters, watermeters uitgezonderd (PB nr. L 202 van 6.9.1971, blz. 32).
5. **371 L 0347** : Richtlijn 71/347/EEG van de Raad van 12 oktober 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de meting van het natuurgewicht van granen (PB nr. L 239 van 25.10.1971, blz. 1), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 119) ;
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 212).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

artikel 1, punt a, wordt met het volgende tussen haakjes aangevuld :

"EY hehtolitrapiaino"	(in het Fins)
"EB hektólfrapyngd"	(in het IJslands)
"EF hektolitervekt"	(in het Noors)
"EG hektolitervikt"	(in het Zweeds).

6. **371 L 0348** : Richtlijn 71/348/EEG van de Raad van 12 oktober 1971 betreffende de onderlinge aanpassing der wetgevingen van de Lid-Staten inzake hulpinrichtingen voor vloeistofmeters, watermeters uitgezonderd (PB nr. L 239 van 25.10.1971, blz. 9), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 119) ;

- 1 79 H : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;
- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 212).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in Hoofdstuk IV van de bijlage wordt aan het eind van punt 4.8.1 het volgende toegevoegd :

"10 groschen (Oostenrijk)  
10 penniä/10 penni (Finland)  
10 aurar (IJsland)  
1 Rappen (Liechtenstein)  
1 øre (Noorwegen)  
1 öre (Zweden)  
1 Rappen/1 centime/1 centesimo" (Zwitserland).".

7. 371 L 0349 : Richtlijn 71/349/EEG van de Raad van 12 oktober 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de inhoudsbepaling van sloopstanks (PB nr. L 239 van 25.10.1971, blz. 15).
8. 373 L 0360 : Richtlijn 73/360/EEG van de Raad van 19 november 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake niet-automatische weegwerktuigen (PB nr. L 335 van 5.12.1973, blz. 1), gewijzigd bij :
  - 376 L 0696 : Richtlijn 76/696/EEG van de Commissie van 27 juli 1976 (PB nr. L 236 van 27.8.1976, blz. 26) ;
  - 382 L 0622 : Richtlijn 82/622/EEG van de Commissie van 1 juli 1982 (PB nr. L 252 van 27.8.1982, blz. 2) ;
  - 390 L 0384 : Richtlijn 90/384/EEG van de Raad van 20 juni 1990 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake niet-automatische weegwerktuigen (PB nr. L 189 van 20.7.1990, blz. 1), gerecificeerd bij PB nr. L 258 van 22.9.1990, blz. 35.
9. 373 L 0362 : Richtlijn 73/362/EEG van de Raad van 19 november 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake stoffelijke lengtematen (PB nr. L 335 van 5.12.1973, blz. 56), gewijzigd bij :
  - 378 L 0629 : Richtlijn 78/629/EEG van de Raad van 19 juni 1978 (PB nr. L 206 van 29.6.1978, blz. 8) ;
  - 385 L 0146 : Richtlijn 85/146/EEG van de Commissie van 31 januari 1985 (PB nr. L 54 van 23.2.1985, blz. 29) ;

10. **374 L 0148** : Richtlijn 74/148/EEG van de Raad van 4 maart 1974 betreffende de onderlinge aanpassing der wetgevingen van de Lid-Statens inzake gewichten van 1 mg tot en met 50 kg die een grotere nauwkeurigheid hebben dan de gewichten van de klasse gewone weging (PB nr. L 84 van 28.3.1974, blz. 3).
11. **375 L 0033** : Richtlijn 75/33/EEG van de Raad van 17 december 1974 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake koudwatermeters (PB nr. L 14 van 20.1.1975, blz. 1).
12. **375 L 0106** : Richtlijn 75/106/EEG van de Raad van 19 december 1974 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake het voorverpakken naar volume van bepaalde vloeistoffen in voorverpakkingen met bepaalde inhoud (PB nr. L 42 van 15.2.1975, blz. 1), gerectificeerd bij PB nr. L 324 van 16.12.1975, blz. 31, gewijzigd bij :
  - **378 L 0891** : Richtlijn 78/891/EEG van de Commissie van 28 september 1978 (PB nr. L 311 van 4.11.1978, blz. 21) ;
  - **379 L 1005** : Richtlijn 79/1005/EEG van de Raad van 23 november 1979 (PB nr. L 308 van 4.12.1979, blz. 25) ;
  - **385 L 0010** : Richtlijn 85/10/EEG van de Raad van 18 december 1984 (PB nr. L 4 van 5.1.1985, blz. 20) ;
  - **388 L 0316** : Richtlijn 88/316/EEG van de Raad van 7 juni 1988 (PB nr. L 143 van 10.6.1988, blz. 26), gerectificeerd bij PB nr. L 189 van 20.7.1988, blz. 28 ;
  - **389 L 0676** : Richtlijn 89/676/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB nr. L 398 van 30.12.1989, blz. 18).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) De in bijlage III, punt 1, sub a), genoemde produkten mogen tot 31 december 1996 in retourflessen van de volgende volumina in de handel worden gebracht :

in Zwitserland en Liechtenstein : 0,7 liter ;  
in Zweden : 0,7 liter ;  
in Noorwegen : 0,35 - 0,7 liter ;  
in Oostenrijk : 0,7 liter.

De in bijlage III, punt 3, sub a), genoemde produkten mogen tot 31 december 1996 in Noorwegen in de handel worden gebracht in retourflessen van 0,35 - 0,7 liter.

De in bijlage III, punt 4, genoemde produkten mogen tot 31 december 1996 in Zweden in de handel worden gebracht in retourflessen van 0,375 - 0,75 liter.

De in bijlage III, punt 8, sub b), genoemde produkten mogen tot 31 december 1996 in Noorwegen in de handel worden gebracht in retourflessen van 0,35 liter.

Met ingang van 1 januari 1993 zorgen de EVA-landen voor het vrije verkeer van de produkten die in de handel worden gebracht overeenkomstig de bepalingen van Richtlijn 75/106/EEG, als laatstelijk gewijzigd.

- b) In bijlage III wordt de linkerkolom door het volgende vervangen :

"

---

Vloeistof

---

1. a) Wijn van verse druiven ; druivemost, waarvan de gisting door toevoeging van alcohol is gestuit, mistella daaronder begrepen, met uitzondering van wijn die is opgenomen in het gemeenschappelijk douanetarief onder nr. 22.05 A en B/GS : 2204 10, 2204 21 en 2204 29 en van likeurwijn (GDT : ex 22.05 C/GS : ex 22.04) ; gedeeltelijk gegiste druivemost, ook indien de gisting op andere wijze dan door toevoegen van alcohol is gestuit (GDT : 22.04/GS : 2204 30)
  - b) Gele wijn die recht heeft op de volgende benamingen van oorsprong : "Côtes du Jura", "Arbois", "L'Étoile" en "Château-Chalon"
  - c) Appeldrank, peredrank, honigdrank en andere niet-mousserende gegiste dranken (GDT : 22.07 B II/GS : 2206 00)
  - d) Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen (GDT : 22.06/GS : 2205) ; likeurwijn (GDT : ex 22.05 C/GS : ex 2204)
- 
2. a) - Mousserende wijn (GDT : 22.05 A/GS : 2204 10)
    - Andere wijn dan bedoeld onder 2204 10, verpakt in flessen, gesloten door middel van een champignonvormige stop, terwijl de afsluiting daarvan is geborgd door draden of banden, alsmede wijn met een overdruk van ten minste 1 doch minder dan 3 bar bij 20 °C (GDT : 22.05 B/GS : ex 2204 21 en ex 2204 29)
  - b) Appeldrank, peredrank, honigdrank en andere mousserende gegiste dranken (GDT : 22.07 B I/GS : 2206 00)
- 
3. a) Bier (GDT : 22.03/GS : 2203 00), met uitzondering van spontaan gistend bier
  - b) Spontaan gistend bier, geuze
- 
4. Gedistilleerde dranken (uitgezonderd die bedoeld onder 22.08/GS : 2207) ; likeuren en andere alcoholhoudende dranken ; samengestelde alcoholische preparaten (geconcentreerde extracten) voor de vervaardiging van dranken (GDT : 22.09/GS : 2208)
- 
5. Tafelazijn (natuurlijke en kunstmatige) (GDT : 22.10/GS : 2209 00)
-

- 
6. Olijfolie (GDT : 15.07 A/GS : 1509 10 en 1509 90 en GS 1510), en andere spijsolie (GDT : 15.07 D II/GS : 1507 en 1508 en 1511 tot 1517)
- 

7. - Verse, niet-ingedikte melk zonder toegevoegde suiker (GDT : ex 04.01/GS : 0401) met uitzondering van yoghurt, kefir, gestremde melk, wei en andere gegiste of aangezuurde melk
- Melkhoudende dranken (GDT : 22.02 B/GS : ex 0403 10 en ex 0403 90)
- 

8. a) Water, mineraalwater, spuitwater (GDT : 22.01/GS : 2201)
- b) Limonade (gearomatiseerd mineraalwater en gearomatiseerd spuitwater daaronder begrepen) en andere alcoholvrije dranken zonder melk of van melk afkomstige vetstoffen (GDT : 22.02 A/GS : 2202), met uitzondering van de vruchte- en groentesappen van nr. 20.07 van het gemeenschappelijk douanetarief (GS : 2209) en van geconcentreerde producten
- c) Dranken, geëtiketteerd als alcoholvrij aperitief
- 

9. Ongegiste vruchtesappen (met inbegrip van druivemost) en ongegiste groentesappen, zonder toegevoegde alcohol, ook indien met toegevoegde suiker van nr. 20.07 B van het gemeenschappelijk douanetarief (GS : 20.09), vruchtnectar (Richtlijn 75/726/EEG van de Raad van 17 november 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften van de Lid-Staten inzake vruchtesappen en bepaalde gelijksoortige producten (1))
- 

(1) PB nr.nr. L 311 van 1.12.1975, blz. 40.

---

13. 375 L 0107 : Richtlijn 75/107/EEG van de Raad van 19 december 1974 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake flessen, gebruikt als tapmaat (PB nr. L 42 van 15.2.1975, blz. 14).
14. 375 L 0410 : Richtlijn 75/410/EEG van de Raad van 24 juni 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake continu totaliserende bandwegers (PB nr. L 183 van 14.7.1975, blz. 25).
15. 376 L 0211 : Richtlijn 76/211/EEG van de Raad van 20 januari 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het voorverpakken naar gewicht of volume van bepaalde producten in voorverpakkingen (PB nr. L 46 van 21.2.1976, blz. 1), gewijzigd bij :
- 378 L 0891 : Richtlijn 78/891/EEG van de Commissie van 28 september 1978 (PB nr. L 311 van 4.11.1978, blz. 21) ;



16. **376 L 0764** : Richtlijn 76/764/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake glazen koortsthermometers met kwikvulling en maximuminrichting (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 139), gewijzigd bij :
- **383 L 0128** : Richtlijn 83/128/EEG van de Raad van 28 maart 1983 (PB nr. L 91 van 9.4.1983, blz. 29) ;
  - **384 L 0414** : Richtlijn 84/414/EEG van de Commissie van 18 juli 1984 (PB nr. L 228 van 25.8.1984, blz. 25).
17. **376 L 0765** : Richtlijn 76/765/EEG van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake alcoholmeters en areometers voor alcohol (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 143), gerectificeerd bij PB nr. L 60 van 5.3.1977, blz. 26, gewijzigd bij :
- **382 L 0624** : Richtlijn 82/624/EEG van de Commissie van 1 juli 1982 (PB nr. L 252 van 27.8.1982, blz. 8).
18. **376 L 0766** : Richtlijn 76/766/EEG van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake alcoholtabellen (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 149).
19. **376 L 0891** : Richtlijn 76/891/EEG van de Raad van 4 november 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake kilowattuurmeters (PB nr. L 336 van 4.12.1976, blz. 30), gewijzigd bij :
- **382 L 0621** : Richtlijn 82/621/EEG van de Commissie van 1 juli 1982 (PB nr. L 252 van 27.8.1982, blz. 1).
20. **377 L 0095** : Richtlijn 77/95/EEG van de Raad van 21 december 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake taximeters (PB nr. L 26 van 31.1.1977, blz. 59).
21. **377 L 0313** : Richtlijn 77/313/EEG van de Raad van 7 april 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake meetinstallaties voor andere vloeistoffen dan water (PB nr. L 105 van 28.4.1977, blz. 18), gewijzigd bij :
- **382 L 0625** : Richtlijn 82/625/EEG van de Commissie van 1 juli 1982 (PB nr. L 252 van 27.8.1982, blz. 10).
22. **378 L 1031** : Richtlijn 78/1031/EEG van de Raad van 5 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake automatische weegwerktuigen, uitgevoerd als gewichtscontrolemachines en gewichtssorteermachines (PB nr. L 364 van 27.12.1978, blz. 1).
23. **379 L 0830** : Richtlijn 79/830/EEG van de Raad van 11 september 1979 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake warmwatermeters (PB nr. L 259 van 15.10.1979, blz. 1).

24. **380 L 0181** : Richtlijn 80/181/EEG van de Raad van 20 december 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens op het gebied van de meeteenheden, en tot de intrekking van Richtlijn 71/354/EEG (PB nr. L 39 van 15.2.1980, blz. 40), gerectificeerd bij PB nr. L 296 van 15.10.1981, blz. 52, gewijzigd bij :
- **385 L 0001** : Richtlijn 85/1/EEG van de Raad van 18 december 1984 (PB nr. L 2 van 3.1.1985, blz. 11) ;
  - **387 L 0355** : Richtlijn 87/355/EEG van de Raad van 25 juni 1987 (PB nr. L 192 van 11.7.1987, blz. 46) ;
  - **389 L 0617** : Richtlijn 89/617/EEG van de Raad van 27 november 1989 (PB nr. L 357 van 7.12.1989, blz. 28).
25. **380 L 0232** : Richtlijn 80/232/EEG van de Raad van 15 januari 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake de voor bepaalde voorverpakte producten toegestane reeksen van nominale hoeveelheden en nominale capaciteiten (PB nr. L 51 van 25.2.1980, blz. 1), gewijzigd bij :
- **386 L 0096** : Richtlijn 86/96/EEG van de Raad van 18 maart 1986 (PB nr. L 80 van 25.3.1986, blz. 55) ;
  - **387 L 0356** : Richtlijn 87/356/EEG van de Raad van 25 juni 1987 (PB nr. L 192 van 11.7.1987, blz. 48).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) De punten 1 tot en met 1.6 van bijlage I worden door het volgende vervangen :

1. **NAAR MASSA VERKOCHTE LEVENSMIDDELEN** (waarde in g)
  - 1.1. Boter (GDT-post 04.03/GS : 0405 00), margarine, al dan niet geëmulgeerde dierlijke en plantaardige vetten, smeerpasta's met een laag vetgehalte (low fat spreads)  
125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 2 500 - 5 000
  - 1.2. Verse kaas, met uitzondering van de zogeheten "petits suisses" en in dezelfde vorm aangeboden kaassoorten (GDT-post ex 04.04 E I c/GS : 0406 10)  
62,5 - 125 - 250 - 500 - 1 000 - 2 000 - 5 000
  - 1.3. Tafel- en keukenzout (GDT-post 25.01 A/GS : 2501)  
125 - 250 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 5 000
  - 1.4. Poedersuikers, bruine suikers, kandisuikers  
125 - 250 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 2 500 - 3 000 - 4 000 - 5 000

- 1.5. Graanprodukten (met uitzondering van babyvoeding)
- 1.5.1. Meel, gries, griesmeel en vlokken van granen, vlokken en meel van haver (met uitzondering van de produkten van punt 1.5.4)  
125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 2 500 (1) - 5 000 - 10 000
- 1.5.2. Deegwaren (GDT-post 19.03/GS : 1902)  
125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 3 000 - 4 000 - 5 000 - 10 000
- 1.5.3. Rijst (GDT-post 10.06/GS : 1006)  
125 - 250 - 500 - 1 000 - 2 000 - 2 500 - 5 000
- 1.5.4. Graanpreparaten vervaardigd door poffen of door roosteren (gepofte rijst, cornflakes en dergelijke) (GDT-post 19.05/GS : 1904)  
250 - 375 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 2 000
- 1.6. Gedroogde groenten (GDT-post 07.05/GS : 0712 - 0713) (2), gedroogde vruchten (GDT-posten ex 08.01, 08.03 B, 08.04 B, 08.12/GS : ex 0803, ex 0804, ex 0805, ex 0806, ex 0813)  
125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 5 000 - 7 500 - 10 000

(1) Deze waarde is niet toegestaan voor vlokken en meel van haver.

(2) Aardappelen en gedehydrerde groenten niet inbegrepen." .

b) Punt 4 van bijlage I wordt door het volgende vervangen :

"4. VERVEN EN VERNISSEN, GEREED VOOR GEBRUIK (met of zonder toegevoegde oplosmiddelen ; GDT-post 32.09 A II/GS : 3208, 3209, 3210, met uitzondering van aangemaakte pigmenten en oplossingen) (waarde in ml)  
25 - 50 - 125 - 250 - 375 - 500 - 750 - 1 000 - 2 000 - 2 500 - 4 000 - 5 000 - 10 000" ;

c) Punt 6 van bijlage I wordt door het volgende vervangen :

"6. POETS- EN ONDERHOUDSMIDDELEN (vast en in poedervorm in g, vloeibaar en in pastavorm in ml)

Onder andere : produkten voor leder en schoeisel, hout en vloerbekleding, fornuizen en metalen, die voor auto's inbegrepen, ruiten en spiegelglas, die voor auto's inbegrepen (GDT post 34.05/GS : 3405) ; vlekkenmiddelen, preparaten voor het appreteren en verfmiddelen voor huishoudelijk gebruik (GDT-posten ex 38.12 A en 32.09 C/GS : 3809 10 en ex 3212 90) ; insektendodende middelen voor huishoudelijk gebruik (post ex 38.11/GS : 3808 10), ontkalkingsmiddelen (GDT-post 34.02/GS : ex 3401, ex 3402), desodorantia voor huishoudelijk gebruik (GDT-post 33.06 B/GS : 3307 20, 3307 41 en 3307 49), niet-farmaceutische ontsmettingsmiddelen  
25 - 50 - 75 - 100 - 150 - 200 - 250 - 375 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 5 000 - 10 000."

d) Punt 7 van bijlage I wordt door het volgende vervangen :

"7. COSMETICA : SCHOONHEIDSPRODUKTEN, TOILETARTIKELEN (GDT-posten 33.06 A en B/GS : 3303, ex 3307) (vast en in poedervorm in g, vloeibaar en in pastavorm in ml)." ;

e) De punten 8 tot en met 8.4 worden door het volgende vervangen :

"8. WASMIDDELEN

8.1. Vaste toilet- en huishoudezeep (waarde in g) (GDT-post ex 34.01/GS : ex 3401 11 en ex 3401 19)  
25 - 50 - 75 - 100 - 150 - 200 - 250 - 300 - 400 - 500 - 1 000

8.2. Zachte zeep (waarde in g) (GDT-post 34.01/GS : 3401 20)  
125 - 250 - 500 - 750 - 1 000 - 5 000 - 10 000

8.3. Vlokkenzeep (waarde in g) (GDT-post 34.01/GS : ex 3401 20)  
250 - 500 - 750 - 1 000 - 3 000 - 5 000 - 10 000

8.4. Vloeibare was-, schoonmaak- en schuurmiddelen alsmede hulpmiddelen (GDT-post 34.02/GS : 3402), en hypochlorietpreparaten (met uitzondering van de in punt 6 bedoelde produkten) (waarde in ml)  
125 - 250 - 500 - 750 - 1 000 - 1 250 (1) - 1 500 - 2 000 - 3 000 - 4 000 - 5 000 - 6 000 - 7 000 - 10 000

(1) Uitsluitend voor hypochlorieten."

26. 386 L 0217 : Richtlijn 86/217/EEG van de Raad van 26 mei 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake manometers voor luchtbanden van automobielen (PB nr. L 152 van 6.6.1986, blz. 48).

27. 390 L 0384 : Richtlijn 90/384/EEG van de Raad van 20 juni 1990 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake niet-automatische weegwerktuigen (PB nr. L 189 van 20.7.1990, blz. 1), gerectificeerd bij PB nr. L 258 van 22.9.1990, blz. 35.

#### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

28. 376 X 0223 : Aanbeveling 76/223/EEG van de Commissie van 5 februari 1976 gericht tot de Lid-Staten en betrekking hebbende op meeteenheden bedoeld in het Verdrag inzake octrooien (PB nr. L 43 van 19.2.1976, blz. 22).

29. C/64/73/blz. 26 : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB nr. C 64 van 6.8.1973, blz. 26).

30. *C/29/74/blz. 33* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB nr. C 29 van 18.3.1974, blz. 33).
31. *C/108/74/blz. 8* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB nr. C 108 van 18.9.1974, blz. 8).
32. *C/50/75/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 50 van 3.3.1975, blz. 1).
33. *C/66/76/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 66 van 22.3.1976, blz. 1).
34. *C/247/76/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 247 van 20.10.1976, blz. 1).
35. *C/298/76/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 298 van 17.12.1976, blz. 1).
36. *C/9/77/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 9 van 13.1.1977, blz. 1).
37. *C/53/77/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 53 van 3.3.1977, blz. 1).
38. *C/176/77/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 176 van 25.7.1977, blz. 1).
39. *C/79/78/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 79 van 3.4.1978, blz. 1).
40. *C/221/78/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 221 van 18.9.1978, blz. 1).
41. *C/47/79/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 47 van 21.2.1979, blz. 1).
42. *C/194/79/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 194 van 31.7.1979, blz. 1).
43. *C/40/80/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 40 van 18.2.1980, blz. 1).
44. *C/349/80/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 349 van 31.12.1980, blz. 1).
45. *C/297/81/blz. 1* : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB nr. C 297 van 16.11.1981, blz. 1).

## X. ELEKTRISCH MATERIEEL

### VERMELDE BESLUITEN

1. **373 L 0023** : Richtlijn 73/23/EEG van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen (PB nr. L 77 van 26.3.1973, blz. 29).  
  
Finland, IJsland en Zweden voldoen uiterlijk 1 januari 1994 aan de bepalingen van deze richtlijn.
2. **376 L 0117** : Richtlijn 76/117/EEG van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel, bestemd voor gebruik in "explosieve omgeving" (PB nr. L 24 van 30.1.1976, blz. 45).
3. **379 L 0196** : Richtlijn 79/196/EEG van de Raad van 6 februari 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende elektrisch materieel, bestemd voor gebruik in "explosieve omgeving", dat aan bepaalde beveiligingswijzen voldoet (PB nr. L 43 van 20.2.1979, blz. 20), gewijzigd bij :
  - **384 L 0047** : Richtlijn 84/47/EEG van de Commissie van 16 januari 1984 (PB nr. L 31 van 2.2.1984, blz. 19) ;
  - **388 L 0571** : Richtlijn 88/571/EEG van de Commissie van 10 november 1988 (PB nr. L 311 van 17.11.1988, blz. 46) ;
  - **388 L 0665** : Richtlijn 88/665/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB nr. L 382 van 31.12.1988, blz. 42) ;
  - **390 L 0487** : Richtlijn 90/487/EEG van de Raad van 17 september 1990 (PB nr. L 270 van 2.10.1990, blz. 23).
4. **382 L 0130** : Richtlijn 82/130/EEG van 15 februari 1982 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende elektrisch materieel, bestemd voor gebruik in explosieve omgeving van mijngashoudende mijnen (PB nr. L 59 van 2.3.1982, blz. 10), gewijzigd bij :
  - **388 L 0035** : Richtlijn 88/35/EEG van de Commissie van 2 december 1987 (PB nr. L 20 van 26.1.1988, blz. 28) ;
  - **391 L 0269** : Richtlijn 91/269/EEG van de Commissie van 30 april 1991 (PB nr. L 134 van 29.5.1991, blz. 51).
5. **384 L 0539** : Richtlijn 84/539/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de elektrische apparaten die worden gebruikt bij de uitoefening van de menselijke geneeskunde of de diergeneeskunde (PB nr. L 300 van 19.11.1984, blz. 179).
6. **389 L 0336** : Richtlijn 89/336/EEG van de Raad van 3 mei 1989 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake elektromagnetische compatibiliteit (PB nr. L 139 van 23.5.1989, blz. 19).

7. 390 L 0385 : Richtlijn 90/385/EEG van de Raad van 20 juni 1990 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake actieve implanteerbare medische hulpmiddelen (PB nr. L 189 van 20.7.1990, blz. 17).

#### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

8. C/184/79/blz. 1 : Bekendmaking van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen PB nr. C 184 van 23.7.1979, blz. 1), gewijzigd bij :
  - C/26/80/blz. 2 : Wijziging van de bekendmaking van de Commissie PB nr. C 26 van 2.2.1980, blz. 2).
9. C/107/80/blz. 2 : Mededeling van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen PB nr. C 107 van 30.4.1980, blz. 2).
10. C/199/80/blz. 2 : Derde mededeling van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen PB nr. C 199 van 5.8.1980, blz. 2).
11. C/59/82/blz. 2 : Mededeling van de Commissie inzake de werking van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen - 'de laagspanningsrichtlijn' PB nr. C 59 van 9.3.1982, blz. 2).
12. C/235/84/blz. 2 : Vierde bekendmaking van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen PB nr. C 235 van 5.9.1984, blz. 2).
13. C/166/85/blz. 7 : Vijfde bekendmaking van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen PB nr. C 166 van 5.7.1985, blz. 7).
14. C/168/88/blz. 5 : Bekendmaking van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen PB nr. C 168 van 27.6.1988, blz. 5), gerectificeerd bij PB nr. C 238 van 13.9.1988, blz. 4.

15. C/46/81/blz. 3 : Bekendmaking van de Commissie in het kader van Richtlijn 76/117/EEG van de Raad van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving PB nr. C 46 van 5.3.1981, blz. 3).
16. C/149/81/blz. 1 : Mededeling van de Commissie uit hoofde van Richtlijn 76/117/EEG van de Raad van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving PB nr. C 149 van 18.6.1981, blz. 1).
17. 382 X 0490 : Aanbeveling 82/490/EEG van de Commissie van 6 juli 1982 betreffende de certificaten van overeenstemming bedoeld in Richtlijn 76/117/EEG van de Raad van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving (PB nr. L 218 van 27.7.1982, blz. 27).
18. C/328/82/blz. 2 : Eerste mededeling van de Commissie uit hoofde van Richtlijn 79/196/EEG van de Raad van 6 februari 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving dat van bepaalde beveiligingen is voorzien PB nr. C 328 van 14.12.1982, blz. 2) en Bijlage PB nr. C 328A van 14.12.1982, blz. 1).
19. C/356/83/blz. 20 : Tweede mededeling van de Commissie uit hoofde van Richtlijn 79/196/EEG van de Raad van 6 februari 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving dat van bepaalde beveiligingen is voorzien PB nr. C 356 van 31.12.1983, blz. 20) en Bijlage PB nr. C 356A van 31.12.1983, blz. 1).
20. C/194/86/blz. 3 : Mededeling van de Commissie in het kader van de tenuitvoerlegging van Richtlijn 76/117/EEG van de Raad van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving PB nr. C 194 van 1.8.1986, blz. 3).
21. C/311/87/blz. 3 : Mededeling van de Commissie in het kader van de tenuitvoerlegging van Richtlijn 82/130/EEG van de Raad van 15 februari 1982 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving van mijnbashoudende mijnen PB nr. C 311 van 21.11.1987, blz. 3).

## XI. TEXTIEL

### VERMELDE BESLUITEN

1. 371 L 0307 : Richtlijn 71/307/EEG van de Raad van 26 juli 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake textielbenamingen (PB nr. L 185 van 16.8.1971, blz. 16), gewijzigd bij :
  - 1 72 B : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 118) ;



- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 109) ;
- **383 L 0623** : Richtlijn 83/623/EEG van de Raad van 25 november 1983 (PB nr. L 353 van 15.12.1983, blz. 8) ;
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 219) ;
- **387 L 0140** : Richtlijn 87/140/EEG van de Commissie van 6 februari 1987 (PB nr. L 56 van 26.2.1987, blz. 24).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

aan artikel 5, lid 1, wordt toegevoegd :

- uusi villa
- ný ull
- ren ull
- kamull. "

2. **372 L 0276** : Richtlijn 72/276/EEG van de Raad van 17 juli 1972 betreffende de aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake bepaalde methoden voor de kwantitatieve analyse van binaire mengsels van textielvezels (PB nr. L 173 van 31.7.1972, blz. 1), gewijzigd bij :
  - **379 L 0076** : Richtlijn 79/76/EEG van de Commissie van 21 december 1978 (PB nr. L 17 van 24.1.1979, blz. 17) ;
  - **381 L 0075** : Richtlijn 81/75/EEG van de Raad van 17 februari 1981 (PB nr. L 57 van 4.3.1981, blz. 23) ;
  - **387 L 0184** : Richtlijn 87/184/EEG van de Commissie van 6 februari 1987 (PB nr. L 75 van 17.3.1987, blz. 21).
3. **373 L 0044** : Richtlijn 73/44/EEG van de Raad van 26 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de kwantitatieve analyse van ternaire mengsels van textielvezels (PB nr. L 83 van 30.3.1973, blz. 1).
4. **375 L 0036** : Richtlijn 75/36/EEG van de Raad van 17 december 1974 tot aanvulling van Richtlijn 71/307/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake textielbenamingen (PB nr. L 14 van 20.1.1975, blz. 15).

#### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

5. **387 X 0142** : Aanbeveling 87/142/EEG van de Commissie van 6 februari 1987 betreffende bepaalde methoden voor de verwijdering van niet-vezelbestanddelen voorafgaande aan de kwantitatieve analyse van de samenstelling van mengsels van textielvezels (PB nr. L 57 van 27.2.1987, blz. 52).

6. **387 X 0185** : Aanbeveling 87/185/EEG van de Commissie van 6 februari 1987 betreffende de kwantitatieve analysemethoden voor de identificatie van acrylvezels en modacrylvezels, alsmede van chloorvezels en trivinylvezels (PB nr. L 75 van 17.3.1987, blz. 28).

## XII. LEVENSMIDDELEN

De Commissie van de EG benoemt uit hooggekwalificeerde wetenschapsbeoefenaren van de EVA-Statens ten minste één persoon die aanwezig zal zijn in het Wetenschappelijk Comité voor de menselijke voeding en die bevoegd is aldaar zijn zienswijze kenbaar te maken. Zijn standpunt wordt afzonderlijk opgetekend.

De Commissie van de EG stelt hem tijdig in kennis van de datum van de vergadering van het Comité en doet hem de desbetreffende informatie toekomen.

### VERMELDE BESLUITEN

1. **362 L 2645** : Richtlijn van de Raad van 23 oktober 1962 betreffende de aanpassing van de wettelijke voorschriften van de Lid-Statens inzake kleurstoffen die mogen worden gebruikt in voor menselijke voeding bestemde waren (PB nr. L 115 van 11.11.1962, blz. 2645/62), gewijzigd bij :
  - **365 L 0469** : Richtlijn 65/469/EEG van de Raad van 25 oktober 1965 (PB nr. 178 van 26.10.1965, blz. 2793/65) ;
  - **367 L 0653** : Richtlijn 67/753/EEG van de Raad van 24 oktober 1967 (PB nr. 263 van 30.10.1967, blz. 4) ;
  - **368 L 0419** : Richtlijn 68/419/EEG van de Raad van 20 december 1968 (PB nr. L 309 van 24.12.1968, blz. 24) ;
  - **370 L 0358** : Richtlijn 70/358/EEG van de Raad van 13 juli 1970 (PB nr. L 157 van 18.7.1979, blz. 36) ;
  - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 120) ;
  - **376 L 0399** : Richtlijn 76/399/EEG van de Raad van 6 april 1976 (PB nr. L 108 van 26.4.1976, blz. 19) ;
  - **378 L 0144** : Richtlijn 78/144/EEG van de Raad van 30 januari 1978 (PB nr. L 44 van 15.2.1978, blz. 20) ;
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **381 L 0020** : Richtlijn 81/20/EEG van de Raad van 20 januari 1981 (PB nr. L 43 van 14.2.1981, blz. 11) ;

- **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB nr. L 2 van 3.1.1985, blz. 22) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 214).
2. **364 L 0054** : Richtlijn 64/54/EEG van de Raad van 5 november 1963 betreffende de aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake conserveermiddelen die mogen worden gebruikt in voor menselijke voeding bestemde waren (PB nr. 12 van 27.1.1964, blz. 161/64), gewijzigd bij :
- **371 L 0160** : Richtlijn 71/160/EEG van de Raad van 30 maart 1971 (PB nr. L 87 van 17.4.1971, blz. 12) ;
  - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 121) ;
  - **372 L 0444** : Richtlijn 72/444/EEG van de Raad van 26 december 1972 (PB nr. L 298 van 31.12.1972, blz. 48) ;
  - **374 L 0062** : Richtlijn 74/62/EEG van de Raad van 17 december 1973 (PB nr. L 38 van 11.2.1974, blz. 29) ;
  - **374 L 0394** : Richtlijn 74/394/EEG van de Raad van 22 juli 1974 (PB nr. L 208 van 30.7.1974, blz. 25) ;
  - **376 L 0462** : Richtlijn 76/462/EEG van de Raad van 4 mei 1976 (PB nr. L 126 van 14.5.1976, blz. 31) ;
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **381 L 0214** : Richtlijn 81/214/EEG van de Raad van 16 maart 1981 (PB nr. L 101 van 11.4.1981, blz. 10) ;
  - **383 L 0636** : Richtlijn 83/636/EEG van de Raad van 13 december 1983 (PB nr. L 357 van 21.12.1983, blz. 40) ;
  - **384 L 0458** : Richtlijn 84/458/EEG van de Raad van 18 september 1984 (PB nr. L 256 van 26.9.1984, blz. 19) ;
  - **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB nr. L 2 van 3.1.1985, blz. 22) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 215) ;

- **385 L 0585** : Richtlijn 85/585/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB nr. L 372 van 31.12.1985, blz. 43).
- 3. **365 L 0066** : Richtlijn 65/66/EEG van de Raad van 26 januari 1965 houdende vaststelling van bijzondere zuiverheidseisen voor conserveermiddelen die mogen worden gebruikt in voor menselijke voeding bestemde waren (PB nr. L 22 van 9.2.1965, blz. 373), gewijzigd bij :
  - **367 L 0428** : Richtlijn 67/428/EEG van de Raad van 27 juni 1967 (PB nr. L 148 van 11.7.1967, blz. 10) ;
  - **376 L 0463** : Richtlijn 76/463/EEG van de Raad van 4 mei 1976 (PB nr. L 126 van 14.5.1976, blz. 33) ;
  - **386 L 0604** : Richtlijn 86/604/EEG van de Raad van 8 december 1986 (PB nr. L 352 van 13.12.1986, blz. 45).
- 4. **367 L 0427** : Richtlijn 67/427/EEG van de Raad van 27 juni 1967 betreffende het gebruik van bepaalde conserveermiddelen voor de oppervlaktebehandeling van citrusvruchten alsmede betreffende de controlemaatregelen voor de opsporing en de kwantitatieve bepaling van conserveermiddelen in en op citrusvruchten (PB nr. L 148 van 11.7.1967).
- 5. **370 L 0357** : Richtlijn 70/357/EEG van de Raad van 13 juli 1970 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake oxydatie tegengaannde stoffen waarvan het gebruik in levensmiddelen is toegestaan (PB nr. L 157 van 18.7.1970, blz. 31), gewijzigd bij :
  - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 121) ;
  - **378 L 0143** : Richtlijn 78/143/EEG van de Raad van 30 januari 1978 (PB nr. L 44 van 15.2.1978, blz. 18) ;
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **381 L 0962** : Richtlijn 81/962/EEG van de Raad van 24 november 1981 (PB nr. L 354 van 9.12.1981, blz. 22) ;
  - **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB nr. L 2 van 3.1.1985, blz. 22) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 215) ;
  - **387 L 0055** : Richtlijn 87/55/EEG van de Raad van 18 december 1986 (PB nr. L 24 van 27.1.1987, blz. 41).

6. **373 L 0241** : Richtlijn 73/241/EEG van de Raad van 24 juli 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften van de Lid-Staten inzake voor menselijke voeding bestemde cacao- en chocoladeprodukten (PB nr. L 228 van 16.8.1973, blz. 23), gewijzigd bij :
- **374 L 0411** : Richtlijn 74/411/EEG van de Raad van 1 augustus 1974 (PB nr. L 221 van 12.8.1974, blz. 17) ;
  - **374 L 0644** : Richtlijn 74/644/EEG van de Raad van 19 december 1974 (PB nr. L 349 van 28.12.1974, blz. 63) ;
  - **375 L 0155** : Richtlijn 75/155/EEG van de Raad van 4 maart 1975 (PB nr. L 64 van 11.3.1975, blz. 21) ;
  - **376 L 0628** : Richtlijn 76/628/EEG van de Raad van 20 juli 1976 (PB nr. L 223 van 16.8.1976, blz. 1) ;
  - **378 L 0609** : Richtlijn 78/609/EEG van de Raad van 29 juni 1978 (PB nr. L 197 van 22.7.1978, blz. 10) ;
  - **378 L 0842** : Richtlijn 78/842/EEG van de Raad van 10 oktober 1978 (PB nr. L 291 van 17.10.1978, blz. 15) ;
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **380 L 0608** : Richtlijn 80/608/EEG van de Raad van 30 juni 1980 (PB nr. L 170 van 3.7.1980, blz. 33) ;
  - **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB nr. L 2 van 3.1.1985, blz. 22) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 216) ;
  - **389 L 0344** : Richtlijn 89/344/EEG van de Raad van 3 mei 1989 (PB nr. L 142 van 25.5.1989, blz. 19).
7. **373 L 0437** : Richtlijn 73/437/EEG van de Raad van 11 december 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake bepaalde voor menselijke consumptie bestemde suikers (PB nr. L 356 van 27.12.1973, blz. 71), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 216).

8. **374 L 0329** : Richtlijn 74/329/EEG van de Raad van 18 juni 1974 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake de emulgatoren, stabilisatoren, verdikkingsmiddelen en geleermiddelen waarvan het gebruik in levensmiddelen is toegestaan. (PB nr L 189 van 12.7.1974, blz. 1), gewijzigd bij :
- **378 L 0612** : Richtlijn 78/612/EEG van de Raad van 29 juni 1978 (PB nr. L 197 van 22.7.1978, blz. 22) ;
  - **I 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **380 L 0597** : Richtlijn 80/597/EEG van de Raad van 29 mei 1980 (PB nr. L 155 van 23.6.1980, blz. 23) ;
  - **385 L 0006** : Richtlijn 85/6/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB nr. L 2 van 3.1.1985, blz. 21) ;
  - **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB nr. L 2 van 3.1.1985, blz. 22) ;
  - **I 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 216) ;
  - **386 L 0102** : Richtlijn 86/102/EEG van de Raad van 24 maart 1986 (PB nr. L 88 van 3.4.1986, blz. 40) ;
  - **389 L 0393** : Richtlijn 89/393/EEG van de Raad van 14 juni 1989 (PB nr. L 186 van 30.6.1989, blz. 13).
9. **374 L 0409** : Richtlijn 74/409/EEG van de Raad van 22 juli 1974 betreffende de harmonisatie van de wettelijke voorschriften van de Lid-Staten inzake honing (PB nr. L 221 van 12.8.1974, blz. 10), gewijzigd bij :
- **I 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **I 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 216).
10. **375 L 0726** : Richtlijn 75/726/EEG van de Raad van 17 november 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften van de Lid-Staten inzake vruchtessappen en bepaalde soortgelijke produkten (PB nr L 311 van 1.12.1975, blz. 40), gewijzigd bij :
- **379 L 0168** : Richtlijn 79/168/EEG van de Raad van 5 februari 1979 (PB nr. L 37 van 13.2.1979, blz. 27) ;
  - **I 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 17) ;

- **381 L 0487** : Richtlijn 81/487/EEG van de Raad van 30 juni 1981 (PB nr. L 189 van 11.7.1981, blz. 43) ;
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 216 en 217) ;
- **389 L 0394** : Richtlijn 89/394/EEG van de Raad van 14 juni 1989 (PB nr. L 186 van 30.6.1989, blz. 14).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

aan artikel 3, lid 2, wordt toegevoegd :

"f) "Must" samen met de naam (in de Zweedse taal) van de gebruikte vrucht, voor vruchtesappen."

11. **376 L 0118** : Richtlijn 76/118/EEG van de Raad van 18 december 1975 houdende onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende bepaalde voor menselijke voeding bestemde geheel of gedeeltelijk gedehydrateerde verduurzaamde melk (PB nr. L 24 van 30.1.1976, blz. 49), gewijzigd bij :

- **378 L 0630** : Richtlijn 78/630/EEG van de Raad van 19 juni 1978 (PB nr. L 206 van 29.7.1978, blz. 12) ;
- **I 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
- **383 L 0635** : Richtlijn 83/635/EEG van de Raad van 13 december 1983 (PB nr. L 357 van 21.12.1983, blz. 37) ;
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 216 en 217).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

artikel 3, lid 2, onder c), wordt vervangen door :

"c) "flødepulver" in Denemarken, "Rahmpulver" en "Sahnepulver" in Duitsland en Oostenrijk, "Gräddpulver" in Zweden, "nidurseydd nýmjólk" in Ísland, "kermajauho/gräddpulver" in Finland en "fløtepulver" in Noorwegen als benaming voor het in punt 2 d) van de bijlage omschreven produkt".

12. **376 L 0621** : Richtlijn 76/621/EEG van de Raad van 20 juli 1976 betreffende de vaststelling van het maximumgehalte aan erucazuur in oliën en vetten, die als zodanig voor menselijke consumptie zijn bestemd, alsmede in levensmiddelen waaraan oliën of vetten zijn toegevoegd (PB nr. L 202 van 28.7.1976, blz. 35), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 216).
13. **376 L 0895** : Richtlijn 76/895/EEG van de Raad van 23 november 1976 betreffende de vaststelling van de maximale hoeveelheden residuen van bestrijdingsmiddelen in en op groenten en fruit (PB nr. L 340 van 9.12.1976, blz. 26), gewijzigd bij :
- **380 L 0428** : Richtlijn 80/428/EEG van de Commissie van 28 maart 1980 (PB nr. L 102 van 19.4.1980, blz. 26) ;
  - **381 L 0036** : Richtlijn 81/36/EEG van de Raad van 9 februari 1981 (PB nr. L 46 van 19.2.1981, blz. 33) ;
  - **382 L 0528** : Richtlijn 82/528/EEG van de Raad van 19 juli 1982 (PB nr. L 234 van 9.8.1982, blz. 1) ;
  - **388 L 0298** : Richtlijn 88/298/EEG van de Raad van 16 mei 1988 (PB nr. L 126 van 20.5.1988, blz. 53) ;
  - **389 L 0186** : Richtlijn 89/186/EEG van de Raad van 6 maart 1989 (PB nr. L 66 van 10.3.1989, blz. 36).



Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Bijlage I wordt vervangen door :

*"Bijlage I*

**Lijst van de in artikel 1 bedoelde produkten**

Nr. van het geharmoniseerd systeem	Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
0704	07.01 B	Kool en spruitjes, vers of gekoeld
0709 70	07.01 C	Spinazie, vers of gekoeld
ex 0709 90, 0705	07.01 D	Sla van alle soorten, alsmede andijvie en witloof (witlof), vers of gekoeld
ex 0709 90	07.01 E	Snijbiet en kardoen, vers of gekoeld
0708	07.01 F	Peulgroenten, ook indien gedopt, vers of gekoeld
0706	07.01 G	Wortelen, rapen, krotten, schorseneren, knolselderij, radijs en andere dergelijke eetbare wortelen en knollen, vers of gekoeld
0703 10, 0703 20	07.01 H	Uien, sjalotten en knoflook, vers of gekoeld
0703 90	07.01 IJ	Prei en andere looksoorten, vers of gekoeld
0709 20	07.01 K	Asperges, vers of gekoeld
0709 10	07.01 L	Artisjokken, vers of gekoeld
0702	07.01 M	Tomaten, vers of gekoeld
ex 0709 90	07.01 N	Olijven, vers of gekoeld
ex 0709 90	07.01 O	Kappers, vers of gekoeld
0707	07.01 P	Komkommers en augurken, vers of gekoeld

0709 51, 0709 52	07.01 Q	Paddestoelen en truffels, vers of gekoeld
ex 0709 90	07.01 R	Venkel, vers of gekoeld
ex 0709 60	07.01 S	Niet scherp smakende pepers, vers of gekoeld
ex 0709	07.01 T	Andere groenten en moeskruiden, vers of gekoeld
ex 0710	ex 07.02	Groenten en moeskruiden, niet gekookt, bevroren
ex 0801, ex 0803, ex 0804	ex 08.01	Dadels, bananen, ananassen, manga's, advokaten, guaves en manggistans, kokosnoten, paranoten en cashewnoten, vers (1), zonder dop, schil of schaal, of gepeld
ex 0805	ex 08.02	Citrusvruchten, vers (1)
ex 0804	ex 08.03	Vijgen, vers (1)
ex 0806	ex 08.04	Druiven, vers (1)
ex 0802	ex 08.05	Noten (andere dan die bedoeld bij post 08.01), amandelen, kastanjes en pingels, vers (1), zonder dop of schaal, of gepeld
0808	08.06	Appelen, peren en kweeperen, vers (1)
0809	08.07	Steenfruit, vers (1)
ex 0810, 0807 20	08.08	Aardbeien en bessen, vers (1)
ex 0810, 0807 10	08.09	Ander vers fruit (1)
ex 0811	ex 08.10	Fruit, niet gekookt, bevroren, zonder toegevoegde suiker

---

(1) Gekoelde vruchten worden met verse vruchten gelijkgesteld

---

14. **377 L 0436** : Richtlijn 77/436/EEG van de Raad van 27 juni 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake extracten van koffie en extracten van cichorei (PB nr. L 172 van 12.7.1977, blz. 20), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 110) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 217) ;
  - **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB nr. L 2 van 3.1.1985, blz. 22) ;
  - **385 L 0573** : Richtlijn 85/573/EEG van de Raad van 19 december 1985 (PB nr. L 372 van 31.12.1985, blz. 22).
15. **378 L 0142** : Richtlijn 78/142/EEG van de Raad van 30 januari 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake materialen en voorwerpen die vinylchloride-monomeer bevatten en bestemd zijn om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB nr. L 44 van 15.2.1978, blz. 15), gerectificeerd bij PB nr. L 163 van 20.6.1978, blz. 24.
16. **378 L 0663** : Richtlijn 78/663/EEG van de Raad van 25 juli 1978 tot vaststelling van bijzondere zuiverheidseisen voor emulgatoren, stabilisatoren, verdikkingsmiddelen en geleermiddelen waarvan het gebruik in levensmiddelen is toegestaan (PB nr. L 223 van 14.8.1978, blz. 7), gerectificeerd bij PB nr. L 296 van 21.10.1978, blz. 50, en PB nr. L 91 van 10.4.1979, blz. 7, en gewijzigd bij :
- **382 L 0504** : Richtlijn 82/504/EEG van de Raad van 12 juli 1982 (PB nr. L 230 van 5.8.1982, blz. 35) ;
  - **390 L 0612** : Richtlijn 90/612/EEG van de Commissie van 26 oktober 1990 (PB nr. L 326 van 24.11.1990, blz. 58).
17. **378 L 0664** : Richtlijn 78/664/EEG van de Raad van 25 juli 1978 betreffende de vaststelling van de bijzondere zuiverheidseisen voor de oxydatie tegengaande stoffen waarvan het gebruik in levensmiddelen is toegestaan (PB nr. L 223 van 14.8.1978, blz. 30), gewijzigd bij :
- **382 L 0712** : Richtlijn 82/712/EEG van de Raad van 18 oktober 1982 (PB nr. L 297 van 23.10.1982, blz. 31).
18. **379 L 0112** : Richtlijn 79/112/EEG van de Raad van 18 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen bestemd voor de eindverbruiker alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame (PB nr. L 33 van 8.2.1979, blz. 1), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 111) ;

- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 218) ;
- **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB nr. L 2 van 3.1.1985, blz. 22) ;
- **386 L 0197** : Richtlijn 86/197/EEG van de Raad van 26 mei 1986 (PB nr. L 144 van 29.5.1986, blz. 38) ;
- **389 L 0395** : Richtlijn 89/395/EEG van de Raad van 14 juni 1989 (PB nr. L 186 van 30.6.1989, blz. 17) ;
- **391 L 0072** : Richtlijn 91/72/EEG van de Commissie van 16 januari 1991 (PB nr. L 42 van 16.2.1991, blz. 27).

Vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst en overeenkomstig de destijds geldende desbetreffende nationale wettelijke voorschriften van de EVA-Staten geëtiketteerde levensmiddelen mogen in die staten op de markt worden gebracht tot 1 januari 1995.

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) aan artikel 5, lid 3, wordt toegevoegd :

- in de Finse taal 'säteilytetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä' ;
- in de IJslandse taal 'geislað, meðhöndlað með jónandi geislun' ;
- in de Noorse taal 'bestrålt, behandlet med ioniserende stråling' ;
- in de Zweedse taal 'bestrålad, behandlad med joniserande strålning'.

b) in artikel 9, lid 6, corresponderen de GN-codes 2206 00 91, 2206 00 93 en 2206 00 99 met post 2206 van het geharmoniseerd systeem ;

c) aan artikel 9 bis, lid 2, wordt toegevoegd :

- in de Finse taal 'viimeinen käyttökokohta' ;
- in de IJslandse taal 'síðasti neysludagur' ;
- in de Noorse taal 'holdbar til' ;
- in de Zweedse taal 'sista förbrukningsdagen'.

d) in artikel 10 bis corresponderen de tariefposten 22.04 en 22.05 met post 22.04 van het geharmoniseerd systeem.

19. **379 L 0693** : Richtlijn 79/693/EEG van de Raad van 24 juli 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende vruchtenjam of -confituur, -gelei en -marmelade, alsmede kastanjepasta (PB nr. L 205 van 13.8.1979, blz. 5), gewijzigd bij :

- **380 L 1276** : Richtlijn 80/1276/EEG van de Raad van 22 december 1980 (PB nr. L 375 van 31.12.1980, blz. 77) ;

Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 217) ;

- **388 L 0593** : Richtlijn 88/593/EEG van de Raad van 18 november 1988 (PB nr. L 318 van 25.11.1988, blz. 44).
- 20. **379 L 0700** : Richtlijn 79/700/EEG van de Commissie van 24 juli 1979 tot vaststelling van communautaire bemonsteringsmethoden voor de officiële controle op residuen van bestrijdingsmiddelen in en op groenten en fruit (PB nr. L 207 van 15.8.1979, blz. 26).
- 21. **379 L 0796** : Eerste Richtlijn 79/796/EEG van de Commissie van 26 juli 1979 houdende vaststelling van communautaire analysemethoden voor de controle van bepaalde voor menselijke consumptie bestemde suikers (PB nr. L 239 van 22.9.1979, blz. 24).
- 22. **379 L 1066** : Eerste Richtlijn 79/1066/EEG van de Commissie van 13 november 1979 tot vaststelling van de communautaire analysemethoden voor de controle van extracten van koffie en cichorei (PB nr. L 327 van 24.12.1979, blz. 17).
- 23. **379 L 1067** : Eerste Richtlijn 79/1067/EEG van de Commissie van 13 november 1979 tot vaststelling van communautaire analysemethoden voor de controle van bepaalde voor menselijke voeding bestemde geheel of gedeeltelijk gedehydrerde verduurzaamde melk (PB nr. L 327 van 24.12.1979, blz. 29).
- 24. **380 L 0590** : Richtlijn 80/590/EEG van de Commissie van 9 juni 1980 betreffende de vaststelling van het symbool waarvan materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen, kunnen worden voorzien (PB nr. L 151 van 19.6.1980, blz. 21), gewijzigd bij :
  - **1 85 1** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 217).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) aan de titel van de bijlage wordt toegevoegd :

"LIITE" (Fins)  
"VIDAUKI" (IJslands)  
"VEDLEGG" (Noors)  
"BILAGA" (Zweeds) ;

b) Aan de tekst van de bijlage wordt toegevoegd :

"tunnus" (Fins)  
"merki" (IJslands)  
"symbol" (Noors)  
"symbol" (Zweeds).".

- 25. **380 L 0766** : Richtlijn 80/766/EEG van de Commissie van 8 juli 1980 tot vaststelling van de communautaire analysemethode voor de officiële controle van het gehalte aan vinylchloridemonomeer in materialen en voorwerpen die zijn bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB nr. L 213 van 16.8.1980, blz. 42).

26. **380 L 0777** : Richtlijn 80/777/EEG van de Raad van 15 juli 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de exploitatie en het in de handel brengen van natuurlijk mineraalwater (PB nr. L 229 van 30.8.1980, blz. 1), gewijzigd bij :
- **380 L 1276** : Richtlijn 80/1276/EEG van de Raad van 22 december 1980 (PB nr. L 375 van 31.12.1980, blz. 77) ;
  - **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB nr. L 2 van 3.1.1985, blz. 22) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 217).
27. **380 L 0891** : Richtlijn 80/891/EEG van de Commissie van 25 juli 1980 betreffende de communautaire analysemethode voor de bepalingen van het gehalte aan erucazuur in oliën en vetten die als zodanig voor menselijke consumptie zijn bestemd, alsmede in levensmiddelen waaraan oliën of vetten zijn toegevoegd (PB nr. L 254 van 27.9.1980, blz. 35).
28. **381 L 0432** : Richtlijn 81/432/EEG van de Commissie van 29 april 1981 tot vaststelling van de communautaire analysemethode voor de officiële controle van het door materialen en voorwerpen aan levensmiddelen afgegeven vinylchloride (PB nr. L 167 van 24.6.1981, blz. 6).
29. **381 L 0712** : Eerste Richtlijn 81/712/EEG van de Commissie van 28 juli 1981 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor de controle van zuiverheidseisen voor bepaalde levensmiddelenadditieven (PB nr. L 257 van 10.9.1981, blz. 1).
30. **382 L 0711** : Richtlijn 82/711/EEG van de Raad van 18 oktober 1982 betreffende de basisregels voor de controle op migratie van bestanddelen van materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB nr. L 297 van 23.10.1982, blz. 26).
31. **383 L 0229** : Richtlijn 83/229/EEG van de Raad van 25 april 1983 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake materialen en voorwerpen van folie van geregenereerde cellulose, bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB nr. L 123 van 11.5.1983, blz. 31), gewijzigd bij :
- **386 L 0388** : Richtlijn 86/388/EEG van de Commissie van 23 juli 1986 (PB nr. L 228 van 14.8.1986, blz. 32).
32. **383 L 0417** : Richtlijn 83/417/EEG van de Raad van 25 juli 1983 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake bepaalde voor menselijke voeding bestemde melkeiwitten (caseïne en caseïnaten) (PB nr. L 237 van 26.8.1983, blz. 25), gewijzigd bij :
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 217).

33. **383 L 0463** : Richtlijn 83/463/EEG van de Commissie van 22 juli 1983 tot invoering van overgangsmaatregelen voor de vermelding van bepaalde ingrediënten bij de etikettering van levensmiddelen die voor de eindverbruiker bestemd zijn (PB nr. L 255 van 15.9.1983, blz. 1).
34. **384 L 0500** : Richtlijn 84/500/EEG van de Raad van 15 oktober 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake keramische voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB nr. L 277 van 20.10.1984, blz. 12).
- Noorwegen en Zweden voldoen uiterlijk 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn.
35. **385 L 0503** : Eerste Richtlijn 85/503/EEG van de Commissie van 25 oktober 1985 betreffende analysemethoden inzake voor menselijke voeding bestemde caseïnen en caseïnaten (PB nr. L 308 van 20.11.1985, blz. 12).
36. **385 L 0572** : Richtlijn 85/572/EEG van de Raad van 19 december 1985 tot vaststelling van de lijst van de simulatiestoffen waarvan gebruik moet worden gemaakt voor de controle op migratie van bestanddelen van materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB nr. L 372 van 31.12.1985, blz. 14).
37. **385 L 0591** : Richtlijn 85/591/EEG van de Raad van 20 december 1985 betreffende de invoering van communautaire bemonsteringswijzen en analysemethoden voor de controle van voor menselijke voeding bestemde levensmiddelen (PB nr. L 372 van 31.12.1985, blz. 50).
38. **386 L 0362** : Richtlijn 86/362/EEG van de Raad van 24 juli 1986 tot vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen in en op granen (PB nr. L 221 van 7.8.1986, blz. 37), gewijzigd bij :
- **388 L 0298** : Richtlijn 88/298/EEG van de Raad van 16 mei 1988 (PB nr. L 126 van 20.5.1988, blz. 53).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

bijlage I wordt vervangen door :

"Bijlage I

Nr. van het geharmoniseerd systeem	Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
ex 1001	ex 10.01	Tarwe
1002	10.02	Rogge
1003	10.03	Gerst
1004	10.04	Haver
ex 1005	ex 10.05	Maïs
ex 1006	ex 10.06	Padie
ex 1007	ex 10.07	Boekweit, pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet), sorgho, triticale en overige granen."

39. 386 L 0363 : Richtlijn 86/363/EEG van de Raad van 24 juli 1986 tot vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen in en op levensmiddelen van dierlijke oorsprong (PB nr. L 221 van 7.8.1986, blz. 43).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

bijlage I wordt vervangen door :

"Bijlage I

Nr. van het geharmoniseerd systeem	Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
0201, 0202, 0203, 0204, 0205, 0206	ex 02.01	Vlees en eetbare slachtafvallen van paarden, ezels, muilieren, muilezels, runderen, varkens, schapen en geiten, vers, gekoeld of bevroren
ex 0207	02.02	Dood pluimvee, alsmede de daarvan afkomstige eetbare slachtafvallen (met uitzondering van levers), vers, gekoeld of bevroren
0207 31, ex 0207 39, 0207 50, ex 0210 90	02.03	Levers van pluimvee, vers, gekoeld, bevroren, gezouten of gepekeld
0208 10, ex 0208 90	ex 02.04	Ander vlees en andere eetbare slachtafvallen, vers, gekoeld of bevroren, van tamme duiven, tamme konijnen en van wild
0209	ex 02.05	Spek, varkensvet en vet van pluimvee, vers, gekoeld, bevroren, gezouten of gepekeld, gedroogd of gerookt
0210	02.06	Vlees en eetbare slachtafvallen van alle soorten (met uitzondering van levers van pluimvee), gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt
ex 0401, ex 0403 ex 0404	04.01	Melk en room, vers, niet ingedikt, zonder toegevoegde suiker
ex 0401, 0402, ex 0403, ex 0404	04.02	Melk en room, verduurzaamd, ingedikt of met toegevoegde suiker



0405	04.03	Boter
0406	04.04	Kaas en wrongel
ex 0407, ex 0408	ex 04.05	Vogeleieren en eigeel, vers, gedroogd of op andere wijze verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker, met uitzondering van broedeieren, alsmede van eieren en eigeel niet bestemd voor gebruik in levensmiddelen
1601, ex 1902 20	16.01	Worst van alle soorten, van vlees, van slachtafvalen of van bloed
ex 0210 90, 1602 ex 1902 20	16.02	Andere bereidingen en conserven, van vlees of van slachtafvalen."

40. **386 L 0424** : Eerste Richtlijn 86/424/EEG van de Commissie van 15 juli 1986 tot vaststelling van de bemonsteringsmethoden voor chemische analyse van caseïne en caseïnaten, (PB nr. L 243 van 28.8.1986, blz. 29).
41. **387 L 0250** : Richtlijn 87/250/EEG van de Commissie van 15 april 1987 inzake de vermelding van het alcohol-volumegehalte bij etikettering van voor de eindverbruiker bestemde alcoholhoudende dranken (PB nr. L 113 van 30.4.1987, blz. 57).
42. **387 L 0524** : Eerste Richtlijn 87/524/EEG van de Commissie van 6 oktober 1987 tot vaststelling van communautaire methoden voor de monsterneming voor chemisch onderzoek met het oog op de controle op verduurzaamde melkproducten (PB nr. L 306 van 28.10.1987, blz. 24).
43. **388 L 0344** : Richtlijn 88/344/EEG van de Raad van 13 juni 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het gebruik van extractiemiddelen bij de productie van levensmiddelen en bestanddelen daarvan (PB nr. L 157 van 24.6.1988, blz. 28).
44. **388 L 0388** : Richtlijn 88/388/EEG van de Raad van 22 juni 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake aroma's voor gebruik in levensmiddelen en de uitgangsmaterialen voor de bereiding van die aroma's (PB nr. L 184 van 15.7.1988, blz. 61), gerectificeerd bij PB nr. L 345 van 14.12.1988, blz. 29, en gewijzigd bij :
- **391 L 0071** : Richtlijn 91/71/EEG van de Commissie van 16 januari 1991 (PB nr. L 42 van 15.2.1991, blz. 25).
45. **388 D 0389** : Besluit 88/389/EEG van de Raad van 22 juni 1988 betreffende de opstelling door de Commissie van een lijst van stoffen en uitgangsmaterialen die worden gebruikt voor de bereiding van aroma's (PB nr. L 184 van 15.7.1988, blz. 67).
46. **389 L 0107** : Richtlijn 89/107/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake levensmiddelenadditieven die in voor menselijke voeding bestemde waren mogen worden gebruikt (PB nr. L 40 van 11.2.1989, blz. 27).

47. **389 L 0108** : Richtlijn 89/108/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake voor menselijke voeding bestemde diepvriesprodukten (PB nr. L 40 van 11.2.1989, blz. 34).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

aan artikel 8, lid 1, onder a), wordt toegevoegd :

- "in de Finse taal "pakastettu"
- in de IJslandse taal "hraðfryst"
- in de Noorse taal "dypfryst"
- in de Zweedse taal "djupfryst"."

48. **389 L 0109** : Richtlijn 89/109/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB nr. L 40 van 11.2.1989, blz. 38), gerecificeerd bij PB nr. L 347 van 28.11.1989, blz. 37.

49. **389 L 0396** : Richtlijn 89/396/EEG van de Raad van 14 juni 1989 betreffende de vermeldingen of merktekens die het mogelijk maken de partij waartoe een levensmiddel behoort te identificeren (PB nr. L 186 van 30.6.1989, blz. 21), gewijzigd bij :

- **391 L 0238** : Richtlijn 91/238/EEG van de Raad van 22 april 1991 (PB nr. L 107 van 27.4.1991, blz. 50).

50. **389 L 0397** : Richtlijn 89/397/EEG van de Raad van 14 juni 1989 inzake de officiële controle op levensmiddelen (PB nr. L 186 van 30.06.1989, blz. 23).

51. **389 L 0398** : Richtlijn 89/398/EEG van de Raad van 3 mei 1989 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake voor bijzondere voeding bestemde levensmiddelen (PB nr. L 186 van 30.6.1989, blz. 27).

52. **390 L 0128** : Richtlijn 90/128/EEG van de Commissie van 23 februari 1990 inzake materialen en voorwerpen van kunststof, bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB nr. L 75 van 21.3.1990, blz. 19).

53. **390 L 0496** : Richtlijn 90/496/EEG van de Raad van 24 september 1990 inzake de voedingswaarde-etikettering van levensmiddelen (PB nr. L 276 van 6.10.1990, blz. 40).

54. **390 L 0642** : Richtlijn 90/642/EEG van de Raad van 27 november 1990 tot vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen in en op bepaalde produkten van plantaardige oorsprong, met inbegrip van groenten en fruit (PB nr. L 350 van 14.12.1990, blz. 71).

**BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN**

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

55. **378 X 0358** : Aanbeveling 78/358/EEG van de Commissie van 29 maart 1978 aan de Lid-Staten betreffende het gebruik van sacharine in levensmiddelen en voor verkoop in tabletten aan de eindverbruiker (PB nr. L 103 van 15.4.1978, blz. 32).
56. **380 X 1089** : Aanbeveling 80/1089/EEG van de Commissie van 11 november 1980 aan de Lid-Staten betreffende de proeven voor de beoordeling uit veiligheidsoogpunt van levensmiddelenadditieven (PB nr. L 320 van 27.11.1980, blz. 36).
57. **C/271/89/blz. 3** : Mededeling betreffende het vrije verkeer van levensmiddelen binnen de Gemeenschap (PB nr. C 271 van 24.10.1989, blz. 3).

**XIII. GENEESMIDDELEN**

De Toezichhoudende Autoriteit van de EVA kan overeenkomstig haar interne procedures twee waarnemers aanwijzen, die bevoegd zijn deel te nemen aan de taken van het Comité welke zijn omschreven in artikel 2, eerste streepje, van Besluit 75/320/EEG van de Raad van 20 mei 1975 tot instelling van een geneesmiddelencomité.

Onverminderd artikel 101 van de Overeenkomst verzoekt de Commissie van de EG overeenkomstig artikel 99 van de Overeenkomst deskundigen van de EVA-Staten deel te nemen aan de in artikel 2, tweede streepje, van Besluit 75/320/EEG van de Raad omschreven taken.

De Commissie van de EG stelt de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA tijdig in kennis van de datum van de vergadering van het Comité en doet haar de desbetreffende documenten toekomen.

**VERMELDE BESLUITEN**

1. **365 L 0065** : Richtlijn 65/65/EEG van de Raad van 26 januari 1965 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake farmaceutische specialiteiten (PB nr. L 22 van 9.2.1965, blz. 369/65), gewijzigd bij :
  - **375 L 0319** : Tweede Richtlijn 75/319/EEG van de Raad van 20 mei 1975 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake farmaceutische specialiteiten (PB nr. L 147 van 9.6.1975, blz. 13) ;
  - **383 L 0570** : Richtlijn 83/570/EEG van de Raad van 26 oktober 1983 (PB nr. L 332 van 28.11.1983, blz. 1) ;
  - **387 L 0021** : Richtlijn 87/21/EEG van de Raad van 22 december 1986 (PB nr. L 15 van 17.1.1987, blz. 36) ;
  - **389 L 0341** : Richtlijn 89/341/EEG van de Raad van 3 mei 1989 (PB nr. L 142 van 25.5.1989, blz. 11), gerectificeerd bij PB nr. L 176 van 23.6.1989, blz. 55.

2. **375 L 0318** : Richtlijn 75/318/EEG van de Raad van 20 mei 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de analytische, toxicologisch-farmacologische en klinische normen en voorschriften betreffende proeven op farmaceutische specialiteiten (PB nr. L 147 van 9.6.1975, blz. 1), gewijzigd bij :
  - **383 L 0570** : Richtlijn 83/570/EEG van de Raad van 26 oktober 1983 (PB nr. L 332 van 28.11.1983, blz. 1) ;
  - **387 L 0019** : Richtlijn 87/19/EEG van de Raad van 22 december 1986 (PB nr. L 15 van 17.1.1987, blz. 31) ;
  - **389 L 0341** : Richtlijn 89/341/EEG van de Raad van 3 mei 1989 (PB nr. L 142 van 25.5.1989, blz. 11), gerectificeerd bij PB nr. L 176 van 23.6.1989, blz. 55.
3. **375 L 0319** : Tweede Richtlijn 75/319/EEG van de Raad van 20 mei 1975 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake farmaceutische specialiteiten (PB nr. L 147 van 9.6.1975, blz. 13), gewijzigd bij :
  - **378 L 0420** : Richtlijn 78/420/EEG van de Raad van 2 mei 1978 (PB nr. L 123 van 11.5.1978, blz. 26) ;
  - **383 L 0570** : Richtlijn 83/570/EEG van de Raad van 26 oktober 1983 (PB nr. L 332 van 28.11.1983, blz. 1) ;
  - **389 L 0341** : Richtlijn 89/341/EEG van de Raad van 3 mei 1989 (PB nr. L 142 van 25.5.1989, blz. 11), gerectificeerd bij PB nr. L 176 van 23.6.1989, blz. 55.
4. **378 L 0025** : Richtlijn 78/25/EEG van de Raad van 12 december 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake stoffen die kunnen worden toegevoegd aan geneesmiddelen om deze te kleuren (PB nr. L 11 van 14.1.1978, blz. 18), gewijzigd bij :
  - **381 L 0464** : Richtlijn 81/464/EEG van de Raad van 24 juni 1981 (PB nr. L 183 van 4.7.1981, blz. 33).
5. **381 L 0851** : Richtlijn 81/851/EEG van de Raad van 28 september 1981 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik (PB nr. L 317 van 6.11.1981, blz. 1), gewijzigd bij :
  - **390 L 0676** : Richtlijn 90/676/EEG van de Raad van 13 december 1990 (PB nr. L 373 van 31.12.1990, blz. 15).
6. **381 L 0852** : Richtlijn 81/852/EEG van de Raad van 28 september 1981 inzake de analytische, toxicologisch-farmacologische en klinische normen en voorschriften betreffende proeven op geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik (PB nr. L 317 van 6.11.1981, blz. 16), gewijzigd bij :
  - **387 L 0020** : Richtlijn 87/20/EEG van de Raad van 22 december 1986 (PB nr. L 15 van 17.1.1987, blz. 34).

7. **386 L 0609** : Richtlijn 86/609/EEG van de Raad van 24 november 1986 inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten betreffende de bescherming van dieren die voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden worden gebruikt (PB nr. L 358 van 18.12.1986, blz. 1).
8. **387 L 0022** : Richtlijn 87/22/EEG van de Raad van 22 december 1986 tot onderlinge aanpassing van de nationale maatregelen inzake het in de handel brengen van met behulp van hoogwaardige technieken, met name biotechnieken, vervaardigde geneesmiddelen (PB nr. L 15 van 17.1.1987, blz. 38).
9. **389 L 0105** : Richtlijn 89/105/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de doorzichtigheid van maatregelen ter regeling van de prijsstelling van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de opnemng daarvan in de nationale stelsels van gezondheidszorg (PB nr. L 40 van 11.2.1989, blz. 8).
10. **389 L 0342** : Richtlijn 89/342/EEG van de Raad van 3 mei 1989 tot uitbreiding van de werkingssfeer van de Richtlijnen 65/65/EEG en 75/319/EEG en tot vaststelling van bijkomende bepalingen voor immunologische geneesmiddelen bestaande uit vaccins, toxinen, serums of allergeen (PB nr. L 142 van 25.5.1989, blz. 12).
11. **389 L 0343** : Richtlijn 89/343/EEG van de Raad van 3 mei 1989 tot uitbreiding van de werkingssfeer van de Richtlijnen 65/65/EEG en 75/319/EEG en tot vaststelling van bijkomende bepalingen voor radiofarmaceutica (PB nr. L 142 van 25.5.1989, blz. 16).
12. **389 L 0381** : Richtlijn 89/381/EEG van de Raad van 14 juni 1989 tot uitbreiding van de werkingssfeer van de Richtlijnen 65/65/EEG en 75/319/EEG betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake farmaceutische specialiteiten en tot vaststelling van bijzondere bepalingen voor uit menselijk bloed of plasma bereide geneesmiddelen (PB nr. L 181 van 28.6.1989, blz. 44).
13. **390 L 0677** : Richtlijn 90/677/EEG van de Raad van 13 december 1990 tot uitbreiding van de werkingssfeer van Richtlijn 81/851/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik, en houdende aanvullende bepalingen voor immunologische geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik (PB nr. L 373 van 31.12.1990, blz. 26).
14. **390 R 2377** : Verordening (EEG) nr. 2377/90 van de Raad van 26 juni 1990 houdende een communautaire procedure tot vaststelling van maximumwaarden voor residuen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik in levensmiddelen van dierlijke oorsprong (PB nr. L 224 van 18.8.1990, blz. 1).
15. **391 L 0356** : Richtlijn 91/356/EEG van 13 juni 1991 tot vastlegging van beginselen en richtsnoeren inzake goede praktijken bij het vervaardigen van geneesmiddelen voor toepassing bij de mens (PB nr. L 193 van 17.7.1991, blz. 30).

**BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN**

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

16. C/310/86/blz. 7 : Mededeling van de Commissie betreffende de verenigbaarheid met artikel 30 van het EEG-Verdrag van door de Lid-Staten genomen maatregelen op het gebied van de prijscontrole en vergoeding voor geneesmiddelen PB nr. C 310 van 4.12.1986, blz. 7).
17. C/115/82/blz. 5 : Mededeling van de Commissie over de parallelimport van farmaceutische specialiteiten waarvoor reeds een vergunning voor het in de handel brengen werd afgegeven PB nr. C 115 van 6.5.1982, blz. 5).

**XIV. MESTSTOFFEN****VERMELDE BESLUITEN**

1. 376 L 0116 : Richtlijn 76/116/EEG van de Raad van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake meststoffen (PB nr. L 24 van 30.1.1976, blz. 21), gewijzigd bij :
  - 388 L 0183 : Richtlijn 88/183/EEG van de Raad van 22 maart 1988 (PB nr. L 83 van 29.3.1988, blz. 33) ;
  - 389 L 0284 : Richtlijn 89/284/EEG van de Raad van 13 april 1989 tot aanvulling en wijziging van Richtlijn 76/116/EEG met betrekking tot calcium, magnesium, natrium en zwavel in meststoffen (PB nr. L 111 van 22.4.1989, blz. 34) ;
  - 389 L 0530 : Richtlijn 89/530/EEG van de Raad van 18 september 1989 ter aanvulling en wijziging van Richtlijn 76/116/EEG voor wat betreft de spoorelementen boor, kobalt, koper, ijzer, mangaan, molybdeen en zink in meststoffen (PB nr. L 281 van 30.9.1989, blz. 116).

Het staat de EVA-Staten vrij beperkingen te stellen aan de toegankelijkheid van hun markt voor cadmiumhoudende meststoffen overeenkomstig de bepalingen van de bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldende nationale wetgeving. De overeenkomstsluitende partijen zullen de situatie in 1995 gezamenlijk opnieuw bezien.

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) Aan de tussen haakjes geplaatste tekst in de derde alinea van nr. 1, kolom 6 van bijlage I, hoofdstuk A II, wordt toegevoegd :

"Oostenrijk, Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden, Zwitserland" ;

- b) Aan de tussen haakjes geplaatste tekst na (6b) in kolom 9, punt 3, van bijlage I, hoofdstuk B, 1, 2 en 4, wordt toegevoegd :

"Oostenrijk, Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden, Zwitserland.".

2. **377 L 0535** : Richtlijn 77/535/EEG van de Commissie van 22 juni 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens inzake de bemonsterings- en analysemethoden voor meststoffen (PB nr. L 213 van 22.8.1977, blz. 1), gewijzigd bij :
  - **379 L 0138** : Richtlijn 79/138/EEG van de Commissie van 14 december 1978 (PB nr. L 39 van 14.2.1979, blz. 3), gerectificeerd bij PB nr. L 1 van 3.1.1980, blz. 11 ;
  - **387 L 0566** : Richtlijn 87/566/EEG van de Commissie van 24 november 1987 (PB nr. L 342 van 4.12.1987, blz. 32) ;
  - **389 L 0519** : Richtlijn 89/519/EEG van de Commissie van 1 augustus 1989 tot aanvulling en wijziging van Richtlijn 77/535/EEG (PB nr. L 265 van 12.9.1989, blz. 30).
3. **380 L 0876** : Richtlijn 80/876/EEG van de Raad van 15 juli 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake enkelvoudige meststoffen op basis van ammoniumnitraat en met een hoog stikstofgehalte (PB nr. L 250 van 23.9.1980, blz. 7).
4. **387 L 0094** : Richtlijn 87/94/EEG van de Commissie van 8 december 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake methoden ter controle van de kenmerken, de grenswaarden en de detonatiegevoeligheid van enkelvoudige meststoffen op basis van ammoniumnitraat en met hoog stikstofgehalte (PB nr. L 38 van 7.2.1987, blz. 1), gerectificeerd bij PB nr. L 63 van 9.3.1988, blz. 16, en gewijzigd bij :
  - **388 L 0126** : Richtlijn 88/126/EEG van de Commissie van 22 december 1987 (PB nr. L 63 van 9.3.1988, blz. 12).
5. **389 L 0284** : Richtlijn 89/284/EEG van de Raad van 13 april 1989 tot aanvulling en wijziging van Richtlijn 76/116/EEG met betrekking tot calcium, magnesium, natrium en zwavel in meststoffen (PB nr. L 111 van 22.4.1989, blz. 34).
6. **389 L 0519** : Richtlijn 89/519/EEG van de Commissie van 1 augustus 1989 tot aanvulling en wijziging van Richtlijn 77/535/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens inzake de bemonsterings- en analysemethoden voor meststoffen (PB nr. L 265 van 12.9.1989, blz. 30).
7. **389 L 0530** : Richtlijn 89/530/EEG van de Raad van 18 september 1989 ter aanvulling en wijziging van Richtlijn 76/116/EEG voor wat betreft de spoorelementen boor, kobalt, koper, ijzer, mangaan, molybdeen en zink in meststoffen (PB nr. L 281 van 30.9.1989, blz. 116).

## XV. GEVAARLIJKE STOFFEN

### VERMELDE BESLUITEN

1. **367 L 0548** : Richtlijn 67/548/EEG van de Raad van 27 juni 1967 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen (PB nr. 196 van 16.8.1967, blz. 1), gewijzigd en aangevuld bij :
  - **379 L 0831** : Richtlijn 79/831/EEG van de Raad van 18 september 1979 (PB nr. L 259 van 15.10.1979, blz. 10) ;

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 108) ;
- **384 L 0449** : Richtlijn 84/449/EEG van de Commissie van 25 april 1984 (PB nr. L 251 van 19.9.1984, blz. 1) ;
- **388 L 0302** : Richtlijn 88/302/EEG van de Commissie van 18 november 1987 (PB nr. L 133 van 30.5.1988, blz. 1), gerectificeerd in PB nr. L 136 van 2.6.1988, blz. 20 ;
- **390 D 0420** : Beschikking 90/420/EEG van de Commissie van 25 juli 1990 inzake de indeling en het kenmerken van di(2-ethylhexyl)ftalaat overeenkomstig artikel 23 van Richtlijn 67/548/EEG van de Raad (PB nr. L 222 van 17.8.1990, blz. 49) ;
- **391 L 0325** : Richtlijn 91/325/EEG van de Commissie van 1 maart 1991 (PB nr. L 180 van 8.7.1991, blz. 1) ;
- **391 L 0326** : Richtlijn 91/326/EEG van de Commissie van 5 maart 1991 (PB nr. L 180 van 8.7.1991, blz. 79).

De overeenkomstsluitende partijen stemmen in met de doelstelling dat de communautaire wetgeving voor gevaarlijke stoffen en preparaten uiterlijk op 1 januari 1995 in werking moet treden.

Finland zal vanaf de inwerkingtreding van de zevende wijziging van Richtlijn 67/548/EEG van de Raad de bepalingen van de communautaire wetgeving toepassen. In het kader van de samenwerking die na de ondertekening van deze Overeenkomst van start gaat ten einde de resterende problemen op te lossen, zal de situatie in de loop van 1994 worden geëvalueerd, waarbij ook aandacht zal worden besteed aan kwesties die niet onder de communautaire wetgeving vallen. Indien een EVA-Staat concludeert een uitzondering op de communautaire wetgeving inzake de indeling en etikettering te moeten maken, dan wordt deze wetgeving niet toegepast, tenzij het EER-comité een andere oplossing vindt.

Voor de uitwisseling van informatie geldt het volgende :

- i) De EVA-Staten die zich aan het "acquis" voor gevaarlijke stoffen en preparaten houden, moeten soortgelijke waarborgen bieden als in de Gemeenschap bestaan, ten einde ervoor te zorgen dat :
  - alleen de EVA-Staten die het betreffende "acquis" hebben overgenomen aan de informatie-uitwisseling deelnemen, indien de informatie binnen de Gemeenschap om redenen van industriële of commerciële geheimhouding vertrouwelijk wordt behandeld ;
  - de vertrouwelijkheid van informatie aan EVA-zijde in dezelfde mate wordt gegarandeerd als in de Gemeenschap.
- ii) Alle EVA-Staten nemen deel aan de informatie-uitwisseling over alle overige door de richtlijn bestreken aspecten.



2. **373 L 0404** : Richtlijn 73/404/EEG van de Raad van 22 november 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake detergentia (PB nr. L 347 van 17.12.1973, blz. 51), gewijzigd bij :
  - **382 L 0242** : Richtlijn 82/242/EEG van de Raad van 31 maart 1982 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake controlemethoden voor de biologische afbreekbaarheid van niet-ionische oppervlakte-actieve stoffen en houdende wijziging van Richtlijn 73/404/EEG (PB nr. L 109 van 22.4.1982, blz. 1) ;
  - **386 L 0094** : Richtlijn 86/94/EEG van de Raad van 10 maart 1986 (PB nr. L 80 van 25.3.1986, blz. 51).
3. **373 L 0405** : Richtlijn 73/405/EEG van de Raad van 22 november 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de controlemethoden met betrekking tot de biologische afbreekbaarheid van anionactieve, oppervlakte-actieve stoffen (PB nr. L 347 van 17.12.1973, blz. 53), gewijzigd bij :
  - **382 L 0243** : Richtlijn 82/243/EEG van de Raad van 31 maart 1982 (PB nr. L 109 van 22.4.1982, blz. 18).
4. **376 L 0769** : Richtlijn 76/769/EEG van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten (PB nr. L 262 van 27.09.1976, blz. 201), gewijzigd bij :
  - **379 L 0663** : Richtlijn 79/663/EEG van de Raad van 24 juli 1979 tot aanvulling van de bijlage van Richtlijn 76/769/EEG (PB nr. L 197 van 3.8.1979, blz. 37) ;
  - **382 L 0806** : Richtlijn 82/806/EEG van de Raad van 22 november 1982 (PB nr. L 339 van 1.12.1982, blz. 55) ;
  - **382 L 0828** : Richtlijn 82/828/EEG van de Raad van 3 december 1982 (PB nr. L 350 van 10.12.1982, blz. 34) ;
  - **383 L 0264** : Richtlijn 83/264/EEG van de Raad van 16 mei 1983 (PB nr. L 147 van 6.6.1983, blz. 9) ;
  - **383 L 0478** : Richtlijn 83/478/EEG van de Raad van 19 september 1983 (PB nr. L 263 van 24.9.1983, blz. 33) ;
  - **385 L 0467** : Richtlijn 85/467/EEG van de Raad van 1 oktober 1985 (PB nr. L 269 van 11.10.1985, blz. 56) ;
  - **385 L 0610** : Richtlijn 85/610/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB nr. L 375 van 31.12.1985, blz. 1) ;
  - **389 L 0677** : Richtlijn 89/677/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB nr. L 398 van 30.12.1989, blz. 19) ;
  - **389 L 0678** : Richtlijn 89/678/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB nr. L 398 van 30.12.1989, blz. 24) ;

- **391 L 0173** : Richtlijn 91/173/EEG van de Raad van 21 maart 1991 (PB nr. L 85 van 5.4.1991, blz. 34) ;
- **391 L 0338** : Richtlijn 91/338/EEG van de Raad van 18 juni 1991 (PB nr. L 186 van 12.7.1991, blz. 59) ;
- **391 L 0339** : Richtlijn 91/339/EEG van de Raad van 18 juni 1991 (PB nr. L 186 van 12.7.1991, blz. 64).

Het staat de EVA-Staten vrij overeenkomstig de bepalingen van de bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldende nationale wetgeving beperkingen te stellen aan de toegankelijkheid van hun markt ten aanzien van :

- gechlloreerde organische oplosmiddelen ;
- asbestvezels ;
- kwikverbindingen ;
- arseenverbindingen ;
- organische tinverbindingen ;
- pentachloorfenol ;
- cadmium ;
- batterijen.

De overeenkomstsluitende partijen zullen de situatie in 1995 gezamenlijk opnieuw bezien.

5. **378 L 0631** : Richtlijn 78/631/EEG van de Raad van 26 juni 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke bepalingen in de Lid-Statens inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten (bestrijdingsmiddelen) (PB nr. L 206 van 29.7.1978, blz. 13), gewijzigd bij :
- **381 L 0187** : Richtlijn 81/187/EEG van de Raad van 26 maart 1981 (PB nr. L 88 van 2.4.1981, blz. 29) ;
  - **384 L 0291** : Richtlijn 84/291/EEG van de Commissie van 18 april 1984 (PB nr. L 144 van 30.5.1984, blz. 1).

Het staat de EVA-Statens vrij beperkingen te stellen aan de toegankelijkheid van hun markt overeenkomstig de bepalingen van de bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldende nationale wetgeving. Nieuwe EG-voorschriften zullen volgens de in de artikelen 97 t/m 104 van deze Overeenkomst beschreven procedures worden behandeld.

6. **379 L 0117** : Richtlijn 79/117/EEG van de Raad van 21 december 1978 houdende verbod van het op de markt brengen en het gebruik van bestrijdingsmiddelen bevattende bepaalde actieve stoffen (PB nr. L 33 van 8.2.1979, blz. 36), gewijzigd bij :
- **383 L 0131** : Richtlijn 83/131/EEG van de Commissie van 14 maart 1983 (PB nr. L 91 van 9.4.1983, blz. 35) ;
  - **385 L 0298** : Richtlijn 85/298/EEG van de Commissie van 22 mei 1985 (PB nr. L 154 van 13.6.1985, blz. 48) ;

- **386 L 0214** : Richtlijn 86/214/EEG van de Raad van 26 mei 1986 (PB nr. L 152 van 6.6.1986, blz. 45) ;
- **386 L 0355** : Richtlijn 86/355/EEG van de Raad van 21 juli 1986 (PB nr. L 212 van 2.8.1986, blz. 33) ;
- **387 L 0181** : Richtlijn 87/181/EEG van de Raad van 9 maart 1987 (PB nr. L 71 van 14.3.1987, blz. 33) ;
- **387 L 0477** : Richtlijn 87/477/EEG van de Commissie van 9 september 1987 (PB nr. L 273 van 26.9.1987, blz. 40) ;
- **389 L 0365** : Richtlijn 89/365/EEG van de Raad van 30 mei 1989 (PB nr. L 159 van 10.6.1989, blz. 58) ;
- **390 L 0533** : Richtlijn 90/533/EEG van de Raad van 15 oktober 1990 (PB nr. L 269 van 27.10.1990, blz. 63) ;
- **391 L 0188** : Richtlijn 91/188/EEG van de Commissie van 19 maart 1991 (PB nr. L 92 van 13.4.1991, blz. 42).

Het staat de EVA-Statens vrij beperkingen te stellen aan de toegankelijkheid van hun markt overeenkomstig de bepalingen van de bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldende nationale wetgeving. Nieuwe EG-voorschriften zullen volgens de in de artikelen 97 t/m 104 van deze Overeenkomst beschreven procedures worden behandeld.

7. **382 L 0242** : Richtlijn 82/242/EEG van de Raad van 31 maart 1982 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens inzake controlemethoden voor de biologische afbreekbaarheid van niet-ionische oppervlakte-actieve stoffen en houdende wijziging van Richtlijn 73/404/EEG (PB nr. L 109 van 22.4.1982, blz. 1).
8. **387 L 0018** : Richtlijn 87/18/EEG van de Raad van 18 december 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake de toepassing van de beginselen van goede laboratoriumpraktijken en het toezicht op de toepassing ervan voor tests op chemische stoffen, (PB nr. L 15 van 17.1.1987, blz. 29).
9. **388 L 0320** : Richtlijn 88/320/EEG van de Raad van 9 juni 1988 inzake de inspectie en de verificatie van de goede laboratoriumpraktijken (GLP) (PB nr. L 145 van 11.6.1988, blz. 35), gewijzigd bij :
  - **390 L 0018** : Richtlijn 90/18/EEG van de Commissie van 18 december 1989 (PB nr. L 11 van 13.1.1990, blz. 37).
10. **388 L 0379** : Richtlijn 88/379/EEG van de Raad van 7 juni 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Statens inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten (PB nr. L 187 van 16.7.1988, blz. 14), gewijzigd bij :
  - **389 L 0178** : Richtlijn 89/178/EEG van de Commissie van 22 februari 1989 (PB nr. L 64 van 8.3.1989, blz. 18) ;

- **390 L 0035** : Richtlijn 90/35/EEG van de Commissie van 19 december 1989 (PB nr. L 19 van 24.1.1990, blz. 14) ;
- **390 L 0492** : Richtlijn 90/492/EEG van de Commissie van 5 september 1990 (PB nr. L 275 van 5.10.1990, blz. 35), gerectificeerd in PB nr. L 321 van 21.11.1990, blz. 19 ;
- **391 L 0155** : Richtlijn 91/155/EEG van de Commissie van 5 maart 1991 (PB nr. L 76 van 22.3.1991, blz. 35).

De overeenkomstsluitende partijen stemmen in met de doelstelling dat de communautaire wetgeving voor gevaarlijke stoffen en preparaten uiterlijk op 1 januari 1995 in werking moet treden. Finland zal vanaf de inwerkingtreding van de zevende wijziging van Richtlijn 67/548/EEG de bepalingen van de communautaire wetgeving toepassen. In het kader van de samenwerking die na de ondertekening van deze Overeenkomst van start gaat ten einde de resterende problemen op te lossen, zal de situatie in de loop van 1994 worden geëvalueerd, waarbij ook aandacht zal worden besteed aan kwesties die niet onder de communautaire wetgeving vallen. Indien een van de EVA-Statens concludeert een uitzondering op de communautaire wetgeving inzake de indeling en etikettering te moeten maken, dan wordt deze wetgeving niet toegepast, tenzij het EER-comité een andere oplossing vindt.

Voor de uitwisseling van informatie geldt het volgende :

- i) De EVA-Statens die zich aan het "acquis" voor gevaarlijke stoffen en preparaten houden, moeten soortgelijke waarborgen bieden als in de Gemeenschap bestaan, ten einde ervoor te zorgen dat :
    - alleen de EVA-Statens die het betreffende "acquis" hebben overgenomen aan de informatie-uitwisseling deelnemen, indien de informatie binnen de Gemeenschap om redenen van industriële of commerciële geheimhouding vertrouwelijk wordt behandeld ;
    - de vertrouwelijkheid van informatie aan EVA-zijde in dezelfde mate wordt gegarandeerd als in de Gemeenschap.
  - ii) Alle EVA-Statens nemen deel aan de informatie-uitwisseling over alle overige door de richtlijn bestreken aspecten.
11. **391 L 0157** : Richtlijn 91/157/EEG van de Raad van 18 maart 1991 inzake hatterijen en accu's die gevaarlijke stoffen bevatten (PB nr. L 78 van 26.3.1991, blz. 38).

Het staat de EVA-Statens vrij overeenkomstig de bepalingen van de bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldende nationale wetgeving beperkingen te stellen aan de toegankelijkheid van hun markt ten aanzien van hatterijen. De overeenkomstsluitende partijen zullen de situatie in 1995 gezamenlijk opnieuw bezien.

12. **391 R 0594** : Verordening (EEG) nr. 594/91 van de Raad van 4 maart 1991 betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken (PB nr. L 67 van 14.3.1991, blz. 1).

De EVA-Statens mogen de bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldende nationale wetgeving blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen zetten een praktische samenwerkingsstructuur op. Zij zullen de situatie in 1995 gezamenlijk opnieuw bezien.

**BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN**

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

13. **389 X 0542** : Aanbeveling 89/542/EEG van de Commissie van 13 september 1989 inzake de etikettering van detergents en reinigingsmiddelen (PB nr. L 291 van 10.10.1989, blz. 55).
14. **C/79/82/blz. 3** : Mededeling betreffende Beschikking 81/437/EEG van de Commissie van 11 mei 1981 tot vaststelling van de criteria volgens welke de gegevens inzake de inventaris van chemische stoffen door de Lid-Statens en de Commissie worden verstrekt (PB nr. C 79 van 31.3.1982, blz. 3).
15. **C/146/90/blz. 4** : Publikatie van de EINECS-inventaris (PB nr. C 146 van 15.6.1990, blz. 4).

**XVI. COSMETICA****VERMELDE BESLUITEN**

1. **376 L 0768** : Richtlijn 76/768/EEG van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake cosmetische producten (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 169), gewijzigd bij :
  - **379 L 0661** : Richtlijn 79/661/EEG van de Raad van 24 juli 1979 (PB nr. L 192 van 31.7.1979, blz. 35) ;
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 108) ;
  - **382 L 0147** : Richtlijn 82/147/EEG van de Commissie van 11 februari 1982 (PB nr. L 63 van 6.3.1982, blz. 26) ;
  - **382 L 0368** : Richtlijn 82/368/EEG van de Raad van 17 mei 1982 (PB nr. L 167 van 15.6.1982, blz. 1) ;
  - **383 L 0191** : Tweede Richtlijn 83/191/EEG van de Commissie van 30 maart 1983 (PB nr. L 109 van 26.4.1983, blz. 25) ;
  - **383 L 0341** : Derde Richtlijn 83/341/EEG van de Commissie van 29 juni 1983 (PB nr. L 188 van 13.7.1983, blz. 15) ;
  - **383 L 0496** : Vierde Richtlijn 83/496/EEG van de Commissie van 22 september 1983 (PB nr. L 275 van 8.10.1983, blz. 20) ;
  - **383 L 0574** : Richtlijn 83/574/EEG van de Raad van 26 oktober 1983 (PB nr. L 332 van 28.11.1983, blz. 38) ;
  - **384 L 0415** : Vijfde Richtlijn 84/415/EEG van de Commissie van 18 juli 1984 (PB nr. L 228 van 25.8.1984, blz. 31), gerectificeerd bij PB nr. L 255 van 25.9.1984, blz. 28 ;

- **385 L 0391** : Zesde Richtlijn 85/391/EEG van de Commissie van 16 juli 1985 (PB nr. L 224 van 22.8.1985, blz. 40) ;
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 218) ;
  - **386 L 0179** : Zevende Richtlijn 86/179/EEG van de Commissie van 28 februari 1986 (PB nr. L 138 van 24.5.1986, blz. 40) ;
  - **386 L 0199** : Achtste Richtlijn 86/199/EEG van de Commissie van 26 maart 1986 (PB nr. L 149 van 3.6.1986, blz. 38) ;
  - **387 L 0137** : Negende Richtlijn 87/137/EEG van de Commissie van 2 februari 1987 (PB nr. L 56 van 26.2.1987, blz. 20) ;
  - **388 L 0233** : Tiende Richtlijn 88/233/EEG van de Commissie van 2 maart 1988 (PB nr. L 105 van 26.4.1988, blz. 11) ;
  - **388 L 0667** : Richtlijn 88/667/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB nr. L 382 van 21.12.1988, blz. 46) ;
  - **389 L 0174** : Elfde Richtlijn 89/174/EEG van de Commissie van 21 februari 1989 (PB nr. L 64 van 8.3.1989, blz. 10), gewijzigd bij PB nr. L 199 van 13.7.1989, blz. 23 ;
  - **389 L 0679** : Richtlijn 89/679/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB nr. L 398 van 30.12.1989, blz. 25) ;
  - **390 L 0121** : Twaalfde Richtlijn 90/121/EEG van de Commissie van 20 februari 1990 (PB nr. L 71 van 17.3.1990, blz. 40) ;
  - **391 L 0184** : Dertiende Richtlijn 91/184/EEG van de Commissie van 12 maart 1991 (PB nr. L 91 van 12.4.1991, blz. 59).
2. **380 L 1335** : Eerste Richtlijn 80/1335/EEG van de Commissie van 22 december 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake analysemethoden die moeten worden toegepast om de samenstelling van cosmetische producten te controleren (PB nr. L 383 van 31.12.1980, blz. 27), gewijzigd bij :
- **387 L 0143** : Richtlijn 87/143/EEG van de Commissie van 10 februari 1987 (PB nr. L 57 van 27.2.1987, blz. 56).
3. **382 L 0434** : Tweede Richtlijn 82/434/EEG van de Commissie van 14 mei 1982 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake analysemethoden die moeten worden toegepast om de samenstelling van cosmetische producten te controleren (PB nr. L 185 van 30.6.1982, blz. 1), gewijzigd bij :
- **390 L 0207** : Richtlijn 90/207/EEG van de Commissie van 4 april 1990 (PB nr. L 108 van 28.4.1990, blz. 92).

4. **383 L 0514** : Derde Richtlijn 83/514/EEG van de Commissie van 27 september 1983 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake analysemethoden die moeten worden toegepast om de samenstelling van cosmetische producten te controleren (PB nr. L 291 van 24.10.1983, blz. 9).
5. **385 L 0490** : Vierde Richtlijn 85/490/EEG van de Commissie van 11 oktober 1985 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake analysemethoden die moeten worden toegepast om de samenstelling van cosmetische producten te controleren (PB nr. L 295 van 7.11.1985, blz. 30).

## XVII. MILIEUBESCHERMING

### VERMELDE BESLUITEN

1. **375 L 0716** : Richtlijn 75/716/EEG van de Raad van 24 november 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het zwavelgehalte van bepaalde vloeibare brandstoffen (PB nr. L 307 van 27.11.1975, blz. 22), gewijzigd bij :

- **387 L 0219** : Richtlijn 87/219/EEG van de Raad van 30 maart 1987 (PB nr. L 91 van 3.4.1987, blz. 19).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

in artikel 1 bis, lid 1, correspondeert tariefpost 27.10 C I van het gemeenschappelijk douanetarief met post ex 2710 van het geharmoniseerd systeem.

2. **380 L 0051** : Richtlijn 80/51/EEG van de Raad van 20 december 1979 inzake de beperking van geluidshinder door subsonische luchtvaartuigen (PB nr. L 18 van 24.1.1980, blz. 26), gewijzigd bij :

- **383 L 0206** : Richtlijn 83/206/EEG van de Raad van 21 april 1983 (PB nr. L 117 van 4.5.1983, blz. 15).

3. **385 L 0210** : Richtlijn 85/210/EEG van de Raad van 20 maart 1985 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake het loodgehalte van benzine (PB nr. L 96 van 3.4.1985, blz. 25), gewijzigd bij :

- **385 L 0581** : Richtlijn 85/581/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB nr. L 372 van 31.12.1985, blz. 37) ;

- **387 L 0416** : Richtlijn 87/416/EEG van de Raad van 21 juli 1987 (PB nr. L 225 van 13.8.1987, blz. 33).

4. **385 L 0339** : Richtlijn 85/339/EEG van de Raad van 27 juni 1985 betreffende verpakkingen voor vloeibare levensmiddelen (PB nr. L 176 van 6.7.1985, blz. 18).

5. **389 L 0629** : Richtlijn 89/629/EEG van de Raad van 4 december 1989 betreffende de beperking van de geluidsemissie van civiele subsonische straalvliegtuigen (PB nr. L 363 van 13.12.1989, blz. 27).

## XVIII. INFORMATIETECHNOLOGIE, TELECOMMUNICATIE EN DATAVERWERKING

### VERMELDE BESLUITEN

1. **386 L 0529** : Richtlijn 86/529/EEG van de Raad van 3 november 1986 inzake de vaststelling van gemeenschappelijke technische specificaties van de familie van MAC/pakket-normen voor rechtstreekse televisieomroep per satelliet (PB nr. L 311 van 6.11.1986, blz. 28).
2. **387 D 0095** : Beschikking 87/95/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende de normalisatie op het gebied van de informatietechnologieën en de telecommunicatie (PB nr. L 36 van 7.2.1987, blz. 31).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de beschikking als volgt gelezen :

onder "Europese norm", als gedefinieerd in artikel 1, punt 7), van de beschikking, wordt verstaan een norm die is goedgekeurd door ETSI, CEN/CENELEC, CEPT of een andere door de overeenkomstsluitende partijen te erkennen instelling. Onder "Europese pre-norm", als gedefinieerd in artikel 7, punt 8), van de beschikking, wordt verstaan een norm die door een van de dezelfde instellingen is vastgesteld.

3. **389 D 0337** : Besluit 89/337/EEG van de Raad van 27 april 1989 inzake hoge-definitie televisie (PB nr. L 142 van 25.5.1989, blz. 1).
4. **391 L 0263** : Richtlijn 91/263/EEG van de Raad van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie n de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur (PB nr. L 128 van 23.5.1991, blz. 1).

### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

5. **384 X 0549** : Aanbeveling 84/549/EEG van de Raad van 12 november 1984 inzake de tenuitvoerlegging van de harmonisatie op telecommunicatiegebied (PB nr. L 298 van 16.11.1984, blz. 49).
6. **389 Y 0511(01)** : Resolutie van de Raad van 27 april 1989 betreffende de normalisatie op het gebied van informatie- en telecommunicatietechnologieën PB nr. C 117 van 11.5.1989, blz. 1).



## XIX. ALGEMENE BEPALINGEN OP HET GEBIED VAN TECHNISCHE HANDELSBELEMMERINGEN

### VERMELDE BESLUITEN

1. **383 L 0189** : Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (PB nr. L 109 van 26.4.1983, blz. 8), gewijzigd bij :

- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 214) ;
- **388 L 0182** : Richtlijn 88/182/EEG van de Raad van 22 maart 1988 (PB nr. L 81 van 26.3.1988, blz. 75).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de beschikking als volgt gelezen :

a) Artikel 1, punt 7), wordt vervangen door :

"7. **Produkt** : alle produkten die industrieel worden vervaardigd en alle landbouwprodukten, met inbegrip van visprodukten." ;

b) aan het einde van de eerste alinea van artikel 8, lid 1, wordt toegevoegd :

"Van het ontwerp voor een technisch voorschrift waarvan mededeling wordt gedaan, wordt de volledige tekst beschikbaar gesteld, zowel in de oorspronkelijke taal als in een van de officiële talen van de Europese Gemeenschap." ;

c) aan de tweede alinea van artikel 8, lid 1, wordt toegevoegd :

"De Gemeenschap enerzijds en de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA of de EVA-Statens via de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA anderzijds, mogen om aanvullende informatie vragen over een ontwerp voor een technisch voorschrift waarvan mededeling is gedaan." ;

d) aan artikel 8, lid 2, wordt toegevoegd :

"De opmerkingen van de EVA-Statens worden door de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA bij de Commissie van de EG ingediend in de vorm van één enkele gecoördineerde mededeling en de opmerkingen van de Gemeenschap worden door de Commissie bij de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA ingediend. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen uit hoofde van bepalingen van intern recht een beroep doen op een status quo-termijn van zes maanden, stellen zij elkaar op soortgelijke wijze daarvan in kennis." ;

e) de eerste alinea van artikel 8, lid 4, wordt vervangen door :

"De uit hoofde van dit artikel verstrekte inlichtingen worden op verzoek vertrouwelijk behandeld." ;

f) artikel 9 wordt vervangen door :

"De bevoegde instanties van de Lid-Staten van de EG en van de EVA-Staten stellen de goedkeuring van een ontwerp voor een technisch voorschrift drie maanden uit, te rekenen vanaf de datum waarop de tekst van het bedoelde ontwerp is ontvangen door :

- de Commissie van de EG, in het geval van een door een van de Lid-Staten van de Gemeenschap ingediend ontwerp,
- de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, in het geval van een door een van de EVA-Staten ingediend ontwerp.

Deze status quo-termijn van drie maanden is evenwel niet van toepassing in die gevallen waarin de bevoegde instanties om dringende redenen die verband houden met de bescherming van de volksgezondheid of de veiligheid, dan wel de bescherming van de gezondheid of het leven van plant en dier, in zeer korte tijd technische voorschriften moeten uitwerken om deze onmiddellijk daarop vast te stellen en in werking te doen treden zonder dat raadpleging mogelijk is. In dergelijke gevallen worden de redenen voor de urgentie van de maatregelen vermeld. Dringende maatregelen worden uitvoerig en duidelijk gemotiveerd, waarbij bijzondere nadruk wordt gelegd op de onvoorspelbaarheid en de ernst van het gevaar waarmee de betrokken instanties worden geconfronteerd, alsmede op de absolute noodzaak van onmiddellijk ingrijpen." ;

g) aan lijst I van de bijlage wordt toegevoegd :

\*ON (Oostenrijk)  
Österreichisches Normungsinstitut  
Heinestrasse 38  
A - 1020 Wien

ÖVE (Oostenrijk)  
Österreichischer Verband für Elektrotechnik  
Eschenbachgasse 9  
A - 1010 Wien

SFS (Finland)  
Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.  
PL 205  
SF - 00121 Helsinki

SESKO (Finland)  
Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys Sesko r.y.  
Särkiniementie 3  
SF - 00210 Helsinki

STRI (IJsland)  
Staðlaráð Íslands  
Keldnaholti  
IS - 112 Reykjavík

SNV (Liechtenstein)  
Schweizerische Normen-Vereinigung  
Kirchenweg 4  
Postfach  
CH - 8032 Zürich

NSF (Noorwegen)  
Norges Standardiseringsforbund  
Pb 7020 Homansbyen  
N - 0306 Oslo 3

NEK (Noorwegen)  
Norsk Elektroteknisk Komite  
Pb 280 Skøyen  
N - 0212 Oslo 2

SIS (Zweden)  
Standardiseringskommissionen i Sverige  
Box 3295  
S - 103 66 Stockholm

SEK (Zweden)  
Svenska Elektriska Kommissionen  
Box 1284  
S - 164 28 Kista

SNV (Zwitserland)  
Schweizerische Normen-Vereinigung  
Kirchenweg 4  
Postfach  
CH - 8032 Zürich

CES (Zwitserland)  
Schweizerisches Elektrotechnisches Komitee  
Postfach  
Ch - 8034 Zürich" ;

h) voor de toepassing van de richtlijn dienen de volgende mededelingen langs elektronische weg te worden verstuurd :

- 1) het kennisgevingsbericht ; dit dient vóór of tegelijk met de volledige tekst te worden verzonden ;
- 2) de bevestiging van de ontvangst van de tekst van een ontwerp, met daarin onder meer de datum waarop de status quo-termijn volgens de bepalingen van elk systeem verstrijkt ;
- 3) een verzoek om aanvullende informatie ;
- 4) de reactie op een verzoek om aanvullende informatie ;
- 5) opmerkingen ;
- 6) een verzoek om een ad hoc-vergadering te organiseren ;
- 7) de reactie op een verzoek om een ad hoc-vergadering te organiseren ;
- 8) de aanvraag van de definitieve tekst ;
- 9) de aankondiging van de inwerkingtreding van de status quo-termijn van zes maanden.

De volgende mededelingen mogen voorlopig per gewone post worden verzonden :

- 10) de volledige tekst van het ontwerp waarvan kennis is gegeven ;
- 11) fundamentele wetsteksten of wettelijke voorschriften ;
- 12) de definitieve tekst ;

- i) de administratieve communicatieprocedures worden door de overeenkomstsluitende partijen gezamenlijk overeengekomen.
2. **389 D 0045** : Beschikking 89/45/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een communautair systeem voor snelle uitwisseling van gegevens over gevaren bij het gebruik van verbruiks- en gebruiksartikelen (PB nr. L 17 van 21.1.1989, blz. 51), gewijzigd bij :
- **390 D 0352** : Beschikking 90/352/EEG van de Raad van 29 juni 1990 (PB nr. L 173 van 6.7.1990, blz. 49).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de beschikking als volgt gelezen :

de door de EVA-Staten aangewezen instantie stelt de Commissie van de EG onmiddellijk in kennis van de informatie die zij aan de EVA-Staten of hun bevoegde instanties heeft verzonden. De Commissie van de EG stelt de door de EVA-Staten aangewezen instantie onmiddellijk in kennis van de informatie die zij aan de Lid-Staten van de EG of hun bevoegde instanties heeft verzonden.

3. **390 D 0683** : Besluit 90/683/EEG van de Raad van 13 december 1990 betreffende de modules voor de verschillende fasen van de conformiteitsbeoordelingsprocedures die in de richtlijnen voor technische harmonisatie moeten worden gebruikt (PB nr. L 380 van 31.12.1990, blz. 13).

#### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

4. **C/136/85/blz. 2** : Conclusies betreffende normalisatie, goedgekeurd door de Raad op 16 juli 1984 (PB nr. C 136 van 4.6.1985, blz. 2).
5. **385 Y 0604 (01)** : Resolutie 85/C 136/01 van de Raad van 7 mei 1985 betreffende een nieuwe aanpak op het gebied van de technische harmonisatie en normalisatie (PB nr. C 136 van 4.6.1985, blz. 1).
6. **386 Y 1001 (01)** : Mededeling van de Commissie betreffende de niet-nakoming van bepaalde voorschriften van Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (PB nr. C 245 van 1.10.1986, blz. 4).
7. **C/67/89/blz. 3** : Mededeling van de Commissie betreffende de bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen van de titels van de ontwerpen van technische voorschriften waarvan uit hoofde van Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983, gewijzigd bij Richtlijn 88/182/EEG van de Raad van 22 maart 1988, door de Lid-Staten mededeling is gedaan (PB nr. C 67 van 17.3.1989, blz. 3).
8. **390 Y 0116 (01)** : Resolutie van de Raad van 21 december 1989 betreffende een globale aanpak op het gebied van de conformiteitsbeoordeling (PB nr. C 10 van 16.1.1990, blz. 1).
9. **590 DC 0456** : Groenboek van de Commissie inzake de ontwikkeling van de Europese normalisatie : actie voor snellere technologische integratie in Europa (PB nr. C 20 van 28.1.1991, blz. 1).

## XX. VRIJ VERKEER VAN GOEDEREN - ALGEMEEN

### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de volgende besluiten :

1. **380 Y 1003 (01)** : Mededeling van de Commissie over de gevolgen die uit het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 20 februari 1979 in de zaak 120/78 zijn te trekken ("Cassis de Dijon") PB nr. C 256 van 3.10.1980, blz. 2).
2. **585 PC 0310** : Mededeling van de Commissie over de voltooiing van de interne markt (Witboek) (COM(85)310 def.).

## XXI. VOOR DE BOUW BESTEMDE PRODUKTEN

### VERMELDE BESLUITEN

1. **389 L 0106** : Richtlijn 89/106/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake voor de bouw bestemde produkten (PB nr. L 40 van 11.2.1989, blz. 12).

Op de deelneming van de EVA-Staten aan de werkzaamheden van de in bijlage II van de richtlijn bedoelde Europese Organisatie voor Technische Goedkeuring is artikel 111 van de Overeenkomst van toepassing.

## XXII. PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

### VERMELDE BESLUITEN

1. **389 L 0686** : Richtlijn 89/686/EEG van de Raad van 21 december 1989 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PB nr. L 399 van 30.12.1989, blz. 18).

## XXIII. SPEELGOED

### VERMELDE BESLUITEN

1. **388 L 0378** : Richtlijn 88/378/EEG van de Raad van 3 mei 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de veiligheid van speelgoed (PB nr. L 187 van 16.7.1988, blz. 1).

Noorwegen zal vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van de richtlijn voldoen.

De in deze Overeenkomst opgenomen voorschriften voor de indeling en etikettering, alsmede voor de beperking van het op de markt brengen en het gebruik van gevaarlijke stoffen en preparaten zijn tevens van toepassing op bijlage II, deel II, punt 3, van de richtlijn.

## XXIV. MACHINES

### VERMELDE BESLUITEN

1. **389 L 0392** : Richtlijn 89/392/EEG van de Raad van 14 juni 1989 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (PB nr. L 183 van 29.6.1989, blz. 9), gerectificeerd in PB nr. L 296 van 14.10.1989, blz. 40, gewijzigd bij :
  - **391 L 0368** : Richtlijn 91/368/EEG van de Raad van 20 juni 1991 (PB nr. L 198 van 22.7.1991, blz. 16).

Zweden zal vanaf 1 januari 1994 aan de bepalingen van de richtlijn voldoen.

## XXV. TABAK

### VERMELDE BESLUITEN

1. **389 L 0622** : Richtlijn 89/622/EEG van de Raad van 13 november 1989 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten inzake de etikettering van tahaksprodukten (PB nr. L 359 van 8.12.1989, blz. 1).
2. **390 L 0239** : Richtlijn 90/239/EEG van de Raad van 17 mei 1990 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten inzake het maximale teergehalte in sigaretten (PB nr. L 137 van 30.5.1990, blz. 36).

## XXVI. ENERGIE

### VERMELDE BESLUITEN

1. **385 L 0536** : Richtlijn 89/536/EEG van de Raad van 5 december 1985 betreffende de besparing van ruwe olie door het gebruik van vervangingscomponenten in benzine (PB nr. L 334 van 12.12.1985, blz. 20) (1).

---

(1) Hier uitsluitend ter informatie opgenomen : zie bijlage IV : "Energie" voor de toepassing van de richtlijn.

## XXVII. GEDISTILLEERDE DRANKEN

De overeenkomstsluitende partijen staan de invoer en het op de markt brengen toe van gedistilleerde dranken die in overeenstemming zijn met de communautaire wetgeving als vermeld in dit hoofdstuk. Voor alle andere doeleinden mogen de EVA-Statens hun nationale wetgeving blijven toepassen.

### VERMELDE BESLUITEN

1. 389 R 1576 : Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken (PB nr. nr. L 160 van 12.6.1989, blz. 1).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) de bepalingen van deze verordening doen geen afbreuk aan het recht van de EVA-Statens om op niet-discriminerende wijze te verbieden dat gedistilleerde dranken voor directe menselijke consumptie, met een alcoholpercentage van meer dan 60, op hun markt worden gebracht ;
- b) in artikel 1, lid 2, zijn de met GN-codes 2203 00, 2204, 2205, 2206 en 2207 overeenstemmende posten in het geharmoniseerde systeem de posten 2203, 2204, 2205, 2206 en 2207 ;
- c) wat de definitie van gedistilleerde dranken van vruchten in artikel 1, lid 4, punt 1), betreft : voor Oostenrijk mag in elk stadium van de bereiding alcohol uit landbouwproducten worden toegevoegd, op voorwaarde dat ten minste 33 % van de in het eindproduct aanwezige alcohol afkomstig is van de vruchten waaraan de drank zijn naam ontleent ;
- d) wat artikel 1, lid 4, onder q), betreft : Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden mogen het op de markt brengen verbieden van wodka die uit andere grondstoffen dan granen of aardappelen is geproduceerd ;
- e) krachtens artikel 6, lid 1, mogen de volgende termen als aanvulling op de verkoopbenaming worden gebruikt :
  - de woorden "Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch" en "Svensk Punsch/Swedish punch" mogen worden gebruikt voor een gedistilleerde drank op basis van suikerriet-distillaat. De drank mag worden vermengd met alcohol uit landbouwproducten en met zoetstof en mag worden gearomatiseerd met wijn of sap of natuurlijk aroma van citrusvruchten, dan wel andere vruchten of bessen ;
  - het woord "Spritlög" mag worden gebruikt voor een gedistilleerde drank die is bereid door ethylalcohol uit landbouwproducten te aromatiseren met natuurlijke extracten van kruidnagels of van een andere plant die hetzelfde aromatische hoofdbestanddeel bevat, waarbij gebruik wordt gemaakt van een van de volgende procédés :
    - = maceratie en/of distillatie ;
    - = herdistillatie van de alcohol met de kiemen of andere delen van de bovengenoemde planten ;
    - = toevoeging van natuurlijke gedistilleerde extracten van kruidnagelplanten ;
    - = een combinatie van deze drie methoden.

Andere natuurlijke plantenextracten of aromatisch zaad mogen worden gebruikt, maar de smaak van de kruidnagels moet blijven overheersen.

- Het woord "Jägertee" mag worden gebruikt voor een likeur die normalerwijze vóór consumptie wordt verdund in warm water of thee en die van oorsprong is uit Oostenrijk. Deze likeur wordt bereid op basis van ethylalcohol uit landbouwprodukten, extract van bepaalde gedistilleerde dranken, of thee waaraan verschillende natuurlijke aromatiserende stoffen zijn toegevoegd. Het alcoholgehalte bedraagt ten minste 22,5 % vol. Het suikergehalte bedraagt ten minste 100 g per liter, uitgedrukt als invertsuiker.

Deze likeur kan worden omschreven als "Jägertee" of "Jagatee" ;

- f) in artikel 3, lid 2, wordt "deze verordening" gelezen als "de EER-Overeenkomst" ;
- g) artikel 7, lid 6, artikel 7, lid 7, artikel 10, lid 2, artikel 11 en artikel 12 zijn niet van toepassing ;
- h) bijlage II wordt als volgt aangevuld :

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| 5. Brandy                 | Wachauer Weinbrand<br>Weinbrand Dürnstein   |
| 6. Druivendraf-eau-de-vie | Balzner Marc<br>Baselbieter Marc<br>Benderer Marc<br>Eschner Marc<br>Grappa del Ticino/Grappa Ticinese<br>Grappa della Val Calanca<br>Grappa della Val Bregaglia<br>Grappa della Val Mesolcina<br>Grappa della Valle di Poschiavo<br>Marc d'Auvernier<br>Marc de Dôle du Valais<br>Schaaner Marc<br>Triesner Marc<br>Vaduzer Marc   |
| 7. Vruchten-eau-de-vie    | Aargauer Bure Kirsch<br>Abricotine du Valais/Walliser Aprikosenwasser<br>Baselbieterkirsch<br>Baselbieter Zwetschgenwasser<br>Bernbieter Birnenbrand<br>Bernbieter Kirsch<br>Bernbieter Mirabellen<br>Bernbieter Zwetschgenwasser<br>Bérudges de Cornaux<br>Emmentaler Kirsch<br>Freiämter Theilersbirnenbranntwein<br>Freiämter Zwetschgenwasser<br>Fricktaler Kirsch<br>Kirsch de la Béroche<br>Luzerner Birnenträsch |



	Luzerner Kirsch
	Luzerner Theilersbirnenbranntwein
	Luzerner Zwetschgenwasser
	Mirabelle du Valais
	Rigi Kirsch
	Seeländer Pflümliwasser
	Urschwyzerkirsch
	Wachauer Marillenbrand
	William du Valais/Walliser Williams
	Zuger Kirsch
9. Gentiaan-eau-de-vie	Gentiane du Jura
11. Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde dranken	Genièvre du Jura
12. Met karwij gearomatiseerde gedistilleerde dranken	Íslenskt Brennivín/Icelandic Aquavit Norsk Aquavit/Norsk Akvavit/Norwegian Aquavit Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit
14. Likeur	Bernbieter Griottes Liqueur Bernbieter Kirschen Liqueur Genépi du Valais Grossglockner Alpenbitter Mariazeller Magenlikör Mariazeller Jagasaftl Puchheimer Bitter Puchheimer Schlossgeist Steinfelder Magenbitter Wachauer Marillenlikör
15. Gedistilleerde dranken	Bernbieter Cherry Brandy Liqueur Bernbieter Kräutenbitter Eau-de-vie d'herbes du Jura Gothard Kräuterbranntwein Luzerner Chrüter (Kräuterbranntwein) Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch Svensk Punsch/Swedish punch Vieille lie du Mandement Walliser Chrüter (Kräuterbranntwein)

De onder punt 15 vermelde geografische aanduidingen hebben betrekking op produkten die niet in de verordening zijn gedefinieerd. Derhalve moeten zij worden aangevuld met de verkoopbenaming "gedistilleerde drank".

De EVA-Statens die deze gedistilleerde dranken produceren, stellen de andere overeenkomstsluitende partijen in kennis van de nationale definities van deze produkten.

16. Wodka "Íslenskt Vodka/Icelandic Vodka  
Norsk Vodka/Norwegian Vodka  
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland  
Svensk Vodka/Swedish Vodka."

2. 390 R 1014 : Verordening (EEG) nr. 1014/90 van de Commissie van 24 april 1990 houdende uitvoeringsbepalingen voor de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken (PB nr. L 105 van 25.4.1990, blz. 9), gewijzigd bij :

- 391 R 1180 : Verordening (EEG) nr. 1180/91 van de Commissie van 6 mei 1991 (PB nr. L 115 van 8.5.1991, blz. 5) ;

- 391 R 1781 : Verordening (EEG) nr. 1781/91 van de Commissie van 19 juni 1991 (PB nr. L 160 van 25.6.1991, blz. 6).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gelezen :

voor de toepassing van de artikelen 2 en 6 mogen Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden een maximum-methylalcoholgehalte van 1 200 g per hectoliter alcohol bij 100 % vol toepassen.

3. 391 R 1601 : Verordening (EEG) nr. 1601/91 van de Raad van 10 juni 1991 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwproducten (PB nr. L 149 van 14.6.1991, blz. 1).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gelezen :

a) artikel 2 wordt als volgt aangevuld :

"d) Starkvinsglögg :

Gearomatiseerde wijn die is bereid uit wijn als bedoeld in lid 1, onder a), waarvan de karakteristieke smaak wordt verkregen door het gebruik van kruidnagels die altijd samen met andere specerijen moeten worden gebruikt ; deze drank mag worden gezoet overeenkomstig artikel 3, onder a)." ;

b) in de post en in de tekst van artikel 2, lid 3, onder f), wordt na "Glühwein" "of vinglögg" ingevoegd ;

c) artikel 8, lid 7, artikel 8, lid 8, artikel 9, lid 2, artikel 10 en artikel 11 zijn niet van toepassing.

**BIJLAGE III****PRODUKTAANSPRAKELIJKHEID**

Lijst bedoeld in artikel 23, onder c)

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**VERMELDE BESLUITEN**

385 L 0374 : Richtlijn 85/374/EEG van de Raad van 25 juli 1985 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake de aansprakelijkheid voor producten met gebreken (PB nr. L 210 van 7.8.1985, blz. 29).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Met betrekking tot de aansprakelijkheid van de importeur als bedoeld in artikel 3, lid 2, geldt het volgende :
  - i) Onverminderd de aansprakelijkheid van de producent is de aansprakelijkheid van een ieder die een produkt in de Gemeenschap invoert om dit te verkopen, te verhuren, te leasen of anderszins te verstrekken in het kader van zijn commerciële activiteiten dezelfde als die van de producent.
  - ii) Hetzelfde geldt voor producten die worden ingevoerd uit een EVA-Staat in de Gemeenschap of uit de Gemeenschap in een EVA-Staat of uit een EVA-Staat in een ander EVA-Staat.

Vanaf de datum van inwerkingtreding voor een Lid-Staat van de EG- of een EVA-Staat van het Verdrag van Lugano betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken van 16 september 1988 is de eerste zin van dit punt niet langer van toepassing tussen de Staten die het Verdrag hebben geratificeerd voor zover een nationale beslissing ten gunste van de gelaedeerde door deze ratificatie ten uitvoer kan worden gelegd ten nadele van de producent of de importeur in de zin van punt i).

- iii) Zwitserland en Liechtenstein kunnen voor het onderlinge verkeer afzien van de aansprakelijkheid van de importeur.

b) Met betrekking tot artikel 14 geldt het volgende :

De richtlijn is niet van toepassing op schade ten gevolge van nucleaire ongevallen waarop een door EVA-Staten en Lid-Staten van de Gemeenschap bekrachtigd internationaal verdrag van toepassing is.

Voor Zwitserland en Liechtenstein is de richtlijn bovendien niet van toepassing indien hun nationale wetgeving voorziet in gelijkwaardige bescherming met die welke wordt geboden door internationale verdragen in de hierboven bedoelde zin.

**BIJLAGE IV****ENERGIE**

## Lijst bedoeld in artikel 24

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar de grondgebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsdiensten, ondernemingen of particulieren in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

dan is Protocol 1 betreffende de horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**VERMELDE BESLUITEN**

1. **372 R 1056** : Verordening (EEG) nr. 1056/72 van de Raad van 18 mei 1972 inzake mededeling aan de Commissie van investeringsprojecten van communautair belang in de sectoren aardolie, aardgas en elektriciteit (PB nr. L 120 van 25.5.1972, bl. 7), gewijzigd bij :
  - **376 R 1215** : Verordening (EEG) nr. 1215/76 van de Raad van 4 mei 1976 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1056/72 van de Raad (PB nr. L 140 van 28.5.1976, blz. 1).
2. **375 L 0405** : Richtlijn 75/405/EEG van de Raad van 14 april 1975 betreffende de beperking van het gebruik van aardolieproducten in elektrische centrales (PB nr. L 178 van 9.7.1975, blz. 26).
3. **376 L 0491** : Richtlijn 76/491/EEG van de Raad van 4 mei 1976 betreffende een communautaire informatie- en overlegprocedure inzake de prijzen van ruwe aardolie en aardolieproducten in de Gemeenschap (PB nr. L 140 van 28.5.1976, blz. 4).
4. **378 L 0170** : Richtlijn 78/170/EEG van de Raad van 13 februari 1978 betreffende het rendement van verwarmingstoestellen die gebruikt worden voor de verwarming van ruimten en voor de productie van warm water in nieuwe of bestaande niet-industriële gebouwen, alsmede betreffende de isolatie van netten voor de distributie van warmte en van warm water voor huishoudelijke doeleinden in nieuwe niet-industriële gebouwen (PB nr. L 52 van 23.2.1978, blz. 32), gewijzigd bij :
  - **382 L 0885** : Richtlijn 82/885/EEG van de Raad van 10 december 1982 houdende wijziging van Richtlijn 78/170/EEG (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 19).

5. **379 R 1893** : Verordening (EEG) nr. 1893/79 van de Raad van 28 augustus 1979 houdende instelling van een registratie in de Gemeenschap van de invoer van ruwe aardolie en/of aardolieproducten (PB nr. L 220 van 30.8.1979, blz. 1), gewijzigd bij :
  - **388 R 4152** : Verordening (EEG) nr. 4152/88 van de Raad van 21 december 1988 (PB nr. L 367 van 31.12.1988, blz. 7).
6. **385 L 0536** : Richtlijn 85/536/EEG van de Raad van 5 december 1985 betreffende de besparing van ruwe olie door het gebruik van vervangingscomponenten in benzine (PB nr. L 334 van 12.12.1985, blz. 20, gewijzigd bij :
  - **387 L 0441** : Richtlijn 87/441/EEG van de Raad van 29 juli 1987 betreffende de besparing van ruwe olie door het gebruik van vervangingscomponenten in benzine (PB nr. L 238 van 21.8.1987, blz. 40).
7. **390 L 0377** : Richtlijn 90/377/EEG van de Raad van 29 juni 1990 betreffende een communautaire procedure inzake de doorzichtigheid van de prijzen van gas en elektriciteit voor industriële eindverbruikers (PB nr. L 185 van 17.7.1990, blz. 16). (1)
8. **390 L 0547** : Richtlijn 90/547/EEG van de Raad van 29 oktober 1990 betreffende de doorvoer van elektriciteit via de hoofdnetten (PB nr. L 313 van 13.11.1990, blz. 30).

Voor de toepassing van de overeenkomst moeten de bepalingen van de richtlijn als volgt worden gelezen :

a) In artikel 3, lid 4 :

- i) Elk van de betrokken lichamen kan verlangen dat de voorwaarden voor doorvoer wat de intracommunautaire handel betreft met het oog op bemiddeling worden voorgelegd aan een door de Commissie ingesteld en voorgezeten orgaan waarin de lichamen die verantwoordelijk zijn voor de hoofdnetten van de Gemeenschap vertegenwoordigd zijn ;
- ii) Elk van de betrokken lichamen kan verlangen dat de voorwaarden voor doorvoer wat de handel tussen de EVA-Staten betreft met het oog op bemiddeling worden voorgelegd aan een door de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA ingesteld en voorgezeten orgaan waarin de lichamen die verantwoordelijk zijn voor de hoofdnetten van de EVA-Staten vertegenwoordigd zijn ;
- iii) Elk van de betrokken lichamen kan verlangen dat de voorwaarden voor doorvoer wat de handel tussen de Gemeenschap en de EVA-Staten betreft worden onderworpen aan een bemiddelingsprocedure waarover door het Gemengd Comité van de EER wordt besloten.

b) Bijlage 1 bevat de lijst van de lichamen en netten die voor de toepassing van deze richtlijn relevant zijn voor de EVA-Staten.

---

(1) Is hier alleen ter informatie opgenomen : voor de toepassing zie bijlage XXI over statistiek.

9. 391 L 0296 : Richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten (PB nr. L 147 van 12.6.1991, blz. 37).

Voor de toepassing van de overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) in artikel 3, lid 4 :

- i) Elk van de betrokken lichamen kan verlangen dat de voorwaarden voor doorvoer wat de intracommunautaire handel betreft met het oog op bemiddeling worden voorgelegd aan een door de Commissie ingesteld en voorgezeten orgaan waarin de lichamen die verantwoordelijk zijn voor de hoofdnetten van de Gemeenschap vertegenwoordigd zijn ;
- ii) Elk van de betrokken lichamen kan verlangen dat de voorwaarden voor doorvoer wat de handel tussen de EVA-Staten betreft met het oog op bemiddeling worden voorgelegd aan een door de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA ingesteld en voorgezeten orgaan waarin de lichamen die verantwoordelijk zijn voor de hoofdnetten van de EVA-Staten vertegenwoordigd zijn ;
- iii) Elk van de betrokken lichamen kan verlangen dat de voorwaarden voor doorvoer wat de handel tussen de Gemeenschap en de EVA-Staten betreft worden onderworpen aan een bemiddelingsprocedure waarover door het Gemengd Comité van de EER wordt besloten.

b) Bijlage 2 bevat de lijst van de lichamen en netten die voor de toepassing van deze richtlijn relevant zijn voor de EVA-Staten.

## BIJLAGE 1

Lijst van de onder Richtlijn 90/547/EEG van de Raad van 29 oktober 1990 betreffende de doorvoer van elektriciteit via de hoofdnetten vallende lichamen en netten.

EVA-Staat	Lichaam	Net
Oostenrijk	Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG	Hoogspannings-transmissienet
Finland	Imatran Voima Oy	Hoogspannings-transmissienet
	Teollisuuden Voimansiirto Oy	Hoogspannings-transmissienet
IJsland	Landsvirkjun	Hoogspannings-transmissienet
Liechtenstein	Liechtensteinische Kraftwerke	Koppelnetten
Noorwegen	Statnett SF	Hoogspannings-transmissienet
Zweden	Statens Vattenfallsverk	Hoogspannings-transmissienet
Zwitserland	Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität Bernische Kraftwerke AG l'Energie Ouest-Suisse SA Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg Nordostschweizerische Kraftwerke AG	Koppelnetten



## BIJLAGE 2

Lijst van de onder Richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1990 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten vallende lichamen en netten.

<u>EVA-land</u>	<u>Lichaam</u>	<u>Net</u>
Oostenrijk	ÖMV Aktiengesellschaft	Hogedrukgasleidingnet
Finland	Neste Oy	Hogedrukgasleidingnet
Liechtenstein	Liechtensteinische Gasversorgung	Hogedrukgasleidingnet
Zweden	Swedegas AB Sydgas AB	Hogedrukgasleidingnet Hogedrukgasleidingnet
Zwitserland	Swissgas AG Transitgas AG	Doorvoernet Doorvoernet

**BIJLAGE V****VRIJ VERKEER VAN WERKNEMERS**

Lijst bedoeld in artikel 28

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**SECTORIËLE AANPASSINGEN**

In deze bijlage en onverminderd de bepalingen van Protocol 1, omvat de in de genoemde besluiten voorkomende term "Lid-Sta(a)t(en)", behalve de Lid-Staten van de EG, tevens Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.

**VERMELDE BESLUITEN**

1. **364 L 0221** : Richtlijn 64/221/EEG van de Raad van 25 februari 1964 voor de coördinatie van de voor vreemdelingen geldende bijzondere maatregelen ten aanzien van verplaatsing en verblijf, die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de openbare orde, de openbare veiligheid en de volksgezondheid (PB nr. L 56 van 4.4.1964, blz. 850).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Artikel 4, lid 3, is niet van toepassing.

2. **368 R 1612** : Verordening (EEG) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap (PB nr. L 257 van 19.10.1968, blz. 2), gewijzigd bij :
  - **376 R 0312** : Verordening (EEG) nr. 312/76 van de Raad van 9 februari 1976 (PB nr. L 39 van 14.2.1976, blz. 2).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) in artikel 15, lid 2, is het zinsdeel "binnen 18 maanden na de inwerkingtreding van deze verordening" niet van toepassing ;
  - b) artikel 40 is niet van toepassing ;
  - c) artikel 41 is niet van toepassing ;
  - d) artikel 42, lid 1, is niet van toepassing ;
  - e) in artikel 42, lid 2, wordt de verwijzing naar artikel 51 van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 29 van deze Overeenkomst ;
  - f) artikel 48 is niet van toepassing.
3. 368 L 0360 : Richtlijn 68/360/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 inzake de opheffing van de beperkingen van de verplaatsing en het verblijf van de werknemers der Lid-Staten en van hun familie binnen de Gemeenschap (PB nr. L 257 van 19.10.1968, blz. 13).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) in artikel 4, lid 2, worden de woorden "verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat der E.E.G." vervangen door "verblijfskaart" ;
- b) in artikel 4, lid 3, worden de woorden "verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat der E.E.G." vervangen door "verblijfskaart" ;
- c) artikel 11 is niet van toepassing ;
- d) artikel 13 is niet van toepassing ;
- e) in de bijlage :
  - i) wordt de eerste alinea van de vermelding als volgt gelezen :

"Deze kaart is afgegeven uit hoofde van Verordening (EEG) nr. 1612/68 van 15 oktober 1968 en van de maatregelen genomen ter uitvoering van Richtlijn 68/360/EEG zoals opgenomen in de EER-Overeenkomst." ;
  - ii) wordt de voetnoot vervangen door het volgende :

"Belgische, Britse, Deense, Duitse, Finse, Franse, Griekse, Ierse, IJslandse, Italiaanse, Liechtensteinse, Luxemburgse, Nederlandse, Noorse, Oostenrijkse, Portugese, Spaanse, Zweedse, Zwitserse, al naargelang het land dat de kaart heeft afgegeven."

4. **370 R 1251** : Verordening (EEG) nr. 1251/70 van de Commissie van 29 juni 1970 met betrekking tot het recht van werknemers om verblijf te houden op het grondgebied van een Lid-Staat na er een betrekking te hebben vervuld (PB nr. L 142 van 30.6.70, blz. 24).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

Artikel 9 is niet van toepassing.

5. **372 L 0194** : Richtlijn 72/194/EEG van de Raad van 18 mei 1972 ter uitbreiding van de werkingssfeer van Richtlijn 64/221/EEG tot de werknemers die het recht uitoefenen om verblijf te houden op het grondgebied van een Lid-Staat na er een betrekking te hebben vervuld (PB nr. L 121 van 26.5.1972, blz. 32).
6. **377 L 0486** : Richtlijn 77/486/EEG van de Raad van 25 juli 1977 inzake het onderwijs aan de kinderen van migrerende werknemers (PB nr. L 199 van 6.8.1977, blz. 32).

## BIJLAGE VI

### SOCIALE ZEKERHEID

#### INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

#### SECTORIËLE AANPASSINGEN

- I. In deze bijlage en onverminderd de bepalingen van Protocol 1, omvat de in de genoemde besluiten voorkomende term "Lid-Sta(a)t(en)", behalve de Lid-Staten van de EG, tevens Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.
- II. Bij de toepassing van de bepalingen van de in deze bijlage genoemde besluiten met het oog op deze Overeenkomst worden de rechten en plichten verleend aan de Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers bij de EG-Commissie en de rechten en plichten verleend aan de Rekencommissie bij genoemde Administratieve Commissie overeenkomstig het bepaalde in deel VII van de Overeenkomst uitgeoefend door het Gemengd Comité van de EER.

#### VERMELDE BESLUITEN

1. Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen,

bijgewerkt bij :

- **383 R 2001** : Verordening (EEG) nr. 2001/83 van de Raad van 2 juni 1983 (PB nr. L 230 van 22.8.1983, blz. 6)

en nadien gewijzigd bij

- **385 R 1660** : Verordening (EEG) nr. 1660/85 van de Raad van 13 juni 1985 (PB nr. L 160 van 20.6.1985, blz. 1)
- **385 R 1661** : Verordening (EEG) nr. 1661/85 van de Raad van 13 juni 1985 (PB nr. L 160 van 20.6.1985, blz. 7)
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.85, blz. 170)
- **386 R 3811** : Verordening (EEG) nr. 3811/86 van de Raad van 11 december 1986 (PB nr. L 355 van 16.12.1986, blz. 5)
- **389 R 1305** : Verordening (EEG) nr. 1305/89 van de Raad van 11 mei 1989 (PB nr. L 131 van 13.5.1989, blz. 1)
- **389 R 2332** : Verordening (EEG) nr. 2332/89 van de Raad van 18 juli 1989 (PB nr. L 224 van 2.8.1989, blz. 1)
- **389 R 3427** : Verordening (EEG) nr. 3427/89 van de Raad van 30 oktober 1989 (PB nr. L 331 van 16.11.1989, blz. 1)
- **391 R 2195** : Verordening (EEG) nr. 2195/91 van de Raad van 25 juni 1991 (PB nr. L 206 van 29.7.1991, blz. 2).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Artikel 1, onder j), derde alinea, is niet van toepassing.
- b) Artikel 10, lid 1, eerste alinea, van de verordening is tot 1 januari 1996 niet van toepassing op de Zwitserse bondswet inzake aanvullende prestaties op de ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering.
- c) In artikel 88 worden de woorden "artikel 106 van het Verdrag" vervangen door de woorden "artikel 41 van de EER-Overeenkomst".
- d) Artikel 94, lid 9, is niet van toepassing.

- e) Artikel 96 is niet van toepassing.
- f) Artikel 100 is niet van toepassing.
- g) Aan bijlage I, punt I), wordt toegevoegd :

"M. OOSTENRIJK

Niet van toepassing.

N. FINLAND

Als werknemer of zelfstandige in de zin van artikel 1, onder a), ii), van de verordening wordt aangemerkt iedereen die werknemer of zelfstandige is in de zin van de wetgeving inzake de werknemerspensioenregeling.

O. IJSLAND

Als werknemer of zelfstandige in de zin van artikel 1, onder a), ii), van de verordening wordt aangemerkt iedereen die werknemer of zelfstandige is in de zin van de bepalingen met betrekking tot de arbeidsongevallenverzekering in de Wet op de sociale zekerheid.

P. LIECHTENSTEIN

Niet van toepassing.

Q. NOORWEGEN

Als werknemer of zelfstandige in de zin van artikel 1, onder a), ii), van de verordening wordt aangemerkt iedereen die werknemer of zelfstandige is in de zin van de Nationale Wet op de sociale verzekering.

R. ZWEDEN

Als werknemer of zelfstandige in de zin van artikel 1, onder a), ii), van de verordening wordt aangemerkt iedereen die werknemer of zelfstandige is in de zin van de wetgeving inzake de arbeidsongevallenverzekering .

S. ZWITSERLAND

Niet van toepassing."

h) Aan bijlage I, punt II), wordt toegevoegd :

**"M. OOSTENRIJK**

Niet van toepassing.

**N. FINLAND**

Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen op grond van het bepaalde in Hoofdstuk 1 van Titel III van de verordening wordt onder "gezinlid" een echtgenoot, of kind verstaan als gedefinieerd in de Wet op de ziekteverzekering.

**O. IJSLAND**

Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen op grond van het bepaalde in Hoofdstuk 1 van Titel III van de verordening wordt onder "gezinlid" een echtgenoot, of kind jonger dan 25 jaar verstaan.

**P. LIECHTENSTEIN**

Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen op grond van het bepaalde in Hoofdstuk 1 van Titel III van de verordening wordt onder "gezinlid" een echtgenoot, of kind ten laste jonger dan 25 jaar verstaan.

**Q. NOORWEGEN**

Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen op grond van het bepaalde in Hoofdstuk 1 van Titel III van de verordening wordt onder "gezinlid" een echtgenoot, of kind jonger dan 25 jaar verstaan.

**R. ZWEDEN**

Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen op grond van het bepaalde in Hoofdstuk I van Titel III van de verordening wordt onder "gezinlid" een echtgenoot, of kind jonger dan 18 jaar verstaan.

**S. ZWITSERLAND**

Onder "gezinlid" wordt verstaan een gezinlid zoals gedefinieerd in de wetgeving van de bevoegde Staat. Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen op grond van artikel 22, lid 1, sub a), en artikel 31 van de verordening wordt onder "gezinlid" evenwel een echtgenoot, of een kind ten laste jonger dan 25 jaar verstaan."



## i) Aan bijlage II, punt I), wordt toegevoegd :

"M. OOSTENRIJK

Niet van toepassing.

N. FINLAND

Niet van toepassing.

O. IJSLAND

Niet van toepassing.

P. LIECHTENSTEIN

Niet van toepassing.

Q. NOORWEGEN

Niet van toepassing.

R. ZWEDEN

Niet van toepassing.

S. ZWITSERLAND

Niet van toepassing."

## j) Aan bijlage II, punt II, wordt toegevoegd :

"M. OOSTENRIJK

Het algemeen gedeelte van de uitkering bij geboorte.

N. FINLAND

Het moederschapspakket of de uitkering ineens bij bevalling op grond van de Wet inzake de uitkering bij bevalling.

O. IJSLAND

Geen.

P. LIECHTENSTEIN

Geen.

**Q. NOORWEGEN**

Uitkeringen ineens bij geboorte op grond van de Nationale Wet op de sociale verzekering.

**R. ZWEDEN**

Geen.

**S. ZWITSERLAND**

Uitkeringen bij geboorte op grond van de desbetreffende kantonale wetgeving inzake gezinsbijslagen (Fribourg, Genève, Jura, Luzern, Neuchâtel, Schaffhausen, Schwyz, Solothurn, Uri, Valais, Vaud)."

k) Aan bijlage III, punt A), wordt toegevoegd :

**"67. OOSTENRIJK - BELGIË**

- a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 4 april 1977 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt III van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

**68. OOSTENRIJK - DENEMARKEN**

- a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 16 juni 1987 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt I van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

**69. OOSTENRIJK - DUITSLAND**

- a) Artikel 41 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 22 december 1966, zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten nr. 1 van 10 april 1969, nr. 2 van 29 maart 1974 en nr. 3 van 29 augustus 1980.
- b) Punt 3c) en d), punt 17, punt 20a), en punt 21 van het Slotprotocol bij genoemd verdrag.
- c) Artikel 3 van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- d) Punt 3g), van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

- e) Artikel 4, lid 1, van het Verdrag met betrekking tot de Duitse wetgeving krachtens welke ongevallen (en beroepsziekten) die zich buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland voordoen, en buiten dat grondgebied vervulde tijdvakken van verzekering geen aanleiding geven tot de betaling van uitkeringen of alleen onder bepaalde voorwaarden aanleiding geven tot de betaling van uitkeringen als de rechthebbenden buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland wonen, in gevallen waarin :
- i) de uitkering op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst reeds is of kon worden toegekend,
  - ii) de belanghebbende zich voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst metterwoon in Oostenrijk gevestigd heeft en met de toekenning van pensioenen uit hoofde van de pensioen- en ongevallenverzekering binnen één jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is begonnen.
- f) Punt 19b), van het Slotprotocol bij genoemd verdrag. Bij de toepassing van punt 3c), van deze bepaling mag het door het bevoegd orgaan in aanmerking genomen bedrag niet hoger zijn dan het bedrag dat, gelet op de overeenkomstige tijdvakken die door dit orgaan moeten worden vergoed, verschuldigd is.
- g) Artikel 2 van Aanvullende Overeenkomst nr. 1 van 10 april 1969 bij genoemd verdrag.
- h) Artikel 1, lid 5, en artikel 8 van het Verdrag inzake werkloosheidsverzekering van 19 juli 1978.
- i) Punt 10 van het Slotprotocol bij genoemd verdrag.

70. OOSTENRIJK - SPANJE

- a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 6 november 1981 met betrekking tot personen die in een derde staat woonachtig zijn.
- b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

71. OOSTENRIJK - FRANKRIJK

Geen.

72. OOSTENRIJK - GRIEKENLAND

- a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 14 december 1979, zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 21 mei 1986 met betrekking tot personen die in een derde staat woonachtig zijn.
- b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 73. OOSTENRIJK - IERLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 30 september 1988 met betrekking tot personen die in een derde staat woonachtig zijn.

## 74. OOSTENRIJK - ITALIË

- a) Artikel 5, lid 3, en artikel 9, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 januari 1981.
- b) Artikel 4 van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- c) Punt 2 van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 75. OOSTENRIJK - LUXEMBURG

- a) Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 december 1971, zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten nr. 1 van 16 mei 1973 en nr. 2 van 9 oktober 1978.
- b) Artikel 3, lid 2, van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- c) Punt III van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 76. OOSTENRIJK - NEDERLAND

- a) Artikel 3 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 7 maart 1974 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 5 november 1980 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 77. OOSTENRIJK - PORTUGAL

Geen.

## 78. OOSTENRIJK - VERENIGD KONINKRIJK

- a) Artikel 3 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 22 juli 1980 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 9 december 1985 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Protocol betreffende verstrekkingen bij genoemd verdrag met uitzondering van artikel 2, lid 3, met betrekking tot personen die geen aanspraak kunnen maken op de behandeling krachtens Hoofdstuk 1 van Titel III van de verordening.

## 79. OOSTENRIJK - FINLAND

- a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 december 1985 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 80. OOSTENRIJK - IJSLAND

Geen verdrag.

## 81. OOSTENRIJK - LIECHTENSTEIN

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 26 september 1968 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten nr. 1 van 16 mei 1977 en nr. 2 van 22 oktober 1987 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 82. OOSTENRIJK - NOORWEGEN

- a) Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 27 augustus 1985.
- b) Artikel 4 van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- c) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 83. OOSTENRIJK - ZWEDEN

- a) Artikel 4 en artikel 24, lid 1, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 november 1975 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 21 oktober 1982 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 84. OOSTENRIJK - ZWITSERLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 15 november 1967 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten nr. 1 van 17 mei 1973, nr. 2 van 30 november 1977 en nr. 3 van 14 december 1987 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 85. FINLAND - BELGIË

Geen verdrag.

## 86. FINLAND - DENEMARKEN

Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.

## 87. FINLAND - DUITSLAND

a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 23 april 1979.

b) Punt 9 a) van het Slotprotocol bij genoemd verdrag.

## 88. FINLAND - SPANJE

Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 19 december 1985.

## 89. FINLAND - FRANKRIJK

Geen verdrag.

## 90. FINLAND - GRIEKENLAND

Artikel 5, lid 2, en artikel 21 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 maart 1988.

## 91. FINLAND - IERLAND

Geen verdrag.

## 92. FINLAND - ITALIË

Geen verdrag.

## 93. FINLAND - LUXEMBURG

Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 15 september 1988.

## 94. FINLAND - NEDERLAND

Geen verdrag.

## 95. FINLAND - PORTUGAL

Geen verdrag.

## 96. FINLAND - VERENIGD KONINKRIJK

Geen.

## 97. FINLAND - IJSLAND

Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.

## 98. FINLAND - LIECHTENSTEIN

Geen verdrag.

## 99. FINLAND - NOORWEGEN

Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.

## 100. FINLAND - ZWEDEN

Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.

## 101. FINLAND - ZWITSERLAND

Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 28 juni 1985.

## 102. IJSLAND - BELGIË

Geen verdrag.

## 103. IJSLAND - DENEMARKEN

Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.

## 104. IJSLAND - DUITSLAND

Geen verdrag.

## 105. IJSLAND - SPANJE

Geen verdrag.

## 106. IJSLAND - FRANKRIJK

Geen verdrag.

## 107. IJSLAND - GRIEKENLAND

Geen verdrag.

108. IJSLAND - IERLAND  
Geen verdrag.
109. IJSLAND - ITALIË  
Geen verdrag.
110. IJSLAND - LUXEMBURG  
Geen verdrag.
111. IJSLAND - NEDERLAND  
Geen verdrag.
112. IJSLAND - PORTUGAL  
Geen verdrag.
113. IJSLAND - VERENIGD KONINKRIJK  
Geen.
114. IJSLAND - LIECHTENSTEIN  
Geen verdrag.
115. IJSLAND - NOORWEGEN  
Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.
116. IJSLAND - ZWEDEN  
Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.
117. IJSLAND - ZWITSERLAND  
Geen verdrag.
118. LIECHTENSTEIN - BELGIË  
Geen verdrag.
119. LIECHTENSTEIN - DENEMARKEN  
Geen verdrag.



## 120. LIECHTENSTEIN - DUITSLAND

Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 7 april 1977 zoals gewijzigd bij Aanvullende Overeenkomst nr. 1 van 11 augustus 1989 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 121. LIECHTENSTEIN - SPANJE

Geen verdrag.

## 122. LIECHTENSTEIN - FRANKRIJK

Geen verdrag.

## 123. LIECHTENSTEIN - GRIEKENLAND

Geen verdrag.

## 124. LIECHTENSTEIN - IERLAND

Geen verdrag.

## 125. LIECHTENSTEIN - ITALIË

Artikel 5, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 november 1976 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 126. LIECHTENSTEIN - LUXEMBURG

Geen verdrag.

## 127. LIECHTENSTEIN - NEDERLAND

Geen verdrag.

## 128. LIECHTENSTEIN - PORTUGAL

Geen verdrag.

## 129. LIECHTENSTEIN - VERENIGD KONINKRIJK

Geen verdrag.

## 130. LIECHTENSTEIN - NOORWEGEN

Geen verdrag.

## 131. LIECHTENSTEIN - ZWEDEN

Geen verdrag.

## 132. LIECHTENSTEIN - ZWITSERLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 8 maart 1989 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 133. NOORWEGEN - BELGIË

Geen verdrag.

## 134. NOORWEGEN - DENEMARKEN

Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.

## 135. NOORWEGEN - DUITSLAND

Geen verdrag.

## 136. NOORWEGEN - SPANJE

Geen verdrag.

## 137. NOORWEGEN - FRANKRIJK

Geen.

## 138. NOORWEGEN - GRIEKENLAND

Artikel 16, lid 5, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 12 juni 1980.

## 139. NOORWEGEN - IERLAND

Geen verdrag.

## 140. NOORWEGEN - ITALIË

Geen.

## 141. NOORWEGEN - LUXEMBURG

Geen verdrag.

## 142. NOORWEGEN - NEDERLAND

Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 13 april 1989.

## 143. NOORWEGEN - PORTUGAL

Artikel 6 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 juni 1980.

## 144. NOORWEGEN - VERENIGD KONINKRIJK

Geen.

## 145. NOORWEGEN - ZWEDEN

Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.

## 146. NOORWEGEN - ZWITSERLAND

Artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 februari 1979.

## 147. ZWEDEN - BELGIË

Geen verdrag.

## 148. ZWEDEN - DENEMARKEN

Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.

## 149. ZWEDEN - DUITSLAND

a) Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 27 februari 1976.

b) Punt 8 a) van het Slotprotocol bij genoemd verdrag.

## 150. ZWEDEN - SPANJE

Artikel 5, lid 2, en artikel 16 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 29 juni 1987.

## 151. ZWEDEN - FRANKRIJK

Geen.

## 152. ZWEDEN - GRIEKENLAND

Artikel 5, lid 2, en artikel 23 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 mei 1978 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 14 september 1984.

## 153. ZWEDEN - IERLAND

Geen verdrag.

## 154. ZWEDEN - ITALIË

Artikel 20 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 25 september 1979.

## 155. ZWEDEN - LUXEMBURG

a) Artikel 4 en artikel 29, lid 1, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 februari 1985 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Artikel 30 van genoemd verdrag.

## 156. ZWEDEN - NEDERLAND

Artikel 4 en artikel 24, lid 3, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 2 juli 1976 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 157. ZWEDEN - PORTUGAL

Artikel 6 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 25 oktober 1978.

## 158. ZWEDEN - VERENIGD KONINKRIJK

Artikel 4, lid 3, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 29 juni 1987.

## 159. ZWEDEN - ZWITSERLAND

Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 20 oktober 1978.

## 160. ZWITSERLAND - BELGIË

a) Artikel 3, lid 1, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 24 september 1975 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt 4 van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 161. ZWITSERLAND - DENEMARKEN

Geen.

## 162. ZWITSERLAND - DUITSLAND

Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 25 februari 1964 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten nr. 1 van 9 september 1975 en nr. 2 van 2 maart 1989 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 163. ZWITSERLAND - SPANJE

Artikel 2 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 13 oktober 1969 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 11 juni 1982 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 164. ZWITSERLAND - FRANKRIJK

Geen.

## 165. ZWITSERLAND - GRIEKENLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 1 juni 1973 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 166. ZWITSERLAND - IERLAND

Geen verdrag.

## 167. ZWITSERLAND - ITALIË

a) Artikel 3, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 14 december 1962 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 18 december 1963, het Aanvullend Akkoord nr. 1 van 4 juli 1969, het Aanvullend Protocol van 25 februari 1974 en het Aanvullend Akkoord nr. 2 van 2 april 1980 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Artikel 9, lid 1, van genoemd verdrag.

## 168. ZWITSERLAND - LUXEMBURG

Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 3 juni 1967 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 26 maart 1976.

## 169. ZWITSERLAND - NEDERLAND

Artikel 4, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 27 mei 1970.

## 170. ZWITSERLAND - PORTUGAL

Artikel 3, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 september 1975 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 171. ZWITSERLAND - VERENIGD KONINKRIJK

Artikel 3, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 februari 1968 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn."

l) Aan bijlage III, punt B), wordt toegevoegd :

67. OOSTENRIJK - BELGIË

- a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 4 april 1977 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt III van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

68. OOSTENRIJK - DENEMARKEN

- a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 16 juni 1987 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt I van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

69. OOSTENRIJK - DUITSLAND

- a) Artikel 41 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 22 december 1966 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten nr. 1 van 10 april 1969, nr. 2 van 29 maart 1974 en nr. 3 van 29 augustus 1980.
- b) Punt 20a) van het Slotprotocol bij genoemd verdrag.
- c) Artikel 3 van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- d) Punt 3g) van het Slotprotocol bij genoemd verdrag.
- e) Artikel 4, lid 1, van het Verdrag met betrekking tot de Duitse wetgeving krachtens welke ongevallen (en beroepsziekten) die zich buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland voordoen, en buiten dat grondgebied vervulde tijdvakken van verzekering geen aanleiding geven tot de betaling van uitkeringen of alleen onder bepaalde voorwaarden aanleiding geven tot de betaling van uitkeringen als de rechthebbenden buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland wonen, in gevallen waarin :
  - i) de uitkering op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst reeds is of kon worden toegekend,
  - ii) de belanghebbende zich voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst metterwoon in Oostenrijk gevestigd heeft en met de toekenning van pensioenen uit hoofde van de pensioen- en ongevallenverzekering binnen één jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is begonnen.
- f) Punt 19b), van het Slotprotocol bij genoemd verdrag. Bij de toepassing van punt 3c), van deze bepaling mag het door het bevoegd orgaan in aanmerking genomen bedrag niet hoger zijn dan het bedrag dat, gelet op de overeenkomstige tijdvakken die door dit orgaan moeten worden vergoed, verschuldigd is.

## 70. OOSTENRIJK - SPANJE

- a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 6 november 1981 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 71. OOSTENRIJK - FRANKRIJK

Geen.

## 72. OOSTENRIJK - GRIEKENLAND

- a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 14 december 1979 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 21 mei 1986 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 73. OOSTENRIJK - IERLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 30 september 1988 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 74. OOSTENRIJK - ITALIË

- a) Artikel 5, lid 3, en artikel 9, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 januari 1981.
- b) Artikel 4 van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- c) Punt 2 van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 75. OOSTENRIJK - LUXEMBURG

- a) Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 december 1971 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten nr. 1 van 16 mei 1973 en nr. 2 van 9 oktober 1978.
- b) Artikel 3, lid 2, van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- c) Punt III van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 76. OOSTENRIJK - NEDERLAND

- a) Artikel 3 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 7 maart 1974 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 5 november 1980 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 77. OOSTENRIJK - PORTUGAL

Geen.

## 78. OOSTENRIJK - VERENIGD KONINKRIJK

- a) Artikel 3 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 22 juli 1980 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 9 december 1985 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Protocol betreffende verstrekkingen bij genoemd verdrag met uitzondering van artikel 2, lid 3, met betrekking tot personen die geen aanspraak kunnen maken op de behandeling krachtens Hoofdstuk 1 van Titel III van de verordening.

## 79. OOSTENRIJK - FINLAND

- a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 december 1985 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 80. OOSTENRIJK - IJSLAND

Geen verdrag.

## 81. OOSTENRIJK - LIECHTENSTEIN

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 26 september 1968 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten nr. 1 van 16 mei 1977 en nr. 2 van 22 oktober 1987 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.



## 82. OOSTENRIJK - NOORWEGEN

- a) Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 27 augustus 1985.
- b) Artikel 4 van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- c) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 83. OOSTENRIJK - ZWEDEN

- a) Artikel 4 en artikel 24, lid 1, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 november 1975 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 21 oktober 1982 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 84. OOSTENRIJK - ZWITSERLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 15 november 1967 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten nr. 1 van 17 mei 1973, nr. 2 van 30 november 1977 en nr. 3 van 14 december 1987 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 85. FINLAND - BELGIË

Geen verdrag.

## 86. FINLAND - DENEMARKEN

Geen.

## 87. FINLAND - DUITSLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 23 april 1979.

## 88. FINLAND - SPANJE

Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 19 december 1985.

## 89. FINLAND - FRANKRIJK

Geen verdrag.

## 90. FINLAND - GRIEKENLAND

Artikel 5(2) of the Convention on social security of 11 maart 1988.

91. FINLAND - IERLAND  
Geen verdrag.
92. FINLAND - ITALIË  
Geen verdrag.
93. FINLAND - LUXEMBURG  
Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 15 september 1988.
94. FINLAND - NEDERLAND  
Geen verdrag.
95. FINLAND - PORTUGAL  
Geen verdrag.
96. FINLAND - VERENIGD KONINKRIJK  
Geen.
97. FINLAND - IJSLAND  
Geen.
98. FINLAND - LIECHTENSTEIN  
Geen verdrag.
99. FINLAND - NOORWEGEN  
Geen.
100. FINLAND - ZWEDEN  
Geen.
101. FINLAND - ZWITSERLAND  
Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 28 juni 1985.
102. IJSLAND - BELGIË  
Geen verdrag.

103. IJSLAND - DENEMARKEN  
Geen.
104. IJSLAND - DUITSLAND  
Geen verdrag.
105. IJSLAND - SPANJE  
Geen verdrag.
106. IJSLAND - FRANKRIJK  
Geen verdrag.
107. IJSLAND - GRIEKENLAND  
Geen verdrag.
108. IJSLAND - IERLAND  
Geen verdrag.
109. IJSLAND - ITALIË  
Geen verdrag.
110. IJSLAND - LUXEMBURG  
Geen verdrag.
111. IJSLAND - NEDERLAND  
Geen verdrag.
112. IJSLAND - PORTUGAL  
Geen verdrag.
113. IJSLAND - VERENIGD KONINKRIJK  
Geen.
114. IJSLAND - LIECHTENSTEIN  
Geen verdrag.

## 115. IJSLAND - NOORWEGEN

Geen.

## 116. IJSLAND - ZWEDEN

Geen.

## 117. IJSLAND - ZWITSERLAND

Geen verdrag.

## 118. LIECHTENSTEIN - BELGIË

Geen verdrag.

## 119. LIECHTENSTEIN - DENEMARKEN

Geen verdrag.

## 120. LIECHTENSTEIN - DUITSLAND

Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 7 april 1977 zoals gewijzigd bij Aanvullende Overeenkomst nr. 1 van 11 augustus 1989 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 121. LIECHTENSTEIN - SPANJE

Geen verdrag.

## 122. LIECHTENSTEIN - FRANKRIJK

Geen verdrag.

## 123. LIECHTENSTEIN - GRIEKENLAND

Geen verdrag.

## 124. LIECHTENSTEIN - IERLAND

Geen verdrag.

## 125. LIECHTENSTEIN - ITALIË

Artikel 5, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 november 1976 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 126. LIECHTENSTEIN - LUXEMBURG

Geen verdrag.

## 127. LIECHTENSTEIN - NEDERLAND

Geen verdrag.

## 128. LIECHTENSTEIN - PORTUGAL

Geen verdrag.

## 129. LIECHTENSTEIN - VERENIGD KONINKRIJK

Geen verdrag.

## 130. LIECHTENSTEIN - NOORWEGEN

Geen verdrag.

## 131. LIECHTENSTEIN - ZWEDEN

Geen verdrag.

## 132. LIECHTENSTEIN - ZWITSERLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 8 maart 1989 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 133. NOORWEGEN - BELGIË

Geen verdrag.

## 134. NOORWEGEN - DENEMARKEN

Geen.

## 135. NOORWEGEN - DUITSLAND

Geen verdrag.

## 136. NOORWEGEN - SPANJE

Geen verdrag.

## 137. NOORWEGEN - FRANKRIJK

Geen.

## 138. NOORWEGEN - GRIEKENLAND

Geen.

## 139. NOORWEGEN - IERLAND

Geen verdrag.

## 140. NOORWEGEN - ITALIË

Geen.

## 141. NOORWEGEN - LUXEMBURG

Geen verdrag.

## 142. NOORWEGEN - NEDERLAND

Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 13 april 1989.

## 143. NOORWEGEN - PORTUGAL

Geen.

## 144. NOORWEGEN - VERENIGD KONINKRIJK

Geen.

## 145. NOORWEGEN - ZWEDEN

Geen.

## 146. NOORWEGEN - ZWITSERLAND

Artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 februari 1979.

## 147. ZWEDEN - BELGIË

Geen verdrag.

## 148. ZWEDEN - DENEMARKEN

Geen.

## 149. ZWEDEN - DUITSLAND

Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 27 februari 1976.

## 150. ZWEDEN - SPANJE

Artikel 5, lid 2, en artikel 16 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 29 juni 1987.

## 151. ZWEDEN - FRANKRIJK

Geen.

## 152. ZWEDEN - GRIEKENLAND

Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 mei 1978 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 14 september 1984.

## 153. ZWEDEN - IERLAND

Geen verdrag.

## 154. ZWEDEN - ITALIË

Artikel 20 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 25 september 1979.

## 155. ZWEDEN - LUXEMBURG

Artikel 4 en artikel 29, lid 1, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 februari 1985 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 156. ZWEDEN - NEDERLAND

Artikel 4 en artikel 24, lid 3 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 2 juli 1976 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 157. ZWEDEN - PORTUGAL

Artikel 6 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 25 oktober 1978.

## 158. ZWEDEN - VERENIGD KONINKRIJK

Artikel 4, lid 3, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 29 juni 1987.

## 159. ZWEDEN - ZWITSERLAND

Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 20 oktober 1978.

## 160. ZWITSERLAND - BELGIE

- a) Artikel 3, lid 1, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 24 september 1975 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Punt 4 van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 161. ZWITSERLAND - DENEMARKEN

Geen.

## 162. ZWITSERLAND - DUITSLAND

Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 25 februari 1964 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten nr. 1 van 9 september 1975 en nr. 2 van 2 maart 1989 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 163. ZWITSERLAND - SPANJE

Artikel 2 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 13 oktober 1969 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 11 juni 1982 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 164. ZWITSERLAND - FRANKRIJK

Geen.

## 165. ZWITSERLAND - GRIEKENLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 1 juni 1973 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 166. ZWITSERLAND - IERLAND

Geen verdrag.

## 167. ZWITSERLAND - ITALIE

- a) Artikel 3, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 14 december 1962 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 18 december 1963, het Aanvullend Akkoord nr. 1 van 4 juli 1969, het Aanvullend Protocol van 25 februari 1974 en het Aanvullend Akkoord nr. 2 van 2 april 1980 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
- b) Artikel 9, lid 1, van genoemd verdrag.



## 168. ZWITSERLAND - LUXEMBURG

Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 3 juni 1967 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 26 maart 1976.

## 169. ZWITSERLAND - NEDERLAND

Artikel 4, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 27 mei 1970.

## 170. ZWITSERLAND - PORTUGAL

Artikel 3, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 september 1975 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

## 171. ZWITSERLAND - VERENIGD KONINKRIJK

Artikel 3, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 februari 1968 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn."

## m) Aan bijlage IV wordt toegevoegd :

## "M. OOSTENRIJK

Geen.

## N. FINLAND

Geen.

## O. IJSLAND

Geen.

## P. LIECHTENSTEIN

Geen.

## Q. NOORWEGEN

Geen.

## R. ZWEDEN

Geen.

## S. ZWITSERLAND

Geen."

n) Aan bijlage VI wordt toegevoegd :

\*M. OOSTENRIJK

1. Voor de toepassing van Hoofdstuk I van Titel III van de verordening wordt iemand die een ambtenarenpensioen ontvangt, als een pensioengerechtigde beschouwd.
2. Voor de toepassing van artikel 46, lid 2, van de verordening blijven verhogingen voor aanvullende-verzekeringspremies en de aanvullende uitkering voor mijnwerkers krachtens de Oostenrijkse wetgeving buiten beschouwing. In deze gevallen wordt het overeenkomstig artikel 46, lid 2, van de verordening berekende bedrag vermeerderd met de verhogingen voor aanvullende-verzekeringspremies en de aanvullende uitkering voor mijnwerkers.
3. Voor de toepassing van artikel 46, lid 2, van de verordening wordt bij de toepassing van de Oostenrijkse wetgeving de peildatum voor een pensioen (Stichtag) beschouwd als het tijdstip waarop de verzekerde gebeurtenis zich voordoet.
4. De toepassing van de bepalingen van de verordening mogen voor personen die in hun sociale-zekerheidssituatie om politieke of godsdienstige redenen of om redenen die verband houden met hun afkomst, nadeel ondervonden hebben, geen vermindering van het recht op prestaties uit hoofde van de Oostenrijkse wetgeving tot gevolg hebben.

N. FINLAND

1. Teneinde vast te stellen of het tijdvak tussen het intreden van de pensioengebeurtenis en de pensioengerechtigde leeftijd (toekomstige periode) moet worden meegeteld voor de berekening van het Finse werknemerspensioen, worden de tijdvakken van verzekering of wonen, vervuld krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, in aanmerking genomen voor de voorwaarde dat men zijn woonplaats in Finland moet hebben.
2. Indien de werkzaamheid in loondienst of als zelfstandige in Finland is beëindigd en de gebeurtenis intreedt tijdens een werkzaamheid in loondienst of als zelfstandige in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, en indien het pensioen volgens de Finse werknemerspensioenregeling niet langer het tijdvak tussen de gebeurtenis en de pensioengerechtigde leeftijd (toekomstige periode) omvat, worden de tijdvakken van verzekering, vervuld krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, in aanmerking genomen voor de voorwaarde inzake de toekomstige periode alsof het tijdvakken van verzekering in Finland gold.
3. Indien een Fins orgaan krachtens de Finse wetgeving een toeslag verschuldigd is vanwege vertraging bij de behandeling van een verzoek om prestaties, wordt een verzoek dat is ingediend bij een orgaan van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, voor de toepassing van de bepalingen van de Finse wetgeving met betrekking tot een dergelijke toeslag geacht te zijn ingediend op de datum waarop dat verzoek samen met alle bijlagen het bevoegd orgaan in Finland bereikt.

## O. IJSLAND

Indien de werkzaamheid in loondienst of als zelfstandige in IJsland is beëindigd en de gebeurtenis intreedt tijdens een werkzaamheid in loondienst of als zelfstandige in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, en indien het invaliditeitspensioen van zowel de sociale zekerheid als de aanvullende pensioenregelingen (pensioenfondsen) in IJsland niet langer het tijdvak omvat tussen de gebeurtenis en de pensioengerechtigde leeftijd (toekomstige tijdvakken), worden de tijdvakken van verzekering die zijn vervuld krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, in aanmerking genomen voor de voorwaarde inzake de toekomstige tijdvakken alsof het tijdvakken van verzekering in IJsland gold.

## P. LIECHTENSTEIN

Iedere werknemer of zelfstandige die niet langer onder de Liechtensteinse wetgeving inzake invaliditeitsverzekering valt, wordt voor de toepassing van Hoofdstuk 3 van Titel III van de verordening beschouwd als verzekerd krachtens deze verzekering voor de toekenning van een gewoon invaliditeitspensioen als :

- a) op het tijdstip waarop de verzekerde gebeurtenis zich voordoet overeenkomstig de bepalingen van de Liechtensteinse wetgeving inzake invaliditeitsverzekering :
  - i) hij deelneemt aan een krachtens de Liechtensteinse invaliditeitsverzekering opgezet revalidatieprogramma ; of
  - ii) hij verzekerd is krachtens de wetgeving inzake ouderdoms-, nabestaanden- of invaliditeitsverzekering van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is ; of
  - iii) hij aanspraak kan maken op pensioenen krachtens de invaliditeits- of ouderdomsverzekering van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, of als hij een dergelijk pensioen ontvangt ; of
  - iv) hij arbeidsongeschikt is krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, en aanspraak kan maken op prestaties van de ziekte- of ongevalverzekering van die Staat of als hij een dergelijke prestatie ontvangt ; of
  - v) hij wegens werkloosheid aanspraak kan maken op een werkloosheidsuitkering van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, of als hij een dergelijke prestatie ontvangt ;
- b) of als hij in Liechtenstein als grensarbeider heeft gewerkt en binnen de drie jaar onmiddellijk voorafgaand aan het tijdstip waarop de verzekerde gebeurtenis zich volgens de Liechtensteinse wetgeving voordeed, krachtens deze wetgeving gedurende ten minste twaalf maanden premies heeft betaald ; of
- c) als hij zijn werkzaamheid in loondienst of als zelfstandige in Liechtenstein tengevolge van een ongeval of ziekte moet beëindigen, zolang hij in Liechtenstein blijft ; hij is verplicht bij te dragen op dezelfde basis als iemand zonder betaalde arbeid.

## Q. NOORWEGEN

1. De overgangsbepalingen van de Noorse wetgeving die een verkorting tot gevolg hebben van het tijdvak van verzekering dat vereist wordt voor een volledig aanvullend pensioen voor personen die voor 1937 geboren zijn, zijn van toepassing op personen die onder de verordening vallen, mits zij na hun zestiende verjaardag en voor 1 januari 1967 gedurende het vereiste aantal jaren in Noorwegen woonachtig zijn geweest of daar in loondienst of als zelfstandige werkzaam zijn geweest. Voor elk jaar dat de betrokkene vóór 1937 geboren is, dient dit één jaar te zijn.
2. Iemand die krachtens de Nationale Wet op de sociale verzekering verzekerd is en verzekerde hulpbehoevende bejaarden, invaliden of zieken verzorgt, krijgt volgens bepaalde voorwaarden voor dergelijke tijdvakken pensioenpunten. Evenzo krijgt iemand die kleine kinderen verzorgt, pensioenpunten wanneer hij verblijft in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is dan Noorwegen, mits de belanghebbende onder de Noorse arbeidswet ouderschapsverlof geniet.

## R. ZWEDEN

1. Bij de toepassing van artikel 18, lid 1, voor de vaststelling van iemands recht op een ouderschapsprestatie worden de tijdvakken van verzekering die zijn vervuld krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop de verordening van toepassing is dan Zweden beschouwd als zijnde gebaseerd op dezelfde gemiddelde verdiensten als de Zweedse tijdvakken van verzekering waarbij zij worden samengeteld.
2. De bepalingen van de verordening met betrekking tot de samentelling van tijdvakken van verzekering of wonen zijn niet van toepassing op de overgangsregelingen van de Zweedse wetgeving inzake het recht op een gunstigere berekening van hasispensioenen voor personen die gedurende een bepaalde periode voorafgaande aan de datum van de aanvraag in Zweden woonachtig zijn.
3. Voor de vaststelling van het recht op een invaliditeits- of overlevingspensioen dat gedeeltelijk gebaseerd is op toekomstige fictieve tijdvakken van verzekering wordt iemand geacht aan de verzekerings- en inkomensvoorwaarden van de Zweedse wetgeving te voldoen als hij als werknemer of als zelfstandige valt onder een regeling gebaseerd op verzekering of op wonen, van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is.
4. De jaren gedurende welke voor kleine kinderen is gezorgd, worden volgens de verplichte voorwaarden van de Zweedse wetgeving beschouwd als tijdvakken van verzekering voor een aanvullend pensioen, zelfs als het kind en de belanghebbende woonachtig zijn in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, mits degene die voor het kind zorgt, met ouderschapsverlof is krachtens het bepaalde in de Wet inzake het recht op verlof voor het grootbrengen van kinderen.

## S. ZWITSERLAND

1. Indien iemand krachtens het bepaalde in de verordening gerechtigd is het lidmaatschap aan te vragen van een Zwitsers erkend ziekenfonds, zijn zijn gezinsleden die woonachtig zijn op het grondgebied van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, ook gerechtigd het lidmaatschap van hetzelfde ziekenfonds aan te vragen.
2. Voor de toepassing van artikel 9, lid 2, en artikel 18, lid 1, van de verordening worden de tijdvakken van verzekering die zijn vervuld krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing, in aanmerking genomen alsof de belanghebbende een "Züger - passant - passante" (passant) overeenkomstig de Zwitserse wetgeving was. De verzekering of betiteling als gezinslid wordt gelijkgesteld met een persoonlijke verzekering.
3. Iedere werknemer of zelfstandige die niet langer onder de Zwitserse wetgeving inzake invaliditeitsverzekering valt, wordt voor de toepassing van Hoofdstuk 3 van Titel III van de verordening beschouwd als verzekerd krachtens deze verzekering voor de toekenning van een gewoon invaliditeitspensioen als :
  - a) op het tijdstip waarop de verzekerde gebeurtenis zich voordoet overeenkomstig de bepalingen van de Zwitserse wetgeving inzake invaliditeitsverzekering :
    - i) hij deelneemt aan een krachtens de Zwitserse invaliditeitsverzekering opgezet revalidatieprogramma ; of
    - ii) hij verzekerd is krachtens de wetgeving inzake ouderdoms-, nabestaanden- of invaliditeitsverzekering van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is ; of
    - iii) hij aanspraak kan maken op pensioenen krachtens de invaliditeits- of ouderdomsverzekering van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, of als hij een dergelijk pensioen ontvangt ; of
    - iv) hij arbeidsongeschikt is krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, en aanspraak kan maken op prestaties van de ziekte- of ongevallenverzekering van die Staat of als hij een dergelijke prestatie ontvangt ; of
    - v) hij wegens werkloosheid aanspraak kan maken op een werkloosheidsuitkering van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, of als hij een dergelijke prestatie ontvangt ;
  - b) of als hij in Zwitserland als grensarbeider heeft gewerkt en binnen de drie jaar onmiddellijk voorafgaand aan het tijdstip waarop de verzekerde gebeurtenis zich volgens de Zwitserse wetgeving voerde, krachtens deze wetgeving gedurende ten minste twaalf maanden premies heeft betaald ; of

- c) als hij zijn werkzaamheid in loondienst of als zelfstandige in Zwitserland tengevolge van een ongeval of ziekte moet beëindigen, zolang hij in Zwitserland blijft ; hij is verplicht bij te dragen op dezelfde basis als iemand zonder betaalde arbeid."
- o) Aan bijlage VII wordt toegevoegd :
- "10. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in Oostenrijk en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is.
  11. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in Finland en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, door een in Finland wonend persoon.
  12. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in IJsland en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, door een in IJsland wonend persoon.
  13. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in Liechtenstein en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is.
  14. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in Noorwegen en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, door een in Noorwegen wonend persoon.
  15. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in Zweden en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, door een in Zweden wonend persoon.
  16. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in Zwitserland en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is."
2. Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, bijgewerkt bij :
- 383 R 2001 : Verordening (EEG) nr. 2001/83 van de Raad van 2 juni 1983 (PB nr. L 230 van 22.8.1983, blz. 6)
- en nadien gewijzigd bij
- 385 R 1660 : Verordening (EEG) nr. 1660/85 van de Raad van 13 juni 1985 (PB nr. L 160 van 20.6.1985, blz. 1)
  - 385 R 1661 : Verordening (EEG) nr. 1661/85 van de Raad van 13 juni 1985 (PB nr. L 160 van 20.6.1985, blz. 7)

- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 188)
- 386 R 513 : Verordening (EEG) nr. 513/86 van de Commissie van 26 februari 1986 (PB nr. L 51 van 28.2.1986, blz. 44)
- 386 R 3811 : Verordening (EEG) nr. 3811/86 van de Raad van 11 december 1986 (PB nr. L 355 van 16.12.1986, blz. 5)
- 389 R 1305 : Verordening (EEG) nr. 1305/89 van de Raad van 11 mei 1989 (PB nr. L 131 van 13.5.1989, blz. 1)
- 389 R 2332 : Verordening (EEG) nr. 2332/89 van de Raad van 18 juli 1989 (PB nr. L 224 van 2.8.1989, blz. 1)
- 389 R 3427 : Verordening (EEG) nr. 3427/89 van de Raad van 30 oktober 1989 (PB nr. L 331 van 16.11.1989, blz. 1)
- 391 R 2195 : Verordening (EEG) nr. 2195/91 van de Raad van 25 juni 1991 (PB nr. L 206 van 29.7.1991, blz. 2).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) Aan bijlage 1 wordt toegevoegd :

"M. OOSTENRIJK

1. Bundesminister für Arbeit und Soziales (Bondsminister van Arbeid en Sociale Zaken), Wien.
2. Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Bondsminister van Milieubeheer, Jeugdzaken en het Gezin), Wien.

N. FINLAND

Sosiaali- ja terveystieteistö - Social- och hälsovårdsministeriet (Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid), Helsinki.

O. IJSLAND

1. Heilbrigðis- og tryggingamálaráðherra (Minister van Volksgezondheid en Sociale Zekerheid), Reykjavík.
2. Félagsmálaráðherra (Minister van Sociale Zaken), Reykjavík.
3. Fjármálaráðherra (Minister van Financiën), Reykjavík.

**P. LIECHTENSTEIN**

Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein (de Regering van het Vorstendom Liechtenstein), Vaduz.

**Q. NOORWEGEN**

1. Sosialdepartementet (het Ministerie van Volksgezondheid en Sociale Zaken), Oslo.
2. Arbeids- og administrasjonsdepartementet (het Ministerie van Arbeid en Algemene Zaken), Oslo.
3. Barne- og familiedepartementet (het Ministerie voor het Kind en het Gezin), Oslo.

**R. ZWEDEN**

Regeringen (Socialdepartementet) (de Regering (het Ministerie van Volksgezondheid en Sociale Zaken)), Stockholm.

**S. ZWITSERLAND**

1. Bundesamt für Sozialversicherung, Bern - Office fédéral des assurances sociales, Bern - Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Federaal Bureau voor sociale verzekeringen, Bern).
2. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern - Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne - Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna - (Federaal Bureau voor nijverheid en arbeid, Bern)."

b) Aan bijlage 2 wordt toegevoegd :

**"M. OOSTENRIJK**

Voor zover hieronder niet anders wordt bepaald, wordt de bevoegdheid van de Oostenrijkse organen geregeld bij de Oostenrijkse wetgeving.

**1. Ziekteverzekering**

- a) Indien de belanghebbende woont op het grondgebied van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, en een Gebietskrankenkasse (Regionaal ziekenfonds) bevoegd is voor een verzekering en krachtens de Oostenrijkse wetgeving de plaatselijke bevoegdheid niet kan worden uitgemaakt, wordt de plaatselijke bevoegdheid als volgt vastgesteld :
  - de Gebietskrankenkasse (Regionaal ziekenfonds) bevoegd voor de laatste dienstbetrekking in Oostenrijk, of
  - de Gebietskrankenkasse (Regionaal ziekenfonds) bevoegd voor de laatste woonplaats in Oostenrijk, of



- indien er nooit sprake is geweest van een dienstbetrekking waarvoor een Gebietskrankenkasse (Regionaal ziekenfonds) bevoegd was of indien de belanghebbende nooit in Oostenrijk heeft gewoond, de Wiener Gebietskrankenkasse (Regionaal ziekenfonds van Wenen), Wien.

- b) Voor de toepassing van titel III, hoofdstuk 1, afdeling 4 en 5, van de verordening in verband met artikel 95 van de toepassingsverordening met betrekking tot de terugbetaling van de uitgaven voor prestaties aan pensioengerechtigden krachtens de ASVG (Algemene Sociale-Verzekeringswet) :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse sociale-verzekeringsinstellingen), Wien, met dien verstande dat de terugbetaling van de uitgaven dient te geschieden uit de door genoemde Federatie ontvangen ziekteverzekeringspremies van de pensioengerechtigden.

## 2. Pensioenverzekering

Voor de aanwijzing van het orgaan dat uitkeringen verschuldigd is, worden alleen tijdvakken van verzekering krachtens de Oostenrijkse wetgeving in aanmerking genomen.

## 3. Werkloosheidsverzekering

- a) Voor de aanmelding als werkloze :

het Arbeitsamt (Arbeidsbureau) bevoegd voor de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende.

- b) Voor de afgifte van de formulieren nr. E 301, E 302 en E 303 :

het Arbeitsamt (Arbeidsbureau) bevoegd voor de plaats van arbeid van de belanghebbende.

## 4. Gezinsbijslagen

- a) Gezinsbijslagen met uitzondering van Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapsuitkering) :

het Finanzamt (belastingkantoor).

- b) Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapsuitkering) :

het Arbeitsamt (Arbeidsbureau) bevoegd voor de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende.

## N. FINLAND

## 1. Ziekte en moederschap :

## a) uitkeringen :

- Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren, of
- ziekenfondsen.

## b) verstrekkingen :

## i) terugbetalingen krachtens de ziekteverzekering :

- Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren, of
- ziekenfondsen.

## ii) volksgezondheid en ziekenhuis :

de plaatselijke afdelingen die diensten verlenen krachtens het stelsel.

## 2. Ouderdom, invaliditeit, overlijden (pensioenen) :

## a) Nationale pensioenen :

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling).

## b) Werknemerspensioenen :

de instelling die de werknemerspensioenen toekent en uitkeert.

## 3. Arbeidsongevallen, beroepsziekten :

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federatie van ongevallenverzekeraars) in het geval van medische zorg en in de overige gevallen de instelling die de uitkeringen toekent en betaalt.

## 4. Uitkeringen bij overlijden :

- Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), of
- de instelling die de uitkeringen in het geval van een ongevalverzekering toekent en betaalt.

## 5. Werkloosheid :

## a) basisstelsel :

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren.

## b) aanvullend stelsel :

het bevoegde werkloosheidsfonds.

## 6. Gezinsbijslagen :

## a) Kinderbijslag

de plaatselijke sociale dienst van de gemeente waar de rechthebbende woont.

## b) Kinderverzorgingstoelage

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren.

## O. IJSLAND

## 1. Voor alle verzekerde gebeurtenissen, uitgezonderd werkloosheidsuitkeringen en gezinsbijslagen :

Tryggingastofnun ríkisins (het Nationale Sociale-Zekerheidsinstituut), Reykjavík.

## 2. Voor werkloosheidsuitkeringen :

Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (het Nationale Sociale-Zekerheidsinstituut, Werkloosheidsfonds), Reykjavík.

## 3. Voor gezinsbijslagen :

## a) Gezinsbijslagen met uitzondering van kinderbijslag en aanvullende kinderbijslag :

Tryggingastofnun ríkisins (het Nationale Sociale-Zekerheidsinstituut), Reykjavík.

## b) Kinderbijslag en aanvullende kinderbijslag :

Ríkisskattstjóri (de Directeur der Belastingen), Reykjavík.

**P. LIECHTENSTEIN****1. Ziekte en moederschap**

- het erkende ziekenfonds waarbij de belanghebbende verzekerd is ; of
- het Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

**2. Invaliditeit****a) Invaliditeitsverzekering :**

Liechtensteinische Invalidenversicherung (Invaliditeitsverzekering van Liechtenstein).

**b) Beroepsregeling :**

het pensioenfonds waarbij de laatste werkgever aangesloten is.

**3. Ouderdom en overlijden (pensioenen)****a) Ouderdoms- en overlijdensverzekering :**

Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Ouderdoms- en overlijdensverzekering van Liechtenstein).

**b) Beroepsregeling :**

het pensioenfonds waarbij de laatste werkgever aangesloten is.

**4. Arbeidsongevallen en beroepsziekten :**

- de ongevallenverzekering waarbij de belanghebbende verzekerd is, of
- het Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

**5. Werkloosheid**

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

**6. Gezinsbijslagen**

Liechtensteinische Familienausgleichskasse, (Gezinsbijslagenfonds van Liechtenstein).

## Q. NOORWEGEN

## 1. Werkloosheidsuitkeringen

Arbeidsdirektoratet, Oslo, fylkesarbeidskontorene og de lokale arbeidskontor på bostedet eller oppholdsstedet (het nationaal arbeidsbureau, Oslo, de regionale arbeidsbureaus en de plaatselijke arbeidsbureaus in de woon- of verblijfplaats).

## 2. Alle andere uitkeringen krachtens de Noorse Nationale Wet op de sociale verzekering :

Rykstrygderverket, Oslo, fylkesarbeidskontorene og de lokale trygdekontor på bostedet eller oppholdsstedet (de Nationale Verzekeringsbank, Oslo, de regionale verzekeringskantoren en de plaatselijke verzekeringskantoren in de woon- of verblijfplaats).

## 3. Kinderbijslag

Rykstrygderverket, Oslo, og de lokale trygdekontor på bostedet eller oppholdsstedet (de Nationale Verzekeringsbank, Oslo, en de plaatselijke verzekeringskantoren in de woon- of verblijfplaats).

## 4. Pensioenregeling voor zeevarenden

Pensjonstrygden for sjømenn (de pensioenregeling voor zeevarenden), Oslo.

## R. ZWEDEN

## 1. Voor alle verzekerde gebeurtenissen behalve werkloosheidsuitkeringen

## a) In het algemeen :

het sociale-verzekeringskantoor waarbij de belanghebbende verzekerd is.

## b) Voor niet in Zweden woonachtige zeelieden :

Göteborgs allmänna försäkringskassa, Sjöfartskontoret (het Sociale-verzekeringskantoor van Göteborg, afdeling Zeelieden).

## c) Voor de toepassing van de artikelen 35 tot en met 59 van de toepassingsverordening voor niet in Zweden woonachtige personen :

Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (het Sociale-verzekeringskantoor van Stockholm, afdeling Buitenland).

- d) Voor de toepassing van de artikelen 60 tot en met 77 van de toepassingsverordening voor niet in Zweden woonachtige personen met uitzondering van zeelieden :
- het sociale-verzekeringskantoor van de plaats waar het arbeidsongeval zich heeft voorgedaan of de beroepsziekte aan het licht is getreden, of
  - Stockholms läns allmänna försäkringskassa (het Sociale-verzekeringskantoor van Stockholm, afdeling Buitenland).

2. Voor werkloosheidsuitkeringen :

Arbetsmarknadsstyrelsen (Nationale Raad voor de Arbeidsmarkt).

S. ZWITSERLAND

1. Ziekte en moederschap :

Anerkannte Krankenkasse - Caisse-maladie reconnue - Cassa malati riconosciuta - (erkend ziekenfonds), waarbij de belanghebbende verzekerd is.

2. Invaliditeit :

a) Invaliditeitsverzekering :

i) In Zwitserland woonachtige personen :

Invalidenversicherungskommission - Commission de l'assurance invalidité - Commissione dell'assicurazione invalidità - (Invaliditeitsverzekeringscommissie) van het kanton van de woonplaats.

ii) Niet in Zwitserland woonachtige personen :

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Zwitsers Vereeningsfonds), Genève.

b) Beroepsregeling :

het pensioenfonds waarbij de laatste werkgever aangesloten is.

3. Ouderdom en overlijden :

a) Ouderdoms- en overlijdensverzekering :

i) In Zwitserland woonachtige personen :

Ausgleichskasse - Caisse de compensation Cassa di compensazione - (Vereveningsfonds),  
waaraan het laatst premie werd betaald.

ii) Niet in Zwitserland woonachtige personen :

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa  
svizzera di compensazione, Ginevra (Zwitsers Vereveningsfonds, Genève).

b) Beroepsregeling :

het pensioenfonds waarbij de laatste werkgever aangesloten is.

4. Arbeidsongevallen en beroepsziekten :

a) Werknemers :

de ongevallenverzekeraar waarbij de werkgever verzekerd is.

b) Zelfstandigen :

de ongevallenverzekeraar waarbij de belanghebbende vrijwillig verzekerd is.

5. Werkloosheid :

a) In geval van volledige werkloosheid :

het door de werknemer gekozen werkloosheidsfonds.

b) In geval van gedeeltelijke werkloosheid :

het door de werkgever gekozen werkloosheidsfonds.

6. Gezinsbijslagen :

a) Federale regeling :

i) Werknemers :

Kantonale Ausgleichskasse - Caisse cantonale de compensation - Cassa cantonale di compensazione (kantonaal vereveningsfonds), waarbij de werkgever aangesloten is.

ii) Zelfstandigen :

Kantonale Ausgleichskasse - Caisse cantonale de compensation - Cassa cantonale di compensazione (kantonaal vereveningsfonds) van het kanton van de woonplaats.

b) Kantonale regelingen :

i) Werknemers :

Familienausgleichskasse - Caisse de compensation familiale - Cassa di compensazione familiare -(Gezinsvereveningsfonds), waarbij de werkgever aangesloten is, of de werkgever.

ii) Zelfstandigen :

Kantonale Ausgleichskasse - Caisse cantonale de compensation - Cassa cantonale di compensazione (kantonaal vereveningsfonds), waarbij de belanghebbende aangesloten is."

c) Aan het slot van bijlage 3 wordt toegevoegd :

"M. OOSTENRIJK

1. Ziekteverzekering :

- a) In alle gevallen, behalve voor de toepassing van de artikelen 27 en 29 van de verordening en van de artikelen 30 en 31 van de toepassingsverordening met betrekking tot het orgaan van de woonplaats van een in artikel 27 van de verordening genoemde pensioengerechtigde :

De voor de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende bevoegde Gebietskrankenkasse (regionaal ziekenfonds).

- b) Voor de toepassing van de artikelen 27 en 29 van de verordening en van de artikelen 30 en 31 van de toepassingsverordening met betrekking tot het orgaan van de woonplaats van een in artikel 27 van de verordening genoemde pensioengerechtigde :

het bevoegde orgaan.



2. Pensioenverzekering :

- a) Indien de belanghebbende onderworpen is geweest aan de Oostenrijkse wetgeving, behalve voor de toepassing van artikel 53 van de toepassingsverordening :

het bevoegd orgaan.

- b) In alle andere gevallen, behalve voor de toepassing van artikel 53 van de toepassingsverordening :

Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (Pensioenverzekeringsinstelling voor beambten), Wien.

- c) Voor de toepassing van artikel 53 van de toepassingsverordening :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van de Oostenrijkse sociale-verzekeringsinstellingen), Wien.

3. Ongevallenverzekering :

- a) Verstrekkingen

- de voor de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende bevoegde Gebietskrankenkasse (regionaal ziekenfonds) ;
- of de Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Algemene Ongevallenverzekeringsinstelling), Wien mag de verstrekkingen toekennen.

- b) Uitkeringen

- i) In alle gevallen behalve voor de toepassing van artikel 53 juncto artikel 77 van de toepassingsverordening :

Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Algemene Ongevallenverzekeringsinstelling), Wien.

- ii) Voor de toepassing van artikel 53 juncto artikel 77 van de toepassingsverordening :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse sociale-verzekeringsinstellingen), Wien.

4. Werkloosheidsverzekering :

het voor de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende bevoegde Arbeitsamt (Arbeidsbureau).

5. Gezinsbijslagen :

- a) Gezinsbijslagen met uitzondering van het Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapstoelage) :

het voor de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende bevoegde Finanzamt (belastingkantoor).

- b) Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapstoelage) :

het voor de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende bevoegde Arbeitsamt (Arbeitsbureau).

N. FINLAND

1. Ziekte en moederschap :

- a) uitkeringen :

- Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren, of
- de ziekenfondsen.

- b) verstrekkingen :

- i) terugbetalingen krachtens de ziekteverzekering :

- Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren, of
- de ziekenfondsen.

- ii) volksgezondheid en ziekenhuis :

de plaatselijke afdelingen die diensten verlenen krachtens het stelsel.

2. Ouderdom, invaliditeit, overlijden (pensioenen) :

Nationale pensioenen :

Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten(Sociale-verzekeringsinstelling)met plaatselijke kantoren.

3. Overlijdensuitkeringen :

Algemene overlijdensuitkering :

Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten(Sociale-verzekeringsinstelling)met plaatselijke kantoren.

## 4. Werkloosheid :

basisstelsel :

Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten(Sociale-verzekeringsinstelling)metplaatselijke kantoren.

## 5. Gezinsbijslagen :

## a) Kinderbijslag :

de plaatselijke sociale dienst van de gemeente waar de rechthebbende woont.

## b) Kinderverzorgingstoelage :

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren.

## O. IJSLAND

## 1. Ziekte, moederschap, invaliditeit, ouderdom, overlijden, arbeidsongevallen en beroepsziekten :

Tryggingastofnun ríkisins (het Nationale Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

## 2. Werkloosheid :

Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (het Nationale Sociale-zekerheidsinstituut, Werkloosheidsfonds), Reykjavík.

## 3. Gezinsbijslagen :

## a) Gezinsbijslagen met uitzondering van kinderbijslag en aanvullende kinderbijslag :

Tryggingastofnun ríkisins (het Nationaal Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

## b) Kinderbijslag en aanvullende kinderbijslag :

Ríkisskattstjóri (de Directeur der Belastingen), Reykjavík.

**P. LIECHTENSTEIN****1. Ziekte, moederschap, arbeidsongevallen en beroepsziekten, werkloosheid :**

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

**2. Ouderdom en overlijden****a) Ouderdoms- en overlijdensverzekering :**

Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Ouderdoms- en overlijdensverzekering van Liechtenstein).

**b) Beroepsregeling :**

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

**3. Invaliditeit****a) Invaliditeitsverzekering :**

Liechtensteinische Invalidenversicherung (Invaliditeitsverzekering van Liechtenstein).

**b) Beroepsregeling :**

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

**4. Gezinsbijslagen**

Liechtensteinische Familienausgleichskasse (Gezins Vereveningsfonds van Liechtenstein).

**Q. NOORWEGEN**

De lokale arbeidskontor og trygdekontor på bostedet eller oppholdsstedet (de plaatselijke arbeidsbureaus en verzekeringskantoren van de woon- of verblijfplaats).

**R. ZWEDEN****1. Voor alle verzekerde gebeurtenissen behalve werkloosheidsuitkeringen :**

het sociale-verzekeringskantoor van de woon- of verblijfplaats.

**2. Voor werkloosheidsuitkeringen :**

het arbeidsbureau van de woon- of verblijfplaats.

## S. ZWITSERLAND

## 1. Invaliditeit :

## a) Invaliditeitsverzekering :

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève  
- Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Zwitsers Vereveningsfonds,  
Genève).

## 2. Ouderdom en overlijden :

## Ouderdoms- en overlijdensverzekering :

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève -  
Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Zwitsers Vereveningsfonds, Genève).

## 3. Arbeidsongevallen en beroepsziekten :

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern - Caisse nationale suisse  
d'assurance en cas d'accidents, Lucerne Cassa nazionale svizzera di assicurazione  
contro gli incidenti, Lucerna - (Zwitsers Nationaal Ongevallenverzekeringsfonds,  
Luzern).

## 4. Werkloosheid :

## a) In geval van volledige werkloosheid

het door de werknemer gekozen werkloosheidsfonds.

## b) In geval van gedeeltelijke werkloosheid :

het door de werkgever gekozen werkloosheidsfonds."

## d) Aan bijlage 4 wordt toegevoegd :

## "M. OOSTENRIJK

## 1. Ziekte-, ongevallen- en pensioenverzekering :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van  
Oostenrijkse verzekeringsinstellingen), Wien.

## 2. Werkloosheidsverzekering :

## a) in de betrekkingen met Liechtenstein en Zwitserland :

Landesarbeitsamt Vorarlberg (Provinciaal Arbeidsbureau Vorarlberg), Bregenz.

b) in de betrekkingen met Duitsland :

Landesarbeitsamt Salzburg (Provinciaal Arbeidsbureau Salzburg), Salzburg.

c) in alle overige gevallen :

Landesarbeitsamt Wien (Provinciaal Arbeidsbureau Wenen), Wien.

3. Gezinsbijslagen :

a) Gezinsbijslagen met uitzondering van het Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapstoelage) :

Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Bondsministerie van Milieubeheer, Jeugdzaken en het Gezin), Wien.

b) Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapstoelage) :

Landesarbeitsamt Wien (Provinciaal Arbeidsbureau Wenen), Wien.

## N. FINLAND

1. Ziekte- en moederschapsverzekering, nationale pensioenen :

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), Helsinki.

2. Werknemerspensioenen :

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscent (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.

3. Arbeidsongevallen, beroepsziekten :

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federatie van Ongevallenverzekeraars), Helsinki.

4. Overige gevallen :

Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö - Social- och hälsovårdsministeriet (Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid), Helsinki.

## O. IJSLAND

1. Ziekte, moederschap, invaliditeit, ouderdom, overlijden, arbeidsongevallen en beroepsziekten :

Tryggingastofnun ríkisins (het Nationale Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

2. Werkloosheid :

Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysisstryggingasjóður (het Nationale Sociale-zekerheidsinstituut, Werkloosheidsfonds), Reykjavík.

3. Gezinsbijslagen :

- a) Gezinsbijslagen met uitzondering van kinderbijslag en aanvullende kinderbijslag :

Tryggingastofnun ríkisins (het Nationale Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

- b) Kinderbijslag en aanvullende kinderbijslag :

Ríkisskattstjóri (de Directeur der Belastingen), Reykjavík.

## P. LIECHTENSTEIN

1. Ziekte, moederschap, arbeidsongevallen en beroepsziekten, werkloosheid :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie)

2. Ouderdom en overlijden :

- a) Ouderdoms- en overlijdensverzekering :

Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Ouderdoms- en overlijdensverzekering van Liechtenstein).

- b) Beroepsregeling :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

3. Invaliditeit

- a) Invaliditeitsverzekering :

Liechtensteinische Invalidenversicherung (Invaliditeitsverzekering van Liechtenstein).

- b) Beroepsregeling :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

4. Gezinsbijslagen

Liechtensteinische Familienausgleichskasse (Gezins Vereveningsfonds van Liechtenstein).

Q. NOORWEGEN

1. Werkloosheidsuitkeringen :

Arbeidsdirektoratet (het Directoraat van de Arbeid), Oslo.

2. In alle overige gevallen :

Rikstrygdevertet (de Nationale Verzekeringsbank), Oslo.

R. ZWEDEN

1. Voor alle verzekerde gebeurtenissen behalve werkloosheidsuitkeringen :

Riksförsäkringsverket (Nationale Sociale-verzekeringsraad).

2. Voor werkloosheidsuitkeringen :

Arbetsmarknadsstyrelsen (Nationale Raad voor de Arbeidsmarkt).

S. ZWITSERLAND

1. Ziekte en moederschap :

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern - Office fédéral des assurances sociales, Berne - Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna - (Federaal Sociale-verzekeringkantoor, Bern).

2. Invaliditeit :

Invaliditeitsverzekering :

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Zwitsers Vereveningsfonds, Genève).

3. Ouderdom en overlijden :

Ouderdoms- en overlijdensverzekering :

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Zwitsers Vereveningsfonds, Genève).

4. Arbeidsongevallen en beroepsziekten :

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern - Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna - (Zwitsers Nationaal Ongevallenverzekeringsfonds, Luzern).



## 5. Werkloosheid :

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern - Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne - Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna - (Federaal Bureau voor nijverheid en arbeid, Bern).

## 6. Gezinsbijslagen :

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern - Office fédéral des assurances sociales, Berne - Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna - (Federaal Sociale-verzekeringskantoor, Bern)."

## e) Aan bijlage 6 wordt toegevoegd :

## "M. OOSTENRIJK

Rechtstreekse betaling.

## N. FINLAND

Rechtstreekse betaling.

## O. IJSLAND

Rechtstreekse betaling.

## P. LIECHTENSTEIN

Rechtstreekse betaling.

## Q. NOORWEGEN

Rechtstreekse betaling.

## R. ZWEDEN

Rechtstreekse betaling.

## S. ZWITSERLAND

Rechtstreekse betaling."

## f) Aan bijlage 7 wordt toegevoegd :

## "M. OOSTENRIJK

Österreichische Nationalbank (Nationale Bank van Oostenrijk), Wien.

## N. FINLAND

Postipankki Oy, Helsinki - Postbanken Ab, Helsingfors (Postipankki N.V., Helsinki).

## O. IJSLAND

Seðlabanki Íslands (de Centrale Bank van IJsland), Reykjavík.

## P. LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Landesbank (Nationale Bank van Liechtenstein), Vaduz.

## Q. NOORWEGEN

Sparebanken Nor (de Union Bank van Noorwegen), Oslo.

## R. ZWEDEN

Geen.

## S. ZWITSERLAND

Schweizerische Nationalbank, Zürich - Banque nationale suisse, Zurich - Banca nazionale svizzera, Zurigo - (Zwitserse Nationale Bank, Zurich)."

## g) Aan bijlage 9 wordt toegevoegd :

## "M. OOSTENRIJK

Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten van de verstrekkingen worden de volgende organen in aanmerking genomen :

a) Gebietskrankenkasen (regionale ziekenfondsen) en

b) Bedrijfskrankenkasen (bedrijfsziekenfondsen).

## N. FINLAND

Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten van de verstrekkingen worden de stelsels van openbare gezondheidszorg en ziekenhuisverpleging en de terugbetalingen krachtens de ziekteverzekering in aanmerking genomen.

**O. IJSLAND**

Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten van de verstrekkingen worden de verstrekkingen in aanmerking genomen die krachtens de sociale-zekerheidsstelsels in IJsland worden toegekend.

**P. LIECHTENSTEIN**

Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten van de verstrekkingen worden de verstrekkingen in aanmerking genomen die door de erkende ziekenfondsen worden toegekend overeenkomstig de bepalingen van de nationale wetgeving inzake ziekteverzekering.

**Q. NOORWEGEN**

Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten van de verstrekkingen worden de verstrekkingen in aanmerking genomen die worden toegekend krachtens hoofdstuk 2 van de Nationale Wet op de sociale verzekering (Wet van 17 juni 1966), krachtens de Wet van 19 november 1982 inzake gemeentelijke gezondheidszorg, krachtens de Wet van 19 juni 1969 op de ziekenhuizen en de Wet van 28 april 1961 inzake geestelijke gezondheidszorg.

**R. ZWEDEN**

Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten van de verstrekkingen worden de verstrekkingen in aanmerking genomen die krachtens het nationale sociale-verzekeringstelsel worden toegekend.

**S. ZWITSERLAND**

Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten van de verstrekkingen worden de verstrekkingen in aanmerking genomen die door de erkende ziekenfondsen worden toegekend overeenkomstig de bepalingen van de federale wetgeving inzake ziekteverzekering."

h) Aan bijlage 10 wordt toegevoegd :

**"M. OOSTENRIJK**

1. Voor de toepassing van artikel 6, lid 1, van de toepassingsverordening met betrekking tot zelfverzekering krachtens punt 16 van de ASVG (Algemene Sociale-verzekeringswet) voor niet in Oostenrijk woonachtige personen :

Wiener Gebietskrankenkasse (Regionaal ziekenfonds van Wenen), Wien.

2. Voor de toepassing van artikel 14, lid 1, onder b), en artikel 17 van de verordening :

Bundesminister für Arbeit und Soziales (Bondsminister van Arbeid en Sociale Zaken), Wien, in overleg met de Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Bondsminister van Milieubeheer, Jeugdzaken en het Gezin), Wien.

3. Voor de toepassing van artikel 11, onder a), artikel 12, onder a), en de artikelen 13 en 14 van de toepassingsverordening :
  - a) Als de belanghebbende onder de Oostenrijkse wetgeving valt en tegen ziekte verzekerd is :  
het bevoegde orgaan van de ziekteverzekering.
  - b) Als de belanghebbende onder de Oostenrijkse wetgeving valt en niet tegen ziekte verzekerd is :  
het bevoegde orgaan van de ongevallenverzekering.
  - c) In alle overige gevallen :  
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse Sociale-verzekeringsinstellingen), Wien.
4. Voor de toepassing van artikel 38, lid 1, en artikel 70, lid 1, van de toepassingsverordening :  
de voor de woonplaats van de gezinsleden bevoegde Gebietskrankenkasse (Regionale ziekenfondsen).
5. Voor de toepassing van artikel 80, lid 2, artikel 81 en artikel 82, lid 2, van de toepassingsverordening :  
Het Arbeitsamt (Arbeidsbureau) binnen welks ressort de laatste woon- of verblijfplaats van de werknemer gelegen is of binnen welks ressort hij laatstelijk heeft gewerkt.
6. Voor de toepassing van artikel 85, lid 2, en artikel 86, lid 2, van de toepassingsverordening met betrekking tot het Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapstoelage) :  
het Arbeitsamt (Arbeidsbureau) binnen welks ressort de laatste woon- of verblijfplaats van de werknemer gelegen is of binnen welks ressort hij laatstelijk heeft gewerkt.
7. Voor de toepassing van :
  - a) Artikel 102, lid 2, van de toepassingsverordening met betrekking tot de artikelen 36 en 63 van de verordening :  
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse Sociale-verzekeringsinstellingen), Wien.
  - b) Artikel 102, lid 2, van de toepassingsverordening met betrekking tot artikel 70 van de verordening :  
Landesarbeitsamt Wien (Provinciaal Arbeidsbureau Wenen), Wien.

8. Voor de toepassing van artikel 110 van de toepassingsverordening :
  - het bevoegde orgaan, of
  - indien er geen Oostenrijks bevoegd orgaan is, het orgaan van de woonplaats.
9. Voor de toepassing van artikel 113, lid 2, van de toepassingsverordening :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse Sociale-verzekeringsinstellingen), Wien, met dien verstande dat de terugbetaling van de uitgaven voor verstrekkingen geschiedt uit de door genoemde federatie ontvangen premies voor de ziekteverzekering van pensioengerechtigden.

#### N. FINLAND

1. Voor de toepassing van artikel 11, lid 1, artikel 11 bis, lid I, artikel 12 bis, en de artikelen 13 en 14 van de toepassingsverordening :

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.

2. Voor de toepassing van :

- a) Artikel 36, leden 1 en 3, en artikel 90, lid 1, van de toepassingsverordening :

- Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), Helsinki, met plaatselijke kantoren ; en
- Työeläkelaitokset (werknemerspensioenfondsen) en Eläketurvakeskus (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut).

- b) Artikel 36, lid 1, tweede zin, artikel 36, lid 2, en artikel 90, lid 2, van de toepassingsverordening :

- Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), Helsinki.
- Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki, als het orgaan van de woonplaats.

3. Voor de toepassing van artikel 37, onder b), artikel 38, lid 1, artikel 70, lid 1, artikel 82, lid 2, en artikel 86, lid 2, van de toepassingsverordening :
  - Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), Helsinki, met plaatselijke kantoren.
4. Voor de toepassing van de artikelen 41 tot en met 59 van de toepassingsverordening :
  - a) Nationale pensioenen :

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), Helsinki.
  - b) Werknemerspensioenen :

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.
5. Voor de toepassing van de artikelen 60 tot en met 67, 71 en 75 van de toepassingsverordening :

Tapaturmavakuutuslaitosten liitto Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federatie van Ongevallenverzekeraars), Helsinki als het orgaan van de woonplaats.
6. Voor de toepassing van de artikelen 68 en 69 van de toepassingsverordening :

het voor de ongevallenverzekering voor het geval in kwestie verantwoordelijke orgaan.
7. Voor de toepassing van de artikelen 76 en 78 van de toepassingsverordening :

Tapaturmavakuutuslaitosten liitto Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federatie van Ongevallenverzekeraars), Helsinki, in geval van een ongevallenverzekering.
8. Voor de toepassing van artikel 80, artikel 81 en artikel 85, lid 2, van de toepassingsverordening :

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscent (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.
9. Voor de toepassing van de artikelen 96 en 113 van de toepassingsverordening :

Tapaturmavakuutuslaitosten liitto Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federatie van Ongevallenverzekeraars), Helsinki, in geval van een ongevallenverzekering.

10. Voor de toepassing van artikel 110 van de toepassingsverordening :

a) Ziekte- en moederschapsverzekering, nationale pensioenen :

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), Helsinki.

b) Werknemerspensioenen :

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscent (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.

c) Arbeidsongevallen, beroepsziekten :

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federatie van Ongevallenverzekeraars), Helsinki.

d) Overige gevallen :

Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö - Social- och hälsovårdministeriet (Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid), Helsinki.

O. IJSLAND

Voor alle verzekerde gebeurtenissen, behalve artikel 17 van de verordening en artikel 102, lid 2, van de toepassingsverordening :

Tryggingastofnun ríkisins (het Nationale Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN

1. Voor de toepassing van artikel 11, lid 1, van de toepassingsverordening :

a) met betrekking tot artikel 14, punt 1, en artikel 14 ter, punt 1 van de verordening :

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering van Liechtenstein).

b) met betrekking tot artikel 17 van de verordening :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

2. Voor de toepassing van artikel 11 bis, lid 1, van de toepassingsverordening :
  - a) met betrekking tot artikel 14 bis, punt 1, en artikel 14 ter, punt 2, van de verordening :

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering van Liechtenstein).
  - b) met betrekking tot artikel 17 van de verordening :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).
3. Voor de toepassing van artikel 13, leden 2 en 3, en artikel 14, leden 1 en 2, van de toepassingsverordening :

Amt für Volkswirtschaft und Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Bureau voor de Economie en Ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering van Liechtenstein).
4. Voor de toepassing van artikel 38, lid 1, artikel 70, lid 1, artikel 82, lid 2, en artikel 86, lid 2 :

Gemeindeverwaltung (Gemeenteadministratie) van de woonplaats.
5. Voor de toepassing van artikel 80, lid 2, en artikel 81 :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).
6. Voor de toepassing van artikel 102, lid 2, van de toepassingsverordening met betrekking tot de artikelen 36, 63 en 70 :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).
7. Voor de toepassing van artikel 113, lid 2, van de toepassingsverordening :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

Q. NOORWEGEN

1. Voor de toepassing van artikel 14, punt 1a en b), van de verordening, artikel 11, lid 1, onder a), en lid 2, van de toepassingsverordening wanneer de werkzaamheden buiten Noorwegen worden verricht, en artikel 14 bis, punt 1b) :

Folketrygdkontoret for utenlandssaker (het Nationale Verzekeringskantoor voor sociale verzekeringen in het buitenland), Oslo.
2. Voor de toepassing van artikel 14 bis, punt 1a), indien de werkzaamheden in Noorwegen worden verricht :

het plaatselijk verzekeringkantoor in de gemeente waar de belanghebbende woont.



3. Voor de toepassing van artikel 14, punt 1a), van de verordening, indien de belanghebbende in Noorwegen is gedetacheerd :  
  
het plaatselijke verzekeringskantoor in de gemeente waar de werkgeversvertegenwoordiger in Noorwegen is geregistreerd, en indien de werkgever geen vertegenwoordiger in Noorwegen heeft, het plaatselijke verzekeringskantoor in de gemeente waar de werkzaamheden worden verricht.
4. Voor de toepassing van artikel 14, punt 2 en 3 :  
  
het plaatselijke verzekeringskantoor in de gemeente waar de belanghebbende woont.
5. Voor de toepassing van artikel 14 bis, punt 2 :  
  
het plaatselijk verzekeringskantoor in de gemeente waar de werkzaamheden worden verricht.
6. Voor de toepassing van artikel 14 ter, punt 1 en 2 :  
  
Folketrygdkontoret for utenlandssaker (het Nationale Verzekeringskantoor voor sociale verzekeringen in het buitenland), Oslo.
7. Voor de toepassing van de hoofdstukken 1, 2, 3, 4, 5 en 8 van deel III van de verordening en de hiermee samenhangende bepalingen in de toepassingsverordening :  
  
Rikstrygdeverket (de Nationale Verzekeringsbank), Oslo, en de aangewezen organen (de regionale organen en de plaatselijke verzekeringskantoren).
8. Voor de toepassing van hoofdstuk 6 van deek III van de verordening en de daarmee samenhangende bepalingen in de toepassingsverordening :  
  
Arbeidsdirektoratet (het Directoraat van de Arbeid), Oslo en de aangewezen organen.
9. Voor het pensioenstelsel voor zeevarenden :
  - a) het plaatselijk verzekeringskantoor in de woonplaats wanneer de belanghebbende in Noorwegen woont.
  - b) Folketrygdkontoret for utenlandssaker (het Nationale Verzekeringskantoor voor sociale verzekeringen in het buitenland), Oslo voor de uitbetaling van uitkeringen krachtens het stelsel aan in het buitenland wonende personen.
10. Voor kinderbijslag :  
  
Rikstrygdeverket (de Nationale Verzekeringsbank), Oslo en de aangewezen organen (de plaatselijke verzekeringskantoren).

## R. ZWEDEN

1. Voor de toepassing van artikel 14, punt 1, artikel 14 bis, punt 1, artikel 14 ter, punt 1 en 2, van de verordening en artikel 11, lid 1, onder a), en artikel 11 bis, lid 1, van de toepassingsverordening :

het sociale-verzekeringskantoor waarbij de belanghebbende verzekerd is.

2. Voor de toepassing van artikel 14, punt 1b), en 14 bis, punt 1b), in gevallen waarin iemand naar Zweden worden gedetacheerd :

het sociale-verzekeringskantoor in de plaats waar de werkzaamheden worden verricht.

3. Voor de toepassing van artikel 14 ter, punt 1 en 2, in gevallen wanneer iemand voor langer dan 12 maanden naar Zweden wordt gedetacheerd :

Göteborgs allmänna försäkringskassa, Sjöfartskontoret (Sociale-verzekeringskantoor van Gotenburg, afdeling Zeelieden).

4. Voor de toepassing van artikel 14, punt 2 en 3, en artikel 14 bis, punt 2 en 3, van de verordening :

het sociale-verzekeringskantoor van de woonplaats.

5. Voor de toepassing van artikel 14 bis, punt 4, van de verordening en artikel 11, lid 1, onder b), artikel 11 bis, lid 1, onder b), en artikel 12 bis, punt 5, 6 en 6a, van de toepassingsverordening :

het sociale-verzekeringskantoor in de plaats waar de werkzaamheden worden verricht.

6. Voor de toepassing van artikel 17 van de verordening :

- a) het sociale-verzekeringskantoor in de plaats waar de werkzaamheden worden of zullen worden verricht, en
- b) Riksförsäkringsverket (Nationale Sociale-verzekeringsraad) voor categorieën werknemers of zelfstandigen.

7. Voor de toepassing van artikel 102, lid 2 :

- a) Riksförsäkringsverket (Nationale Sociale-verzekeringsraad).
- b) Arbetsmarknadsstyrelsen (Nationale Raad voor de Arbeidsmarkt), voor werkloosheidsuitkeringen.

**S. ZWITSERLAND**

1. Voor de toepassing van artikel 11, lid 1, van de toepassingsverordening :
  - a) met betrekking tot artikel 14, punt 1, en artikel 14 ter, punt 1, van de verordening :

de bevoegde Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung - Caisse de compensation de l'assurance vieillesse, survivants et invalidité - Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità - (Vereveningsfonds van de ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering) en de bevoegde ongevalverzekeraar.
  - b) met betrekking tot artikel 17 van de verordening :

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern - Office fédéral des assurances sociales, Berne - Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna - (Federaal Bureau voor sociale verzekering, Bern).
2. Voor de toepassing van artikel 11 bis, lid 1, van de toepassingsverordening :
  - a) met betrekking tot artikel 14 bis, punt 1, en artikel 14 ter, punt 2, van de verordening :

de bevoegde Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung - Caisse de compensation de l'assurance vieillesse, survivants et invalidité - Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità - (Vereveningsfonds van de ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering).
  - b) met betrekking tot artikel 17 van de verordening :

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern - Office fédéral des assurances sociales, Berne - Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna - (Federaal Bureau voor sociale verzekering, Bern).
3. Voor de toepassing van artikel 12 bis van de toepassingsverordening :
  - a) In Zwitserland woonachtige personen :

Kantonale Ausgleichskasse - Caisse cantonale de compensation - Cassa cantonale di compensazione (Kantonaal vereveningsfonds) van het kanton van de woonplaats.
  - b) Niet in Zwitserland woonachtige personen :

Kantonale Ausgleichskasse - Caisse cantonale de compensation - Cassa cantonale di compensazione (Kantonaal vereveningsfonds) bevoegd voor de plaats waar de werkgever gevestigd is.

4. Voor de toepassing van artikel 13, lid 2 en 3, en artikel 14, lid 1 en 2, van de toepassingsverordening :

Eidgenössische Ausgleichskasse, Bern - Caisse fédérale de compensation, Berne - Cassa federale di compensazione, Berna (Federaal Vereveningsfonds, Bern) en

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Kreisagentur Bern, Bern - Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, agence d'arrondissement de Berne, Berne - Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni, agenzia circondariale di Berna, Berna - (Zwitsers Nationaal Ongevallenverzekeringsfonds, districtskantoor Bern, Bern).

5. Voor de toepassing van artikel 38, lid 1, artikel 70, lid 1, artikel 82, lid 2, en artikel 86, lid 2 van de toepassingsverordening :

Gemeindeverwaltung - Administration communale Amministrazione comunale - (Gemeenteadministratie) van de woonplaats.

6. Voor de toepassing van artikel 80, lid 2, en artikel 81 van de toepassingsverordening :

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern - Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne - Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna - (Federaal Bureau voor Nijverheid en Arbeid, Bern).

7. Voor de toepassing van artikel 102, lid 2, van de toepassingsverordening

- a) met betrekking tot artikel 63 van de verordening :

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne - Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna - (Zwitsers Nationaal Ongevallenverzekeringsfonds, Luzern).

- b) met betrekking tot artikel 70 van de verordening :

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne - Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna - (Federaal Bureau voor Nijverheid en Arbeid, Bern).

8. Voor de toepassing van artikel 113, lid 2, van de toepassingsverordening :

met betrekking tot artikel 62, lid 1, van de toepassingsverordening :

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern - Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna - (Zwitsers Nationaal Ongevallenverzekeringsfonds, Luzern)."

k) Aan bijlage 11 wordt toegevoegd :

"M. OOSTENRIJK

Geen.

N. FINLAND

Geen.

O. IJSLAND

Geen.

P. LIECHTENSTEIN

Geen.

Q. NOORWEGEN

Geen.

R. ZWEDEN

Geen.

S. ZWITSERLAND

Geen."

#### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN GOEDE NOTA NEMEN

3. 373 Y 0919(02) : Besluit nr. 74 van 22 februari 1973 betreffende het verlenen van geneeskundige behandeling bij tijdelijk verblijf, met toepassing van de artikelen 22, lid 1, sub a), i), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en 21 van Verordening (EEG) nr. 574/72. (PB nr. C 75 van 19.9.1973, blz. 5).
4. 373 Y 0919(03) : Besluit nr. 75 van 22 februari 1973 betreffende de behandeling van verzoeken om herziening ingediend op grond van artikel 94, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 door rechthebbenden op invaliditeitspensioen (PB nr. C 75 van 19.9.1973, blz. 5).
5. 373 Y 0919(06) : Besluit nr. 78 van 22 februari 1973 betreffende de interpretatie van artikel 7, lid 1, sub a), van Verordening (EEG) nr. 574/72 omtrent de wijze van toepassing van de bepalingen inzake vermindering of schorsing (PB nr. C 75 van 19.9.1973, blz. 8).
6. 373 Y 0919(07) : Besluit nr. 79 van 22 februari 1973 betreffende de interpretatie van artikel 48, lid 2, van Verordening nr. 1408/71, inzake de samentelling van tijdvakken van verzekering en daarmede gelijkgestelde tijdvakken voor wat betreft de verzekering tegen de gevolgen van invaliditeit, ouderdom en overlijden (PB nr. C 75 van 19.9.1973, blz. 9).

7. **373 Y 0919(09)** : Besluit nr. 81 van 22 februari 1973 betreffende de samentelling van tijdvakken van verzekering, vervuld met het verrichten van bepaalde werkzaamheden met toepassing van artikel 45, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 (PB nr. C 75 van 19.9.1973, blz. 11).
8. **373 Y 0919(11)** : Besluit nr. 83 van 22 februari 1973 betreffende de interpretatie van artikel 68, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en van artikel 82 van Verordening (EEG) nr. 574/72 inzake de verhoging van werkloosheidsuitkeringen wegens gezinslasten (PB nr. C 75 van 19.9.1973, blz. 14).
9. **373 Y 0919(13)** : Besluit nr. 85 van 22 februari 1973 betreffende de interpretatie van artikel 57, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en van artikel 67, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 574/72 met betrekking tot de vaststelling van de toepasselijke wettelijke regeling en het orgaan dat voor de toekenning van uitkeringen bij beroepsziekten bevoegd is (PB nr. C 75 van 19.9.1973, blz. 17).
10. **373 Y 1113(02)** : Besluit nr. 86 van 24 september 1973 betreffende de werkwijze en de samenstelling van de Rekencommissie bij de Administratieve Commissie van de Europese Gemeenschappen voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers (PB nr. C 96 van 13.11.1973, blz. 2), gewijzigd bij :
  - **376 Y 0813(02)** : Besluit nr. 106 van 8 juli 1976 (PB nr. C 190 van 13.8.1976, blz. 2).
11. **374 Y 0720(06)** : Besluit nr. 89 van 20 maart 1973 betreffende de interpretatie van artikel 16, leden 1 en 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad inzake de leden van het bedienende personeel van diplomatieke zendingen en consulaire posten (PB nr. C 86 van 20.7.1974, blz. 7).
12. **374 Y 0720(07)** : Besluit nr. 91 van 12 juli 1973 inzake de interpretatie van artikel 46, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad betreffende de vaststelling van de uitkeringen die ingevolge lid 1 van dit artikel verschuldigd zijn (PB nr. C 86 van 20.7.1974, blz. 8).
13. **374 Y 0823(04)** : Besluit nr. 95 van 24 januari 1974 inzake de interpretatie van artikel 46, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de "pro rata temporis"-berekening van pensioenen (PB nr. C 99 van 23.8.1974, blz. 5).
14. **374 Y 1017(03)** : Besluit nr. 96 van 15 maart 1974 betreffende de herziening van het recht op uitkeringen met toepassing van artikel 49, lid 2, van de Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad (PB nr. C 126 van 17.10.1974, blz. 23).
15. **375 Y 0705(02)** : Besluit nr. 99 van 13 maart 1975 betreffende de interpretatie van artikel 107, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 574/72 met betrekking tot de verplichting tot herberekening van lopende uitkeringen (PB nr. C 150 van 5.7.1975, blz. 2).
16. **375 Y 0705(03)** : Besluit nr. 100 van 23 januari 1975 betreffende de terugbetaling van door het orgaan van de woon- of verblijfplaats voor rekening van het bevoegde orgaan verleende uitkeringen, alsmede de wijze van terugbetaling van deze uitkeringen (PB nr. C 150 van 5.7.1975, blz. 3).
17. **376 Y 0526(03)** : Besluit nr. 105 van 19 december 1975 betreffende de toepassing van artikel 50 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 (PB nr. C 117 van 26.5.1976, blz. 3).

18. **378 Y 0530(02)** : Besluit nr. 109 van 18 november 1977 tot wijziging van besluit nr. 92 van 22 november 1973 betreffende het begrip "verstrekkingen" uit de ziekte- en moederschapsverzekering bedoeld in de artikelen 19, leden 1 en 2, 22, 25, leden 1, 3 en 4, 26, 28, lid 1, 28 bis, 29 en 31 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad en het vaststellen van de ingevolge de artikelen 93, 94 en 95 van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad te vergoeden bedragen en de met toepassing van artikel 102, lid 4, van deze Verordening te betalen voorschotten (PB nr. C 125 van 30.5.1978, blz. 2).
19. **383 Y 0115** : Besluit nr. 115 van 15 december 1982 betreffende de verschaffing van prothesen, hulpmiddelen van grotere omvang en andere belangrijke verstrekkingen als bedoeld in artikel 24, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 (PB nr. C 193 van 20.7.1983, blz. 7).
20. **383 Y 0117** : Besluit nr. 117 van 7 juli 1982 betreffende de wijze van toepassing van artikel 50, lid 1, sub a), van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 (PB nr. C 238 van 7.9.1983, blz. 3).

De bepalingen van het besluit worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan artikel 2, lid 2, wordt toegevoegd :

*"Oostenrijk :*

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse sociale-verzekeringinstellingen), Wien.

*Finland :*

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscent (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.

*IJsland :*

Tryggingastotnun rískins (het Nationaal Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

*Liechtenstein :*

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering van Liechtenstein), Vaduz.

*Noorwegen :*

Rikstrygdeverket (Nationale Verzekeringsbank), Oslo.

*Zweden :*

Riksförsäkringsverket (Nationale Sociale-verzekeringsraad), Stockholm.

*Zwitserland :*

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Zwitsers Vereveningsfonds, Genève)."

21. **383 Y 1112(02)** : Besluit nr. 118 van 20 april 1983 tot wijziging van besluit nr. 104 van 29 mei 1975 betreffende de wijze van toepassing van artikel 50, lid 1, sub b), van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 (PB nr. C 306 van 12.11.1983, blz. 2).

De bepalingen van het besluit worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan artikel 2, lid 4, wordt toegevoegd :

*"Oostenrijk :*

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse sociale-verzekeringsinstellingen), Wien.

*Finland :*

Eläketurvakeskus - Pensionskyddscent (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.

*IJsland :*

Tryggingastotnun rískins (het Nationaal Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

*Liechtenstein :*

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering van Liechtenstein), Vaduz.

*Noorwegen :*

Rikstrygdeverket (Nationale Verzekeringsbank), Oslo.

*Zweden :*

Riksförsäkringsverket (Nationale Sociale-verzekeringsraad), Stockholm.

*Zwitserland :*

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Zwitserse Vereveningsfonds, Genève)."

22. **383 Y 1102(03)** : Besluit nr. 119 van 24 februari 1983 betreffende de interpretatie van de artikelen 76 en 79, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1408/71, alsmede van artikel 10, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 574/72 inzake de samenloop van gezins- of kinderbijslagen (PB nr. C 295 van 2.11.1983, blz. 3).
23. **383 Y 0121** : Besluit nr. 121 van 21 april 1983 betreffende de interpretatie van artikel 17, lid 7, van Verordening (EEG) nr. 574/72 met betrekking tot de toekenning van prothesen, hulpmiddelen van grotere omvang en andere belangrijke verstrekkingen (PB nr. C 193 van 20.7.1983, blz. 10).
24. **384 Y 0802(32)** : Besluit nr. 123 van 24 februari 1984 betreffende de interpretatie van artikel 22, lid 1, sub a), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 met betrekking tot personen die een nierdialysebehandeling ondergaan (PB nr. C 203 van 2.8.1984, blz. 13).
25. **386 Y 0125** : Besluit nr. 125 van 17 oktober 1985 betreffende het gebruik van de verklaring betreffende de toepasselijke wetgeving (E 101) bij detachering van ten hoogste drie maanden (PB nr. C 141 van 7.6.1986, blz. 3).



26. **386 Y 0126** : Besluit nr. 126 van 17 oktober 1985 betreffende de toepassing van de artikelen 14, lid 1, sub a), 14 bis, lid 1, sub a), en 14 ter, leden 1 en 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 (PB nr. C 141 van 7.6.1986, blz. 3).
27. **386 Y 0128** : Besluit nr. 128 van 17 oktober 1985 betreffende de toepassing van de artikelen 14, lid 1, sub a), en 14 ter, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad inzake de op gedetacheerde werknemers toe te passen wetgeving (PB nr. C 141 van 7.8.1986, blz. 6).
28. **386 Y 0129** : Besluit nr. 129 van 17 oktober 1985 betreffende de toepassing van de artikelen 77, 78 en 79, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en van artikel 10, lid 1, sub b) ii), van Verordening (EEG) nr. 574/72 (PB nr. C 141 van 7.6.1986, blz. 7).
29. **386 X 0303** : Besluit nr. 130 van 17 oktober 1985 betreffende de modelformulieren ten behoeve van de toepassing van de verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en (EEG) nr. 574/72 (E 001 ; E 101 127 ; E 201-215 ; E 301-303 ; E 401-411) (86/303/EEG) (PB nr. L 192 van 15.7.1986, blz. 1), gewijzigd bij :
- **391 X 0140** : Besluit nr. 144 van 9 april 1990 (E 401 - E 410F) (PB nr. L 71 van 18.3.1991, blz. 1).
30. **386 Y 0131** : Besluit nr. 131 van 3 december 1985 betreffende de strekking van artikel 71, lid 1, sub b), ii) van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad inzake het recht op werkloosheidsuitkeringen voor werknemers die geen grensarbeider zijn en tijdens het verrichten van hun laatste werkzaamheden op het grondgebied van een andere dan de bevoegde Lid-Staat woonden (PB nr. C 141 van 7.6.1986, blz. 10).
31. **C/271/87/blz. 3** : Besluit nr. 132 van 23 april 1987 betreffende de interpretatie van artikel 40, lid 3, onder a) ii), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad (PB nr. C 271 van 9.10.1987, blz. 3).
32. **C/284/87/blz. 3** : Besluit nr. 133 van 2 juli 1987 betreffende de toepassing van artikel 17, lid 7, en artikel 60, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad (PB nr. C 284 van 22.10.1987, blz. 3 en PB nr. C 64 van 9.3.88, blz. 13).
33. **C/64/88/blz. 4** : Besluit nr. 134 van 1 juli 1987 betreffende de interpretatie van artikel 45, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 met betrekking tot de samentelling van tijdvakken van verzekering, die in een of meer Lid-Statens in een aan een bijzonder stelsel onderworpen beroep zijn vervuld (PB nr. C 64 van 9.3.1988, blz. 4).
34. **C/281/88/blz. 7** : Besluit nr. 135 van 1 juli 1987 betreffende de verlening van verstrekkingen als bedoeld in de artikelen 17, lid 7, en 60 van Verordening (EEG) nr. 574/72 en het begrip spoedgevallen als bedoeld in artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en onmiskenbare spoedgevallen als bedoeld in de artikelen 17, lid 7, en 60, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 574/72 (PB nr. C 281 van 9.3.1988, blz. 7).

De bepalingen van het besluit worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan artikel 2, lid 2, wordt toegevoegd :

- "m) AS 7 000 voor het orgaan van de woonplaats in Oostenrijk ;
  - n) FIM 3 000 voor het orgaan van de woonplaats in Finland ;
  - o) IKR 35 000 voor het orgaan van de woonplaats in IJsland ;
  - p) SFR 800 voor het orgaan van de woonplaats in Liechtenstein ;
  - q) NOK 3 600 voor het orgaan van de woonplaats in Noorwegen ;
  - r) SEK 3 600 voor het orgaan van de woonplaats in Zweden ;
  - s) SFR 800 voor het orgaan van de woonplaats in Zwitserland."
35. C/64/88/blz. 7 : Besluit nr. 136 van 1 juli 1987 inzake de interpretatie van artikel 45, leden 1 tot en met 3, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad met betrekking tot het in aanmerking nemen van tijdvakken van verzekering welke krachtens de wetgeving van andere Lid-Staten zijn vervuld met het oog op het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op uitkeringen (PB nr. C 64 van 9.3.1988, blz. 7).

De bepalingen van het besluit worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) Aan de bijlage wordt toegevoegd :

"M. OOSTENRIJK

Geen.

N. FINLAND

Geen.

O. IJSLAND

Geen.

P. LIECHTENSTEIN

Geen.

Q. NOORWEGEN

Geen.

R. ZWEDEN

Geen.

S. ZWITSERLAND

Geen."

36. C/140/89/blz. 3 : Besluit nr. 137 van 15 december 1988 betreffende de toepassing van artikel 15, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 574/72 (PB nr. C 140 van 6.6.1989, blz. 3).
37. C/287/89/blz. 3 : Besluit nr. 138 van 17 februari 1989 betreffende de interpretatie van artikel 22, lid 1, onder c), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad in het geval van transplantatie van organen of andere chirurgische ingrepen waarvoor analyses van biologische monsters nodig zijn, terwijl de betrokkene zich niet in de Lid-Staat bevindt waar de analyses worden uitgevoerd (PB nr. C 287 van 15.11.1989, blz. 3).
38. C/94/90/blz. 3 : Besluit nr. 139 van 30 juni 1989 betreffende de in aanmerking te nemen datum voor het bepalen van de omrekeningskoersen als bedoeld in artikel 107 van Verordening (EEG) nr. 574/72 welke bij de berekening van bepaalde uitkeringen en premies moeten worden toegepast (PB nr. C 94 van 12.4.1990, blz. 3).
39. C/94/90/blz. 4 : Besluit nr. 140 van 17 oktober 1989 betreffende de omrekeningskoers toe te passen door het orgaan van de woonplaats van een volledig werkloze grensarbeider op het door deze werknemer in de bevoegde Lid-Staat laatst ontvangen loon (PB nr. C 94 van 12.4.1990, blz. 4).
40. C/94/90/blz. 5 : Besluit nr. 141 van 17 oktober 1989 tot wijziging van Besluit nr. 127 van 17 oktober 1985 betreffende het opstellen van de inventarissen als bedoeld in artikel 94, lid 4, en artikel 95, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 (PB nr. C 94 van 12.4.1990, blz. 5).
41. C/80/90/blz. 7 : Besluit nr. 142 van 13 februari 1990 betreffende de toepassing van de artikelen 73, 74 en 75 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 (PB nr. C 80 van 30.3.1990, blz. 7).

De bepalingen van het besluit worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Punt 1 is niet van toepassing.
- b) Punt 3 is niet van toepassing.
42. 391 D 0425 : Besluit nr. 147 van 11 oktober 1990 betreffende de toepassing van artikel 76 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 (PB nr. L 235 van 23.8.1991, blz. 21).

#### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA NEMEN

De Overeenkomstsluitende Partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

43. Aanbeveling nr. 14 van 23 januari 1975 betreffende de afgifte van formulier E 111 aan gedetacheerde werknemers (aangenomen door de Administratieve Commissie tijdens haar 139e vergadering van 23 januari 1975).
44. Aanbeveling nr. 15 van 19 december 1980 betreffende de vaststelling van de taal van afgifte van de formulieren ten behoeve van de toepassing van de Verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en nr. 574/72 van de Raad (goedgekeurd door de Administratieve Commissie op haar 176e vergadering van 19 december 1980).

45. **385 Y 0016** : Aanbeveling nr. 16 van 12 december 1984 betreffende het sluiten van overeenkomsten op grond van artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad (PB nr. C 273 van 24.10.1985, blz. 3).
46. **385 Y 0017** : Aanbeveling nr. 17 van 12 december 1984 inzake de statistische gegevens die jaarlijks voor de opstelling van de verslagen van de Administratieve Commissie moeten worden verstrekt (PB nr. C 273 van 24.10.1985, blz. 3).
47. **386 Y 0028** : Aanbeveling nr. 18 van 28 februari 1986 betreffende de wetgeving welke van toepassing is op werklozen die in deeltijd arbeid verrichten op het grondgebied van een andere Lid-Staat dan die op het grondgebied waarvan zij wonen (PB nr. C 284 van 11.11.1986, blz. 4).
48. **380 Y 0609(03)** : Bijwerking van de verklaringen van de Lid-Staten als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB nr. C 139 van 9.6.1980, blz. 1).
49. **381 Y 0613(01)** : Verklaringen van Griekenland als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB nr. C 143 van 13.6.1981, blz. 1).
50. **383 Y 1224(01)** : Wijzigingen in de verklaringen van de Bondsrepubliek Duitsland als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB nr. C 351 van 24.12.1983, blz. 1).
51. **C/338/86/blz. 1** : Bijwerking van de verklaringen van de Lid-Staten als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB nr. C 338 van 31.12.1986, blz. 1).
52. **C/107/87/blz. 1** : Verklaringen van de Lid-Staten als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB nr. C 107 van 22.4.1987, blz. 1).
53. **C/323/80/blz. 1** : Kennisgevingen aan de Raad gericht door de Regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Groothertogdom Luxemburg betreffende het sluiten van een overeenkomst tussen deze twee Regeringen omtrent diverse vraagstukken op het gebied van de sociale zekerheid krachtens artikel 8, lid 2, en artikel 96 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB nr. C 323 van 11.12.1980, blz. 1).
54. **L/90/87/blz. 39** : Verklaring van de Franse Republiek die is afgelegd overeenkomstig artikel 1, sub j), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB nr. L 90 van 2.4.1987, blz. 39).

**VOORWAARDEN VOOR DE DEELNAME VAN DE EVA-STATEN IN DE ADMINISTRATIEVE COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID VAN MIGRERENDE WERKNEMERS EN DE REKENCOMMISSIE BIJ DEZE COMMISSIE OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 101, LID 1, VAN DEZE OVEREENKOMST**

Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland mogen elk een vertegenwoordiger met een adviserende stem (waarnemer) afvaardigen naar de vergaderingen van de Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen en naar de vergaderingen van de Rekencommissie bij genoemde Administratieve Commissie.

**BIJLAGE VII****ONDERLINGE ERKENNING VAN BEROEPSKWALIFICATIES**

Lijst bedoeld in artikel 30

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**SECTORIËLE AANPASSINGEN**

In deze bijlage en onverminderd de bepalingen van Protocol 1, omvat de in de genoemde besluiten voorkomende term "Lid-Sta(a)t(en)", behalve de Lid-Staten van de EG, tevens Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.

## VERMELDE BESLUITEN

## A. ALGEMEEN STELSEL

1. **389 L 0048** : Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten (PB nr. L 19 van 24.1.1989, blz. 16).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 89/48/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1995 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

## B. JURIDISCHE BEROEPEN

2. **377 L 0249** : Richtlijn 77/249/EEG van de Raad van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten (PB nr. L 78 van 26.3.1977, blz. 17), gewijzigd bij :

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 91)
- **1 85 1** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 160).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan artikel 1, lid 2, wordt toegevoegd :

- in Finland* : "Asianajaja/Advokat" ;
- in IJsland* : "Lögmáður" ;
- in Liechtenstein* : "Rechtsanwalt" ;
- in Noorwegen* : "Advokat" ;
- in Oostenrijk* : "Rechtsanwalt" ;
- in Zweden* : "Advokat" ;
- in Zwitserland* : "Avocat/Avvocato/Advokat/Rechtsanwalt/Anwalt/Fürsprecher/Fürsprech".

### C. MEDISCHE EN PARAMEDISCHE BEROEPEN

3. **381 L 1057** : Richtlijn 81/1057/EEG van de Raad van 14 december 1981 tot aanvulling van de Richtlijnen 75/362/EEG, 77/452/EEG, 78/686/EEG en 78/1026/EEG met betrekking tot de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van respectievelijk de arts, de verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger, de beoefenaar van de tandheelkunde en de dierenarts, voor wat betreft de verworven rechten (PB nr. L 385 van 31.12.1981, blz. 25).

#### Artsen

4. **375 L 0362** : Richtlijn 75/362/EEG van de Raad van 16 juni 1975 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de arts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB nr. L 167 van 30.6.1975, blz. 1), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 90)
  - **382 L 0076** : Richtlijn 82/76/EEG van de Raad van 26 januari 1982 (PB nr. L 43 van 15.2.1982, blz. 21)
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 158)
  - **389 L 0594** : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB nr. L 341 van 23.11.1989, blz. 19)
  - **390 L 0658** : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17.12.1990, blz. 73).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 75/362/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Aan artikel 3 wordt toegevoegd :

"m) *in Oostenrijk* :

"Doktor der gesamten Heilkunde" (diploma van doctor in de geneeskunde), uitgereikt door een medische faculteit, en "Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum" (praktijkopleidingscertificaat), afgegeven door het bevoegd gezag ;



n) *in Finland* :

"todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om medicine licentiat examen" (certificaat behorende bij de graad van licentiaat in de geneeskunde), uitgereikt door een medische faculteit, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de bevoegde autoriteiten op het gebied van de volksgezondheid ;

o) *in IJsland* :

"próf í lækisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands" (diploma van de medische faculteit van de Universiteit van IJsland) en een certificaat van praktijkopleiding in een ziekenhuis van ten minste 12 maanden, afgegeven door de chef-arts ;

p) *in Liechtenstein* :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooide praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag ;

q) *in Noorwegen* :

"bevis for bestått medisinsk embetseksamen" (diploma behorende bij de graad cand. med.), uitgereikt door een medische faculteit, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de bevoegde autoriteiten op het gebied van de volksgezondheid ;

r) *in Zweden* :

"läkarexamen" (artsdiploma), uitgereikt door een medische faculteit, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn ;

s) *in Zwitserland* :

"Eidgenössisch diplomierter Arzt/titulaire du diplôme fédéral de médecin/titolare di diploma federale di medico" (diploma van doctor in de geneeskunde), uitgereikt door het Bondsministerie van Binnenlandse Zaken." ;

## b) Aan artikel 5, lid 2, wordt toegevoegd :

*in Finland* :

"todistus erikoislääkärin oikeudesta/bevis om specialisträttigheten" (certificaat van medisch specialist), afgegeven door het bevoegd gezag ;

*in IJsland* :

"sérfræðileyfi" (certificaat van medisch specialist), afgegeven door het Ministerie van Volksgezondheid ;

*in Liechtenstein :*

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooide praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag ;

*in Noorwegen :*

"hevis for tillatelse til å benytte spesialisttitelen" (certificaat dat men gerechtigd is de titel van specialist te voeren), afgegeven door het bevoegd gezag ;

*in Oostenrijk :*

"Facharzt Diplom" (specialistendiploma), afgegeven door het bevoegd gezag ;

*in Zweden :*

"bevis om specialistkompetens som läkare utfärdat av socialstyrelsen" (certificaat dat men gerechtigd is de titel van specialist te voeren), afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn ;

*in Zwitserland :*

"Spezialarzt/spécialiste/specialista" (specialistendiploma), afgegeven door het bevoegd gezag." ;

## c) In artikel 5, lid 3, wordt na de volgende streepjes toegevoegd :

- *anesthesie :*

"Finland :	anesthesiologia/anesthesiologi
IJsland :	svæfingalækningar
Liechtenstein :	Anästhesiologie
Noorwegen :	anesthesiologi
Oostenrijk :	Anästhesiologie
Zweden :	anesthesiologi
Zwitserland :	Anästhesiologie/anesthésiologie/ anesthesiologia" ;

- *heelkunde :*

"Finland :	kirurgia/kirurgi
IJsland :	almennar skurðlækningar
Liechtenstein :	Chirurgie
Noorwegen :	generell kirurgi
Oostenrijk :	Chirurgie
Zweden :	allmän kirurgi
Zwitserland :	Chirurgie/chirurgie/chirurgia" ;

- *neurochirurgie* :

Finland :	neurokirurgia/neurokirurgi
Ísland :	taugaskurðlækningar
Liechtenstein :	Neurochirurgie
Noorwegen :	nevrokirurgi
Oostenrijk :	Neurochirurgie
Zweden :	neurokirurgi
Zwitserland :	Neurochirurgie/neurochirurgie/ neurochirurgia" ;

- *verloskunde en gynaecologie* :

Finland :	naistentaudit ja synnytykset/kvinnosjukdomar och förlossningar
Ísland :	kvenlækningar
Liechtenstein :	Gynäkologie und Geburtshilfe
Noorwegen :	fødselshjelp og kvinnesykdommer
Oostenrijk :	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Zweden :	kvinnosjukdomar och förlossningar (gynekologi och obstetrik)
Zwitserland :	Gynäkologie und Geburtshilfe/gynécologie et obstétrique/ginecologia e ostetricia" ;

- *inwendige geneeskunde* :

Finland :	sisätaudit/inremedicin
Ísland :	lyflækningar
Liechtenstein :	Innere Medizin
Noorwegen :	indremedisin
Oostenrijk :	Innere Medizin
Zweden :	allmän internmedicin
Zwitserland :	Innere Medizin/médecine interne/medicina interna" ;

- *oogheelkunde* :

Finland :	silmätaudit/ögonsjukdomar
Ísland :	augnlækningar
Liechtenstein :	Augenheilkunde
Noorwegen :	øyesykdommer
Oostenrijk :	Augenheilkunde
Zweden :	ögonsjukdomar (oftalmologi)
Zwitserland :	Ophthalmologie/ophtalmologie/ oftalmologia" ;

- *keel-, neus- en oorheekunde* :

"Finland :	korva-, nenä- ja kurkkutaudit/öron-, näs- och strupsjukdomar
Ísland :	háls-, nef- og eyrnalækningar
Liechtenstein :	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten
Noorwegen :	øre-nese-halssykdommer
Oostenrijk :	Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten
Zweden :	öron-, nas- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)
Zwitserland :	Oto-Rhino-Laryngologie/oto-rhino-laryngologie/otorinolaringoiatria" ;

- *kindergeneeskunde* :

"Finland :	lastentaudit/barnsjukdomar
Ísland :	barnalækningar
Liechtenstein :	Kinderheilkunde
Noorwegen :	barnesykdommer
Oostenrijk :	Kinderheilkunde
Zweden :	barnålderns invärtes sjukdomar (pediatrik)
Zwitserland :	Pädiatrie/pédiatrie/pediatria" ;

- *ziekten der luchtwegen* :

"Finland :	keuhkosairaudet/lungsjukdomar
Ísland :	lungnalækningar
Liechtenstein :	Lungenkrankheiten
Noorwegen :	lungesykdommer
Oostenrijk :	Lungenkrankheiten
Zweden :	lungsjukdomar (pneumonologi)
Zwitserland :	Lungenkrankheiten/maladies des poumons/malattie polmonari" ;

- *urologie* :

"Finland :	urologia/urologi
Ísland :	þvafæraskurðlækningar
Liechtenstein :	Urologie
Noorwegen :	urologi
Oostenrijk :	Urologie
Zweden :	urologisk kirurgi
Zwitserland :	Urologie/urologie/urologia" ;

- *orthopedie* :

"Finland :	ortopedia ja traumatologia/ortopedi och traumatologi
Ísland :	bæklunarskurðlækningar
Liechtenstein :	Orthopädische Chirurgie
Noorwegen :	ortopedisk kirurgi
Oostenrijk :	Orthopädie und orthopädische Chirurgie
Zweden :	ortopedisk kirurgi
Zwitserland :	Orthopädische Chirurgie/chirurgie orthopédique/ chirurgia ortopedica" ;

- *pathologische anatomie* :

"Finland :	patologia/patologi
IJsland :	lffærameinafræði
Liechtenstein :	Pathologie
Noorwegen :	patologi
Oostenrijk :	Pathologie
Zweden :	klinisk patologi
Zwitserland :	Pathologie/pathologie/patologia" ;

- *neurologie* :

"Finland :	neurologia/neurologi
IJsland :	taugalækningar
Liechtenstein :	Neurologie
Noorwegen :	nevrologi
Oostenrijk :	Neurologie
Zweden :	nervsjukdomar (neurologi)
Zwitserland :	Neurologie/neurologie/neurologia" ;

- *psychiatrie* :

"Finland :	psykiatria/psykiatri
IJsland :	geðlækningar
Liechtenstein :	Psychiatrie und Psychotherapie
Noorwegen :	psykiatri
Oostenrijk :	Psychiatrie
Zweden :	allmän psykiatri
Zwitserland :	Psychiatrie und Psychotherapie/psychiatrie et psychothérapie/psichiatria e psicoterapia" ;

d) In artikel 7, lid 2, wordt na de volgende streepjes toegevoegd :

- *klinische biologie* :

"Oostenrijk :	Medizinische Biologie" ;
---------------	--------------------------

- *biologische hematologie* :

"Finland :	hematologiset laboratoriotutkimukset/hematologiska laboratorieundersökningar" ;
------------	---

- *microbiologie-bacteriologie* :

"Finland :	kliininen mikrobiologia/klinisk mikrobiologi
IJsland :	syklafræði
Noorwegen :	medisinsk mikrobiologi
Oostenrijk :	Hygiene und Mikrobiologie
Zweden :	klinisk bakteriologi" ;

- *biologische chemie* :
  - "Finland : klininen kemia/klinisk kemi
  - Noorwegen : klinisk kjemi
  - Oostenrijk : Medizinsich-chemische Labordiagnostik
  - Zweden : klinisk kemi" ;
- *immunologie* :
  - "Finland : immunologia/immunologi
  - IJsland : ónæmisfræði
  - Noorwegen : immunologi og transfusjonsmedisin
  - Oostenrijk : Immunologie
  - Zweden : klinisk immunologi" ;
- *plastische chirurgie* :
  - "Finland : plastiikkirurgia/plastikkirurgi
  - IJsland : lytalækningar
  - Noorwegen : plastikkirurgi
  - Oostenrijk : Plastische Chirurgie
  - Zweden : plastikkirurgi
  - Zwitserland : Plastische und Wiederherstellungschirurgie/ chirurgie plastique et reconstructive/ chirurgia plastica e ricostruttiva" ;
- *cardio-pulmonale chirurgie* :
  - "Finland : thorax- ja verisuonikirurgia/thorax- och kärlkirurgi
  - IJsland : brjóstholsskurólækningar
  - Noorwegen : thoraxkirurgi
  - Zweden : thoraxkirurgi" ;
- *kinderheekunde* :
  - "Finland : lastenkirurgia/barnkirurgi
  - IJsland : barnaskurðlækningar
  - Noorwegen : barnekirurgi
  - Zweden : barnkirurgi
  - Zwitserland : Kinderchirurgie/chirurgie infantile/chirurgia infantile" ;
- *chirurgie van hart en bloedvaten* :
  - "IJsland : æðaskurðlækningar
  - Noorwegen : karkirurgi" ;
- *cardiologie* :
  - "Finland : kardiologia/kardiologi
  - IJsland : hjartalækningar
  - Noorwegen : hjertesjukdommer
  - Zweden : hjärtsjukdomar" ;

- *maag- en darmziekten :*

"Finland : gastroenterologia/gastroenterologi  
 Ísland : meltingarlækningar  
 Noorwegen : fordøyelsesykdommer  
 Zweden : matsmältningsorganens medicinska sjukdomar (medicinsk gastroenterologi)" ;

- *reumatologie :*

"Finland : reumatologia/reumatologi  
 Ísland : gigtlækningar  
 Liechtenstein : Rheumatologie  
 Noorwegen : revmatologi  
 Zweden : reumatiska sjukdomar" ;

- *algemene hematologie :*

"Finland : klininen hematologia/klinisk hematologi  
 Ísland : blóðmeinafræði  
 Noorwegen : blodsykdommer  
 Zweden : hematologi" ;

- *endocrinologie :*

"Finland : endokrinologia/endokrinologi  
 Ísland : efnaskipta- og innkirtlalækningar  
 Noorwegen : endokrinologi  
 Zweden : endokrina sjukdomar" ;

- *revalidatie :*

"Finland : fysiatría/fysiatri  
 Ísland : orku- og endurhæfingarlækningar  
 Liechtenstein : Physikalische Medizin und Rehabilitation  
 Noorwegen : fysikalsk medisin og rehabilitering  
 Oostenrijk : Physikalische Medizin  
 Zweden : medicinsk rehabilitering  
 Zwitserland : Physikalische Medizin und Rehabilitation/médecine physique et réhabilitation/medicina fisica e riabilitazione" ;

- *huid- en geslachtsziekten :*

"Finland : iho- ja sukupuolitaudit/hud- och könssjukdomar  
 Ísland : húð- og kynsjúkdómalækningar  
 Liechtenstein : Dermatologie und Venereologie  
 Noorwegen : hud- og veneriske sykdommer  
 Oostenrijk : Haut- und Geschlechtskrankheiten  
 Zweden : hudsjukdomar och veneriska sjukdomar (dermatologi och venerologi)  
 Zwitserland : Dermatologie und Venereologie/dermatologie et vénéréologie/dermatologia e venereologia" ;

- *radiologie* :
  - "Island : geislalækningar
  - Noorwegen : radiologi
  - Oostenrijk : Radiologie" ;
  
- *radiodiagnostiek* :
  - "Finland : radiologia/radiologi
  - Liechtenstein : Medizinische Radiologie
  - Oostenrijk : Radiologie-Diagnostik
  - Zweden : röntgendiagnostik
  - Zwitserland : Medizinische Radiologie - Radiodiagnostik/radiologie médicale - radio-diagnostic/ radiologia medica - radiodiagnostica" ;
  
- *radiotherapie* :
  - "Finland : syöpätaudit ja sädehoito/cancersjukdomar och radioterapi
  - Noorwegen : onkologi
  - Oostenrijk : Radiologie-Strahlentherapie
  - Zweden : tumörsjukdomar (allmän onkologi)
  - Zwitserland : Medizinische Radiologie - Radio-Onkologie/radiologie médicale - radio-oncologie/radiologia medica - radio-oncologia" ;
  
- *tropische ziekten* :
  - "Zwitserland : Tropenkrankheiten/maladies tropicales/malattie tropicali" ;
  
- *kinderpsychiatrie* :
  - "Finland : lasten psykiatria/barnspsykiatri
  - Island : barnageðlækningar
  - Liechtenstein : Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie
  - Noorwegen : barne- og ungdomspsykiatri
  - Zweden : barn- och ungdomspsykiatri
  - Zwitserland : Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie/psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents/psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza" ;
  
- *geriatrie* :
  - "Finland : geriatria/geriatri
  - Island : öldrunarlækningar
  - Liechtenstein : Geriatrie
  - Noorwegen : geriatri
  - Zweden : långvårdsmedicin" ;



- *nierziekten* :

"Finland : nefrologia/nefrologi  
Ísland : nyrnalækningar  
Noorwegen : nyresykdommer  
Zweden : medicinska njursjukdomar (nefrologi)" ;

- *infectieziekten* :

"Finland : infektiosairaudet/  
infektionssjukdomar  
Ísland : smitsjúkdómar  
Noorwegen : infeksjonssykdommer  
Zweden : infektionssjukdomar" ;

- *sociale geneeskunde* :

"Finland : terveydenhuolto/hälsövård  
Ísland : embættislækningar  
Liechtenstein : Prävention und Gesundheitswesen  
Noorwegen : samfunnsmedisin  
Oostenrijk : Sozialmedizin  
Zwitzerland : Prävention und Gesundheitswesen/prévention et santé publique/  
revenzione e sanità pubblica" ;

- *farmacologie* :

"Finland : kliininen farmakologia/klinisk farmakologi  
Ísland : lyfjafræði  
Noorwegen : klinisk farmakologi  
Zweden : klinisk farmakologi" ;

- *arbeidsgeneeskunde* :

"Finland : työterveyshuolto/företagshälsövård  
Ísland : atvinnulækningar  
Noorwegen : yrkesmedisin  
Oostenrijk : Arbeitsmedizin  
Zweden : yrkesmedicin" ;

- *allergologie* :

"Finland : allergologia/allergologi  
Ísland : ofnæmislækningar  
Zweden : internmedicinsk allergologi" ;

- *gastro-enterologische chirurgie* :

"Finland : gastroenterologia/gastroenterologi  
Noorwegen : gastroenterologisk kirurgi" ;

- *nucleaire geneeskunde* :

"Finland : isotooppitutkiukset/isotopundersökningar  
 Oostenrijk : Nuklearmedizin  
 Zwitserland : Medizinische Radiologie - Nuklearmedizin/ radiologie médicale -  
 médecine nucléaire/ radiologia medica - medicina nucleare" ;

- *mond-, kaak- en maxillo-faciale chirurgie (basisopleiding voor arts en beoefenaar der tandheelkunde)* :

"Finland : leukakirurgia/kätkkirurgi  
 Liechtenstein : Kieferchirurgie  
 Noorwegen : kjevekirurgi og munnhulesykdommer  
 Zwitserland : Kieferchirurgie/chirurgiemaxillo-faciale/chirurgiamascello-facciale".

5. 375 L 0363 : Richtlijn 75/363/EEG van de Raad van 16 juni 1975 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van de arts (PB nr. L 167 van 30.6.75, blz. 14), gewijzigd bij :

- 382 L 0076 : Richtlijn 82/76/EEG van de Raad van 26 januari 1982 (PB nr. L 43 van 15.2.1982, blz. 21)

- 389 L 0594 : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB nr. L 341 van 23.11.1989, blz. 19).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 75/363/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

6. 386 L 0457 : Richtlijn 86/457/EEG van de Raad van 15 september 1986 inzake een specifieke opleiding in de huisartsgeneeskunde (PB nr. L 267 van 19.9.1986, blz. 26).

In afwijking van het bepaalde in artikel 1 van Richtlijn 86/457/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Noorwegen uiterlijk op 1 januari 1995 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 86/457/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993, respectievelijk op 1 januari 1999 in plaats van 1 januari 1995 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

7. C/268/90/blz. 2 : Lijst 90/C 268/02 van benamingen van de diploma's, certificaten en andere bewijsstukken alsmede van beroepstitels van huisarts, bekendgemaakt overeenkomstig artikel 12, lid 2, van Richtlijn 86/457/EEG van de Raad (PB nr. C 268 van 14.10.90, blz. 2).

## Verpleegkundigen

8. 377 L 0452 : Richtlijn 77/452/EEG van de Raad van 27 juni 1977 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB nr. L 176 van 15.7.1977, blz. 1), gewijzigd bij :
- 1 79 H : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 91)
  - 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 160)
  - 389 L 0594 : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB nr. L 341 van 23.11.1989, blz. 19)
  - 389 L 0595 : Richtlijn 89/595/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB nr. L 341 van 23.11.1989, blz. 30)
  - 390 L 0658 : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17.12.1990, blz. 73).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 77/452/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Aan artikel 1, lid 2, wordt toegevoegd :

*"in Finland :*

*"sairaanhoitaja/sjukskötare - terveydenhoitaja/ hälsövärdare" ;*

*in IJsland :*

*"hjúkrunarfræðingur" ;*

*in Liechtenstein :*

*"Krankenschwester - Krankenpfleger" ;*

*in Noorwegen :*

*"offentlig godkjent sykepleier" ;*

*in Oostenrijk :*

"Diplomierete Krankenschwester/Diplomierter Krankenpfleger" ;

*in Zweden :*

"sjuksköterska" ;

*in Zwitserland :*

"Krankenschwester - Krankenpfleger/infirmière - infirmier/ infermiera - infermiere." ;

b) Aan artikel 3 wordt toegevoegd :

"m) *in Oostenrijk :*

"Diplom in der allgemeinen Krankenpflege" (diploma algemene ziekenverpleging), afgegeven door van staatswege erkende scholen voor verpleegkundigen ;

n) *in Finland :*

diploma van "sairaanhoitaja/sjukskötare" of "terveydenhoitaja/hälsövärdare", uitgereikt door een school voor verpleegkundigen ;

o) *in IJsland :*

"próf í hjúkrunarfræðum frá Háskóla Íslands" (diploma van de afdeling verpleegkunde van de medische faculteit van de Universiteit van IJsland) ;

p) *in Liechtenstein :*

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel ;

q) *in Noorwegen :*

"bevis for bestått sykepleiereksamen" (diploma algemene ziekenverpleging), uitgereikt door een school voor verpleegkundigen ;

r) *in Zweden :*

diploma van "sjuksköterska" (universitair certificaat algemene ziekenverpleging), uitgereikt door een school voor verpleegkundigen ;

s) *in Zwitserland :*

"diplomierete Krankenschwester für allgemeine Krankenpflege - diplomierter Krankenpfleger für allgemeine Krankenpflege/infirmière diplômée en soins généraux - infirmier diplômé en soins généraux/infermiera diplomata in cure generali infermiere diplomato in cure generali" (diploma algemene ziekenverpleging), uitgereikt door het bevoegd gezag."

9. **377 L 0453** : Richtlijn 77/453/EEG van de Raad van 27 juni 1977 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (PB nr. L 176 van 15.7.1977, blz. 8), gewijzigd bij :

- **389 L 0595** : Richtlijn 89/595/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB nr. L 341 van 23.11.1989, blz. 30).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 77/453/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

#### Beoefenaars der tandheelkunde

10. **378 L 0686** : Richtlijn 78/686/EEG van de Raad van 25 juli 1978 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de beoefenaar der tandheelkunde, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB nr. L 233 van 24.8.1978, blz. 1), gewijzigd bij :

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 91)
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 160)
- **389 L 0594** : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB nr. L 341 van 23.11.1989, blz. 19)
- **390 L 0658** : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17.12.1990, blz. 73).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 78/686/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Aan artikel 1 wordt toegevoegd :

*"in Finland :*  
hammaslääkäri/tandläkare ;

*in IJsland :*

tannlæknir ;

*in Liechtenstein :*

Zahnarzt ;

*in Noorwegen :*

tannlege ;

*in Oostenrijk :*

de titel die binnen zes jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst door Oostenrijk aan de overeenkomstsluitende partijen zal worden medegedeeld ;

*in Zweden :*

tandläkare ;

*in Zwitserland :*

Zahnarzt/médecin-dentiste/medico-dentista." ;

b) Aan artikel 3 wordt toegevoegd :

"m) *in Oostenrijk :*

het diploma waarvan de benaming binnen zes jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst door Oostenrijk aan de overeenkomstsluitende partijen zal worden medegedeeld ;

n) *in Finland :*

"todistus hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om odontologi licentiat examen" (diploma behorende bij de graad van licentiaat in de tandheelkunde), uitgereikt door een medische faculteit, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn ;

o) *in IJsland :*

"próf frá tannlæknadeild Háskóla Íslands" (diploma van de tandheelkundige faculteit van de Universiteit van IJsland) ;

p) *in Liechtenstein :*

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooide praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag ;

- q) *in Noorwegen* :
- "bevis for bestått odontologisk embetseksamen" (diploma behorende bij de graad cand.odont.), uitgereikt door een tandheelkundige faculteit ;
- r) *in Zweden* :
- "tandläkarexamen" (tandartsdiploma), uitgereikt door tandheelkundige opleidingsinstituten, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn ;
- s) *in Zwitserland* :
- "eidgenössisch diplomierter Zahnarzt/titulaire du diplôme fédéral de médecin-dentiste/titolare di diploma federale di medico-dentista" (tandartsdiploma), afgegeven door het Bondsministerie van Binnenlandse Zaken." ;
- c) In artikel 5 wordt na de volgende streepjes toegevoegd :
1. Orthodontie :
- *in Finland* :
- "todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta oikomishoidon alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheter inom området tandreglering" (certificaat van orthodontist), afgegeven door het bevoegd gezag,
- *in Noorwegen* :
- "bevis for gjennomgått spesialistutdanning i kjeveortopedi" (certificaat van specialistenopleiding in de orthodontie), uitgereikt door een tandheelkundige faculteit,
- *in Zweden* :
- "bevis om specialistkompetens i tandreglering" (certificaat dat het recht geeft de titel beoefenaar der tandheelkunde met specialisatie orthodontie te voeren), afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn,
- *in Zwitserland* :
- "Dr.med.dent., Kieferorthopäde/ diplôme, dr.méd.dent., orthodontiste/ diploma, dott.med.dent., ortodontista" (certificaat van specialistenopleiding in de orthodontie), afgegeven door het hiertoe erkende bevoegd gezag" ;

2. Mondchirurgie :

"- in Finland :

"todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området oralkirurgi (tand- och munkirurgi)" (certificaat mond- of kaak- en mondchirurgie), afgegeven door het bevoegd gezag,

- in Noorwegen :

"bevis for gjennomgått spesialistutdanning i oralkirurgi" (certificaat van specialistenopleiding in de mondchirurgie), afgegeven door een tandheelkundige faculteit,

- in Zweden :

"bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar" (certificaat dat het recht geeft de titel beoefenaar der tandheelkunde met specialisatie mondchirurgie te voeren), afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn ;

d) Het volgende artikel wordt ingevoegd :

"Artikel 19 ter

Vanaf het tijdstip waarop Oostenrijk de noodzakelijke maatregelen treft om aan deze richtlijn te voldoen, erkennen de staten waarop deze richtlijn van toepassing is, voor de uitoefening van de werkzaamheden bedoeld in artikel 1 van deze richtlijn, zoals aangepast voor EER-doeleinden, de diploma's, certificaten en andere titels van arts die in Oostenrijk zijn uitgereikt aan personen die vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst een begin hebben gemaakt met hun universitaire opleiding en die vergezeld gaan van een door de bevoegde Oostenrijkse autoriteiten afgegeven attest waaruit blijkt dat deze personen zich gedurende ten minste drie opeenvolgende jaren tijdens de vijf jaar voorafgaande aan de afgifte van het attest in Oostenrijk daadwerkelijk, op regelmatige wijze en als hoofdbezigheid hebben gewijd aan de in artikel 5 van Richtlijn 78/687/EEG bedoelde werkzaamheden, en dat deze personen deze werkzaamheden mogen uitoefenen onder dezelfde voorwaarden als de houders van het diploma, het certificaat of de titel, bedoeld in artikel 3, onder m), van de aanpassingen aan Richtlijn 78/686/EEG in het kader van deze Overeenkomst.

Van de in de eerste alinea gestelde eis van drie jaar praktijkervaring zijn vrijgesteld personen die met goed gevolg studies van ten minste drie jaar hebben gevolgd welke door de bevoegde autoriteiten zijn erkend als gelijkwaardig aan de in artikel 1 van Richtlijn 78/687/EEG bedoelde opleiding."

11. 378 L 0687 : Richtlijn 78/687/EEG van de Raad van 25 juli 1978 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van de beoefenaar der tandheelkunde (PB nr. L 233 van 24.8.1978, blz. 10).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 78/687/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.



De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

In artikel 6 wordt het zinsdeel "begunstigden van artikel 19 van Richtlijn 78/686/EEG" gelezen als "begunstigden van de artikelen 19, 19 bis en 19 ter van Richtlijn 78/686/EEG".

Bovendien geldt ten aanzien van de Richtlijnen 78/686/EEG en 78/687/EEG (d.w.z. punt 10 en 11 hierboven) het volgende :

Tot het tijdstip waarop de opleiding van beoefenaars der tandheelkunde in Oostenrijk onder de krachtens Richtlijn 78/687/EEG neergelegde voorwaarden is voltooid, en uiterlijk tot en met 31 december 1998, wordt het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten in Oostenrijk opgeschort voor gekwalificeerde beoefenaars der tandheelkunde uit de andere staten waarop deze richtlijn van toepassing is, en in die andere staten voor gekwalificeerde Oostenrijkse beoefenaars der tandheelkunde.

Gedurende bovenbedoelde tijdelijke afwijking worden de algemene of bijzondere faciliteiten betreffende het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten die mogelijk bestaan krachtens Oostenrijkse bepalingen of overeenkomsten tot regeling van de betrekkingen tussen de Republiek Oostenrijk en enige andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, gehandhaafd en op non-discriminatoire basis toegepast ten aanzien van alle staten waarop deze richtlijn van toepassing is.

#### Diergeneeskunde

12. 378 L 1026 : Richtlijn 78/1026/EEG van de Raad van 18 december 1978 inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten (PB nr. L 362 van 23.12.1978, blz. I), gewijzigd bij :
- 1 79 H : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 92)
  - 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 160)
  - 389 L 0594 : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB nr. L 341 van 23.11.1989, blz. 19)
  - 390 L 0658 : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17.12.1990, blz. 73).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan artikel 3 wordt toegevoegd :

"m) *in Oostenrijk* :

"Diplom-Tierarzt" (diploma diergeneeskunde), uitgereikt door de Universiteit voor Diergeneeskunde van Wenen ;

n) *in Finland* :

"eläinlääketieteen lisensiaatti/veterinär-medicine licentiat" (licentiaat diergeneeskunde), uitgereikt door de veterinaire hogeschool ;

o) *in IJsland* :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooide praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag ;

p) *in Liechtenstein* :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooide praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag ;

q) *in Noorwegen* :

"eksamensbevis utstedt av Norges veterinærhøgskole for bestått veterinærmedisinsk embetseksamen (diploma behorende bij de graad cand.med.vet.), uitgereikt door de veterinaire hogeschool van Noorwegen ;

r) *in Zweden* :

"veterinärexamen" (doctorandus in de diergeneeskunde), uitgereikt door de Zweedse Landbouwniversiteit ;

s) *in Zwitserland* :

"eidgenössisch diplomierter Tierarzt/titulaire du diplôme fédéral de vétérinaire/titolare di diploma federale di veterinario" (diploma diergeneeskunde), afgegeven door het Bondsministerie van Binnenlandse Zaken."

13. 378 L 1027 : Richtlijn 78/1027/EEG van de Raad van 18 december 1978 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van dierenarts (PB nr. L 362 van 23.12.1978, blz. 7), gewijzigd bij :

- 389 L 0594 : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB nr. L 341 van 23.11.1989, blz. 19).

**Verloskundigen**

14. **380 L 0154** : Richtlijn 80/154/EEG van de Raad van 21 januari 1980 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de verloskundige, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB nr. L 33 van 11.2.1980, blz. 1), gewijzigd bij :
- **380 L 1273** : Richtlijn 80/1273/EEG van de Raad van 22 december 1980 (PB nr. L 375 van 31.12.1980, blz. 74)
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 161)
  - **389 L 0594** : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB nr. L 341 van 23.11.1989, blz. 19)
  - **390 L 0658** : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17.12.1990, blz. 73).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 80/154/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Aan artikel 1 wordt toegevoegd :

*"in Finland :*  
*"kättilö/barnmorska",*

*in IJsland :*  
*"ljósmóðir",*

*in Liechtenstein :*  
*"Hebamme",*

*in Noorwegen :*  
*"jordmor",*

*in Oostenrijk :*  
*"Hebamme"*

*in Zweden :*  
*"barnmorska",*

*in Zwitserland :*  
*"Hebamme/sage-femme/levatrice." ;*

b) Aan artikel 3 wordt toegevoegd :

"m) in Oostenrijk :

"Hebammen-Diplom", uitgereikt door een school voor verloskundigen ;

n) in Finland :

"kätilö/barnmorska" or "erikoissairaanhoitaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård" (diploma verloskundige), afgegeven door een school voor verpleegkundigen ;

o) in IJsland :

"próf frá Ljósmeðraskóla Íslands (diploma van de school voor verloskundigen in IJsland) ;

p) in Liechtenstein :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel ;

q) in Noorwegen :

"bevis for bestått jordmoreksamen" (diploma verloskundige), uitgereikt door een school voor verloskundigen, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de bevoegde autoriteiten op het gebied van de volksgezondheid ;

r) in Zweden :

diploma van "barnmorska" (baccalaureus verpleegkunde/verloskunde), uitgereikt door een school voor verpleegkundigen ;

s) in Zwitserland :

"diplomierte Hebamme/sage-femme diplômée/levatrice diplomata" (diploma verloskundige), uitgereikt door het bevoegd gezag."

15. 380 L 0155 : Richtlijn 80/155/EEG van de Raad van 21 januari 1980 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van verloskundige (PB nr. L 33 van 11.2.1980, blz. 8), gewijzigd bij :

- 389 L 0594 : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB nr. L 341 van 23.11.1989, blz. 19).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 80/155/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

**Farmacie**

16. **385 L 0432** : Richtlijn 85/432/EEG van de Raad van 16 september 1985 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende bepaalde werkzaamheden op farmaceutisch gebied (PB nr. L 253 van 24.9.1985, blz. 34).

17. **385 L 0433** : Richtlijn 85/433/EEG van de Raad van 16 september 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het terrein van de farmacie, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging voor bepaalde werkzaamheden op farmaceutisch gebied (PB nr. L 253 van 24.9.1985, blz. 37), gewijzigd bij :

- **385 L 0584** : Richtlijn 85/584/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB nr. L 372 van 31.12.1985, blz. 42)

- **390 L 0658** : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17.12.1990, blz. 73).

a) Aan het slot van artikel 4 wordt toegevoegd :

"m) in Oostenrijk :

*"Staatliches Apothekerdiplom"* (staatsdiploma van apothekers), uitgereikt door het bevoegd gezag ;

n) in Finland :

*"todistus proviisorin tutkinnosta/bevis om provisorexamen"* (doctorandus in de farmacie), uitgereikt door een universiteit ;

o) in IJsland :

*"próf frá Háskóla Íslands i lyfjafræði"* (diploma in de farmacie van de Universiteit van IJsland) ;

p) in Liechtenstein :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooide praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag ;

q) in Noorwegen :

*"bevis for bestått cand.pharm. eksamen"* (diploma behorende bij de graad cand.pharm.), uitgereikt door een universitaire faculteit ;

r) in Zweden :

*"apotekarexamen"* (doctorandus in de farmacie), uitgereikt door de Universiteit van Uppsala ;

s) *in Zwitserland* :

*"eidgenössisch diplomierter Apotheker/titulaire du diplôme fédéral de pharmacien/titolare di diploma federale di farmacista"* (diploma in de farmacie), afgegeven door het Bondsministerie van Binnenlandse Zaken."

## D. ARCHITECTUUR

18. 385 L 0384 : Richtlijn 85/384/EEG van de Raad van 10 juni 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB nr. L 223 van 21.8.1985, blz. 15), gewijzigd bij :
- 385 L 0614 : Richtlijn 85/614/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB nr. L 376 van 31.12.1985, blz. 1).
  - 386 L 0017 : Richtlijn 86/17/EEG van de Raad van 27 januari 1986 (PB nr. L 27 van 1.2.1986, blz. 71).
  - 390 L 0658 : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17.12.1990, blz. 73).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

## a) Aan artikel 11 wordt toegevoegd :

"1) *in Oostenrijk* :

- de door de technische universiteiten uitgereikte diploma's architectuur ("Architektur"), bouwkundig ingenieur ("Bauingenieurwesen") of bouwkunde ("Hochbau", "Wirtschafts-ingenieurwesen-Bauwesen", "Kulturtechnik und Wasserwirtschaft") ;
- de diploma's uitgereikt door de Academie van Schone Kunsten in Wenen op het gebied van de architectuur ("Meisterschule für Architektur") ;
- de diploma's uitgereikt door het Universitair Instituut voor Toegepaste Kunsten in Wenen op het gebied van de architectuur ("Meisterklasse für Architektur") ;
- de diploma's uitgereikt door het Universitair Instituut voor Industriële Vormgeving in Linz op het gebied van de architectuur ("Meisterklasse für Architektur") ;
- de ingenieursdiploma's (ing.), uitgereikt door Hogere Technische Scholen of Technische Scholen voor de Bouwkunst, plus het licentiaatsdiploma "Baumeister", waaruit blijkt dat de betrokkene over minimaal zes jaar beroepservaring in Oostenrijk beschikt, gesanctioneerd door een examen ;
- de certificaten van bekwaamheid voor civiel-ingenieurs of raadgevend ingenieurs op het gebied van de bouwkunde ("Hochbau", "Bauwesen", "Wirtschafts-ingenieurwesen-Bauwesen", "Kulturtechnik und Wasserwirtschaft") overeenkomstig het Ziviltechnikergesetz, Federal Gazette nr. 146/1957) ;

m) *in Finland* :

- de diploma's uitgereikt door de secties "bouwkunde" van de Technische Universiteiten en de Universiteit van Oulu (arkkitehti - arkitekt) ;
- de diploma's uitgereikt door de Technologische Instituten (rakennusarkkitehti) ;

n) *in IJsland* :

- de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooide praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag ;

o) *in Liechtenstein* :

- de diploma's van de Hogere Technische School (Höhere Technische Lehranstalt : Architekt HTL) ;

p) *in Noorwegen* :

- de diploma's (sivilarkitekt) uitgereikt door het Noors Instituut voor Technologie van de Universiteit van Trondheim, de School voor Architectuur in Oslo en de School voor Architectuur in Bergen ;
- de bewijzen van lidmaatschap van de "Norske Arkitekters Landsforbund" (NAL), indien de betrokkenen hun opleiding hebben genoten in een staat waarop deze richtlijn van toepassing is ;

q) *in Zweden* :

- de diploma's uitgereikt door de School voor Architectuur van het Koninklijk Instituut voor Technologie, het Chalmers Institute of Technology en het Instituut voor Technologie van de Universiteit van Lund (arkitekt, Master of Architecture) ;
- de bewijzen van lidmaatschap van de "Svenska Arkitekters Riksförbund" (SAR), indien de betrokkenen hun opleiding hebben genoten in een staat waarop deze richtlijn van toepassing is ;

r) *in Zwitserland* :

- de diploma's uitgereikt door de Federale Technische Hogescholen (Eidgenössische Technische Hochschulen, Ecoles Polytechniques Fédérales, Politecnici Federali : dipl.Arch.ETH, arch.dipl.EPF, arch.dipl.PF) ;
- de diploma's uitgereikt door de School voor Architectuur van de Universiteit van Genève (Ecole d'architecture de l'Université de Genève : architecte diplômé EAUG) ;
- de diploma's van de Hogere Technische Scholen (Höhere Technische Lehranstalten, Ecoles Techniques Supérieures, Scuole Tecniche Superiori : Architekt HTL, architecte ETS, architetto STS), plus een certificaat waaruit blijkt dat de betrokkene over vier jaar beroepservaring in Zwitserland beschikt ;

- de certificaten van de "Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker/Fondation des Registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens/Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici" (REG) "Architekt REG A", "architecte REG A", "architetto REG A" ;
- de certificaten van de "Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker/Fondation des Registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens/Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici" (REG) "Architekt REG B", "architecte REG B", "architetto REG B", plus een certificaat waaruit blijkt dat de betrokkene over vier jaar beroepservaring in Zwitserland beschikt." ;

b) Het bepaalde in artikel 15 is niet van toepassing.

19. C/205/89/blz. 5 : Diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur die onderling door de Lid-Staten worden erkend 89/C 205/06 (bijwerking van mededeling 88/C 270/03 van 19 oktober 1988) (PB nr. C 205 van 10.8.89, blz. 5).

#### E. HANDEL EN TUSSENPERSONEN

##### Groothandel

20. 364 L 0222 : Richtlijn 64/222/EEG van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de werkzaamheden in de groothandel en van de werkzaamheden van tussenpersonen in handel, industrie en ambacht (PB nr. 56 van 4.4.1964, blz. 857).
21. 364 L 0223 : Richtlijn 64/223/EEG van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden welke onder de groothandel ressorteren (PB nr. 56 van 4.4.1964, blz. 863).., gewijzigd bij :
- 1 72 B : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 84).

##### Tussenpersonen in handel, industrie en ambacht

22. 364 L 0224 : Richtlijn 64/224/EEG van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en van het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van tussenpersonen in handel, industrie en ambacht (PB nr. 56 van 4.4.1964, blz. 869/64), gewijzigd bij :
- 1 72 B : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 85).



- 1 79 H : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 89).
- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 155).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan artikel 3 wordt toegevoegd :

	Zelfstandige personen	Personen in loondienst
<i>"in Finland :</i>	Kauppa-agentti/ Kauppaedustaja	Myyntimies/
	Handelsagent Handelsrepresentant	Försäljare
<i>in IJsland :</i>	smásali heildsali umboðssali farandsali	sölumaður
<i>in Liechtenstein :</i>	Handelsvertreter	Handelsreisender
<i>in Noorwegen :</i>	Handelsagent Kommisjonær Grossist	Handelsagent Selger Representant
<i>in Oostenrijk :</i>	Handelsagent	Handlungsreisender
<i>in Zweden :</i>	Handelsagent Mäklare Kommissionär	Handelsresande
<i>in Zwitserland :</i>	Agent/ agent/ agente	Handelsreisender/ représentant de commerce/ rappresentante."

### Zelfstandigen in de detailhandel

23. **368 L 0363** : Richtlijn 68/363/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de kleinhandel ressorteren (ex groep 612 C.I.T.I.) (PB nr. L 260 van 22.10.1968, blz. 1), gewijzigd bij :

- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 86).

24. **368 L 0364** : Richtlijn 68/364/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de kleinhandel ressorteren (ex groep 612 C.I.T.I.) (PB nr. L 260 van 22.10.1968, blz. 6).

### Zelfstandigen in de groothandel in steenkool en werkzaamheden van tussenpersonen in de kolenhandel

25. **370 L 0522** : Richtlijn 70/522/EEG van de Raad van 30 november 1970 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de groothandel in steenkool ressorteren en voor de werkzaamheden van tussenpersonen op het gebied van steenkool (ex groep 6112 C.I.T.I.) (PB nr. L 267 van 10.12.1970, blz. 14), gewijzigd bij :

- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 86).

26. **370 L 0523** : Richtlijn 70/523/EEG van de Raad van 30 november 1970 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de groothandel in steenkool ressorteren en van de werkzaamheden van tussenpersonen op het gebied van steenkool (ex groep 6112 C.I.T.I.) (PB nr. L 267 van 10.12.1970, blz. 18).

### Handel in en distributie van giftige produkten

27. **374 L 0556** : Richtlijn 74/556/EEG van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de werkzaamheden welke ressorteren onder de handel in en de distributie van giftige produkten en de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruik van die produkten meebrengen met inbegrip van de werkzaamheden van tussenpersonen (PB nr. L 307 van 18.12.1974, blz. 1).

28. **374 L 0557** : Richtlijn 74/557/EEG van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden en voor de werkzaamheden van tussenpersonen welke onder de handel in en de distributie van giftige produkten ressorteren (PB nr. L 307 van 18.11.1974, blz. 5).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan de bijlage wordt toegevoegd :

*"in Finland :*

1. Chemicaliën vallende onder de Chemicaliënwet van 1989 en verordeningen ;
2. Biologische pesticiden vallende onder de Pesticidenwet van 1969 en verordeningen ;

*in Liechtenstein :*

1. Benzol en tetrachloorkoolstof (Verordening nr. 23 van 1 juni 1964) ;
2. Alle toxische stoffen en produkten overeenkomstig art. 2 van de Wet op de giftige stoffen (SR 814.80), in het bijzonder die welke zijn opgenomen op de lijst van toxische stoffen of produkten 1, 2, 3 overeenkomstig art. 3 van de Verordening betreffende toxische stoffen (SR 814.801) (van toepassing overeenkomstig het Douaneverdrag, Openbare Bekendmaking nr. 47 van 28 augustus 1979) ;

*in Noorwegen :*

1. Pesticiden vallende onder de Wet op de pesticiden van 5 april 1963 en verordeningen ;
2. Chemicaliën vallende onder de Verordening van 1 juni 1990 inzake het kenmerken van en de handel in chemicaliën die gevaar kunnen opleveren voor de gezondheid van de mens, met de overeenkomstige Verordening inzake de Lijst van Chemicaliën ;

*in Oostenrijk :*

Toxische stoffen en preparaten die overeenkomstig de Chemicaliënwet (Chemikaliengesetz), Federal Gazette 326/1987, en de respectieve verordeningen als "zwaar giftig" of "giftig" zijn ingedeeld (§ 224 Gewerbeordnung) ;

*in Zweden :*

1. Uitermate gevaarlijke en zeer gevaarlijke chemische produkten bedoeld in de Verordening inzake chemische produkten (1985:835) ;
2. Bepaalde uitgangsstoffen voor geneesmiddelen bedoeld in de Instructies betreffende vergunningen voor de produktie van, handel in en distributie van giftige en zeer gevaarlijke chemische produkten (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9) ;
3. Pesticiden, klasse 1, bedoeld in Verordening 1985:836 ;
4. Milieugevaarlijke afvalstoffen bedoeld in Verordening 1985:841 ;
5. PCB's en chemische produkten die PCB's bevatten, bedoeld in Verordening 1985:837 ;
6. Stoffen, vermeld onder groep B in de Openbare Bekendmaking betreffende instructies inzake grenswaarden (AFS 1990:13) ;
7. Asbest en asbesthoudende materialen bedoeld in Openbare Bekendmaking AFS 1986:2 ;

*in Zwitserland :*

Alle toxische stoffen en produkten overeenkomstig art. 2 van de Wet op de giftige stoffen (SR 814.80), in het bijzonder die welke zijn opgenomen op de lijst van toxische stoffen of produkten 1, 2, 3 overeenkomstig art. 3 van de Verordening betreffende toxische stoffen (SR 814.801)."

#### Ambulante werkzaamheden

29. **375 L 0369** : Richtlijn 75/369/EEG van de Raad van 16 juni 1975 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden die op ambulante wijze worden verricht en houdende met name overgangsmaatregelen voor deze werkzaamheden (PB nr. L 167 van 30.6.1975, blz. 29).

#### Zelfstandige handelsagenten

30. **386 L 0653** : Richtlijn 86/653/EEG van de Raad van 18 december 1986 inzake de coördinatie van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake zelfstandige handelsagenten (PB nr. L 382 van 31.12.86, blz. 17).

#### F. INDUSTRIE EN AMBACHT

##### Be- en verwerkende nijverheid

31. **364 L 0427** : Richtlijn 64/427/EEG van de Raad van 7 juli 1964 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de be- en verwerkende nijverheid behorende tot de klassen 23 tot en met 40 van de I.S.I.C. (industrie en ambacht) (PB nr. 117 van 23.7.1964, blz. 1863), gewijzigd bij :

- **369 L 0077** : Richtlijn 69/77/EEG van de Raad van 4 maart 1969 (PB nr. L 59 van 10.3.1969, blz. 8).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Het bepaalde in artikel 5, lid 3, is niet van toepassing.

32. **364 L 0429** : Richtlijn 64/429/EEG van de Raad van 7 juli 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de be- en verwerkende nijverheid behorende tot de klassen 23 tot en met 40 van de I.S.I.C. (industrie en ambacht) (PB nr. 117 van 23.7.1964, blz. 1880), gewijzigd bij :

- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 83).

**Winning van delfstoffen**

33. **364 L 0428** : Richtlijn 64/428/EEG van de Raad van 7 juli 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden op het gebied van de winning van delfstoffen (I.S.I.C.-klassen 11 tot en met 19) (PB nr. 117 van 23.7.1964, blz. 1871), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 81).

**Elektriciteits-, gas- en watervoorziening en sanitaire diensten**

34. **366 L 0162** : Richtlijn 66/162/EEG van de Raad van 28 februari 1966 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de niet in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de sectoren elektriciteit, gas, watervoorziening en sanitaire diensten ressorteren (afd. 5 C.I.T.I.) (PB nr. 42 van 8.3.1966, blz. 584), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 82).

**Levensmiddelen- en drankenindustrie**

35. **368 L 0365** : Richtlijn 68/365/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden in de levensmiddelenindustrie alsmede bij de vervaardiging van dranken (klassen 20 en 21 C.I.T.I.) (PB nr. L 260 van 22.10.1968, blz. 9), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 83).
36. **368 L 0366** : Richtlijn 68/366/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden in de levensmiddelenindustrie alsmede bij de vervaardiging van dranken (klassen 20 en 21 C.I.T.I.) (PB nr. L 260 van 22.10.1968, blz. 12).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Het bepaalde in artikel 6, lid 3, is niet van toepassing.

**Exploratie (opsporing en boring) van aardolie en aardgas**

37. 369 L 0082 : Richtlijn 69/82/EEG van de Raad van 13 maart 1969 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden op het gebied van de exploratie (opsporing en boring) van aardolie en aardgas (ex klasse 13 C.I.T.I.) (PB nr. L 68 van 19.3.1969, blz. 4), gewijzigd bij :

- 1 72 B : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 82).

**G. TUSSENPERSONEN OP HET GEBIED VAN HET VERVOER**

38. 382 L 0470 : Richtlijn 82/470/EEG van de Raad van 29 juni 1982 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van bepaalde tussenpersonen op het gebied van het vervoer en van reisbureaubedrijven (groep 718 CITT) alsmede van opslagbedrijven (groep 720 CITT) (PB nr. L 213 van 21.7.1982, blz. 1), gewijzigd bij :

- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 156).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan het slot van artikel 3 wordt toegevoegd :

**"Finland**

- A. Huolitsija  
Speditör  
Laivanselvittäjä  
Skeppsmäklare
- B. Matkanjärjestäjä  
Researrangör  
Matkanvälittäjä  
Reseagent
- C. -
- D. Autonselvittäjä  
Bilmäklare

**IJsland**

- A. Skipamiðlari
- B. Ferðaskrifstofa
- C. Flutningamiðstöð
- D. Bifreiðaskoðun

*Liechtenstein*

- A. Spediteur  
Warentransportvermittler
- B. Reisebürounternehmer
- C. Lagerhalter
- D. Fahrzeugsachverständiger  
Wäger

*Noorwegen*

- A. Speditør  
Sipsmegler
- B. Reisebyrå
- C. Opphevaring
- D. Bilinspektør

*Oostenrijk*

- A. Spediteur  
Transportagent
- B. Reisebüro
- C. Lagerhalter  
Tierpfleger
- D. Kraftfahrzeugprüfer  
Kraftfahrzeugsachverständiger  
Wäger

*Zweden*

- A. Speditör  
Skeppsmäklare
- B. Resebyrå
- C. Magasinering  
Lagring  
Förvaring
- D. Bilinspektör  
Bilprovare  
Bilbesiktningssman

*Zwitserland*

- A. Spediteur  
expéditeur  
spedizioniere  
Zolldeklarant  
déclarant de douane  
dichiarante di dogana
- B. Reisebürounternehmer  
agent de voyage  
agente di viaggio
- C. Lagerhalter  
entrepositaire  
agente di deposito
- D. Automobilexperte  
expert en automobiles  
perito inautomobili Eichmeister  
vérificateur des poids et mesures  
verificatore dei pesi e delle misure."

*H. FILMINDUSTRIE*

- 39. **363 L 0607** : Richtlijn 63/607/EEG van de Raad van 15 oktober 1963 voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen van het Algemeen Programma voor de opheffing van de beperkingen van het vrij verrichten van diensten op het gebied van het filmbedrijf (PB nr. 159 van 2.11.1963, blz. 2661).
- 40. **365 L 0264** : Tweede richtlijn (65/264/EEG) van de Raad van 13 mei 1965 ter uitvoering van de Algemene Programma's voor de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging en van het vrij verrichten van diensten op het gebied van de cinematografie (PB nr. 85 van 19.5.1965, blz. 1437), gewijzigd bij :
  - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 14).
- 41. **368 L 0369** : Richtlijn 68/369/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de distributie van films (PB nr. L 260 van 22.10.1968, blz. 22), gewijzigd bij :
  - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 88).



42. **370 L 0451** : Richtlijn 70/451/EEG van de Raad van 29 september 1970 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden tot vervaardiging van films (PB nr. L 218 van 3.10.1970, blz. 37), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 88).

#### *I. ANDERE SECTOREN*

Diensten aan ondernemingen in de sector "handel in onroerende goederen" en in andere sectoren

43. **367 L 0043** : Richtlijn 67/43/EEG van de Raad van 12 januari 1967 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de niet in loondienst verrichte werkzaamheden behorende tot :
1. de sector "handel in onroerende goederen (uitgezonderd 6401)" (groep ex 640 I.S.I.C.)
  2. de sector bepaalde "diensten aan ondernemingen, niet elders ingedeeld" (groep 839 I.S.I.C.) (PB nr. 10 van 19.1.1967, blz. 140), gewijzigd bij :
    - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 86).
    - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 89).
    - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 156).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan het slot van artikel 2, lid 3, wordt toegevoegd :

*"in Finland :*

- kiinteistönvälittäjä  
fastighetsförmedlare  
fastighetsmäklare

*in Island :*

- Fasteigna- og skipasala
- Leigumiðlarar

*in Liechtenstein :*

- Immobilien- und Finanzmakler
- Immobilienschätzer, Immobiliensachverständiger
- Immobilienhändler
- Baubetreuer
- Immobilien-, Haus- und Vermögensverwalter

*in Noorwegen :*

- Eiendomsmejlere, adokater
- Entreprenører, utbyggere av fast eiendom
- Eiendomsforvalter
- Eiendomsforvaltere
- Utleiekontorer

*in Oostenrijk :*

- Immobilienmakler
- Immobilienverwaltung
- Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer)

*in Zweden :*

- Fastighetsmäklare
- (Fastighets-)Värderingsman
- Fastighetsförvaltare
- Byggnadsentreprenörer

*in Zwitterland :*

- Liegenschaftenmakler  
courtier en immeuble  
agente immobiliare
- Hausverwalter  
gestionnaire en immeubles  
amministratore di stabili
- Immobilien-Treuhänder  
régisseur et courtier en immeubles  
fiduciario immobiliare."

### Persoonlijke diensten

44. **368 L 0367** : Richtlijn 68/367/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de persoonlijke diensten ressorteren (ex klasse 85 C.I.T.I.) :

1. restaurants en slijterijen (groep 852 C.I.T.I.) ;
2. hotels, pensions en dergelijke inrichtingen, kampeerterreinen (groep 853 C.I.T.I.) (PB nr. L 260 van 22.10.1968, blz. 16), gewijzigd bij :

- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 86).

45. **368 L 0368** : Richtlijn 68/368/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de persoonlijke diensten ressorteren (ex klasse 85 C.I.T.I.) :

1. restaurants en slijterijen (groep 852 C.I.T.I.) ;
2. hotels, pensions en dergelijke inrichtingen, kampeerterreinen (groep 853 C.I.T.I.) (PB nr. L 260 van 22.10.1968, blz. 19).

### Diverse werkzaamheden

46. **375 L 0368** : Richtlijn 75/368/EEG van de Raad van 16 juni 1975 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor diverse werkzaamheden (ex klasse 01 tot en met 85 C.I.T.I.) en houdende met name overgangsmaatregelen voor deze werkzaamheden (PB nr. L 167 van 30.6.1975, blz. 22).

### Kappers

47. **382 L 489** : Richtlijn 82/489/EEG van de Raad van 19 juli 1982 houdende maatregelen ter vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten van kappers (PB nr. L 218 van 27.7.1982, blz. 24).

### J. LANDBOUW

48. **363 L 0261** : Richtlijn 63/261/EEG van de Raad van 2 april 1963 tot vaststelling van de wijze waarop de vrijheid van vestiging in de landbouw op het grondgebied van een Lid-Staat wordt verwezenlijkt voor onderdanen van de andere landen van de Gemeenschap, die gedurende twee jaar zonder onderbreking als werknemers in de landbouw in deze Lid-Staat werkzaam zijn geweest (PB nr. 62 van 20.4.1963, blz. 1323/63), gewijzigd bij :

- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 14).

49. **363 L 0262** : Richtlijn 63/262/EEG van de Raad van 2 april 1963 tot vaststelling van de wijze waarop de vrijheid van vestiging op landbouwbedrijven die sedert meer dan twee jaar verlaten of onbebouwd zijn, wordt verwezenlijkt (PB nr. 62 van 20.4.1963, blz. 1326/63), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 14).
50. **365 L 0001** : Richtlijn 65/1/EEG van de Raad van 14 december 1964 betreffende de wijze waarop het vrij verrichten van diensten in de werkzaamheden van land- en tuinbouw wordt verwezenlijkt (PB nr. 1 van 8.1.1965, blz. 1/65), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 79).
51. **367 L 0530** : Richtlijn 67/530/EEG van de Raad van 25 juli 1967 inzake de vrijheid van landbouwers die onderdaan zijn van een Lid-Staat en zijn gevestigd in een andere Lid-Staat, om over te gaan van het ene bedrijf naar het andere (PB nr. 190 van 10.8.1967, blz. 1), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 79).
52. **367 L 0531** : Richtlijn 67/531/EEG van de Raad van 25 juli 1967 betreffende de toepassing van de wetgeving der Lid-Staten inzake pachtvereenkomsten op landbouwers die onderdaan van een der overige Lid-Staten zijn (PB nr. 190 van 10.8.1967, blz. 3), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 80).
53. **367 L 0532** : Richtlijn 67/532/EEG van de Raad van 25 juli 1967 inzake de vrijheid van landbouwers die onderdaan zijn van een Lid-Staat en zijn gevestigd in een andere Lid-Staat, om toe te treden tot landbouwcoöperaties (PB nr. 190 van 10.8.1967, blz. 5), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 80).
54. **367 L 0654** : Richtlijn 67/654/EEG van de Raad van 24 oktober 1967 betreffende de wijze waarop de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden in de bosbouw en het bosbedrijf worden verwezenlijkt (PB nr. 263 van 30.10.1967, blz. 6), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 80).

55. **368 L 0192** : Richtlijn 68/192/EEG van de Raad van 5 april 1968 inzake de vrijheid van landbouwers die onderdaan zijn van een Lid-Staat en zijn gevestigd in een andere Lid-Staat, om gebruik te maken van de verschillende vormen van krediet (PB nr. L 93 van 17.4.1968, blz. 13), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 80).
56. **368 L 0415** : Richtlijn 68/415/EEG van de Raad van 20 december 1968 inzake de vrijheid van landbouwers die onderdaan zijn van een Lid-Staat en zijn gevestigd in een andere Lid-Staat, om gebruik te maken van de verschillende vormen van steunmaatregelen (PB nr. L 308 van 23.12.1968, blz. 17).
57. **371 L 0018** : Richtlijn 71/18/EEG van de Raad van 16 december 1970 betreffende de wijze waarop de vrijheid van vestiging in de met de landbouw en tuinbouw samenhangende werkzaamheden anders dan in loondienst wordt verwezenlijkt (PB nr. L 8 van 11.1.1971, blz. 24), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 80).

#### *K. OVERIGE*

58. **385 D 0368** : Besluit 85/368/EEG van de Raad van 16 juli 1985 inzake de vergelijkbaarheid van de genuïschriften van vakbekwaamheid tussen Lid-Staten van de Europese Gemeenschap (PB nr. L 199 van 31.7.1985, blz. 56).

#### **BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA ZULLEN NEMEN**

De Overeenkomstsluitende Partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

#### **Algemeen**

59. **C/81/74/blz. 1** : Bekendmaking 74/C 81/01 van de Commissie betreffende bewijzen, verklaringen en documenten die zijn voorgeschreven in de tot en met 1 juni 1973 door de Raad vastgestelde richtlijnen op het gebied van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten en betrekking hebben op de betrouwbaarheid, het feit dat er geen faillissement heeft plaatsgehad, de aard en de duur van de in de landen van herkomst uitgeoefende beroepswerkzaamheden (PB nr. C 81 van 13.7.1974, blz. 1).
60. **374 Y 0820(01)** : Resolutie van de Raad van 6 juni 1974 betreffende de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels (PB nr. C 98 van 20.8.1974, blz. 1).

**Algemeen stelsel**

61. **389 L 0048** : Verklaring van de Raad en de Commissie afgelegd ter gelegenheid van de aanneming van Richtlijn 89/48/EEG betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten (PB nr. L 19 van 24.1.1989, blz. 23).

**Artsen**

62. **375 X 0366** : Aanbeveling 75/366/EEG van de Raad van 16 juni 1975 betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die in het bezit zijn van een in een derde land verleend artsdiploma (PB nr. L 167 van 30.6.1975, blz. 20).
63. **375 X 0367** : Aanbeveling 75/367/EEG van de Raad van 16 juni 1975 betreffende het klinische gedeelte van de opleiding van de arts (PB nr. L 167 van 30.6.1975, blz. 21).
64. **375 Y 0701(01)** : Verklaringen van de Raad afgelegd ter gelegenheid van de aanneming der teksten betreffende de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten van artsen in de Gemeenschap (PB nr. C 146 van 1.7.75, blz. 1).
65. **386 X 0458** : Aanbeveling 86/458/EEG van de Raad van 15 september 1986 betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die in het bezit zijn van een in een derde staat verleend artsdiploma (PB nr. L 267 van 19.9.1986, blz. 30).
66. **389 X 0601** : Aanbeveling 89/601/EEG van de Commissie van 8 november 1989 betreffende de opleiding van gezondheidswerkers op kanker gebied (PB nr. L 346 van 27.11.1989, blz. 1).

**Beoefenaars der tandheekunde**

67. **378 Y 0824(01)** : Verklaring van de Raad betreffende de richtlijn inzake de coördinatie van de wettelijke en hestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van de beoefenaar der tandheekunde (PB nr. C 202 van 24.8.1978, blz. 1).

**Diergeneeskunde**

68. **378 X 1029** : Aanbeveling 78/1029/EEG van de Raad van 18 december 1978 betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die houder zijn van een in een derde land afgegeven diploma van dierenarts (PB nr. L 362 van 23.12.1978, blz. 12).
69. **378 Y 1223(01)** : Verklaringen van de Raad met betrekking tot de richtlijn inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB nr. C 308 van 23.12.1978, blz. 1).

**Farmacie**

70. **385 X 0435** : Aanbeveling 85/435/EEG van de Raad van 16 september 1985 betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die in het bezit zijn van een in een derde land afgegeven apothekersdiploma (PB nr. L 253 van 24.9.1985, blz. 45).

**Architectuur**

71. **385 X 0386** : Aanbeveling 85/386/EEG van de Raad van 10 juni 1985 betreffende houders van een in een derde land afgegeven diploma op het gebied van de architectuur (PB nr. L 223 van 21.8.15, blz. 28).

**Groothandel**

72. **365 X 0077** : Aanbeveling 65/77/EEG van de Commissie aan de Lid-Staten betreffende de verklaringen inzake de beroepsuitoefening in het land van herkomst, bedoeld in artikel 4, lid 2, van Richtlijn 64/222/EEG (PB nr. 24 van 11.2.1965, blz. 413/65).

**Industrie en ambacht**

73. **365 X 0076** : Aanbeveling 65/76/EEG van de Commissie aan de Lid-Staten betreffende de verklaringen inzake de beroepsuitoefening in het land van herkomst, bedoeld in artikel 4, lid 2, van Richtlijn 64/427/EEG van de Raad (PB nr. 24 van 11.2.1965, blz. 410/65).
74. **369 X 0174** : Aanbeveling 69/174/EEG van de Commissie aan de Lid-Staten betreffende de verklaringen inzake de beroepsuitoefening in het land van herkomst, bedoeld in artikel 5, lid 2, van Richtlijn 68/366/EEG van de Raad (PB nr. L 146 van 18.6.1969, blz. 4).

**BIJLAGE VIII****RECHT VAN VESTIGING**

Lijst bedoeld in artikel 31

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar de gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**SECTORIËLE AANPASSINGEN**

Voor de toepassing van deze bijlage en niettegenstaande de bepalingen van Protocol 1, worden met de in de genoemde besluiten gebruikte term "Lid-Sta(a)t(en)" niet alleen de Lid-Staten van de EG maar ook Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland aangeduid.

**VERMELDE BESLUITEN**

1. 361 X 1201P0032/62 : Algemeen Programma voor de opheffing van de beperkingen van het vrij verrichten van diensten (PB nr. 2 van 15.01.1962, blz. 32).

De bepalingen van het Algemeen Programma worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) in Titel III, eerste alinea, eerste streepje, wordt de verwijzing naar artikel 55 van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 32 van de EER-Overeenkomst ;
- b) in Titel III, eerste alinea, tweede streepje, wordt de verwijzing naar artikel 56 van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 33 van de EER-Overeenkomst ;
- c) in Titel III, eerste alinea, derde streepje, wordt de verwijzing naar artikel 61 van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 38 van de EER-Overeenkomst ;
- d) in Titel VI, eerste alinea, wordt de verwijzing naar artikel 57, lid 3, van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 30 van de EER-Overeenkomst.



2. 361 X 1202P0036/62 : Algemeen Programma voor de opheffing van de beperkingen op de vrijheid van vestiging (PB nr. 002 van 15.01.1962, blz. 36).

De bepalingen van het Algemeen Programma worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) in de eerste alinea van Titel I is het zinsdeel "onder voorbehoud (...) zullen omschrijven" niet van toepassing ;
  - b) aan Titel I wordt de volgende alinea toegevoegd :

"De verwijzingen naar landen en gebieden overzee worden gelezen in het licht van het bepaalde in artikel 126 van de EER-Overeenkomst." ;
  - c) in Titel V, eerste alinea, wordt de verwijzing naar artikel 57, lid 3, van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 30 van de EER-Overeenkomst ;
  - d) in Titel VII wordt de verwijzing naar artikel 92 en volgende van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 61 van de EER-Overeenkomst.
3. 373 L 0148 : Richtlijn 73/148/EEG van de Raad van 21 mei 1973 inzake de opheffing van de beperkingen van de verplaatsing en het verblijf van onderdanen van de Lid-Staten binnen de Gemeenschap ter zake van vestiging en verrichten van diensten (PB nr. L 172 van 28.6.1973, blz. 14).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) in artikel 4, lid 1, tweede alinea, worden de woorden "verblijfskaart van onderdaan van een Lid-Staat der Europese Gemeenschappen" vervangen door het woord "verblijfskaart" ;
  - b) artikel 10 is niet van toepassing.
4. 375 L 0034 : Richtlijn 75/34/EEG van de Raad van 17 december 1974 betreffende het recht van onderdanen van een Lid-Staat op het grondgebied van een andere Lid-Staat verblijf te houden na er een werkzaamheid anders dan in loondienst te hebben uitgeoefend (PB nr. L 14 van 20.1.1975, blz. 10).
5. 375 L 0035 : Richtlijn 75/35/EEG van de Raad van 17 december 1974 houdende uitbreiding van de werkingssfeer van Richtlijn 64/221/EEG tot de onderdanen van een Lid-Staat die het recht op voortgezet verblijf op het grondgebied van een andere Lid-Staat uitoefenen na er een werkzaamheid anders dan in loondienst te hebben uitgeoefend (PB nr. L 14 van 20.1.1975, blz. 14).
6. 390 L 0364 : Richtlijn 90/364/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende het verblijfsrecht (PB nr. L 180 van 13.7.1990, blz. 26).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

In artikel 2, lid 1, eerste alinea, worden de woorden "verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat van de EEG" vervangen door het woord "verblijfskaart".

7. 390 L 0365 : Richtlijn 90/365/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende het verblijfsrecht van werknemers en zelfstandigen die hun beroepswerkzaamheid hebben beëindigd (PB nr. L 180 van 13.7.1990, blz. 28).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

In artikel 2, lid 1, eerste alinea, worden de woorden "verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat van de EEG" vervangen door het woord "verblijfskaart".

8. 390 L 0366 : Richtlijn 90/366/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende het verblijfsrecht van studenten (PB nr. L 180 van 13.7.1990, blz. 30).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

In artikel 2, lid 1, tweede alinea, worden de woorden "verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat van de EEG" vervangen door het woord "verblijfskaart".

9. Niettegenstaande de artikelen 31 tot en met 35 van de Overeenkomst en het bepaalde in deze bijlage mag IJsland de restricties die op de datum van ondertekening van de Overeenkomst van kracht zijn ten aanzien van de vestiging van niet-onderdanen en onderdanen zonder domicilie in IJsland, in de visserij- en visverwerkingssector blijven toepassen.
10. Niettegenstaande de artikelen 31 tot en met 35 van de Overeenkomst en het bepaalde in deze bijlage mag Noorwegen de restricties blijven toepassen die op de datum van ondertekening van de Overeenkomst van kracht zijn ten aanzien van de vestiging van niet-onderdanen die in de visserij werkzaam zijn, en ondernemingen die vissersvaartuigen in eigendom hebben of exploiteren.

**BIJLAGE IX****FINANCIELE DIENSTEN**

Lijst bedoeld in artikel 36, lid 2

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar grondgebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**SECTORIELE AANPASSINGEN**

Met het oog op deze Overeenkomst is punt 7 van Protocol 1 van toepassing met betrekking tot de door de in deze bijlage genoemde besluiten voorgeschreven uitwisseling van inlichtingen tussen de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten van de EG.

**VERMELDE BESLUITEN****I. VERZEKERINGEN****i) Schadeverzekeringen**

1. **364 L 0225** : Richtlijn 64/225/EEG van de Raad van 25 februari 1964 ter opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging en van het vrij verrichten van diensten, voor wat betreft herverzekering en retrocessie (PB nr. 56 van 4.4.1964, blz. 878).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Artikel 3 is niet van toepassing.

2. **373 L 0239** : Eerste Richtlijn 73/239/EEG van de Raad van 24 juli 1973 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en de uitoefening daarvan (PB L nr. 228 van 16.8.1973, blz. 3), zoals gewijzigd bij :
  - **376 L 0580** : Richtlijn 76/580/EEG van de Raad van 29 juni 1976 (PB nr. L 189 van 13.7.1976, blz. 13)

- **384 L 0641** : Richtlijn 84/641/EEG van de Raad van 10 december 1984 houdende wijziging, inzonderheid wat de hulpverlening op reis betreft, van de Eerste Richtlijn (73/239/EEG) tot coördinatie van de wettelijke en bestuurs- rechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzeke- ringsbranche, en de uitoefening daarvan (PB nr. L 339 van 27.12.1984, blz. 21)
- **387 L 0343** : Richtlijn 87/343/EEG van de Raad van 22 juni 1987 tot wijziging van de Eerste Richtlijn 73/239/EEG met betrekking tot de kredietverzekering en de borgtocht- verzekering (PB nr. L 185 van 4.7.1987, blz. 72)
- **387 L 0344** : Richtlijn 87/344/EEG van de Raad van 22 juni 1987 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de rechtsbijstandverzekering (PB nr. L 185 van 4.7.1987, blz. 77)
- **388 L 0357** : Tweede Richtlijn 88/357/EEG van de Raad van 22 juni 1988 tot coördinatie van de wettelijke en bestuurs- rechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekerings- bedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, tot vaststelling van bepalingen ter bevordering van daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 73/239/EEG (PB nr. L 172 van 4.7.1988, blz. 1)
- **390 L 0618** : Richtlijn 90/618/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging, met name wat de wettelijke aansprakelijkheids- verzekering motorrijtuigen betreft, van Richtlijn 73/239/EEG en Richtlijn 88/357/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekerings- branche (PB nr. L 330 van 29.11.1990, blz. 44).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) aan artikel 4 wordt toegevoegd :

"f) IJsland

- Husatryggingar Reykjavikurborgar
- Vidlagatrygging Islands

g) Zwitserland

- Aargau : Aargauisches Versicherungsamt, Aarau
- Appenzell Ausser-Rhoden : Brand- und Elementarschadenversicherung Appenzell AR, Herisau
- Basel-Land : Basellandschaftliche Gebäudeversicherung, Liestal
- Basel-Stadt : Gebäudeversicherung des Kantons Basel-Stadt, Basel
- Bern/Berne : Gebäudeversicherung des Kantons Bern, Bern/Assurance immobilière du canton de Berne, Berne
- Fribourg/Freiburg : Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments du canton de Fribourg, Fribourg/Kantonale Gebäudeversicherungsanstalt Freiburg, Freiburg
- Glarus : Kantonale Sachversicherung Glarus, Glarus
- Graubünden/Grigioni/Grischun : Gebäudeversicherungsanstalt des Kantons Graubünden, Chur/Istituto d'assicurazione fabbricati dei cantone dei Grigioni, Coira/Institut dil cantun Grischun per assicuranzas da baghetgs, Cuera

- Jura : Assurance immobilière de la République et canton du Jura, Saignelégier
- Luzern : Gebäudeversicherung des Kantons Luzern, Luzern
- Neuchâtel : Etablissement cantonal d'assurance immobilière contre l'incendie, Neuchâtel
- Nidwalden : Nidwaldner Sachversicherung, Stans
- Schaffhausen : Gebäudeversicherung des Kantons Schaffhausen, Schaffhausen
- Solothurn : Solothurnische Gebäudeversicherung, Solothurn
- St. Gallen : Gebäudeversicherungsanstalt des Kantons St. Gallen, St. Gallen
- Thurgau : Gebäudeversicherung des Kantons Thurgau, Frauenfeld
- Vaud : Etablissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels du canton de Vaud, Lausanne
- Zug : Gebäudeversicherung des Kantons Zug, Zug
- Zürich : Gebäudeversicherung des Kantons Zürich, Zürich." ;

b) aan artikel 8 wordt toegevoegd :

- ten aanzien van Oostenrijk :  
Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit
- ten aanzien van Finland :  
Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag,  
Vakuutusosakeyhtiö/Försäkringsaktiebolag,  
Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening
- ten aanzien van IJsland :  
Hlutafélag, Gagnkvaemt félag
- ten aanzien van Liechtenstein :  
Aktiengesellschaft, Genossenschaft
- ten aanzien van Noorwegen :  
Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper
- ten aanzien van Zweden :  
Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag,  
Understödsföreningar
- ten aanzien van Zwitserland :  
Aktiengesellschaft, Société anonyme, Società anonima,  
Genossenschaft, Société coopérative, Società cooperativa." ;

c) in plaats van artikel 29 is de volgende bepaling van toepassing :

Elk der overeenkomstsluitende partijen kan, in met een of meer derde landen gesloten overeenkomsten, besluiten tot toepassing van bepalingen welke afwijken van die van de artikelen 23 tot en met 28 van de richtlijn, op voorwaarde dat aan de verzekerden van die overeenkomstsluitende partij een voldoende en gelijkwaardige bescherming gegeven wordt. De overeenkomstsluitende partijen verstrekken elkaar inlichtingen en treden met elkaar in overleg alvorens zodanige overeenkomsten te sluiten. De overeenkomstsluitende partijen passen op bijkantoren van ondernemingen, waarvan het hoofdkantoor buiten het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen is gevestigd, geen bepalingen toe die ertoe leiden dat hen een gunstiger behandeling wordt verleend dan aan bijkantoren van ondernemingen, waarvan het hoofdkantoor op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen is gevestigd.

d) in plaats van de artikelen 30, 31, 32 en 34 is de volgende bepaling van toepassing :

De schadeverzekeringsondernemingen, die daartoe afzonderlijk worden aangewezen door Finland, IJsland en Noorwegen, worden ontheven van de artikelen 16 en 17. De bevoegde toezichhoudende autoriteit verplicht dergelijke ondernemingen ertoe om uiterlijk op 1 januari 1995 aan de vereisten van deze artikelen te voldoen. Voorafgaand aan deze datum onderzoekt het Gemengd Comité van de EER de financiële toestand van de ondernemingen die nog niet aan deze vereisten voldoen en beveelt zij passende maatregelen aan. Zolang een onderneming niet voldoet aan de vereisten van de artikelen 16 en 17 mag deze geen bijkantoor openen of diensten verlenen op het grondgebied van een andere overeenkomstsluitende partij. Ondernemingen die hun werkzaamheden wensen uit te breiden in de zin van artikel 8, lid 2, of artikel 10, kunnen dit slechts doen indien zij onmiddellijk voldoen aan de regels van de richtlijn.

e) ten aanzien van betrekkingen met de in artikel 29bis omschreven ondernemingen van derde landen (zie artikel 4 van Richtlijn 90/618/EEG van de Raad) geldt het volgende :

1. Ten einde maximale convergentie te bereiken bij de toepassing van de regelgeving ten aanzien van verzekeringsondernemingen van een derde land, verstrekken de overeenkomstsluitende partijen elkaar de in de artikelen 29bis, de leden 1 en 5, omschreven inlichtingen en treden zij met elkaar in overleg met betrekking tot de aangelegenheden waarnaar in artikel 29bis, de leden 2, 3 en 4, verwezen wordt, zulks in het kader van het Gemengd Comité van de EER en overeenkomstig door de overeenkomstsluitende partijen vast te stellen specifieke procedures.
2. De vergunningen die door de bevoegde autoriteiten van een overeenkomstsluitende partij worden verleend aan een rechtstreekse of middellijke dochteronderneming waarvan een of meer moederondernemingen onder het recht van een derde land vallen, zijn overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn geldig op het grondgebied van alle overeenkomstsluitende partijen. Echter,
  - a) indien een derde land aan de vestiging van verzekeringsondernemingen van een EVA-Staat kwantitatieve beperkingen stelt, of anderszins zodanige ondernemingen beperkingen oplegt die niet van toepassing zijn op ondernemingen uit de Gemeenschap, zijn de door de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap verleende vergunningen aan rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen waarvan een of meer moederondernemingen onder het recht van een derde land vallen, uitsluitend geldig in de Gemeenschap, tenzij een EVA-Staat ten aanzien van zijn rechtsgebied anders besluit ;
  - b) wanneer door de Gemeenschap is besloten dat beslissingen inzake vergunningen voor rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen waarvan een of meer moederondernemingen onder het recht van een derde land vallen, worden beperkt of opgeschort, is een door een bevoegde autoriteit van een EVA-Staat aan zodanige ondernemingen verleende vergunning uitsluitend geldig in het rechtsgebied van dit land, tenzij een andere overeenkomstsluitende partij ten aanzien van zijn rechtsgebied anders besluit ;
  - c) de beperkingen of opschorringen waarnaar onder a) en b) verwezen wordt, zijn niet van toepassing op verzekeringsondernemingen of hun dochterondernemingen die reeds beschikken over een vergunning voor het grondgebied van een overeenkomstsluitende partij.

3. Wanneer door de Gemeenschap uit hoofde van artikel 29bis, de leden 3 en 4, onderhandelingen worden gevoerd met een derde land om een nationale behandeling en een daadwerkelijke toegang tot de markt te verkrijgen voor de communautaire ondernemingen, streeft zij ernaar om een gelijke behandeling te verkrijgen voor de verzekeringsondernemingen van de EVA-Staten.
3. **373 L 0240** : Richtlijn 73/240/EEG van de Raad van 24 juli 1973 inzake de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging op het gebied van het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche (PB nr. L 228 van 16.8.1973, blz. 20).
- De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :
- De artikelen 1, 2 en 5 zijn niet van toepassing.
4. **378 L 0473** : Richtlijn 78/473/EEG van de Raad van 30 mei 1978 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen op het gebied van de communautaire co-assurantie (PB nr. L 151 van 7.6.1978, blz. 25).
- De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :
- Artikel 9 is niet van toepassing.
5. **384 L 0641** : Richtlijn 84/641/EEG van de Raad van 10 december 1984 houdende wijziging, inzonderheid wat de hulpverlening op reis betreft, van de Eerste Richtlijn (73/239/EEG) tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en de uitoefening daarvan (PB nr. L 339 van 27.12.1984, blz. 21).
6. **387 L 0344** : Richtlijn 87/344/EEG van de Raad van 22 juni 1987 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de rechtsbijstandverzekering (PB nr. L 185 van 4.7.1987, blz. 77).
7. **388 L 0357** : Tweede Richtlijn 88/357/EEG van de Raad van 22 juni 1988 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, tot vaststelling van bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 73/239/EEG (PB nr. L 172 van 4.7.1988, blz. 1) zoals gewijzigd bij :
- **390 L 0618** : Richtlijn 90/618/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging, met name wat de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen betreft, van Richtlijn 73/239/EEG en Richtlijn 88/357/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche (PB nr. L 330 van 29.11.1990, blz. 44).

**ii) Verzekeringen betreffende motorrijtuigen**

8. **372 L 0166** : Richtlijn 72/166/EEG van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid (PB nr. L 103 van 2.5.1972, blz. 1), zoals gewijzigd bij :
- **372 L 0430** : Richtlijn 72/430/EEG van de Raad van 19 december 1972 tot wijziging van Richtlijn 72/166/EEG van de Raad van 24 april 1972 (PB nr. L 291 van 28.12.1972, blz. 162)
  - **384 L 0005** : Tweede Richtlijn 84/5/EEG van de Raad van 30 december 1983 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB nr. L 8 van 11.1.1984, blz. 17)
  - **390 L 0232** : Derde Richtlijn 90/232/EEG van de Raad van 14 mei 1990 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB nr. L 129 van 19.5.1990, blz. 33)
  - **391 D 0323** : Beschikking van de Commissie van 30 mei 1991 tot toepassing van Richtlijn 72/166/EEG van de Raad (PB nr. L 177 van 5.7.1991, blz. 25).
9. **384 L 0005** : Tweede Richtlijn 84/5/EEG van de Raad van 30 december 1983 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB nr. L 8 van 11.1.1984, blz. 17), zoals gewijzigd bij :
- **390 L 0232** : Derde Richtlijn 90/232/EEG van de Raad van 14 mei 1990 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB nr. L 129 van 19.5.1990, blz. 33).
10. **390 L 0232** : Derde Richtlijn 90/232/EEG van de Raad van 14 mei 1990 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB nr. L 129 van 19.5.1990, blz. 33).

**iii) Levensverzekeringen**

11. **379 L 0267** : Eerste Richtlijn 79/267/EEG van de Raad van 5 maart 1979 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe levensverzekeringsbedrijf, en de uitoefening daarvan (PB nr. L 63 van 13.3.1979, blz. 1), zoals gewijzigd hij :
- **390 L 0619** : Tweede Richtlijn 90/619/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf, tot vaststelling van de bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 79/267/EEG (PB nr. L 330 van 29.11.1990, blz. 50).



De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) aan artikel 4 wordt toegevoegd :

"Deze richtlijn heeft geen betrekking op de door de pensioenwet voor werknemers (TEL) en daarmee verband houdende Finse wetgeving voorgeschreven activiteiten op het gebied van pensioenverzekeringsondernemingen. De Finse autoriteiten staan echter op voet van non-discriminatie aan alle ingezetenen en ondernemingen van de overeenkomstsluitende partijen toe dat zij overeenkomstig de Finse wetgeving de in artikel 1 aangeduide activiteiten ontplooiën, welke verband houden met deze vrijstelling, zowel door middel van :

- de eigendom van of de deelneming in een bestaande verzekeringsmaatschappij of groep van maatschappijen ;
- de oprichting van of de deelneming in nieuwe verzekeringsmaatschappijen of groepen van maatschappijen, met inbegrip van pensioenverzekeringmaatschappijen." ;

b) aan artikel 8, lid 1, onder a), wordt toegevoegd :

- ten aanzien van Oostenrijk :  
Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit
- ten aanzien van Finland :  
Keskinäinen Vakuutusyhtiö / Ömsesidigt Försäkringsbolag,  
Vakuutusosakeyhtiö / Försäkringsaktiebolag,  
Vakuutusyhdistys / Försäkringsförening
- ten aanzien van IJsland :  
Hlutafélag, Gagnkvaemt félag
- ten aanzien van Liechtenstein :  
Aktiengesellschaft, Genossenschaft, Stiftung
- ten aanzien van Noorwegen :  
Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper
- ten aanzien van Zweden :  
Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag,  
Understödsföreningar
- ten aanzien van Zwitserland :  
Aktiengesellschaft/Société anonyme/Società anonima,  
Genossenschaft/Société coopérative/Società cooperativa,  
Stiftung/Fondation/Fondazione." ;

- c) in plaats van de artikelen 13, lid 5, 33, 34, 35 en 36 is de volgende bepaling van toepassing :

De levensverzekeringsmaatschappijen, die daartoe afzonderlijk door IJsland worden aangewezen, worden ontheven van de artikelen 18, 19 en 20. De bevoegde toezichhoudende autoriteit verplicht zodanig ondernemingen ertoe om uiterlijk op 1 januari 1995 te voldoen aan de vereisten van deze artikelen. Voorafgaand aan deze datum onderzoekt het Gemengd Comité van de EER de financiële toestand van de ondernemingen die nog niet aan de vereisten voldoen en beveelt zij passende maatregelen aan. Zolang een verzekeringsmaatschappij niet voldoet aan de vereisten van de artikelen 18, 19 en 20, kan deze geen bijkantoor openen of diensten verlenen op het grondgebied van een andere overeenkomstsluitende partij.

Ondernemingen die hun werkzaamheden wensen uit te breiden in de zin van artikel 8, lid 2 of artikel 10, kunnen dit uitsluitend doen indien zij onmiddellijk voldoen aan de regels van de richtlijn.

- d) in plaats van artikel 32 is de volgende bepaling van toepassing :

Elk der overeenkomstsluitende partijen kan, in met een of meer derde landen gesloten overeenkomsten, besluiten tot de toepassing van bepalingen die afwijken van de bepalingen van de artikelen 27 tot en met 31 van de richtlijn, mits aan haar verzekerden een voldoende en gelijkwaardige bescherming wordt geboden. De overeenkomstsluitende partijen verstrekken elkaar inlichtingen en treden met elkaar in overleg alvorens zodanige overeenkomsten te sluiten.

De overeenkomstsluitende partijen passen geen bepalingen toe op bijkantoren van verzekeringsmaatschappijen, waarvan het hoofdkantoor buiten het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen is gevestigd, die ertoe kunnen leiden dat hen een gunstiger behandeling wordt verleend dan aan bijkantoren van verzekeringsmaatschappijen, waarvan het hoofdkantoor op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen is gevestigd.

- e) ten aanzien van de in artikel 32bis (zie artikel 9 van Richtlijn 90/619) omschreven betrekkingen met verzekeringsmaatschappijen uit derde landen geldt het volgende :

1. Ten einde maximale convergentie te bereiken bij de toepassing van de voor verzekeringsmaatschappijen geldende regelgeving van een derde land, wisselen de overeenkomstsluitende partijen de in artikel 32bis, de leden 1 en 5, omschreven inlichtingen uit en voeren zij overleg met betrekking tot de aangelegenheden, waarnaar in artikel 32bis, de leden 2, 3 en 4, verwezen wordt, zulks in het kader van het Gemengd Comité van de EER en overeenkomstig door de overeenkomstsluitende partijen vast te stellen specifieke procedures.

2. Vergunningen die door de bevoegde autoriteiten van een overeenkomstsluitende partij zijn verleend aan rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen van een of meer moederondernemingen die onder het recht van een derde land vallen, zijn overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn geldig op het gehele grondgebied van alle overeenkomstsluitende partijen. Echter,
    - a) indien een derde land aan de vestiging van ondernemingen van een EVA-Staat kwantitatieve beperkingen stelt of dergelijke ondernemingen beperkingen oplegt die niet gelden voor communautaire ondernemingen, zijn de vergunningen die door de bevoegde autoriteiten binnen de Gemeenschap zijn verleend aan rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen van een of meer moederondernemingen die onder het recht van dat derde land vallen, uitsluitend geldig in de Gemeenschap, tenzij een EVA-Staat ten aanzien van haar rechtsgebied anders besluit ;
    - b) wanneer de Gemeenschap besloten heeft dat beslissingen inzake vergunningen voor rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen van een of meer moederondernemingen die onder het recht van een derde land vallen, worden beperkt of opgeschort, zijn de door een bevoegde autoriteit van een EVA-Staat aan zodanige ondernemingen verleende vergunningen slechts geldig in het rechtsgebied van dat land, tenzij een andere overeenkomstsluitende partij ten aanzien van haar rechtsgebied anders besluit ;
    - c) de beperkingen of opschortingen waarnaar onder a) en b) verwezen wordt, zijn niet van toepassing op verzekeringsondernemingen of hun dochterondernemingen die reeds beschikken over een vergunning voor het grondgebied van een overeenkomstsluitende partij.
  3. Wanneer de Gemeenschap overeenkomstig artikel 32bis, de leden 3 en 4, onderhandelingen voert met een derde land om een nationale behandeling en een daadwerkelijke toegang tot de markt voor haar ondernemingen te verkrijgen, streeft zij ernaar om een gelijke behandeling te verkrijgen voor de ondernemingen van de EVA-Staten.
- f) in artikel 13, lid 3, wordt "op het ogenblik van kennisgeving van deze richtlijn" vervangen door "op het ogenblik van ondertekening van de Overeenkomst".
12. 390 L 0619 : Richtlijn 90/619/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf, tot vaststelling van de bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 79/267/EEG (PB nr. L 330 van 29.11.1990, blz. 50).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Artikel 9 : zie wijziging (e) van Richtlijn 79/267/EEG van de Raad.

**iv) Overigen**

13. 377 L 0092 : Richtlijn 77/92/EEG van de Raad van 13 december 1976 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van verzekeringsagent en assurantiemakelaar (ex groep 630 CITI) en houdende met name overgangsmaatregelen voor deze werkzaamheden (PB nr. L 26 van 31.1.1977, blz. 14).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) aan artikel 2, lid 2, onder a), wordt toegevoegd :

"In Oostenrijk :

- Versicherungsmakler
- Rückversicherungsmakler

In Finland :

- Vakuutusenvälittäjä/Försäkringsmäklare

In IJsland :

- Vatryggingamidlari

In Liechtenstein :

- Versicherungsmakler

In Noorwegen :

- Forsikringsmegler

In Zweden :

- Försäkringsmäklare

In Zwitserland :

- Versicherungsmakler
- Courtier en assurances
- Mediatore d'assicurazione
- Broker" ;

- b) aan artikel 2, lid 2, onder b), wordt toegevoegd :

"In Oostenrijk :

- Versicherungsvertreter

In Finland :

- Vakuutusasiainmies/Försäkringsombud

In IJsland :

- Vatryggingaumbodsmadur

In Liechtenstein :

- Versicherungs-Generalagent
- Versicherungsagent
- Versicherungsinspektor

In Noorwegen :

- Assurandør
- Agent

In Zweden :

- Försäkringsombud

In Zwitserland :

- Versicherungs-Generalagent
- Agent général d'assurance
- Agente generale d'assicurazione
- Versicherungsagent
- Agent d'assurance
- Agente d'assicurazione
- Versicherungsinspektor
- Inspecteur d'assurance
- Ispettore d'assicurazione" ;

c) aan artikel 2, lid 2, onder c), wordt toegevoegd :

"In IJsland :

- Vatryggingasöllumadur

In Noorwegen :

- Underagent".

## II. BANKEN EN ANDERE KREDIETINSTELLINGEN

i) Coördinatie van de wetgeving betreffende vestiging en het vrij verrichten van diensten

14. 373 L 0183 : Richtlijn 73/183/EEG van de Raad van 28 juni 1973 betreffende de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van banken en andere financiële instellingen (PB nr. L 194 van 16.7.1973, blz. 1, zoals gerectificeerd bij PB nr. L 320 van 21.11.1973, blz. 26, en PB nr. L 17 van 22.1.1974, blz. 22).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) de artikelen 1, 2, 3 en 6 van de richtlijn zijn niet van toepassing ;
- b) in artikel 5, de leden 1 en 3, van de richtlijn wordt "in artikel 2" vervangen door "in bijlage II, uitgezonderd categorie 4".

15. **377 L 0780** : Eerste Richtlijn 77/780/EEG van de Raad van 12 december 1977 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen (PB nr. L 322 van 17.12.1977, blz. 30), zoals gewijzigd bij :

- **386 L 0524** : Richtlijn 86/524/EEG van de Raad van 27 oktober 1986 tot wijziging van Richtlijn 77/780/EEG voor wat betreft de lijst van permanent van haar toepassing uitgesloten kredietinstellingen (PB nr. L 309 van 4.11.1986, blz. 15)
- **389 L 0646** : Tweede Richtlijn 89/646/EEG van de Raad van 15 december 1989 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen, alsmede tot wijziging van Richtlijn 77/780/EEG (PB nr. L 386 van 30.12.1989, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) artikel 2, de leden 5 en 6, 3, lid 3, onder b) tot en met d), 9, de leden 2 en 3, en 10 van de richtlijn zijn niet van toepassing ;
- b) aan artikel 2, lid 2, wordt toegevoegd :
  - In Oostenrijk, ondernemingen die erkend zijn als woningbouwverenigingen van algemeen belang
  - In IJsland "Byggingarsjodir rikisins"
  - In Liechtenstein, de "Liechtensteinische Landesbank"
  - In Zweden, de "Svenska skeppshypotekskassan". ;
- c) IJsland geeft uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn.

16. **389 L 0646** : Tweede Richtlijn 89/646/EEG van de Raad van 15 december 1989 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen, alsmede tot wijziging van Richtlijn 77/780/EEG (PB nr. L 386 van 30.12.1989, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) ten aanzien van de in de artikelen 8 en 9 van de richtlijn omschreven betrekkingen met kredietinstellingen van derde landen geldt het volgende :
  1. Ten einde maximale convergentie te bereiken bij de toepassing van de regelgeving inzake kredietinstellingen van een derde land, wisselen de overeenkomstsluitende partijen de in artikel 9, de leden 1 en 5, omschreven inlichtingen uit en treden zij in overleg inzake de aangelegenheden waarnaar in artikel 9, de leden 2, 3 en 4, verwezen wordt, zulks in het kader van het Gemengd Comité van de EER en overeenkomstig door de overeenkomstsluitende partijen vast te stellen specifieke procedures.

2. Vergunningen die door de bevoegde autoriteiten van een overeenkomstsluitende partij zijn verleend aan rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen van een of meer kredietinstellingen die onder het recht van een derde land vallen, zijn overeenkomstig de bepalingen van deze richtlijn geldig op het gehele grondgebied van alle overeenkomstsluitende partijen. Echter,
  - a) indien een derde land aan de vestiging van kredietinstellingen van een EVA-Staat kwantitatieve beperkingen stelt of zodanige kredietinstellingen beperkingen oplegt die niet gelden voor communautaire kredietinstellingen, zijn de vergunningen die door de bevoegde autoriteiten binnen de Gemeenschap zijn verleend voor rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen van een of meer kredietinstellingen die onder het recht van dat derde land vallen, uitsluitend geldig in de Gemeenschap, tenzij een EVA-Staat ten aanzien van haar rechtsgebied anders besluit ;
  - b) wanneer de Gemeenschap heeft besloten dat beslissingen inzake vergunningen voor rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen van een of meer kredietinstellingen die onder het recht van een derde land vallen, worden beperkt of opgeschort, zijn de vergunningen die door een bevoegde autoriteit van een EVA-Staat aan zodanige kredietinstellingen zijn verleend, slechts geldig in het rechtsgebied van dat land, tenzij een andere overeenkomstsluitende partij ten aanzien van haar rechtsgebied anders heeft besloten ;
  - c) de beperkingen of opschortingen waarnaar onder a) en b) verwezen wordt, zijn niet van toepassing op kredietinstellingen of hun dochterondernemingen die reeds beschikken over een vergunning voor het grondgebied van een overeenkomstsluitende partij.
3. Wanneer de Gemeenschap uit hoofde van artikel 9, de leden 3 en 4, onderhandelingen voert met een derde land om een nationale behandeling en een daadwerkelijke toegang tot de markt te verkrijgen voor haar kredietinstellingen, streeft zij ernaar om een gelijke behandeling te verkrijgen voor de kredietinstellingen van de EVA-Staten.
  - b) in artikel 10, lid 2, wordt "op het tijdstip waarop de richtlijn van toepassing wordt" vervangen door "op het tijdstip waarop de Overeenkomst in werking treedt" en wordt "de datum van kennisgeving van deze richtlijn" vervangen door "de datum van ondertekening van de Overeenkomst".
  - c) IJsland zal uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering geven aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode erkent het overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn de vergunningen die door de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen aan kredietinstellingen zijn verleend. De vergunningen die door de bevoegde IJslandse autoriteiten aan kredietinstellingen zijn verleend, zijn niet in de gehele EER geldig voordat de richtlijn volledig van toepassing is.

ii) Voorschriften en bepalingen inzake waarborgen

17. 389 L 0299 : Richtlijn 89/299/EEG van de Raad van 17 april 1989 betreffende het eigen vermogen van kredietinstellingen (PB nr. L 124 van 5.3.1989, blz. 16).

18. **389 L 0647** : Richtlijn 89/647/EEG van de Raad van 18 december 1989 betreffende een solvabiliteitsratio voor kredietinstellingen (PB nr. L 386 van 30 december 1989, blz. 14).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) op leningen die geheel en volledig zijn gegarandeerd door aandelen in Finse woningbouwbedrijven die hun werkzaamheden uitvoeren overeenkomstig de Finse wet inzake woningbouwbedrijven van 1991 of daarmee gelijk te stellen wetgeving van een latere datum, wordt dezelfde wegingsfactor toegepast als die, welke overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder c), punt 1 van de richtlijn zijn vastgesteld voor hypotheek op woningen ;
  - b) artikel 11, lid 4, is ook van toepassing op Oostenrijk en IJsland ;
  - c) Oostenrijk en Finland voeren vóór 1 januari 1993 een systeem in, waarbij kredietinstellingen worden aangewezen die niet in staat zijn te voldoen aan het vereiste van artikel 10, lid 1, van de richtlijn. Ten aanzien van elk van deze kredietinstellingen neemt de bevoegde autoriteit de maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat aan het vereiste van de solvabiliteitsratio van 8 % zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 1 januari 1995 wordt voldaan. Totdat de betrokken kredietinstellingen de solvabiliteitsratio van 8 % bereikt hebben, wordt de financiële toestand van deze instellingen door de bevoegde autoriteiten in Oostenrijk en Finland in verband met artikel 19, lid 3, van Richtlijn 89/646/EEG van de Raad als ontoereikend aangemerkt.
19. **391 L 0031** : Richtlijn 91/31/EEG van de Commissie van 19 december 1990 tot aanpassing van de technische definitie van "multilaterale ontwikkelingsbanken" in Richtlijn 89/647/EEG van de Raad betreffende een solvabiliteitsratio voor kredietinstellingen (PB nr. L 17 van 23.1.1991, blz. 20).

iii) Toezicht en financiële verslaggeving

20. **383 L 0350** : Richtlijn 83/350/EEG van de Raad van 13 juni 1983 betreffende het toezicht op kredietinstellingen op geconsolideerde basis (PB nr. L 193 van 18.7.1983, blz. 18).
21. **386 L 0635** : Richtlijn 86/635/EEG van de Raad van 8 december 1986 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen (PB nr. L 372 van 31.12.1986, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

De bepalingen van de richtlijn worden door Oostenrijk, Noorwegen en Zweden uiterlijk op 1 januari 1995 en door Liechtenstein en Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1996 uitgevoerd. Gedurende de overgangperiodes worden de jaarrekeningen, die betrekking hebben op bijkantoren en door de kredietinstellingen van de overeenkomstsluitende partijen openbaar worden gemaakt, wederzijds erkend.

22. **389 L 0117** : Richtlijn 89/117/EEG van de Raad van 13 februari 1989 betreffende de verplichtingen inzake openbaarmaking van jaarstukken voor in een Lid-Staat gevestigde bijkantoren van kredietinstellingen en financiële instellingen die hun hoofdkantoor buiten deze Lid-Staat hebben (PB nr. L 44 van 16.2.1989, blz. 40).



De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Artikel 3 is niet van toepassing.

23. **391 L 0308** : Richtlijn 91/308/EEG van de Raad van 10 juni 1991 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld (PB nr. L 166 van 28.6.1991, blz. 77).

Modaliteiten voor de associatie van EVA-Staten overeenkomstig artikel 112 van de overeenkomst : een deskundige uit elk der EVA-Staten kan deelnemen aan de uitvoering van de in artikel 13, lid 1, onder a) en b), omschreven taken van het comité voor het witwassen van geld.

De Commissie van de EG stelt de deelnemers te zijner tijd op de hoogte van het tijdstip van de bijeenkomst van het comité en verstrekt hen de relevante documenten.

### *III. EFFECTENBEURZEN EN EFFECTEN*

#### *i) Noteringen aan effectenbeurzen en transacties*

24. **379 L 0279** : Richtlijn 79/279/EEG van de Raad van 5 maart 1979 tot coördinatie van de voorwaarden voor de toelating van effecten tot de officiële notering aan een effectenbeurs (PB nr. L 66 van 16.3.1979, blz. 21), zoals gewijzigd bij :

- **388 L 0627** : Richtlijn 88/627/EEG van de Raad van 12 december 1988 betreffende de gegevens die moeten worden gepubliceerd bij verwerving en bij overdracht van een belangrijke deelneming in een ter beurse genoteerde vennootschap (PB nr. L 348 van 17.12.1988, blz. 62).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland en Zwitserland geven uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode dragen deze landen zorg voor de uitwisseling van inlichtingen met de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen betreffende aangelegenheden waarop de richtlijn van toepassing is.

25. **380 L 0390** : Richtlijn 80/390/EEG van de Raad van 17 maart 1980 tot coördinatie van de eisen gesteld aan de opstelling van het toezicht op en de verspreiding van het prospectus dat gepubliceerd moet worden voor de toelating van effecten tot de officiële notering aan een effectenbeurs (PB nr. L 100 van 17.4.1980, blz. 1), zoals gewijzigd bij :

- **387 L 0345** : Richtlijn 87/345/EEG van de Raad van 22 juni 1987 (PB nr. L 185 van 4.7.1987, blz. 81)
- **390 L 0211** : Richtlijn 90/211/EEG van de Raad van 23 april 1990 tot wijziging van Richtlijn 80/390/EEG wat de wederzijdse erkenning van het aanbiedingsprospectus als prospectus voor de toelating van effecten tot de officiële notering aan een effectenbeurs betreft (PB nr. L 112 van 3.5.1990, blz. 24).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) het bij Richtlijn 87/345/EEG ingevoerde artikel 25a is niet van toepassing ;

b) IJsland en Zwitserland geven uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode dragen deze landen zorg voor de uitwisseling van inlichtingen met de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen betreffende aangelegenheden waarop de richtlijn van toepassing is.

26. **382 L 0121** : Richtlijn 82/121/EEG van de Raad van 15 februari 1982 betreffende de periodieke informatieverstrekking door vennootschappen waarvan de aandelen tot de officiële notering aan een effectenbeurs zijn toegelaten (PB nr. L 48 van 20.2.1982, blz. 26).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland en Zwitserland geven uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode dragen deze landen zorg voor de uitwisseling van inlichtingen met de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen betreffende aangelegenheden waarop de richtlijn van toepassing is.

27. **388 L 0627** : Richtlijn 88/627/EEG van de Raad van 12 december 1988 betreffende de gegevens die moeten worden gepubliceerd bij verwerving en bij overdracht van een belangrijke deelneming in een ter beurse genoteerde vennootschap (PB nr. L 348 van 17.12.1988, blz. 62).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland, Zwitserland en Liechtenstein geven uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode dragen deze landen zorg voor de uitwisseling van inlichtingen met de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen betreffende aangelegenheden waarop de richtlijn van toepassing is.

28. **389 L 0298** : Richtlijn 89/298/EEG van de Raad van 17 april 1989 tot coördinatie van de eisen gesteld aan de opstelling van, het toezicht op en de verspreiding van het prospectus dat moet worden gepubliceerd bij een openbare aanbieding van effecten (PB nr. L 124 van 5.5.1989, blz. 8).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) artikel 24 van de richtlijn is niet van toepassing ;

b) IJsland, Zwitserland en Liechtenstein geven uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode dragen deze landen zorg voor de uitwisseling met de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen van inlichtingen betreffende aangelegenheden waarop de richtlijn van toepassing is.

29. **389 L 0592** : Richtlijn 89/592/EEG van de Raad van 13 november 1989 tot coördinatie van de voorschriften inzake transacties van ingewijden (PB nr. L 334 van 18.11.1989, blz. 30).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) Oostenrijk, IJsland, Zwitserland en Liechtenstein geven uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode dragen deze landen zorg voor de uitwisseling van inlichtingen met de bevoegde autoriteiten van de overige

overeenkomstsluitende partijen betreffende aangelegenheden waarop de richtlijn van toepassing is ;

b) artikel 11 is niet van toepassing.

ii) Instellingen voor collectieve belegging in effecten (ICBE's)

30. **385 L 0611** : Richtlijn 85/611/EEG van de Raad van 20 december 1985 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende bepaalde instellingen voor collectieve belegging in effecten (ICBE's) (PB nr. L 375 van 31.12.1985, blz. 3), zoals gewijzigd bij :

- **388 L 0220** : Richtlijn 88/220/EEG van de Raad van 22 maart 1988 tot wijziging van Richtlijn 85/611/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende bepaalde instellingen voor collectieve belegging in effecten (ICBE's) (PB nr. L 100 van 19.4.1988, blz. 31).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

In artikel 57, lid 2, wordt "op de datum waarop deze richtlijn ten uitvoer wordt gelegd" vervangen door "op de datum waarop de Overeenkomst in werking treedt".

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen de inhoud van de volgende besluiten in acht :

31. **374 X 0165** : Aanbeveling 74/165/EEG van de Commissie van 6 februari 1974 aan de Lid-Staten betreffende de toepassing van de richtlijn van de Raad van 24 april 1972 (PB nr. L 87 van 30.3.1974, blz. 12).
32. **381 X 0076** : Aanbeveling 81/76/EEG van de Commissie van 8 januari 1981 betreffende de bespoediging van de afwikkeling van schadegevallen in het kader van de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB nr. L 57 van 4.3.1981, blz. 27).
33. **385 X 0612** : Aanbeveling 85/612/EEG van de Raad van 20 december 1985 betreffende artikel 25, lid 1, tweede alinea, van Richtlijn 85/611/EEG (PB nr. L 375 van 31.12.1985, blz. 19).
34. **387 X 0062** : Aanbeveling 87/62/EEG van de Commissie van 22 december 1986 betreffende het toezicht en de controle op grote risico's van kredietinstellingen (PB nr. L 33 van 4.2.1987, blz. 10).
35. **387 X 0063** : Aanbeveling 87/63/EEG van de Commissie van 22 december 1986 betreffende de invoering van depositogarantiestelsels in de Gemeenschap (PB nr. L 33 van 4.2.1987, blz. 16).
36. **390 X 0109** : Aanbeveling 90/109/EEG van de Commissie van 14 februari 1990 inzake de transparantie van de bankvoorwaarden die van toepassing zijn op grensoverschrijdende financiële transacties (PB nr. L 67 van 15.3.1990, blz. 39).

**BIJLAGE X****AUDIOVISUELE DIENSTEN**

Lijst bedoeld in artikel 36, lid 2

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**VERMELDE BESLUITEN**

1. **389 L 0552** : Richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de Lid-Staten inzake de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten (PB L 298 van 17.10.1989, blz. 23).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Met betrekking tot de EVA-Staten omvatten de in artikel 6, lid 1 c), van de richtlijn bedoelde producties ook producties die, als omschreven in artikel 6, lid 3, zijn tot stand gebracht door en met producenten die gevestigd zijn in Europese derde landen waarmee de betrokken EVA-Staat ter zake overeenkomsten heeft gesloten.

Een overeenkomstsluitende partij die van plan is een Overeenkomst als bedoeld in artikel 6, lid 3 te sluiten, dient het Gemengd Comité EER hiervan in kennis te stellen. Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen kan overleg worden gepleegd over de inhoud van dergelijke overeenkomsten.

- b) Aan artikel 15 van de richtlijn dient het volgende te worden toegevoegd :

"Het staat de EVA-Staten vrij de op hun grondgebied opererende kabelmaatschappijen ertoe te verplichten reclamespots voor alcoholhoudende dranken te coderen of anderszins te schakelen. Deze uitzondering mag niet tot gevolg hebben dat de hertransmissie van gedeelten van televisieprogramma's, andere dan reclamespots voor alcoholhoudende dranken, wordt beperkt. De overeenkomstsluitende partijen zullen deze uitzondering in 1995 gezamenlijk opnieuw bezien."

**BIJLAGE XI****TELECOMMUNICATIEDIENSTEN**

Lijst bedoeld in artikel 36, lid 2

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**VERMELDE BESLUITEN**

1. 387 L 0372 : Richtlijn 87/372/EEG van de Raad van 25 juni 1987 inzake de voor een gecoördineerde invoering van openbare paneuropese digitale cellulaire mobiele communicatie te land in de Gemeenschap beschikbaar te stellen frequentiebanden (PB nr. L 196 van 17.7.1987, blz. 85).
2. 390 L 0387 : Richtlijn 90/387/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de totstandbrenging van de interne markt voor telecommunicatiediensten door middel van de tenuitvoerlegging van open network provision (ONP) (PB nr. L 192 van 24.7.1990, blz. 1).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst dienen de bepalingen van de richtlijn als volgt te worden aangepast :

- a) in artikel 5, lid 3, dient "artikelen 85 en 86 van het Verdrag" te worden vervangen door "artikelen 53 en 54 van de Overeenkomst" ;
  - b) IJsland legt de bepalingen van deze richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.
3. 390 L 0388 : Richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten (PB nr. L 192 van 24.7.1990, blz. 10).
  4. 390 L 0544 : Richtlijn 90/544/EEG van de Raad van 9 oktober 1990 inzake de voor de gecoördineerde invoering in de Gemeenschap van de paneuropese openbare semafoondienst te land bestemde frequentiebanden (PB nr. L 310 van 9.11.1990, blz. 28).
  5. 391 L 0287 : Richtlijn 91/287/EEG van de Raad van 3 juni 1991 betreffende de toewijzing van de frequentieband voor de gecoördineerde invoering van digitale Europese draadloze telecommunicatie (DECT) in de Gemeenschap (PB nr. L 144 van 8.6.1991, blz. 45).

**BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN**

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

6. **388 Y 1004(01)** : Resolutie 88/C 257/01 van de Raad van 30 juni 1988 inzake de ontwikkeling van de gemeenschappelijke markt voor telecommunicatiediensten en -apparatuur tot 1992 (PB nr. C 257 van 4.10.1988, blz. 1).
7. **389 Y 0511(01)** : Resolutie 89/C 117/01 van de Raad van 27 april 1989 betreffende de normalisatie op het gebied van informatie- en telecommunicatietechnologieën (PB nr. C 171 van 11.5.1989, blz. 1).
8. **389 Y 0801** : Resolutie 89/C 196/04 van de Raad van 18 juli 1989 inzake het versterken van de coördinatie van de invoering van het Digitale Netwerk voor Geïntegreerde Diensten (ISDN) in de Europese Gemeenschap tot 1992 (PB nr. C 196 van 1.8.1989, blz. 4).
9. **390 Y 0707(02)** : Resolutie 90/C 166/02 van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de uitbreiding van de Europese Samenwerking inzake radiofrequenties, inzonderheid met betrekking tot diensten met een paneuropese dimensie (PB nr. C 166 van 7.7.1990, blz. 2).
10. **390 Y 3112(01)** : Resolutie 90/C 329/09 van de Raad van 14 december 1990 betreffende de eindfase van de tenuitvoerlegging van de gecoördineerde invoering van openbare paneuropese digitale cellulaire mobiele communicatie te land in de Gemeenschap (GSM) (PB nr. C 329 van 31.12.1990, blz. 9).
11. **384 X 0549** : Aanbeveling 84/549/EEG van de Raad van 12 november 1984 inzake de tenuitvoerlegging van de harmonisatie op telecommunicatiegebied (PB nr. L 298 van 16.11.1984, blz. 49).
12. **384 X 0550** : Aanbeveling 84/550/EEG van de Raad van 12 november 1984 inzake de eerste fase van de openstelling van de markt voor overheidsopdrachten op telecommunicatiegebied (PB nr. L 298 van 16.11.1984, blz. 51).
13. **386 X 0659** : Aanbeveling 86/659/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende de gecoördineerde invoering van het Digitale Netwerk voor Geïntegreerde Diensten (ISDN) in de Europese Gemeenschap (PB nr. L 382 van 31.12.1986, blz. 36).
14. **387 X 0371** : Aanbeveling 87/371/EEG van de Raad van 25 juni 1987 inzake de gecoördineerde invoering van openbare paneuropese digitale cellulaire mobiele communicatie te land in de Gemeenschap (PB nr. L 196 van 17.7.1987, blz. 81).
15. **390 X 0543** : Aanbeveling 90/543/EEG van de Raad van 9 oktober 1990 inzake de gecoördineerde invoering in de Gemeenschap van een paneuropese openbare semafoondienst te land (PB nr. L 310 van 9.11.1990, blz. 23).
16. **391 X 0288** : Aanbeveling 91 288/EEG van de Raad van 3 juni 1991 inzake de gecoördineerde invoering van digitale Europese draadloze telecommunicatie (DECT) in de Gemeenschap (PB nr. L 144 van 8.6.1990, blz. 47).

**BIJLAGE XII****VRIJ VERKEER VAN KAPITAAL**

Lijst bedoeld in artikel 40

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures ;

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**VERMELDE BESLUITEN**

1. **388 L 0361** : Richtlijn 88/361/EEG van de Raad van 24 juni 1988 voor de uitvoering van artikel 67 van het Verdrag (PB L 178 van 8.7.1988, blz. 5).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) De EVA-Staten stellen het Gemengd Comité van de EER in kennis van de maatregelen waarnaar in artikel 2 van de richtlijn verwezen wordt. De Gemeenschap stelt het Gemengd Comité van de EER in kennis van de maatregelen die door de Lid-Staten genomen zijn. De uitwisseling van inlichtingen betreffende zodanige maatregelen vindt plaats binnen het Gemengd Comité van de EER ;
- b) Voor de toepassing van de in artikel 3 van de richtlijn genoemde maatregelen volgen de EVA-Staten de in Protocol 18 vastgestelde procedure. De gemeenschappelijke procedures van artikel 45 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen ;
- c) De procedures van hoofdstuk 2, deel VII, van de Overeenkomst zijn niet van toepassing op de overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de richtlijn door de Gemeenschap genomen besluiten. De Gemeenschap stelt de overige overeenkomstsluitende partijen van zodanige besluiten in kennis. De beperkingen waarvoor verlenging van de overgangperiodes wordt toegekend, kunnen in het kader van deze Overeenkomst op dezelfde voorwaarden als in de Gemeenschap worden gehandhaafd ;

- d) De EVA-Staten kunnen met inachtneming van de volgende tijdslimieten en op de volgende gebieden de nationale wetgeving inzake buitenlandse eigendom en/of eigendom van niet-ingezetenen handhaven, die reeds bestond op de datum van inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst :
- voor IJsland, uiterlijk tot 1 januari 1995 met betrekking tot de in bijlage II van de richtlijn bedoelde kortlopende kapitaalverrichtingen ;
  - voor Noorwegen, uiterlijk tot 1 januari 1995 met betrekking tot de verkrijging van binnenlandse aandelen en de toelating van binnenlandse aandelen op een buitenlandse kapitaalmarkt ;
  - voor Noorwegen en Zweden, uiterlijk tot 1 januari 1995, en voor Finland, IJsland en Liechtenstein, uiterlijk tot 1 januari 1996 met betrekking tot directe investeringen in het binnenland ;
  - voor Zwitserland, uiterlijk tot 1 januari 1998 met betrekking tot directe investeringen in de beroepsmatige verhandeling van binnenlandse onroerende goederen ;
  - voor Noorwegen, uiterlijk tot 1 januari 1995, voor Oostenrijk, Finland en IJsland, uiterlijk tot 1 januari 1996 en voor Liechtenstein en Zwitserland uiterlijk tot 1 januari 1998 met betrekking tot beleggingen in onroerende goederen in het binnenland ;
  - voor Oostenrijk, met betrekking tot directe investeringen in de sector binnenvaart, totdat gelijke toegang tot de binnenwateren van de EG wordt verkregen ;
- e) Gedurende de overgangperiode worden nieuwe en bestaande investeringen van ondernemingen of ingezetenen van de Lid-Staten van de EG of van de overige EVA-Staten niet in minder gunstige zin door de EVA-Staten behandeld dan op grond van de op het tijdstip van ondertekening van de Overeenkomst bestaande wetgeving het geval is, onverminderd het recht van de EVA-Staten om wetgeving in te voeren, in het bijzonder met betrekking tot de aankoop van tweede woningen, die verenigbaar is met de Overeenkomst en naar de werking overeenkomt met wetgeving die overeenkomstig artikel 6, lid 4, van de richtlijn binnen de Gemeenschap gehandhaafd blijft ;
- f) De verwijzing naar artikel 68, lid 3 van het EEG-Verdrag in het inleidende gedeelte van bijlage I van de richtlijn wordt beschouwd als een verwijzing naar artikel 42, lid 2, van de Overeenkomst ;
- g) Niettegenstaande artikel 40 van de Overeenkomst en de bepalingen van deze bijlage kan IJsland de op het tijdstip van ondertekening van de Overeenkomst bestaande beperkingen op buitenlandse eigendom en/of eigendom van niet-ingezetenen in de sectoren visserij en visverwerking handhaven.

Deze beperkingen vormen geen beletsel voor investeringen van niet-onderdanen of van onderdanen die geen juridische woonplaats in IJsland hebben in ondernemingen die zich alleen indirect bezighouden met visserij of met visverwerking. De nationale autoriteiten hebben echter het recht om ondernemingen die geheel of gedeeltelijk zijn overgenomen door niet-onderdanen of door onderdanen waarvan de juridische woonplaats zich niet in IJsland bevindt, ertoe te verplichten hun eventuele belangen in visverwerkende activiteiten of in visserijschepen te vervreemden ;



- h) Niettegenstaande artikel 40 van de Overeenkomst en de bepalingen van deze bijlage kan Noorwegen de op het tijdstip van ondertekening van de Overeenkomst bestaande beperkingen op de eigendom van vissersschepen van niet-onderdanen handhaven.

Deze beperkingen vormen geen beletsel voor investeringen van niet-onderdanen in de visverwerking op het land of in ondernemingen die zich alleen indirect met de visserij bezighouden. De nationale autoriteiten hebben het recht om ondernemingen die geheel of gedeeltelijk zijn overgenomen door niet-onderdanen, ertoe te verplichten om hun eventuele belangen in visserijschepen te vervreemden.

**BIJLAGE XIII****VERVOER**

Lijst bedoeld in artikel 47

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals

- preambules,
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht,
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG,
- verwijzingen naar rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar, en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**SECTORIELE AANPASSINGEN**

I. Wanneer in de in deze bijlage vermelde besluiten wordt verwezen naar het EEG-Verdrag, worden zij voor de toepassing van de Overeenkomst

a) met betrekking tot de volgende referenties als volgt gelezen :

- Artikel 55 EEG = Artikel 32 EER
- Artikel 56 EEG = Artikel 33 EER
- Artikel 57 EEG = Artikel 30 EER
- Artikel 58 EEG = Artikel 34 EER
- Artikel 77 EEG = Artikel 49 EER
- Artikel 79 EEG = Artikel 50 EER
- Artikel 85 EEG = Artikel 53 EER
- Artikel 86 EEG = Artikel 54 EER
- Artikel 92 EEG = Artikel 61 EER
- Artikel 93 EEG = Artikel 62 EER
- Artikel 214 EEG = Artikel 122 EER

b) met betrekking tot de volgende referenties als niet-relevant beschouwd :

- Artikel 75 EEG
- Artikel 83 EEG
- Artikel 94 EEG
- Artikel 95 EEG
- Artikel 99 EEG
- Artikel 172 EEG
- Artikel 192 EEG
- Artikel 207 EEG
- Artikel 209 EEG.

II. Voor de toepassing van de Overeenkomst wordt aan de lijsten in bijlage II, A.1 van Verordening (EEG) nr. 1108/70, artikel 19 van Verordening (EEG) nr. 1191/69, artikel 1 van Beschikking 83/418/EEG, artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 1192/69, artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2830/77, artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2183/78 en artikel 2 van Beschikking 82/529/EEG het volgende toegevoegd :

- Österreichische Bundesbahnen
- Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
- Norges Statsbaner
- Statens Järnvägar
- Schweizerische Bundesbahnen/Chemins de fer fédéraux suisses/Ferrovie federali svizzere/Viafiere federalas svizras."

III. Wanneer een in deze bijlage genoemd besluit voorziet in procedures voor het beslechten van geschillen tussen de Lid-Staten van de EG en er een geschil ontstaat tussen EVA-Staten, leggen deze het geschil ter beslechting voor aan de ter zake bevoegde EVA-instantie waarbij dezelfde procedures worden toegepast. Indien er een geschil ontstaat tussen een Lid-Staat van de EG en een EVA-Staat leggen de onderscheiden overeenkomstsluitende partijen het geschil ter beslechting voor aan het Gemengd Comité van de EER waarbij dezelfde procedures worden toegepast.

## VERMELDE BESLUITEN

### I. INLAND TRANSPORT

#### (i) ALGEMEEN

1. **370 R 1108** : Verordening (EEG) nr. 1108/70 van de Raad van 4 juni 1970 betreffende de invoering van een boekhouding van de uitgaven voor de wegen voor het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 130, 15.6.1970, blz. 4), gewijzigd bij :
  - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen (PB nr. L 73, 27.3.1972, blz. 90).
  - **373 D 0101(01)** : Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 1 januari 1973 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 2, 1.1.1973, blz. 19).
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291, 19.11.1979, blz. 92).
  - **379 R 1384** : Verordening (EEG) nr. 1384/79 van de Raad van 25 juni 1979 (PB nr. L 167, 5.7.1979, blz. 1).
  - **381 R 3021** : Verordening (EEG) nr. 3021/81 van de Raad van 19 oktober 1981 (PB nr. L 302, 23.10.1981, blz. 8).

- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302, 15.11.1985, blz. 161).
- 390 R 3572 : Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 12).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan bijlage II van de verordening wordt het volgende toegevoegd :

#### A.1 SPOORWEGEN - Hoofdnetten

Zie sectoriële aanpassing II.

#### A.2 SPOORWEGEN - Netten voor het openbaar vervoer en aangesloten op het hoofdnet (met uitzondering van stadsnetten)

##### *\*Oostenrijk*

1. Montafoner Bahn AG
2. Stubaitalbahn AG
3. Achenseebahn AG
4. Zillertaler Verkehrsbetriebe (AG)
5. Salzburger Stadtwerke Verkehrsbetriebe (SVB)
6. Bürmoos - Trimmelkam AG
7. Lokalbahn Vöcklamarkt - Attersee AG
8. Lokalbahn Gmunden - Vorchdorf AG
9. Lokalbahn Lambach - Vochdorf - Eggenberg AG
10. Linzer Lokalbahn AG
11. Lokalbahn Neumarkt - Waizenkirchen - Peuerbach AG
12. Lambach - Haag
13. Steiermärkische Landesbahnen
14. GKB Graz-Köflacher Eisenbahn- und Bergbau - Ges.m.b.H.
15. Raab - Sopron - Ebenfurther Eisenbahn
16. AG der Wiener Lokalbahnen

##### *Finland*

Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

##### *Noorwegen*

Norges Statsbaner

##### *Zweden*

Nordmark-Klarälvens Järnväg (NKLJ)  
 Malmö-Limhamns-Järnväg (NLJ)  
 Växjö-Hultsfred-Västerviks Järnväg (VHVJ)  
 Johannesburg-Ljungaverks Järnväg (JLJ)

*Zwitzerland*

1. Chemin de fer Vevey-Chexbres
2. Chemin de fer Pont-Brassus
3. Chemin de fer Orbe-Chavornay
4. Chemin de fer Régional du val-de-Travers
5. Chemin de fer du Jura
6. Chemin de fer Fribourgeois
7. Chemin de fer Martigny-Orsières
8. Berner Alpenbahn Gesellschaft  
Bern-Lötschberg-Simplon
9. Bern-Neuenburg-Bahn
10. Gürbetal-Bern-Schwarzenburg-Bahn
11. Simmentalbahn, Spiez-Erlenbach-Zweisimmen
12. Sensetalbahn
13. Solothurn-Münster-Bahn
14. Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn
15. Vereinigte Huttwil-Bahnen
16. Oensingen-Balsthal-Bahn
17. Wohlen-Meisterschwanden-Bahn
18. Sursee-Triengen-Bahn
19. Sihltal-Zürich-Uetliberg-Bahn
20. Schweizerische Südostbahn
21. Mittel-Thurgau-Bahn
22. Bodensee-Toggenburg-Bahn
23. Chemin de fer Nyon-St Cergue-Morez
24. Chemin de fer Bière-Apples-Morges
25. Chemin de fer Lausanne-Echallens-Berger
26. Chemin de fer Yverdon-Ste Croix
27. Chemin de fer des Montagnes Neuchâtelaises
28. Chemins de fer Electriques Veveysans
29. Chemin de fer Montreux-Oberland Bernois
30. Chemin de fer Aigle-Leysin
31. Chemin de fer Aigle-Sépey-Diablerets
32. Chemin de fer Aigle-Ollon-Monthey-Champéry
33. Chemin de fer Bex-Villars-Bretaye
34. Chemin de fer Martigny-Châtelard
35. Berner Oberland-Bahnen
36. Meiringen-Innertkirchen-Bahn
37. Brig-Visp-Zermatt-Bahn
38. Furka-Oberalp-Bahn
39. Biel-Täuffelen-Ins-Bahn
40. Regionalverkehr Bern-Solothurn
41. Solothurn-Niederbipp-Bahn
42. Oberraargau-Jura-Bahnen
43. Baselland-Transport
44. Waldenburgerbahn
45. Wynental- und Suhrentalbahn
46. Bremgarten-Dietikon-Bahn
47. Luzern-Stans-Engelberg-Bahn
48. Ferrovie Autolinee Regionali Ticinesi

49. Ferrovia Lugano-Ponte Tresa
50. Forchbahn
51. Frauenfeld-Wil-Bahn
52. Appenzellerbahn
53. St. Gallen-Gals-Appenzell-Altstätten-Bahn
54. Trogenerbahn  
St. Gallen-Speicher-Trogen
55. Rhätische Bahn/Viafier Retica"

## B. LANDWEGEN

### *"Oostenrijk*

1. Bundesautobahnen
2. Bundesstrassen
3. Landesstrassen
4. Gemeindestrassen

### *Finland*

1. Päätiät/Huvudvägar
2. Muut maantiet/Övriga landsvägar
3. Paikallistiet/Bygdevägar
4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planlagda vägar

### *IJsland*

1. Þjóðvegir
2. Sýsluvegir
3. Þjóðvegir í pétbýli
4. Götur sveitarfélaga

### *Liechtenstein*

1. Landesstrassen
2. Gemeindestrassen

### *Noorwegen*

1. Riksveger
2. Fylkesveger
3. Kommunale veger

### *Zweden*

1. Motorvägar
2. Motortrafikleder
3. Övriga vägar

### *Zwitserland*

1. Nationalstrassen/routes nationales/strade Nazionali
2. Kantonstrassen/routes cantonales/strade cantonali
3. Gemeindestrassen/routes communales/strade comunali".

2. **370 R 2598** : Verordening (EEG) nr. 2598/70 van de Commissie van 18 december 1970 betreffende de vaststelling van de inhoud van de verschillende posten van de boekhoudkundige schema's bedoeld in bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 1108/70 van de Raad van 4 juni 1970 (PB nr. L 278, 23.12.1970, blz. 1) gewijzigd bij :
- **378 R 2116** : Verordening (EEG) nr. 2116/78 van de Commissie van 7 september 1978 (PB nr. L 246, 8.9.1978, blz. 7).
3. **371 R 0281** : Verordening (EEG) nr. 281/71 van de Commissie van 9 februari 1971 tot vaststelling van de lijst van waterwegen van maritieme aard, bedoeld in artikel 3, sub e), van Verordening (EEG) nr. 1108/70 van de Raad van 4 juni 1970 (PB nr. L 33, 10.2.1971, blz. 11), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen (PB nr. L 73, 27.3.1972, blz. 92)
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302, 15.11.1985, blz. 162).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan de bijlage wordt het volgende toegevoegd :

*Finland*

- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

*Zweden*

- Trollhätte kanal en Göta älv
- Vänern
- Södertälje kanal
- Mälaren".

4. **369 R 1191** : Verordening (EEG) nr. 1191/69 van de Raad van 26 juni 1969 betreffende het optreden van de Lid-Staten ten aanzien van met het begrip openbare dienst verbonden verplichtingen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 156, 28.6.1969, blz. 1), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen (PB nr. L 73, 27.3.1972, blz. 90)
  - **373 D 0101(01)** : Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 1 januari 1973 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 2, 1.1.1973, blz. 19).

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291, 19.11.1979, blz. 92).
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302, 15.11.1985, blz. 161).
- **390 R 3572** : Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 12).
- **391 R 1893** : Verordening (EEG) nr. 1893/91 van de Raad van 20 juni 1991 (PB nr. L 169, 29.6.1991, blz. 1).

#### (ii) INFRASTRUCTUUR

5. **378 D 0174** : Beschikking 78/174/EEG van de Raad van 20 februari 1978 tot instelling van een overlegprocedure en tot oprichting van een comité voor de vervoersinfrastructuur (PB nr. L 54, 25.2.1978, blz. 16).

De bepalingen van de beschikking worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) in artikel 1, punt 2, artikel 2, lid 1, en artikel 5 worden de woorden "van communautair belang" vervangen door "van belang voor de partijen bij de EER-Overeenkomst".
- b) artikel 1, lid 2, c), is niet van toepassing.

Regeling voor het betrekken van de EVA-Staten bij de werkzaamheden, in overeenstemming met artikel 101 van de Overeenkomst :

Een deskundige uit elke EVA-Staat mag meewerken aan het vervullen van de in deze Beschikking omschreven taken van het Comité voor de vervoersinfrastructuur.

De Commissie van de EG dient de deelnemers op tijd de datum van de vergadering van het Comité mede te delen en in het bezit te stellen van de desbetreffende documenten.

#### (iii) MEDEDINGINGSREGELS

6. **360 R 0011** : Verordening nr. 11 van de Raad ter uitvoering van artikel 79, lid 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de opheffing van discriminaties inzake vrachtprijzen en vervoervoorwaarden (PB nr. L 52, 16.8.1960, blz. 1121/60), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 73, 27.3.1972, blz. 12)
  - **384 R 3626** : Verordening (EEG) nr. 3626/84 van de Raad van 19 december 1984 (PB nr. L 335, 22.12.1984, blz. 4).



De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Voor de toepassing van artikelen 11 tot en met 26 van deze Verordening zie Protocol 21.

7. **368 R 1017** : Verordening (EEG) nr. 1017/68 van de Raad van 19 juli 1968 houdende de toepassing van mededingingsregels op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 175, 23.7.1968, blz. 1) (1).
8. **369 R 1629** : Verordening (EEG) nr. 1629/69 van de Commissie van 8 augustus 1969 betreffende vorm, inhoud en overige bijzonderheden van klachten overeenkomstig artikel 10, verzoeken overeenkomstig artikel 12 en aanmeldingen overeenkomstig artikel 14, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1017/68 van de Raad van 19 juli 1968 (PB nr. L 209, 21.8.1969, blz. 1) (2).
9. **369 R 1630** : Verordening (EEG) nr. 1630/69 van de Commissie van 8 augustus 1969 over het horen van belanghebbenden en derden overeenkomstig artikel 26, de leden 1 en 2, van Verordening (EEG) nr. 1017/68 van de Raad van 19 juli 1968 (PB nr. L 209, 21.8.1969, blz. 11) (2).
10. **374 R 2988** : Verordening (EEG) nr. 2988/74 van de Raad van 26 november 1974 inzake de verjaring van het recht van vervolging en van tenuitvoerlegging op het gebied van het vervoers- en het mededingingsrecht van de Europese Economische Gemeenschap (PB nr. L 319, 29.11.1974, blz. 1) (1).

#### (iv) STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

11. **370 R 1107** : Verordening (EEG) nr. 1107/70 van de Raad van 4 juni 1970 betreffende de steunmaatregelen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 130, 15.6.1970, blz. 1), gewijzigd bij :
  - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 73, 27.3.1972, blz. 92)
  - **375 R 1473** : Verordening (EEG) nr. 1473/75 van de Raad van 20 mei 1975 (PB nr. L 152, 12.6.1975, blz. 1)
  - **382 R 1658** : Verordening (EEG) nr. 1658/82 van de Raad van 10 juni 1982 ter aanvulling van Verordening (EEG) nr. 1107/70 betreffende de steunmaatregelen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren met bepalingen inzake het gecombineerd vervoer (PB nr. L 184, 29.6.1982, blz. 1)
  - **389 R 1100** : Verordening (EEG) nr. 1100/89 van de Raad van 27 april 1989 (PB nr. L 116, 28.4.1989, blz. 24).

---

(1) Uitsluitend ter informatie vermeld. Voor toepassing zie Bijlage XIV.

(2) Uitsluitend ter informatie vermeld. Voor toepassing zie Protocol 21.

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

In artikel 5 wordt "Commissie" vervangen door "de bevoegde autoriteit als omschreven in artikel 62 van de EER-Overeenkomst".

#### (v) VEREENVOUDIGING VAN DE FORMALITEITEN AAN DE GRENZEN

12. **389 R 4060** : Verordening (EEG) nr. 4060/89 van de Raad van 21 december 1989 inzake de afschaffing van controles aan de grenzen van de Lid-Staten voor wegvervoer en binnenvaart (PB nr. L 390, 30.12.1989, blz. 18).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Overeenkomstig artikel 17 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Oostenrijk inzake het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor (hieronder "de transit-overeenkomst" genoemd), mag Oostenrijk aan zijn grenzen controles verrichten om na te gaan of het ecopuntenstelsel, als bedoeld in artikel 16 van de transit-overeenkomst, wordt nageleefd.

Alle betrokken overeenkomstsluitende partijen mogen aan de grens controles verrichten om de naleving te controleren van de in artikel 16 van de transit-overeenkomst bedoelde contingeringsregelingen die niet door het ecopuntenstelsel worden vervangen en van de contingenten- ringsregelingen die onder bilaterale overeenkomsten tussen Oostenrijk enerzijds en Finland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland anderzijds vallen.

Alle andere controles dienen in overeenstemming met de Verordening te worden uitgevoerd.

- b) Zwitserland mag aan de grenzen controles verrichten om de vergunningen te verifiëren die zijn afgegeven uit hoofde van bijlage 6 bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Zwitserse Bondsstaat inzake het vervoer van goederen over de weg en per spoor.

Alle andere controles dienen in overeenstemming met de Verordening te worden uitgevoerd.

#### (vi) GECOMBINEERD VERVOER

13. **375 L 0130** : Richtlijn 75/130/EEG van de Raad van 17 februari 1975 houdende vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor bepaalde vormen van gecombineerd vervoer van goederen tussen de Lid-Staten (PB nr. L 48, 22.2.1975, blz. 31), gewijzigd bij :

- **379 L 0005** : Richtlijn 79/5/EEG van de Raad van 19 december 1978 (PB nr. L 5, 9.1.1979, blz. 33)
- **382 L 0003** : Richtlijn 82/3/EEG van de Raad van 21 december 1981 (PB nr. L 5, 9.1.1982, blz. 12)
- **382 L 0603** : Richtlijn 82/603/EEG van de Raad van 28 juli 1982 (PB nr. L 247, 23.8.1982, blz. 6).
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302, 5.11.1985, blz. 163).

- **386 L 0544** : Richtlijn 86/544/EEG van de Raad van 10 november 1986 (PB nr. L 320, 15.11.1986, blz. 33).
- **391 L 0224** ; Richtlijn 91/224/EEG van de Raad van 27 maart 1991 (PB nr. L 103, 23.4.1991, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan artikel 8, lid 3, dient het volgende te worden toegevoegd :

- "- Oostenrijk : Strassenverkehrsbeitrag
- Finland : Moottoriajoneuvovero/Motorfordonsskatt
- Zweden : Fordonsskatt."

Zwitserland zal een subsidieregeling handhaven voor het gecombineerd vervoer (op de datum van ondertekening van de Overeenkomst : Verordnung des Schweizerischen Bundesrates vom 29.Juni 1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge - Ordonnance sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, du 29 juin 1988 - Ordinanza sul promovimento del traffico combinato e del trasporto di autoveicoli accompagnati, del 29 giugno 1988) in plaats van belastingrestitutie in te voeren.

## II. WEGVERVOER

### (i) TECHNISCHE HARMONISATIE EN VEILIGHEID

14. **385 L 0003**: Richtlijn 85/3/EEG van de Raad van 19 december 1984 betreffende de gewichten, de afmetingen en sommige andere technische kenmerken van bepaalde wegvoertuigen (PB nr. L 002, 3.1.1985, blz. 14), gewijzigd bij :
- **386 L 0360** : Richtlijn 86/360/EEG van de Raad van 24 juli 1986 (PB nr. L 217, 5.8.1986, blz. 19)
  - **388 L 0218** : Richtlijn 88/218/EG van de Raad van 11 april 1988 (PB nr. L 98, 15.4.1988, blz. 48)
  - **389 L 0338** : Richtlijn 89/338/EEG van de Raad van 27 april 1989 (PB nr. L 142, 25.5.1989, blz. 3)
  - **389 L 0460** : Richtlijn 89/460/EEG van de Raad van 18 juli 1989 tot wijziging van Richtlijn 85/3/EEG met het oog op de vaststelling van de datum waarop de aan Ierland en het Verenigd Koninkrijk toegestane afwijkingen verstrijken (PB nr. L 226, 3.8.1989, blz. 5)
  - **389 L 0461** Richtlijn 89/461/EEG van 18 juli 1989 tot wijziging van Richtlijn 85/3/EEG ten einde een aantal toegestane maximale afmetingen van gelede voertuigen vast te stellen (PB nr. L 226, 3.8.1989, blz. 7)
  - **391 L 0060** : Richtlijn 91/60/EEG van de Raad van 4 februari 1991 tot wijziging van Richtlijn 85/3/EEG met het oog op de vaststelling van een aantal toegestane maximale afmetingen voor samenstellen (PB nr. L 037, 9.2.1991, blz. 37).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Oostenrijk mag zijn nationale wetgeving met betrekking tot het maximaal toegestane gewicht van motorvoertuigen en aanhangwagens, als vastgesteld in bijlage I, punten 2.2.1 en 2.2.2. van deze Richtlijn, blijven toepassen. Bepalingen waarbij het gebruik van voertuigen (afzonderlijk of als samenstel) die niet in overeenstemming zijn met deze nationale wetgeving, wordt toegestaan, zijn bijgevolg niet toepasselijk in Oostenrijk. Deze situatie wordt zes maanden vóór het verstrijken van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Oostenrijk inzake het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor gezamenlijk opnieuw bekeken.

Zwitserland mag zijn nationale wetgeving met betrekking tot het maximaal toegestane gewicht van motorvoertuigen en aanhangwagens, als vastgesteld in bijlage I, punten 2.2 en 2.3.3 van deze Richtlijn, blijven toepassen. Bepalingen waarbij het gebruik van voertuigen (afzonderlijk of als samenstel) die niet in overeenstemming zijn met deze nationale wetgeving wordt toegestaan, zijn bijgevolg niet toepasselijk in Zwitserland. Deze situatie wordt zes maanden vóór het verstrijken van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Zwitserse Bondsstaat betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor gezamenlijk opnieuw bekeken.

Alle andere bepalingen met betrekking tot de afmetingen en gewichten die onder deze Richtlijn vallen, worden door Oostenrijk en Zwitserland integraal ten uitvoer gelegd.

15. **386 L 0364** : Richtlijn 86/364/EEG van de Raad van 24 juli 1986 betreffende het bewijs dat voertuigen voldoen aan Richtlijn 85/3/EEG betreffende de gewichten, de afmetingen en sommige andere kenmerken van bepaalde wegvoertuigen (PB nr. L 221, 7.8.1986, blz. 48).
16. **377 L 0143** : Richtlijn 77/143/EEG van de Raad van 29 december 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de technische controle van motorvoertuigen en aanhangwagens (PB nr. L 47, 18.2.1977, blz. 47), gewijzigd bij :
  - **388 L 0449** : Richtlijn 88/449/EG van de Raad van 26 juli 1988 (PB nr. L 222, 12.8.1988, blz. 10), gerectificeerd in PB nr. L 261, 21.9.1988, blz. 28
  - **391 L 0225** Richtlijn 91/225/EEG van de Raad van 27 maart 1991 (PB nr. L 103, 23.4.1991, blz. 3).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Tot 1 januari 1998 mag Zwitserland voor alle categorieën voertuigen die in bijlage I van de Richtlijn zijn genoemd een langer tijdsinterval handhaven tussen twee opeenvolgende verplichte technische controles.

17. **389 L 0459** : Richtlijn 89/459/EEG van de Raad van 18 juli 1989 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de diepte van de groeven in luchtbanden van bepaalde categorieën motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 226, 3.8.1989, blz. 4).

## (ii) BELASTINGEN

18. **368 L 0297** : Richtlijn 68/297/EEG van de Raad van 19 juli 1968 betreffende de uniformisatie van de voorschriften ten aanzien van de toelating met vrijdom van recht van de zich in de reservoirs van bedrijfsautomobielen bevindende brandstof (PB nr. L 175, 23.7.1968, blz. 15), gewijzigd bij :
- **172 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 73, 27.3.1972, blz. 92)
  - **385 L 0347** : Richtlijn 85/347/EEG van de Raad van 8 juli 1985 (PB nr. L 183, 16.7.1985, blz. 22).

## (iii) SOCIALE HARMONISATIE

19. **377 L 0796** : Richtlijn 77/796/EEG van de Raad van 12 december 1977 inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van ondernemer van goederenvervoer over de weg en ondernemer van personenvervoer over de weg en houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vrije vestiging van die vervoerondernemers (PB nr. L 334, 24.12.1977, blz. 37), gewijzigd bij :
- **389 L 0438** : Richtlijn 89/438/EEG van de Raad van 21 juni 1989 (PB nr. L 212, 22.7.1989, blz. 101), gerectificeerd in PB nr. L 298, 17.10.1989, blz. 31.

20. **385 R 3820** : Verordening (EEG) nr. 3820/85 van de Raad van 20 december 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer (PB nr. L 370, 31.12.1985, blz. 1).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) het bepaalde in artikel 3 is niet van toepassing ;
  - b) Zwitserland legt de bepalingen van artikel 5, lid 2, 6, lid 1, 7, leden 1 en 2, en 8, leden 1, 2 en 3, van de Verordening uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.
21. **385 R 3821** : Verordening (EEG) nr. 3821/85 van de Raad van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer (PB nr. L 370, 31.12.1985, blz. 8), gewijzigd bij :
- **390 R 3572** : Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 12).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) tot uiterlijk 1 januari 1995 mag Oostenrijk voor voertuigen die uitsluitend in het binnenlands vervoer worden gebruikt vrijstelling verlenen van de in artikel 3, lid 1, van de Verordening vastgelegde verplichting om een controleapparaat te installeren ;
- b) tot uiterlijk 1 januari 1995 mag Zwitserland de uit meer dan één bestuurder bestaande bemanning vrijstellen van de in punt 4.3 van hoofdstuk III(c) van Bijlage 1 bij de Verordening vastgestelde verplichting om de onder punt 4.1 genoemde gegevens op twee afzonderlijke bladen te registreren.

22. **376 L 0914** : Richtlijn 76/914/EEG van de Raad van 16 december 1976 betreffende het minimumniveau van de opleiding van bestuurders in het wegvervoer (PB nr. L 357, 29.12.1976, blz. 36).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Zwitserland legt de bepalingen van de richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.

23. **388 L 0599** : Richtlijn 88/599/EEG van de Raad van 23 november 1988 betreffende standaardprocedures voor de controle op de toepassing van Verordening (EEG) nr. 3820/85 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer en Verordening (EEG) nr. 3821/85 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer (PB nr. L 325, 29.11.1988, blz. 55).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Oostenrijk en Zwitserland leggen de bepalingen van de richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.

24. **389 L 0684** : Richtlijn 89/684/EEG van de Raad van 21 december 1989 betreffende de beroepsopleiding van bepaalde bestuurders van voertuigen voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (PB nr. L 398, 30.12.1989, blz. 33).

#### (iv) TOEGANG TOT DE MARKT (goederenvervoer)

25. **362 L 2005** : Eerste Richtlijn van de Raad inzake de vaststelling van gemeenschappelijke regels voor bepaalde soorten goederenvervoer over de weg tussen Lid-Staten (PB nr. L 70, 6.8.1962, blz 2005/62), gewijzigd bij :

- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 73, 27.3.1972, blz. 92)
- **372 L 0426** : Richtlijn 72/426/EEG van de Raad van 19 december 1972 (PB nr. L 291, 28.12.1972, blz. 155)
- **374 L 0149** : Richtlijn 74/149/EEG van de Raad van 4 maart 1974 (PB nr. L 84, 28.3.1974, blz. 8)
- **377 L 0158** : Richtlijn 77/158/EEG van de Raad van 14 februari 1977 (PB nr. L 48, 19.12.1977, blz. 30)
- **378 L 0175** : Richtlijn 78/175/EEG van de Raad van 20 februari 1978 (PB nr. L 54, 25.2.1978, blz. 18)
- **380 L 0049** : Richtlijn 80/49/EEG van de Raad van 20 december 1979 (PB nr. L 18, 24.1.1980, blz. 23)
- **382 L 0050** : Richtlijn 82/50/EEG van de Raad van 19 januari 1982 (PB nr. L 27, 4.2.1982, blz 22)
- **383 L 0572** : Richtlijn 83/572/EEG van de Raad van 26 oktober 1983 (PB nr. L 332, 28.11.1983, blz. 33)

- **384 L 0647** : Richtlijn 84/647/EEG van de Raad van 19 december 1984 betreffende het gebruik van gehuurde voertuigen zonder bestuurder voor het vervoer van goederen over de weg (PB nr. L 335, 22.12.1984, blz. 72).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) de bepalingen van de richtlijn zijn uitsluitend van toepassing op het eigen vervoer.
  - b) de toepassing van deze richtlijn doet voor de duur van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Oostenrijk betreffende het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor geen afbreuk aan de bestaande wederzijdse rechten inzake toegang tot de markt als bedoeld in artikel 16 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Oostenrijk betreffende het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor en in de bilaterale overeenkomsten tussen Oostenrijk enerzijds en Finland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland anderzijds, tenzij de betrokken partijen anders zijn overeengekomen.
26. **376 R 3164** : Verordening (EEG) nr. 3164/76 van de Raad van 16 december 1976 inzake de toegang tot de markt voor het goederenvervoer over de weg (PB nr. L 357, 29.12.1976, blz. 1), gewijzigd bij :
- **388 R 1841** : Verordening (EEG) nr. 1841/88 van de Raad van 21 juni 1988 (PB nr. L 163, 3.6.1988, blz. 1).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) alleen artikel 4 bis van de verordening is van toepassing op voorwaarde dat de in artikel 4 ter bedoelde uitvoeringsmaatregelen worden vastgesteld en deze in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Overeenkomst ;
- b) de toepassing van deze verordening doet voor de duur van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Oostenrijk betreffende het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor geen afbreuk aan de bestaande wederzijdse rechten inzake toegang tot de markt als bedoeld in artikel 16 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en Oostenrijk betreffende het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor en in de bilaterale overeenkomsten tussen Oostenrijk enerzijds en Finland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland anderzijds, tenzij de betrokken partijen anders zijn overeengekomen.

(v) TARIEVEN (goederenvervoer)

27. **389 R 4058** : Verordening (EEG) nr. 4058/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de prijsvorming voor het goederenvervoer over de weg tussen de Lid-Staten (PB nr. L 390, 30.12.1989, blz. 1).

## (vi) TOEGANG TOT HET BEROEP (goederenvervoer)

28. **374 L 0561** : Richtlijn 74/561/EEG van de Raad van 12 november 1974 inzake de toegang tot het beroep van ondernemer van nationaal en internationaal goederenvervoer over de weg (PB nr. L 308, 19.11.1974, blz. 18), gewijzigd bij :
- **389 L 0438** : Richtlijn 89/438/EEG van de Raad van 21 juni 1989 (PB nr. L 212, 22.7.1989, blz. 101)
  - **390 R 3572** : Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 12).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Zwitserland legt de bepalingen van de richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.

## (vii) GEHUURDE VOERTUIGEN (GOEDERENVERVOER)

29. **384 L 0647** : Richtlijn 84/647/EEG van de Raad van 19 december 1984 betreffende het gebruik van gehuurde voertuigen zonder bestuurder voor het vervoer van goederen over de weg (PB nr. L 335, 22.12.1984, blz. 72), gewijzigd bij :
- **390 L 0398** : Richtlijn 90/398/EEG van de Raad van 24 juli 1990 (PB nr. L 202, 31.7.1990, blz. 46).

## (viii) TOEGANG TOT DE MARKT (REIZIGERSVERVOER)

30. **366 R 0117** : Verordening nr. 117/66/EEG van de Raad van 28 juli 1966 betreffende de invoering van gemeenschappelijke regels voor het internationale vervoer van personen over de weg met autobussen (PB nr. L 147, 9.8.1966, blz. 2688/66).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Artikel 4, lid 2, is niet van toepassing.

31. **368 R 1016** : Verordening (EEG) nr. 1016/68 van de Commissie van 9 juli 1968 betreffende de invoering van modellen van de controledocumenten, bedoeld in de artikelen 6 en 9 van Verordening nr. 117/66/EEG van de Raad (PB nr. L 173, 22.7.1968, blz. 8), gewijzigd bij :
- **382 R 2485** : Verordening (EEG) nr. 2485/82 van de Commissie van 13 september 1982 (PB nr. L 265, 15.9.1982, blz. 5).
32. **372 R 0516** : Verordening (EEG) nr. 516/72 van de Raad van 28 februari 1972 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke regels voor pendelvervoer met autobussen (autocars) tussen de Lid-Staten (PB nr. L 67, 20.3.1972, blz. 13), gewijzigd bij :
- **378 R 2778** : Verordening (EEG) nr. 2778/78 van de Raad van 23 november 1978 (PB nr. L 333, 30.11.1978, blz. 4).



33. **372 R 0517** : Verordening (EEG) nr. 517/72 van de Raad van 28 februari 1972 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke regels voor het geregeld vervoer en de bijzondere vormen van geregeld vervoer met autobussen tussen de Lid-Staten (PB nr. L 67, 20.3.1972, blz. 19), gewijzigd bij :
- **377 R 3022** : Verordening (EEG) nr. 3022/77 van de Raad van 20 december 1977 (PB nr. L 358, 31.12.1977, blz. 1)
  - **378 R 1301** : Verordening (EEG) nr. 1301/78 van de Raad van 12 juni 1978 (PB nr. L 158, 16.6.1978, blz. 1).
34. **372 R 1172** : Verordening (EEG) nr. 1172/72 van de Commissie van 26 mei 1972 met betrekking tot de vaststelling van de documenten bedoeld in Verordening (EEG) nr. 517/72 van de Raad en in Verordening (EEG) nr. 516/72 van de Raad (PB nr. L 134, 12.6.1972, blz. 1), gewijzigd bij :
- **372 R 2778** : Verordening (EEG) nr. 2778/72 van de Commissie van 20 december 1972 (PB nr. L 292, 29.12.1972, blz. 22)
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291, 19.11.1979, blz. 92)
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302, 15.11.1995, blz. 162).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

In bijlage 1 dient voetnoot 1 als volgt te worden aangevuld : IJsland (IS), Liechtenstein (FL), Noorwegen (N), Oostenrijk (A), Zwitserland (CH), Finland (SF), Zweden (S).

(ix) TOEGANG TOT HET BEROEP (personenvervoer)

35. **374 L 0562** : Richtlijn 74/562/EEG van de Raad van 12 november 1974 inzake de toegang tot het beroep van ondernemer van nationaal en internationaal personenvervoer over de weg (PB nr. L 308, 19.11.1974, blz. 23), gewijzigd bij :
- **389 L 0438** : Richtlijn 89/438/EEG van de Raad van 21 juni 1989 (PB nr. L 212, 22.7.1989, blz. 101).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Oostenrijk legt de bepalingen van de richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.

36. **390 R 3572** : Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 12).

### III. SPOORVERVOER

#### (i) STRUCTUURBELEID

37. **375 D 0327** : Beschikking 75/327/EEG van de Raad van 20 mei 1975 betreffende de sanering van de toestand bij de spoorwegondernemingen en de harmonisatie van de voorschriften voor de financiële betrekkingen tussen deze ondernemingen en de Staten (PB nr. L 152, 12.6.1975, blz. 3), gewijzigd bij :

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291, 19.11.1979, blz. 92)
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302, 15.11.1985, blz. 163)
- **390 R 3572** : Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 12).

De bepalingen van de beschikking worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) artikel 8 is niet van toepassing ;
  - b) Oostenrijk past de bepalingen van deze beschikking uiterlijk vanaf 1 januari 1995 toe.
38. **383 D 0418** : Beschikking 83/418/EEG van de Raad van 25 juli 1983 inzake de commerciële autonomie van de spoorwegen bij het beheer van hun internationale reizigers- en bagagevervoer (PB nr. L 237, 26.8.1983, blz. 32), gewijzigd bij :
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302, 15.11.1985, blz. 65)
  - **390 R 3572** : Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 12).
39. **369 R I192** : Verordening (EEG) nr. 1192/69 van de Raad van 26 juni 1969 betreffende de gemeenschappelijke regels voor de normalisatie van de rekeningstelsels van de spoorwegondernemingen (PB nr. L 156, 28.6.1969, blz. 8), gewijzigd bij :
- **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 73, 27.3.1979, blz. 90)

- **373 D 0101(01)** : Besluit van de Raad van 1 januari 1973 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe Lid-Statens tot de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 2, 1.1.1973, blz. 19)
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291, 19.11.1979, blz. 92)
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302, 15.11.1985, blz. 161)
  - **390 R 3572** : Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 12).
40. **377 R 2830** : Verordening (EEG) nr. 2830/77 van de Raad van 12 december 1977 betreffende de maatregelen die nodig zijn om de boekhoudingen en de jaarrekeningen van de spoorwegondernemingen onderling vergelijkbaar te maken (PB nr. L 334, 24.12.1977, blz. 13), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291, 19.11.1979, blz. 94)
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302, 15.11.1985, blz. 162)
  - **390 R 3572** : Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 12).
41. **378 R 2183** : Verordening (EEG) nr. 2183/78 van de Raad van 19 september 1978 betreffende de vaststelling van uniforme beginselen voor de kostenberekening van de spoorwegondernemingen (PB nr. L 258, 21.9.1978, blz. 1), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291, 19.11.1979, blz. 93)
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302, 15.11.1985, blz. 162)
  - **390 R 3572** : Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 12).

## (ii) TARIEVEN

42. **382 D 0529** : Beschikking 82/529/EEG van de Raad van 19 juli 1982 betreffende de prijsvorming in het internationale goederenvervoer per spoor (PB nr. L 234, 9.8.1982, blz. 5), gewijzigd bij :
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302, 15.11.1985, blz. 164)
  - **390 R 3572** : Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 12).

## IV. VERVOER OVER DE BINNENWATEREN

## (i) TOEGANG TOT DE MARKT

43. **385 R 2919** : Verordening (EEG) nr. 2919/85 van de Raad van 17 oktober 1985 houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om in aanmerking te komen voor het regime dat door de herziene Rijnvaartakte wordt gereserveerd voor de vaartuigen die tot de Rijnvaart behoren (PB nr. L 280, 22.10.1985, blz. 4).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) de Commissie wordt in overeenstemming met het bepaalde in artikel 2 door de EVA-Staten ook in kennis gesteld van alle in dat artikel bedoelde mededelingen die de EVA-Staten aan de CCR zouden doen toekomen ;
- b) artikel 3 is niet van toepassing.

## (ii) STRUCTUURBELEID

44. **389 R 1101** : Verordening (EEG) nr. 1101/89 van de Raad van 27 april 1989 betreffende de structurele sanering van de binnenvaart (PB nr. L 116, 28.4.1989, blz. 25), gewijzigd bij :
- **390 R 3572** : Verordening (EEG) nr. 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 12).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Bij het nemen van de in artikel 6, lid 7, en artikel 8, leden 1 c) en 3 c) bedoelde besluiten houdt de Commissie op dezelfde wijze rekening met de standpunten van de EVA-Staten als met die van de Lid-Staten van de EG.

45. **389 R 1102** : Verordening (EEG) nr. 1102/89 van de Commissie van 27 april 1989 tot vaststelling van een aantal uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1101/89 van de Raad (PB nr. L 116, 28.4.1989, blz. 30), gewijzigd bij :

- **389 R 3685** : Verordening (EEG) nr. 3685/89 van de Commissie van 8 december 1989 (PB nr. L 360, 9.12.1989, blz. 20)
- **391 R 0317** : Verordening (EEG) nr. 317/91 van de Commissie van 8 februari 1991 (PB nr. L 37, 9.12.1991, blz. 27).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Bij het wijzigen van deze verordening, als bedoeld in artikel 12, lid 1, houdt de Commissie op dezelfde wijze rekening met de standpunten van de EVA-Staten als met die van de Lid-Staten van de EG.

#### (iii) TOEGANG TOT HET BEROEP

46. **387 L 0540** : Richtlijn 87/540/EEG van de Raad van 9 november 1987 betreffende de toegang tot het beroep van ondernemer van nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren en inzake de onderlinge erkenning van dit beroep betreffende diploma's, certificaten en andere titels (PB nr. L 322, 12.11.1987, blz. 20).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Oostenrijk legt de richtlijn uiterlijk op 1 juli 1994 ten uitvoer. Zwitserland legt de richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.

#### (iv) TECHNISCHE HARMONISATIE

47. **382 L 0714** : Richtlijn 82/714/EEG van de Raad van 4 oktober 1982 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen (PB nr. L 301, 28.10.1982, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

De lijst in bijlage I dient als volgt te worden aangevuld :

#### HOOFDSTUK I

##### Zone 2

##### *"Zweden*

Trollhätte kanal en Göta älv

Vänern

Södertälje kanal

Mälaren

Falsterbo kanal

Sotenkanalen."

## HOOFDSTUK II Zone 3

### *"Oostenrijk*

Donau van de Oostenrijks-Duitse grens tot aan de Oostenrijks-Tsjechoslowaakse grens

### *Zweden*

Göta kanal

Vättern

### *Zwitserland*

Rijn van Rheinfelden tot aan de Zwitsers-Duitse grens."

## HOOFDSTUK III Zone 4

### *"Zweden*

Alle overige rivieren, kanalen en meren, niet genoemd onder zones 1, 2 en 3."

48. **376 L 0135** : Richtlijn 76/135/EEG van de Raad van 20 januari 1976 inzake de wederzijdse erkenning van scheepsattesten voor binnenschepen (PB nr. L 21, 29.1.1976, blz. 10), gewijzigd bij :
- **378 L 1016** : Richtlijn 78/1016/EEG van de Raad van 23 november 1978 (PB nr. L 349, 13.12.1978, blz. 31).
49. **377 D 0527** : Beschikking 77/527/EEG van de Commissie van 29 juli 1977 houdende opstelling van de lijst van de waterwegen waar maritieme omstandigheden kunnen heersen, met het oog op toepassing van Richtlijn 76/135/EEG van de Raad (PB nr. L 209, 17.8.1977, blz. 29), gewijzigd bij :
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302, 15.11.1985, blz. 164).

De bepalingen van de beschikking worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

De lijst in de bijlage dient als volgt te worden aangevuld :

### **"SUOMI/FINLAND**

Saimaan kanava/Saima Kanal

Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

### **SVERIGE**

Trollhätte kanal en Göta älv

Vänern

Mälaren

Södertälje kanal

Falsterbo kanal

Sotenkanalen."

## V. ZEEVERVOER

Protocol 19 is van toepassing op de betrekkingen met derde landen op het gebied van het zeevervoer.

50. **386 R 4056** : Verordening (EEG) nr. 4056/86 van de Raad van 22 december 1986 tot vaststelling van de wijze van toepassing van de artikelen 85 en 86 van het Verdrag op het zeevervoer (PB nr. L 378, 31.12.1986, blz. 4) (3).
51. **388 R 4260** : Verordening (EEG) nr. 4260/88 van de Commissie van 16 december 1988 betreffende de mededelingsverplichtingen, de klachten, de verzoeken en het horen van belanghebbenden en derden, zoals bedoeld in Verordening (EEG) nr. 4056/86 van de Raad (PB nr. L 376, 21.12.1988, blz. 1) (4).
52. **379 R 0954** : Verordening (EEG) nr. 954/79 van de Raad van 15 mei 1979 betreffende de bekrachtiging door de Lid-Staten van of de toetreding van de Lid-Staten tot het Verdrag van de Verenigde Naties inzake een gedragscode voor lijnvaartconferenties (PB nr. L 121, 17.5.1979, blz. 1) (3).
53. **386 R 4055** : Verordening (EEG) nr. 4055/86 van de Raad van 22 december 1986 houdende toepassing van het beginsel van het vrij verrichten van diensten op het zeevervoer tussen de Lid-Staten onderling en tussen de Lid-Staten en derde landen (PB nr. L 378, 31.12.1986, blz. 1) gewijzigd bij :
- **390 R 3573** : Verordening (EEG) nr. 3573/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse eenwording, van Verordening (EEG) nr. 4055/86 houdende toepassing van het beginsel van het vrij verrichten van diensten op het zeevervoer tussen de Lid-Staten onderling en tussen de Lid-Staten en derde landen (PB nr. L 353, 17.12.1990, blz. 16).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) artikel 2 wordt vervangen door "Er mogen geen unilaterale nationale beperkingen worden gesteld aan het vervoer van bepaalde goederen dat geheel of gedeeltelijk gereserveerd is voor onder nationale vlag varende schepen" ;
  - b) met betrekking tot artikel 5, lid 1, is overeengekomen dat vrachtverdelingsregelingen in het bulkvervoer in toekomstige overeenkomsten met derde landen verboden zijn ;
  - c) voor de toepassing van de artikelen 5, 6 en 7 is Protocol 19 bij de EER-Overeenkomst van toepassing.
54. **379 L 0115** : Richtlijn/115/EEG van de Raad van 21 december 1978 inzake het loodsen van schepen door Noordzee-loodsen op de Noordzee en in het Kanaal (PB nr. L 33, 8.2.1979, blz. 32).

---

(3) Uitsluitend ter informatie vermeld. Voor toepassing zie bijlage XIV.

(4) Uitsluitend ter informatie vermeld. Voor toepassing zie Protocol 21.

55. **379 L 0116** : Richtlijn 79/116/EEG van de Raad van 21 december 1978 inzake de minimumeisen waaraan bepaalde tankers moeten voldoen bij het in- en uitvaren van de zeehavens van de Gemeenschap (PB nr. L 33, 8.2.1979, blz. 33), gewijzigd bij :
- **379 L 1034** : Richtlijn 79/1034/EEG van de Raad van 6 december 1979 (PB nr. L 315, 11.12.1979, blz. 16).
56. **391 R 0613** : Verordening (EEG) nr. 613/91 van de Raad van 4 maart 1991 betreffende overdracht van schepen tussen nationale registers binnen de Gemeenschap (PB nr. L 68, 15.3.1991, blz. 1).

#### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

57. **386 R 4057** : Verordening (EEG) nr. 4057/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende oneerlijke tariefpraktijken in het vervoer over zee (PB nr. L 378, 31.12.1986, blz. 14).
58. **386 R 4058** : Verordening (EEG) nr. 4058/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende een gecoördineerd optreden ter vrijwaring van de vrije toegang tot lading in het vervoer over zee (PB nr. L 378, 31.12.1986, blz. 21).
59. **383 D 0573** : Beschikking 83/573/EEG van de Raad van 26 oktober 1983 betreffende tegenmaatregelen op het gebied van de internationale koopvaardij (PB nr. L 332, 28.11.1983, blz. 37).

#### VERMELDE BESLUITEN

### VI. BURGERLUCHTVAART

#### (i) MEDEDINGINGSREGELS

60. **387 R 3975** : Verordening (EEG) nr. 3975/87 van de Raad van 14 december 1987 tot vaststelling van de wijze van toepassing van de mededingingsregels op ondernemingen in de sector luchtvervoer (PB nr. L 374, 31.12.1987, blz. 1) (1).
61. **388 R 4261** : Verordening (EEG) nr. 4261/88 van de Commissie van 16 december 1988 betreffende de klachten en verzoeken en het horen van belanghebbenden en derden, zoals bedoeld in Verordening (EEG) nr. 3975/87 van de Raad (PB nr. L 376, 31.12.1988, blz. 10) (1).

---

(1) Uitsluitend vermeld ter informatie. Voor toepassing zie Protocol 21.



## (ii) TOEGANG TOT DE MARKT

62. **390 R 2343** : Verordening (EEG) nr. 2343/90 van de Raad van 24 juli 1990 betreffende de toegang van luchtvaartmaatschappijen tot geregelde intracommunautaire luchtdiensten en de verdeling van de passagierscapaciteit tussen luchtvaartmaatschappijen op geregelde luchtdiensten tussen Lid-Staten (PB nr. L 217, 11.8.1990, blz. 8).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

De lijst in bijlage II van de verordening wordt als volgt aangevuld :

"OOSTENRIJK	:	Wenen
FINLAND	:	Helsinki-Vantaa
IJSLAND	:	Keflavik
NOORWEGEN	:	Oslo-Fornebu/Gardemoen
ZWEDEN	:	Stockholm-Arlanda
ZWITSERLAND	:	Zurich Geneva-Cointrin."

63. **389 R 2299** : Verordening (EEG) nr. 2299/89 van de Raad van 24 juli 1989 betreffende gedragsregels voor geautomatiseerde boekingsystemen (PB nr. L 220, 29.7.1989, blz. 1).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Voor de toepassing van de artikelen 7 en 11 tot en met 20 van deze verordening zie Protocol 21.

64. **391 R 0294** : Verordening (EEG) nr. 294/91 van de Raad van 4 februari 1991 inzake het onderhouden van luchtvrachtdiensten tussen Lid-Staten (PB nr. L 36, 8.2.1991, blz. 1).

## (iii) TARIEVEN

65. **390 R 2342** : Verordening (EEG) nr. 2342/90 van de Raad van 24 juli 1990 betreffende de tarieven voor geregelde luchtdiensten (PB nr. L 217, 11.8.1990, blz. 1).

## (iv) TECHNISCHE HARMONISATIE EN VEILIGHEID

66. **380 L 1266** : Richtlijn 80/1266/EEG van de Raad van 16 december 1980 inzake de toekomstige samenwerking en onderlinge bijstand van de Lid-Staten op het gebied van het onderzoek naar de oorzaken van luchtvaartongevallen (PB nr. L 375, 31.12.1980, blz. 32).

## (v) OVERLEGPROCEDURE

67. **380 D 0050** : Beschikking 80/50/EEG van de Raad van 20 december 1979 houdende instelling van een overlegprocedure inzake de betrekkingen tussen de Lid-Staten en derde landen op het gebied van het luchtvervoer en inzake de acties op dit gebied in internationale organisaties (PB nr. L 18, 24.1.1980, blz. 24).

## (vi) SOCIALE HARMONISATIE

68. **391 R 0295** : Verordening (EEG) nr. 295/91 van de Raad van 4 februari 1991 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor compensatie bij instapweigering in het geregeld luchtvervoer (PB nr. L 36, 8.2.1991, blz. 5).

**BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN**

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

69. **C/257/88/blz. 6** : Bekendmaking van de Commissie betreffende procedures voor mededelingen aan de Commissie op grond van de artikelen 4 en 5 van Verordening (EEG) nr. 2671/88 van de Commissie van 26 juli 1988 betreffende de toepassing van het Verdrag op groepen overeenkomsten tussen ondernemingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die betrekking hebben op de gezamenlijke planning en coördinatie van de capaciteit, het delen van opbrengsten, het tariefoverleg met betrekking tot geregelde luchtdiensten en het toekennen van landings- en starttijden op luchthavens (PB nr. C 257, 4.10.1988, blz. 6).
70. **C/119/89/blz. 6** : Mededeling van de Commissie over de toepassing van artikel 4, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2671/88 van de Commissie van 26 juli 1988 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen overeenkomsten tussen ondernemingen, besluiten van ondernemersverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die betrekking hebben op de gezamenlijke planning en coördinatie van de capaciteit, het delen van opbrengsten, het tariefoverleg met betrekking tot geregelde luchtdiensten en het toekennen van landings- en starttijden op luchthavens (PB nr. C 119, 13.5.1989, blz. 6).
71. **361 Y 0722(01)** : Aanbeveling van de Commissie van 14 juni 1961 gericht tot de Lid-Staten inzake de toepassing van Verordening nr. 11 ter uitvoering van artikel 79, lid 3, van het Verdrag, betreffende de opheffing van discriminaties inzake vrachtprijzen en vervoervoorwaarden (PB nr. L 50, 22.7.1961, blz. 975).
72. **485 Y 1231(01)** : Resolutie 85/C348/01 van de Raad en van de vertegenwoordigers van de regeringen der Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, ter verbetering van de toepassing van de sociale Verordeningen op het stuk van het wegvervoer (PB nr. C 348, 31.12.1985, blz. 1).
73. **384 X 0646** : Aanbeveling 84/646/EEG van de Raad van 19 december 1984 gericht tot de nationale spoorwegondernemingen van de Lid-Staten voor een intensievere samenwerking bij het internationale reizigers- en goederenvervoer (PB nr. L 333, 21.12.1984, blz. 63).
74. **382 X 0922** : Aanbeveling 82/922/EEG van de Commissie van 17 december 1982 aan de nationale spoorwegondernemingen betreffende de uitwerking van een systeem van internationale diensten van hoge kwaliteit voor het reizigersverkeer (PB nr. L 381, 31.12.1982, blz. 38).
75. **371 Y 0119(01)** : Resolutie van de Raad van 7 december 1970 nopens de samenwerking tussen de spoorwegondernemingen (PB nr. C 005, 19.1.1971, blz. 1).

**BIJLAGE XIV****MEDEDINGING**

Lijst bedoeld in artikel 60

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol I betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**SECTORIELE AANPASSINGEN**

Tenzij anders is bepaald, worden voor de toepassing van de Overeenkomst de bepalingen van deze bijlage als volgt gelezen :

- I. "Commissie" wordt vervangen door "bevoegde toezichhoudende autoriteit".
- II. "Gemeenschappelijke markt" wordt vervangen door "het grondgebied waarop de EER-Overeenkomst van toepassing is".
- III. "Handelsverkeer tussen de Lid-Staten" wordt vervangen door "handelsverkeer tussen de overeenkomstsluitende partijen".
- IV. "De Commissie en de autoriteiten van de Lid-Staten" wordt vervangen door "de Commissie van de EG, de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA, de autoriteiten van de Lid-Staten van de EG en die van de EVA-Staten".
- V. Verwijzingen naar artikelen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap (EEG) of het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS) worden vervangen door verwijzingen naar de EER-Overeenkomst (EER), zulks op de volgende wijze :

Artikel 85 (EEG) - Artikel 53 (EER)

Artikel 86 (EEG) - Artikel 54 (EER)

Artikel 90 (EEG) - Artikel 59 (EER)

Artikel 66 (EGKS) - Artikel 2 van Protocol 25 bij de EER-Overeenkomst

Artikel 80 (EGKS) - Artikel 3 van Protocol 25 bij de EER-Overeenkomst.

- VI. "Deze verordening" wordt vervangen door "dit besluit".
- VII. "De mededingingsregels van het Verdrag" wordt vervangen door "de mededingingsregels van de EER-Overeenkomst".
- VIII. "Hoge Autoriteit" wordt vervangen door "bevoegde toezichhoudende autoriteit".

Onverminderd de regels betreffende het toezicht op concentraties, wordt "bevoegde toezichhoudende autoriteit", waarnaar in de volgende bepalingen verwezen wordt, vervangen door "de toezichhoudende autoriteit die bevoegd is om overeenkomstig artikel 56 van de EER-Overeenkomst in een geval te voorzien".

## VERMELDE BESLUITEN

### A. TOEZICHT OP FUSIES

1. **389 R 4064** : Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen (Publikatieblad L 395 van 30.12.1989, blz. 1), zoals gerectificeerd in Publikatieblad L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de artikelen 1 tot en met 5 van de verordening als volgt gelezen :

- a) In artikel 1, lid 1, wordt aan "onverminderd artikel 22" toegevoegd "of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 van de EER-Overeenkomst" ;
- daarnaast wordt "communautaire dimensie" vervangen door "communautaire of EVA-dimensie".
- b) In artikel 1, lid 2, wordt "communautaire dimensie" vervangen door "respectievelijk communautaire of EVA-dimensie".

Na "in de Gemeenschap" wordt ingevoegd "of op het grondgebied van de EVA".

In de laatste alinea wordt "Lid-Staat" vervangen door "Staat".

- c) Artikel 1, lid 3, is niet van toepassing.
- d) In artikel 2, lid 1, eerste alinea, wordt "gemeenschappelijke markt" vervangen door "werking van de EER-Overeenkomst".
- e) In artikel 2, lid 2, laatste zinsnede, wordt "gemeenschappelijke markt" vervangen door "werking van de EER-Overeenkomst".
- f) In artikel 2, lid 3, laatste zinsnede, wordt "gemeenschappelijke markt" vervangen door "werking van de EER-Overeenkomst".
- g) In artikel 3, lid 5, onder b), wordt "Lid-Staat" vervangen door "Lid-Staat van de EG of een EVA-Staat".

- h) In artikel 4, lid 1, wordt "communautaire dimensie" vervangen door "communautaire of EVA-dimensie".

Daarnaast wordt in de eerste zin de zinsnede "overeenkomstig artikel 57 van de EER-Overeenkomst" ingevoegd na de zinsnede "... bij de Commissie".

- i) In artikel 5, lid 1, wordt de laatste alinea vervangen door :

"De hetzij in de Gemeenschap hetzij in een Lid-Staat van de EG gerealiseerde omzet omvat de hetzij in de Gemeenschap hetzij in die Lid-Staat van de EG aan ondernemingen of consumenten verkochte producten en verleende diensten. Hetzelfde geldt voor de hetzij op het grondgebied van de EVA hetzij in een EVA-Staat gerealiseerde omzet."

- j) In artikel 5, lid 3, onder a), tweede alinea, wordt "omzet in de Gemeenschap" vervangen door "omzet in de Gemeenschap of op het grondgebied van de EVA".

Daarnaast wordt "ingezetenen van de Gemeenschap" vervangen door "ingezetenen van respectievelijk de Gemeenschap of een EVA-Staat".

- k) In artikel 5, lid 3, onder a), derde alinea, wordt "Lid-Staat" vervangen door "Lid-Staat van de EG of EVA-Staat".

- l) In artikel 5, lid 3, onder b), wordt de laatste zinsnede "..., wordt respectievelijk rekening gehouden met de brutopremies, gestort door ingezetenen van de Gemeenschap en ingezetenen van een Lid-Staat." vervangen door :

"..., wordt respectievelijk rekening gehouden met de brutopremies, gestort door ingezetenen van de Gemeenschap en ingezetenen van een Lid-Staat van de EG. Hetzelfde geldt voor de brutopremies, gestort door respectievelijk ingezetenen op het grondgebied van de EVA en ingezetenen van een EVA-Staat".

## B. ALLEENVERKOOPOVEREENKOMSTEN

2. 383 R 1983 : Verordening (EEG) nr. 1983/83 van de Commissie van 22 juni 1983 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen alleenverkoopovereenkomsten (Publikatieblad L 173 van 30.6.1983, blz. 1), gerectificeerd in Publikatieblad L 281 van 13.10.1983, blz. 24, en gewijzigd bij :
- 1 85 1 : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (Publikatieblad L 302 van 15.11.1985, blz. 166).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) In artikel 5, lid 1, wordt voor "het Verdrag" vervangen door "het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap".
  - b) In artikel 6, aanhef, wordt "overeenkomstig artikel 7 van Verordening nr. 19/65/EEG" vervangen door "op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichhoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich beroept op een gewettigd belang".
  - c) Aan artikel 6 wordt de volgende alinea toegevoegd :

"De bevoegde toezichhoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening nr. 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst".
  - d) Artikel 7 is niet van toepassing.
  - e) Artikel 10 wordt vervangen door :

"Dit Besluit blijft van toepassing tot en met 31 december 1997."
3. 383 R 1984 : Verordening (EEG) nr. 1984/83 van de Commissie van 22 juni 1983 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen exclusieve afnameovereenkomsten (Publikatieblad L 173 van 30.6.1983, blz. 5), gerectificeerd in Publikatieblad L 281 van 13.10.1983, blz. 24, en gewijzigd bij :
- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (Publikatieblad L 302 van 15.11.1985, blz. 166).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) In artikel 5, lid 1, wordt "het Verdrag" vervangen door "het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap".
- b) In artikel 14, aanhef, wordt "overeenkomstig artikel 7 van Verordening nr. 19/65/EEG" vervangen door "op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichhoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich op een gewettigd belang beroept".
- c) Aan artikel 14 wordt de volgende alinea toegevoegd :

"De bevoegde toezichhoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening nr. 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst."
- d) Artikel 15 is niet van toepassing.

- e) Artikel 19 wordt vervangen door :  
"Dit Besluit blijft van toepassing tot en met 31 december 1997."
4. **385 R 0123** : Verordening (EEG) nr. 123/85 van de Commissie van 12 december 1984 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen afzet- en klantenserviceovereenkomsten inzake motorvoertuigen (Publikatieblad L 15 van 18.1.1985, blz. 16), zoals gewijzigd bij :

- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (Publikatieblad L 302 van 15.11.1985, blz. 166).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) In artikel 5, lid 1, punt 2, onder d), wordt "Lid-Staat" vervangen door "Lid-Staat van de EG of EVA-Staat".
- b) Artikel 7 is niet van toepassing.
- c) Artikel 8 is niet van toepassing.
- d) Artikel 9 is niet van toepassing.
- e) In artikel 10, aanhef, wordt "overeenkomstig artikel 7 van Verordening nr. 19/65/EEG" vervangen door "op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichhoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich op een gewettigd belang beroept".
- f) In artikel 10, lid 3, wordt "Lid-Staten" vervangen door "overeenkomstsluitende partijen".
- g) Aan artikel 10 wordt de volgende alinea toegevoegd :  
  
"De bevoegde toezichhoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening nr. 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst."
- h) Artikel 14 wordt vervangen door :  
  
"Dit Besluit is van toepassing tot en met 30 juni 1995."

#### C. *OCTROOILICENTIEOVEREENKOMSTEN*

5. **384 R 2349** : Verordening (EEG) nr. 2349/84 van de Commissie van 23 juli 1984 inzake de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen octrooilicentieovereenkomsten (Publikatieblad L 219 van 16.8.1984, blz. 15), zoals gewijzigd bij :
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (Publikatieblad L 302 van 15.11.1985, blz. 166).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) In artikel 4, lid 1, wordt "mits de betrokken overeenkomsten overeenkomstig het bepaalde in Verordening nr. 27 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1699/75, bij de Commissie zijn aangemeld en deze binnen zes maanden na ontvangst van de aanmelding tegen de vrijstelling geen oppositie voert" vervangen door "mits de betrokken overeenkomsten overeenkomstig het bepaalde in Verordening nr. 27/62 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2526/85 en de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst, bij de Commissie van de EG of de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA zijn aangemeld en de bevoegde toezichhoudende autoriteit binnen zes maanden na ontvangst van de aanmelding tegen de vrijstelling geen oppositie voert".
- b) In artikel 4, lid 2, wordt "de Commissie" vervangen door "de Commissie van de EG of de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA".
- c) Artikel 4, lid 4, is niet van toepassing.
- d) In artikel 4, lid 5, wordt de tweede zin vervangen door :

"Zij moet oppositie voeren wanneer een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is binnen drie maanden, te rekenen vanaf het tijdstip van toezending aan die Staat van de aanmelding bedoeld in lid 1 daartoe het verzoek doet."
- e) In artikel 4, lid 6, wordt de tweede zin vervangen door :

"Indien de oppositie evenwel op verzoek van een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is, is geschied en deze dit verzoek handhaaft, kan de oppositie eerst worden ingetrokken na raadpleging van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities."
- f) Aan artikel 4, lid 9, wordt toegevoegd :

", of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst."
- g) Artikel 6 is niet van toepassing.
- h) Artikel 7 is niet van toepassing.
- i) Artikel 8 is niet van toepassing.
- j) In artikel 9, aanhef, wordt "overeenkomstig artikel 7 van Verordening nr. 19/65/EEG" vervangen door "op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichhoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of van natuurlijke of rechtspersonen die zich beroepen op een gewettigd belang".
- k) Aan artikel 9 wordt de volgende alinea toegevoegd :

"De bevoegde toezichhoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening nr. 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst."
- l) Artikel 14 wordt vervangen door :

"Dit Besluit geldt tot en met 31 december 1994."



*D. SPECIALISATIE-, ONDERZOEK- EN ONTWIKKELINGSOVEREENKOMSTEN*

6. 385 R 0417 : Verordening (EEG) nr. 417/85 van de Commissie van 19 december 1984 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen specialisatieovereenkomsten (Publikatieblad L 53 van 22.2.1985, blz. 1), gewijzigd bij :

- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (Publikatieblad L 302 van 15.11.1985, blz. 167).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) In artikel 4, lid 1, wordt "mits overeenkomstig het bepaalde in Verordening nr. 27 van de Commissie de betrokken overeenkomsten bij de Commissie zijn aangemeld en deze binnen zes maanden tegen de vrijstelling geen oppositie voert" vervangen door "mits overeenkomstig het bepaalde in Verordening nr. 27/62 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2526/85, en de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst de betrokken overeenkomsten bij de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA zijn aangemeld en de bevoegde toezichthoudende autoriteit binnen zes maanden tegen de vrijstelling geen oppositie voert".
- b) In artikel 4, lid 2, wordt "de Commissie" vervangen door "de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA".
- c) Artikel 4, lid 4, is niet van toepassing.
- d) In artikel 4, lid 5, wordt de tweede zin vervangen door :

"Zij is evenwel daartoe gehouden, wanneer een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is binnen drie maanden, te rekenen vanaf het tijdstip van toezending aan die Staat van de in lid 1 bedoelde aanmelding het verzoek tot oppositievoering doet."
- e) In artikel 4, lid 6, wordt de tweede zin vervangen door :

"Indien de oppositie evenwel op verzoek van een Staat, met betrekking tot welke zij bevoegd is, is geschied en deze dit verzoek handhaaft, kan de oppositie eerst na raadpleging van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities worden ingetrokken."
- f) Aan artikel 4, lid 9, wordt toegevoegd :

", of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst."
- g) In artikel 8, aanhef, wordt "overeenkomstig artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 2821/71" vervangen door "op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichthoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich op een gewettigd belang beroept".

h) Aan artikel 8 wordt de volgende alinea toegevoegd :

"De bevoegde toezichthoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening nr. 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst."

i) Artikel 10 wordt vervangen door :

"Dit Besluit is van toepassing tot en met 31 december 1997."

7. **385 R 0418** : Verordening (EEG) nr. 418/85 van de Commissie van 19 december 1984 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen onderzoek- en ontwikkelingsovereenkomsten (Publikatieblad L 53 van 22.2.1985, blz. 5), gewijzigd bij :

- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (Publikatieblad L 302 van 15.11.1985, blz. 167).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) In artikel 7, lid 1, wordt "mits overeenkomstig het bepaalde in Verordening nr. 27 van de Commissie de betrokken overeenkomsten bij de Commissie worden aangemeld en deze binnen zes maanden tegen de vrijstelling geen oppositie voert" vervangen door "mits overeenkomstig het bepaalde in Verordening nr. 27/62 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2526/85, en de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst de betrokken overeenkomsten bij de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA worden aangemeld en de bevoegde toezichthoudende autoriteit binnen zes maanden tegen de vrijstelling geen oppositie voert".

b) In artikel 7, lid 2, wordt "de Commissie" vervangen door "de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA".

c) Artikel 7, lid 4, is niet van toepassing.

d) In artikel 7, lid 5, wordt de tweede zin vervangen door :

"Zij is evenwel daartoe gehouden, wanneer een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is binnen drie maanden te rekenen vanaf het tijdstip van toezending aan die Staat van de in lid 1 bedoelde aanmelding het verzoek tot oppositievoering doet."

e) In artikel 7, lid 6, wordt de tweede zin vervangen door :

"Indien de oppositie evenwel op verzoek van een Staat, met betrekking tot welke zij bevoegd is, is geschied en deze het verzoek handhaaft, kan de oppositie eerst na raadpleging van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities worden ingetrokken."

- f) In artikel 7, lid 9, wordt na "Verordening nr. 17" ingevoegd :
- " , of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. "
- g) In artikel 10, aanhef, wordt "overeenkomstig artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 2821/71" vervangen door "op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichthoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich beroept op een gewettigd belang".
- h) Aan artikel 10 wordt de volgende alinea toegevoegd :
- "De bevoegde toezichthoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening nr. 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. "
- i) Artikel 11 is niet van toepassing.
- j) Artikel 13 wordt gelezen :
- "Dit Besluit is van toepassing tot en met 31 december 1997. "

#### E. FRANCHISINGOVEREENKOMSTEN

8. 388 R 4087 : Verordening (EEG) nr. 4087/88 van de Commissie van 30 november 1988 inzake de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen franchiseovereenkomsten (Publikatieblad L 359 van 28.12.1988, blz. 46)

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) In artikel 6, lid 1, wordt "mits de betrokken overeenkomsten bij de Commissie zijn aangemeld overeenkomstig het bepaalde in Verordening nr. 27 van de Commissie, en de Commissie zich niet binnen zes maanden tegen de vrijstelling verzet" vervangen door "mits de betrokken overeenkomsten bij de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA zijn aangemeld overeenkomstig het bepaalde in Verordening nr. 27/62, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2526/85, van de Commissie en de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst, en de bevoegde toezichthoudende autoriteit zich niet binnen zes maanden tegen de vrijstelling verzet".
- b) In artikel 6, lid 2, wordt "de Commissie" vervangen door "de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA".
- c) Artikel 6, lid 4, is niet van toepassing.
- d) In artikel 6, lid 5, wordt de tweede zin vervangen door :
- "Zij moet zulks doen wanneer een Staat, met betrekking tot welke zij bevoegd is, binnen drie maanden, te rekenen vanaf het tijdstip van toezending aan die Staat van de in lid 1 bedoelde aanmelding daartoe het verzoek doet. "

- e) In artikel 6, lid 6, wordt de tweede zin vervangen door :
- "Indien het verzet evenwel op verzoek van een Staat, met betrekking tot welke zij bevoegd is, is geschied, kan dit eerst worden ingetrokken na raadpleging van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities."
- f) Aan artikel 6, lid 9, wordt toegevoegd :
- ", of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 van de EER-Overeenkomst."
- g) In artikel 8, aanhef, wordt "overeenkomstig artikel 7 van Verordening nr. 19/65/EEG" vervangen door "op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichthoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich beroept op een gewettigd belang".
- h) Aan artikel 8 wordt de volgende alinea toegevoegd :
- "De bevoegde toezichthoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening nr. 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst."
- i) In artikel 8, onder c), wordt "Lid-Staten" vervangen door "Lid-Staten van de EG of EVA-Staten".
- j) Artikel 9 wordt vervangen door :
- "Dit Besluit geldt tot en met 31 december 1999."

#### F. *KNOW-HOW-LICENTIEOVEREENKOMSTEN*

9. 389 R 0556 : Verordening (EEG) nr. 556/89 van de Commissie van 30 november 1988 inzake de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen know-how-licentieovereenkomsten (Publikatieblad L 61 van 4.3.1989, blz. 1).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) In artikel 1, lid 2, wordt "Gemeenschap" vervangen door "het grondgebied waarop de EER-Overeenkomst van toepassing is".
- b) Artikel 1, lid 4, wordt vervangen door :
- "Voor zover de in lid 1, punten 1 tot en met 5, bedoelde verplichtingen betrekking hebben op gebieden die Lid-Staten van de EG of EVA-Staten omvatten waar dezelfde technologie door de nodige octrooien wordt beschermd, geldt de in lid 1 bedoelde vrijstelling voor die Staten zolang het produkt of de werkwijze onder licentie in deze Staten door genoemde octrooien wordt beschermd, indien de duur van deze bescherming de in lid 2 genoemde perioden overschrijdt."

- c) In artikel 1, lid 7, punt 6 en 8, wordt "Lid-Staten" respectievelijk "Lid-Staat" vervangen door "Lid-Staten van de EG of EVA-Staten" respectievelijk "Lid-Staat van de EG of EVA-Staat".
- d) In artikel 4, lid 1, wordt "mits de betrokken overeenkomsten overeenkomstig Verordening nr. 27 van de Commissie bij de Commissie zijn aangemeld en deze binnen zes maanden na ontvangst van de aanmelding tegen de vrijstelling geen oppositie voert" vervangen door "mits de betrokken overeenkomsten overeenkomstig Verordening nr. 27/62 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2526/85, en de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst bij de Commissie van de EG of de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA zijn aangemeld en de bevoegde toezichhoudende autoriteit binnen zes maanden na ontvangst van de aanmelding tegen de vrijstelling geen oppositie voert".
- e) In artikel 4, lid 3, wordt "de Commissie" vervangen door "de Commissie van de EG of de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA".
- f) Artikel 4, lid 5, is niet van toepassing.
- g) In artikel 4, lid 6, wordt de tweede zin vervangen door :
- "Zij moet oppositie voeren wanneer daarom door een Staat, met betrekking tot welke zij bevoegd is, binnen drie maanden, te rekenen vanaf het tijdstip van toezending van de aanmelding, bedoeld in lid 1, aan die Staat wordt verzocht."
- h) In artikel 4, lid 7, wordt de tweede zin vervangen door :
- "Indien het verzet evenwel op verzoek van een Staat, met betrekking tot welke zij bevoegd is, is geschied en deze dit verzoek handhaaft, kan de oppositie eerst worden ingetrokken na raadpleging van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities."
- i) Aan artikel 4, lid 10, wordt na "Verordening nr. 17" ingevoegd :
- ", of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst."
- j) In de aanhef van artikel 7 wordt "overeenkomstig artikel 7 van Verordening nr. 19/65/EEG" vervangen door "op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichhoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich beroept op een gewettigd belang".
- k) In artikel 7 wordt aan punt 5, onder a) en b), toegevoegd :
- "De bevoegde toezichhoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening nr. 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst."
- l) Artikel 8 is niet van toepassing.
- m) Artikel 9 is niet van toepassing.

- n) Artikel 10 is niet van toepassing.
- o) Artikel 12 wordt vervangen door :

"Dit Besluit is van toepassing tot en met 31 december 1999."

#### G. VERVOER

10. 368 R 1017 : Verordening (EEG) nr. 1017/68 van de Raad van 19 juli 1968 houdende de toepassing van mededingingsregels op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (Publikatieblad L 175 van 23.7.1968, blz. 1).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de artikelen 1 tot en met 5 en de artikelen 7 tot en met 9 van de verordening als volgt gelezen :

- a) De aanhef van artikel 2 wordt vervangen door :

"Behoudens het bepaalde in de artikelen 3 tot en met 5, artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 1017/68 en de met artikel 6 overeenkomende bepaling van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst, zijn onverenigbaar met de werking van de EER-Overeenkomst en verboden, zonder dat daartoe enige voorafgaande beschikking is vereist, alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen, welke de handel tussen de Overeenkomstsluitende Partijen ongunstig kunnen beïnvloeden en ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging op het door de EER-Overeenkomst bestreken grondgebied wordt verhinderd, beperkt of vervalst, en met name die welke bestaan uit :".

- b) Artikel 3, lid 2, is niet van toepassing.
- c) Artikel 6 is niet van toepassing.
- d) In artikel 8, eerste alinea, wordt "onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt" vervangen door "onverenigbaar met de werking van de EER-Overeenkomst".
- e) Artikel 9, lid 1, wordt vervangen door :

"Op het gebied van het vervoer nemen of handhaven de Lid-Staten van de EG of de EVA-Statens met betrekking tot de openbare bedrijven en de ondernemingen waaraan zij bijzondere of uitsluitende rechten verlenen, geen enkele maatregel welke in strijd is met de voorafgaande artikelen."

- f) In artikel 9, lid 2, wordt "Gemeenschap" vervangen door "overeenkomstsluitende partijen".
- g) Artikel 9, lid 3, wordt vervangen door :

"De Commissie van de EG en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA waken voor de toepassing van dit artikel en richten, voor zover nodig, passende maatregelen tot de Staten met betrekking tot welke zij respectievelijk bevoegd zijn."

11. **386 R 4056** : Verordening (EEG) nr. 4056/86 van de Raad van 22 december 1986 tot vaststelling van de wijze van toepassing van de artikelen 85 en 86 van het Verdrag op het zeevervoer (Publikatieblad L 378 van 31.12.1986, blz. 4).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van afdeling I van de verordening als volgt gelezen :

- a) In artikel 1, lid 2, wordt "havens van de Gemeenschap" vervangen door "havens op het door de EER-Overeenkomst bestreken grondgebied".
- b) Artikel 2, lid 2, is niet van toepassing.
- c) In de aanhef van artikel 7, lid 1, wordt "Afdeling II" vervangen door "Afdeling II of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst". Daarnaast wordt onder het tweede streepje "artikel 11, lid 4" vervangen door "artikel 11, lid 4, of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst".
- d) In artikel 7, lid 2, onder a), wordt "Afdeling II" vervangen door "Afdeling II of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst".
- e) Aan artikel 7, lid 2, onder c), punt i) worden de volgende alinea's toegevoegd :

"Indien een overeenkomstsluitende partij het voornemen heeft om overeenkomstig deze verordening in overleg te treden met een derde land, stelt het het Gemengd Comité van de EER daarvan in kennis.

Indien daartoe aanleiding is, kan de overeenkomstsluitende partij die de procedure inleidt tot de overige overeenkomstsluitende partijen een verzoek richten tot samenwerking met betrekking tot deze procedures.

Indien een of meer van de overige overeenkomstsluitende partijen bezwaar heeft tegen de voorgenomen handeling, wordt hiervoor een bevredigende oplossing gezocht in het kader van het Gemengd Comité van de EER. Indien de overeenkomstsluitende partijen geen overeenstemming bereiken, kunnen die maatregelen genomen worden welke dienstig zijn voor het opheffen van de ontstane vervalsing van de mededinging."

- f) In artikel 8, lid 2, wordt "op verzoek van een Lid-Staat" vervangen door "op verzoek van een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is".

Daarnaast wordt "artikel 10" vervangen door "artikel 10 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst".

- g) In artikel 9, lid 1, wordt "commerciële en scheepsvaartbelangen van de Gemeenschap" vervangen door "commerciële en scheepsvaartbelangen van de overeenkomstsluitende partijen".

- h) Aan artikel 9 wordt toegevoegd :

"4. Indien een overeenkomstsluitende partij het voornemen heeft om overeenkomstig deze verordening in overleg te treden met een derde land, stelt het het Gemengd Comité van de EER daarvan in kennis.

Indien daartoe aanleiding is, kan de overeenkomstsluitende partij die de procedure inleidt tot de overige overeenkomstsluitende partijen een verzoek richten tot samenwerking met betrekking tot deze procedures.

Indien een of meer van de overige overeenkomstsluitende partijen bezwaar maakt tegen de voorgenomen handeling, wordt een bevredigende oplossing gezocht in het kader van het Gemengd Comité van de EER. Indien de overeenkomstsluitende partijen geen overeenstemming bereiken, kunnen die maatregelen worden genomen welke dienstig zijn voor het opheffen van de ontstane vervalsing van de mededinging."

#### H. OPENBARE BEDRIJVEN

12. 388 L 0301 : Richtlijn 88/301/EEG van de Commissie van mei 1988 betreffende de mededinging op de markten van telecommunicatie-eindapparatuur (Publikatieblad L 131 van 27.5.1988, blz. 73).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) In artikel 2, tweede alinea, wordt "kennisgeving van deze richtlijn" vervangen door "inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst".
- b) Artikel 10 is niet van toepassing.
- c) Bovendien geldt het volgende :

Met betrekking tot de EVA-Statens is overeengekomen dat aan de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA alle inlichtingen, mededelingen, verslagen en kennisgevingen worden gericht, welke op grond van deze richtlijn binnen de Gemeenschap aan de Commissie van de EG worden gericht.

Wat de verschillende overgangperiodes betreft, die in dit besluit zijn vastgesteld, is een algemene overgangperiode van zes maanden van toepassing, te rekenen vanaf het tijdstip van inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst.

13. 390 L 0388 : Richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten (Publikatieblad L 192 van 24.7.1990, blz. 10).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) De laatste alinea van artikel 3 wordt vervangen door :

"De Commissie van de EG of, naargelang hun respectieve bevoegdheid, de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, ziet er voor de uitvoering van deze ontwerpen op toe dat zij met de EER-Overeenkomst verenigbaar zijn."



- b) In artikel 6, tweede alinea, wordt "geharmoniseerde communautaire regels welke door de Raad zijn vastgesteld" vervangen door "in de EER-Overeenkomst opgenomen geharmoniseerde regels".
- c) Artikel 10, eerste alinea, is niet van toepassing.
- d) Daarnaast worden de volgende twee alinea's toegevoegd :

"Met betrekking tot de EVA-Staten is overeengekomen dat aan de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA alle inlichtingen, mededelingen, verslagen en kennisgevingen worden gericht, welke op grond van deze richtlijn binnen de Gemeenschap aan de Commissie van de EG worden gericht. Dienovereenkomstig is de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA ten opzichte van de EVA-landen gehouden tot het maken van de vereiste verslagen en evaluaties.

Wat de verschillende overgangsperiodes betreft die in dit besluit zijn vastgesteld, is een algemene overgangsperiode van zes maanden van toepassing, te rekenen vanaf het tijdstip van inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst."

#### I. *KOLEN EN STAAL*

- 14. 354 D 7024 : Beschikking nr. 24/54 van de Hoge Autoriteit van 6 mei 1954 houdende een reglement inzake de toepassing van artikel 66, sub 1, van het Verdrag nopens de kenmerkende elementen van de controle op een onderneming (Publikatieblad nr. 9 van de EGKS van 11.5.1954, blz. 345/54).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de beschikking als volgt gelezen :

Artikel 4 is niet van toepassing.

- 15. 367 D 7025 : Beschikking nr. 25/67 van de Hoge Autoriteit van 22 juni 1967 houdende een reglement tot toepassingen van artikel 66, sub 3, van het Verdrag voor wat betreft de vrijstelling van voorafgaande goedkeuring (Publikatieblad nr. 154 van 14.7.1967, blz. 11), zoals gewijzigd bij :
  - 378 S 2495 : Beschikking nr. 2495/78/EGKS van de Commissie van 20 oktober 1978 (Publikatieblad L 300 van 27.10.1978, blz. 21).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de beschikking als volgt gelezen :

- a) In artikel 1, lid 2, wordt na "... in de Gemeenschap" de zinsnede "en in de EVA-landen" ingevoegd.
- b) In de aanhef van artikel 2 wordt voor "onder het Verdrag vallende" gelezen "onder Protocol 25 bij de EER-Overeenkomst vallende".
- c) In de aanhef van artikel 3 wordt voor "onder het Verdrag vallende" gelezen "onder Protocol 25 bij de EER-Overeenkomst vallende".
- d) Artikel 11 is niet van toepassing.

**BESLUITEN DIE DE COMMISSIE VAN DE EG EN DE TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EVA IN ACHT NEMEN**

Bij de toepassing van de artikelen 53 tot en met 60 van de Overeenkomst en de bepalingen waarnaar in deze bijlage verwezen wordt, nemen de Commissie van de EG en de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA de in de volgende besluiten vervatte beginselen en regels in acht :

**Controle op concentraties**

16. **C/203/90/blz. 5** : Mededeling van de Commissie betreffende nevenrestricties bij concentraties (Publikatieblad C 203 van 14.8.1990, blz. 5).
17. **C/203/90/blz. 10** : Mededeling van de Commissie inzake verrichtingen met het karakter van een concentratie of samenwerking in de zin van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen (Publikatieblad C 203 van 14.8.1990, blz. 10).

**Alleenverkoopovereenkomsten**

18. **C/101/84/blz. 2** : Bekendmaking van de Commissie inzake de Verordening (EEG) nr. 1983/83 en (EEG) nr. 1984/83 van de Commissie van 22 juni 1983 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op, onderscheidenlijk, groepen alleenverkoopovereenkomsten en groepen exclusieve afnamcovereenkomsten (Publikatieblad C 101 van 13.4.1984, blz. 2).
19. **C/17/85/blz. 4** : Bekendmaking van de Commissie met betrekking tot Verordening (EEG) nr. 123/85 van 12 december 1984 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het EEG-Verdrag op groepen afzet- en klantenserviceovereenkomsten inzake motorvoertuigen (Publikatieblad C 17 van 18.1.1985, blz. 4).

**Overige**

20. **362 X 1224(01)** : Bekendmaking van de Commissie met betrekking tot alleenverkoopovereenkomsten met handelsagenten en commissionairs (Publikatieblad nr. 139 van 24.12.1962, blz. 2921/62).
21. **C/75/68/blz. 3** : Bekendmaking van de Commissie inzake overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen betreffende samenwerking tussen ondernemingen (Publikatieblad C 75 van 29.7.1968, blz. 3), gerectificeerd in Publikatieblad C 84 van 28.8.1968, blz. 14.
22. **C/111/72/blz. 13** : Bekendmaking van de Commissie betreffende de invoer van Japanse producten in de Gemeenschap waarop het Verdrag van Rome van toepassing is (Publikatieblad C 111 van 21.10.1972, blz. 13).
23. **C/1/79/blz. 2** : Bekendmaking van de Commissie van 18 december 1978 betreffende de beoordeling van toeleveringsovereenkomsten in het licht van artikel 85, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap (Publikatieblad C 1 van 3.1.1979, blz. 2).
24. **C/231/86/blz. 2** : Bekendmaking van de Commissie inzake overeenkomsten van geringe betekenis die niet onder artikel 85, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vallen (Publikatieblad C 231 van 12.9.1986, blz. 2).
25. **C/233/91/blz. 2** : Richtsnoeren voor de toepassing van de EG-mededingingsregels in de telecommunicatiesector (Publikatieblad C 233 van 6.9.1991, blz. 2).

**BIJLAGE XV****STAATSSTEUN**

Lijst bedoeld in artikel 63

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**VERMELDE BESLUITEN****Openbare bedrijven**

1. **380 L 0723** : Richtlijn 80/723/EEG van de Commissie van 25 juni 1980 betreffende de doorzichtigheid in de financiële betrekkingen tussen Lid-Staten en openbare bedrijven (Publikatieblad L 195 van 29.7.1980, blz. 35), gewijzigd bij :
  - **385 L 0413** : Richtlijn 85/413/EEG van de Commissie van 24 juli 1985 tot wijziging van Richtlijn 80/723/EEG betreffende de doorzichtigheid in de financiële betrekkingen tussen Lid-Staten en openbare bedrijven (Publikatieblad L 229 van 28.8.1985, blz. 20).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) "Commissie" wordt vervangen door "bevoegde toezichhoudende autoriteit in de zin van artikel 62 van de EER-Overeenkomst".
- b) "Handel tussen Lid-Staten" wordt vervangen door "handel tussen de Overeenkomstsluitende Partijen".

**BESLUITEN DIE DE COMMISSIE VAN DE EG EN DE TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EVA IN ACHT NEMEN**

Bij de toepassing van de artikelen 61 tot en met 63 van de Overeenkomst en de bepalingen waarnaar in deze bijlage verwezen wordt, nemen de Commissie van de EG en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA de in de volgende besluiten vervatte beginselen en regels in acht :

**Toezicht door de Commissie***Voorafgaande aanmelding van steunvoornemens van de Staten en andere procedurele bepalingen*

2. C/252/80/blz. 2 : Kennisgeving van steunmaatregelen van de Staten aan de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het EEG-Verdrag : niet-nakoming van de verplichting door de Lid-Staten (Publikatieblad C 252 van 30.9.1980, blz. 2).
3. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(81) 12740 van 2 oktober 1981.
4. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(89) D/5521 van 27 april 1989.
5. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(87) D/5540 van 30 april 1989 : procedure van artikel 93, lid 2, van het EEG-Verdrag - Tijdslimieten.
6. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(90) D/28091 van 11 oktober 1990 : Steunmaatregelen van de Staten - kennisgeving aan de Lid-Staten van gevallen van staatssteun waartegen de Commissie geen bezwaar maakt.
7. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(91) D/4577 van 4 maart 1991 : mededeling aan de Lid-Staten betreffende de procedures voor de aanmelding van steunvoornemens en de procedures die van toepassing zijn wanneer steun wordt verleend in strijd met artikel 93, lid 3, van het EEG-Verdrag.

*Evaluatie van steunmaatregelen van geringe betekenis*

8. C/40/90/biz. 2 : Aanmelding van steunmaatregelen van geringe betekenis (Publikatieblad C 40 van 20.2.1990, blz. 2).

*Overheidsparticipaties*

9. Toepassing van de artikelen 92 en 93 van het EEG-Verdrag op overheidsparticipatie (Bulletin EG 9-1984).

*Ongewettigd toegekende steun*

10. C/318/83/blz. 3 : Mededeling van de Commissie betreffende onwettig toegekende steun (Publikatieblad C 318 van 24.11.1983, blz. 3).

*Overheidsgarantie*

11. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(89) D/4328 van 5 april 1989.
12. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(89) D/12772 van 12 oktober 1989.

**Kaderregelingen inzake sectoriële steunregelingen***Textiel- en kledingindustrie*

13. Mededeling van de Commissie aan de Lid-Staten betreffende de communautaire kaderregeling inzake staatssteun aan de textielindustrie (SEC(71) 363 def. juli 1971).
14. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(77) D/1190 van 4 februari 1977 en bijlage (SEC(77) 317 van 25.1.1977) : onderzoek van de huidige situatie met betrekking tot staatssteun aan de textiel- en kledingindustrieën.

*Synthetische vezelindustrie*

15. C/173/89/blz. 5 : Mededeling van de Commissie inzake steun aan de synthetische vezelindustrie in de Gemeenschap (Publikatieblad C 173 van 8.7.1989, blz. 5).

*Automobiellindustrie*

16. C/123/89/blz. 3 : Staatssteun aan de automobiellindustrie : een communautair kader (Publikatieblad C 123 van 18.5.1989, blz. 3).
17. C/81/91/blz. 4 : Communautaire kaderregeling inzake staatssteun aan de automobiellindustrie (Publikatieblad C 81 van 26.3.1991, blz. 4).

**Kaderregelingen inzake de algemene steunregelingen met regionale strekking**

18. 471 Y 1104 : Resolutie van de Raad van 20 oktober 1971 betreffende de algemene steunregelingen met regionale strekking (Publikatieblad C 111 van 4.11.1971, blz. 1).
19. C/111/71/blz. 7 : Mededeling van de Commissie inzake Resolutie van de Raad van 20 oktober 1971 betreffende de algemene steunregelingen met regionale strekking (Publikatieblad C 111 van 4.11.1971, blz. 7).
20. Mededeling van de Commissie aan de Raad inzake de algemene steunregelingen met regionale strekking (COM(75) 77, def.).
21. C/31/79/blz. 9 : Mededeling van de Commissie van 21 december 1978 betreffende steunregelingen met regionale strekking (Publikatieblad C 31 van 3.2.1979, blz. 9).
22. C/212/88/blz. 2 : Mededeling van de Commissie inzake de wijze van toepassing van artikel 92, lid 3, onder a) en c), van het EEG-Verdrag op regionale steunmaatregelen (Publikatieblad C 212 van 12.8.1988, blz. 2).
23. C/10/90/blz. 8 : Mededeling van de Commissie inzake de herziening van de mededeling van 21 december 1978 (Publikatieblad C 10 van 16.1.1990, blz. 8).
24. C/163/90/blz. 5 : Mededeling van de Commissie over de wijze van toepassing van artikel 92, lid 3, onder c), op regionale steun (Publikatieblad C 163 van 4.7.1990, blz. 5).
25. C/163/90/blz. 6 : Mededeling van de Commissie inzake de wijze van toepassing van artikel 92, lid 3, onder a), op regionale steun (Publikatieblad C 163 van 4.7.1990, blz. 6).

**Horizontale kaderregelingen**

*Communautaire kaderregeling betreffende steunmaatregelen van de Staten welke betrekking hebben op milieu-aangelegenheden*

26. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten S/74/30.807 van 7 november 1974.
27. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(80) D/8287 van 7 juli 1980.
28. Mededeling van de Commissie aan de Lid-Staten (bijlage bij de brief van 7 juli 1980).
29. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(87) D/3795 van 23 maart 1987.

*Communautaire kaderregeling betreffende staatssteun voor onderzoek en ontwikkeling*

30. C/83/86/blz. 2 : Staatssteun voor onderzoek en ontwikkeling : een communautair kader (Publikatieblad C 83 van 11.4.1986, blz. 2).
31. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(90) D/01620 van 5 februari 1990.

**Regels die van toepassing zijn op algemene steunregelingen**

32. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(79) D/10478 van 14 september 1979.
33. Toezicht op steun aan redding en herstructurering (Achtste Mededingingsverslag, punt 228).

**Regels die van toepassing zijn op de cumulering van steunmaatregelen met uiteenlopende doelstelling**

34. C/3/85/blz. 3 : Mededeling van de Commissie betreffende de cumulering van steunmaatregelen met uiteenlopende doelstelling (Publikatieblad C 3 van 5.1.1985, blz. 3).

**Steunverlening aan de werkgelegenheid**

35. Zestiende Mededingingsverslag, punt 253.
36. Twintigste Mededingingsverslag, punt 280.

**Toezicht op steun aan de ijzer- en staalnijverheid**

37. C/320/88/blz. 3 : Kaderregeling voor bepaalde niet onder het EGKS-Verdrag vallende sectoren van de ijzer- en staalnijverheid (Publikatieblad C 320 van 13.12.1988, blz. 3).

**BIJLAGE XVI****AANBESTEDINGEN**

Lijst bedoeld in artikel 65, lid 1

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**SECTORIELE AANPASSINGEN**

1. Voor de toepassing van de Richtlijnen 71/305/EEG, 89/440/EEG en 90/531/EEG, waarnaar in deze bijlage verwezen wordt, geldt het volgende :

Tot het tijdstip waarop in de overeenkomstsluitende partijen het vrije verkeer van werknemers overeenkomstig artikel 28 van de Overeenkomst toepassing vindt, zien zij erop toe dat :

- kaderpersoneel van aannemers uit overeenkomstsluitende partijen, waaraan overheidsopdrachten voor het uitvoeren van werken gegund zijn, daadwerkelijk vrije toegang heeft ;
- aannemers uit overeenkomstsluitende partijen, waaraan overheidsopdrachten voor het uitvoeren van werken gegund zijn, op voet van non-discriminatie werkvergunningen kunnen verkrijgen.

2. Indien de in deze bijlage vermelde besluiten de openbaarmaking van kennisgevingen of van documenten voorschrijven, geldt het volgende :

- a) Het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeenschappen draagt zorg voor de door de in deze bijlage vermelde besluiten voorgeschreven openbaarmaking van kennisgevingen en van andere documenten in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen en in de Tenders Electronic Daily.

- b) Kennisgevingen van EVA-Statens worden in ten minste één taal van de Gemeenschap gezonden naar het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeenschappen. Deze worden in de talen van de Gemeenschap openbaar gemaakt in de S-serie van het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen en in de Tenders Electronic Daily. Kennisgevingen van de EG behoeven niet te worden vertaald in de talen van de EVA-Statens.
3. Indien hoofdstuk 3 van deel VII van de Overeenkomst wordt toegepast op toezicht in de zin van deze bijlage, berust de bevoegdheid tot het uitoefenen van toezicht op vermeende inbreuken bij de Commissie van de EG indien de vermeende inbreuk is gepleegd door een aanbestedende dienst in de Gemeenschap, en bij de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA indien deze is gepleegd door een aanbestedende dienst in een EVA-Staat.

#### VERMELDE BESLUITEN

1. **371 L 0304** : Richtlijn 71/304/EEG van de Raad van 26 juli 1971 betreffende de opheffing van de beperkingen van het verrichten van diensten op het gebied van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken en van de gunning van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken door bemiddeling van agentschappen of filialen (PB L 185 van 16.8.1971, blz. 1).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) De lijst van de beroepswerkzaamheden wordt vervangen door bijlage II van Richtlijn 89/440/EEG ;
- b) Met betrekking tot Liechtenstein treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1995 in werking ;
- met betrekking tot Zwitserland treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1994 in werking ;
- gedurende deze overgangsperioden wordt de toepassing van de richtlijn tussen deze Staten en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort.

2. **371 L 0305** : Richtlijn 71/305/EEG van de Raad van 26 juli 1971 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken (PB L 185 van 25.8.1971, blz. 5), gewijzigd bij Richtlijn 89/440/EEG van de Raad :

- **389 L 0440** : Richtlijn 89/440/EEG van de Raad van 18 juli 1989 (PB L 210 van 21.7.1989, blz. 1),
- **390 D 0380** : Beschikking 90/380/EEG van de Commissie van 13 juli 1990 tot bijwerking van bijlage I bij Richtlijn 89/440/EEG van de Raad (PB L 187 van 19.7.1990, blz. 55).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) met betrekking tot Liechtenstein treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1995 in werking ;



met betrekking tot Zwitserland treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1994 in werking ;

gedurende deze overgangperiodes wordt de toepassing van de richtlijn tussen deze Staten en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort ;

- b) In artikel 4 bis wordt "met inachtneming van het Verdrag" gelezen als "met inachtneming van de EER-Overeenkomst" ;
- c) Voor zover de in artikel 4 bis, leden 1 en 3, genoemde BTW in Finland, Liechtenstein en Zwitserland niet is ingevoerd, wordt hiermee bedoeld :
- "liikevaihtovero/omsättningsskatt" in Finland,
  - "Warenumsatzsteuer" in Liechtenstein,
  - "Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari" in Zwitserland ;
- d) De in artikel 4 bis, lid 2, bedoelde tegenwaarde van de drempels in de nationale valuta van de EVA-Staten wordt vanaf 1 januari 1993 vastgesteld en in beginsel om de twee jaar herzien, te rekenen vanaf 1 januari 1995 ; deze tegenwaarden worden bekendgemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen ;
- e) Artikel 24 wordt als volgt aangevuld :
- "- voor Oostenrijk, het "Firmenbuch", het "Gewerberegister", de "Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern", voor Finland, het "Kaupparekisteri", "Handelsregistret", voor IJsland, de "Firmaskrà", voor Liechtenstein, het "Gewerberegister", voor Noorwegen, het "Foretaksregisteret", voor Zweden, het "Aktiebolagsregistret", "Handelsregistret", voor Zwitserland, het "Handelsregister", het "Registre du Commerce", het "Registro di Commercio"." ;
- f) In artikel 30 bis, lid 1, wordt de datum 31 oktober 1993 vervangen door 31 oktober 1995 ;
- g) Bijlage I wordt aangevuld met aanhangsel 1 bij deze bijlage.
3. 377 L 0062 : Richtlijn 77/62/EEG van de Raad van 21 december 1976 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen (PB L 13 van 15.1.1977, blz. 1), gewijzigd bij de Richtlijnen 80/767/EEG en 88/295/EEG, gewijzigd en aangevuld bij :
- 380 L 0767 : Richtlijn 80/767/EEG van de Raad van 22 juli 1980 tot aanpassing en aanvulling, voor wat bepaalde aanbestedende diensten betreft, van Richtlijn 77/62/EEG betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen (PB L 215 van 18.8.1990, blz. 1), gewijzigd bij Richtlijn 88/295/EEG,

- 388 L 0295 : Richtlijn 88/295/EEG van de Raad van 22 maart 1988 tot wijziging van Richtlijn 77/62/EEG betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen, alsmede tot intrekking van sommige bepalingen van Richtlijn 80/767/EEG (PB L 127 van 20 mei 1988, blz. 1).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) Met betrekking tot Liechtenstein treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1995 in werking ;

met betrekking tot Zwitserland treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1994 in werking ;

gedurende deze overgangsperioden wordt de toepassing van de richtlijn tussen deze Staten en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort ;

- b) In artikel 2 bis wordt de verwijzing naar artikel 223, lid 1, onder b), van het Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 123 van de EER-Overeenkomst ;

- c) Voor zover de in artikel 5, lid 1, onder a), genoemde BTW in Finland, Liechtenstein en Zwitserland niet is ingevoerd, wordt hiermee bedoeld :

- "liikevaihtovero/omsättningsskatt" in Finland,
- "Warenumsatzsteuer" in Liechtenstein,
- "Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari" in Zwitserland ;

- d) Met dien verstande dat de in ecu uitgedrukte drempel uitsluitend van toepassing is binnen de EER, komen in artikel 5, lid 1, onder c), de volgende woorden te vervallen :

- "en de drempel van de GATT-Overeenkomst, uitgedrukt in ecu," in de eerste zin ;
- ", en van de ecu in SDR" in de tweede zin ;

- e) De in artikel 5, lid 1, onder c), bedoelde tegenwaarde van de drempels in de nationale valuta van de EVA-Staten wordt vanaf 1 januari 1993 vastgesteld ;

- f) In artikel 9, lid 1, wordt de datum 1 januari 1989 vervangen door 1 januari 1993 ;

- g) In artikel 20, lid 4, wordt de tijdslimiet gesteld op 1 januari 1993 ;

- h) Artikel 21 wordt als volgt aangevuld ;

- voor Oostenrijk, het "Firmenbuch", het "Gewerberegister", de "Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern",
- voor Finland, het "Kaupparekisteri", "Handelsregistret",
- voor IJsland, de "Firmaskrá",
- voor Liechtenstein, het "Gewerberegister",
- voor Noorwegen, het "Foretaksregisteret",
- voor Zweden, het "Aktiebolagsregistret", "Handelsregistret",
- voor Zwitserland, het "Handelsregister", het "Registre du Commerce", het "Registro di Commercio" ;

- i) In artikel 29, lid 1, onder b, wordt de datum 31 oktober 1991 vervangen door 31 oktober 1994 ;
  - j) Bijlage I van Richtlijn 80/767/EEG wordt aangevuld met aanhangsel 2 bij deze bijlage ;
  - k) Bijlage I van Richtlijn 88/295/EEG wordt aangevuld met aanhangsel 3 bij deze bijlage.
4. 390 L 0531 : Richtlijn 90/531/EEG van de Raad van 17 september 1990 betreffende de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie (PB L 297 van 29.10.1990, blz. 1).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) Met betrekking tot Liechtenstein treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1995 in werking ;  
  
met betrekking tot Zwitserland treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1994 in werking ;  
  
gedurende deze overgangsperioden wordt de toepassing van de richtlijn tussen deze Staten en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort ;
- b) Met betrekking tot Noorwegen treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen in werking op 1 januari 1995 of eerder, wanneer Noorwegen te kennen geeft aan deze richtlijn te voldoen. Gedurende deze overgangsperiode wordt de toepassing van de richtlijn tussen Noorwegen en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort ;
- c) In artikel 3, lid 1, onder e), wordt de verwijzing naar artikel 36 van het Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 13 van de EER-Overeenkomst ;
- d) In artikel 11, punt 1, wordt "overeenkomstig het Verdrag" gelezen als "overeenkomstig de EER-Overeenkomst" ;
- e) Voor zover de in artikel 12, leden 1 en 6, genoemde BTW in Finland, Liechtenstein en Zwitserland niet is ingevoerd, wordt hiermee bedoeld :
  - "liikevaihtovero/omsättningskatt" in Finland,
  - "Warenumsatzsteuer" in Liechtenstein,
  - "Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari" in Zwitserland ;
- f) In artikel 27, lid 5, wordt de verwijzing naar artikel 93, lid 3, van het Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 62 van de EER-Overeenkomst ;
- g) In artikel 29 wordt onder "derde landen" verstaan "landen die geen partij bij de EER-Overeenkomst zijn" ;

- h) In artikel 29, lid 1, wordt "Gemeenschap" gelezen als "Gemeenschap met betrekking tot haar diensten of de EVA-Staten met betrekking tot hun diensten" ;
- i) In artikel 29, lid 1, wordt "communautaire ondernemingen" gelezen als "communautaire ondernemingen, voor wat betreft overeenkomsten met de Gemeenschap, of ondernemingen van de EVA-Staten, voor wat betreft overeenkomsten met de EVA-Staten" ;
- j) In artikel 29, lid 1, wordt "de Gemeenschap of van haar Lid-Staten ten aanzien van derde landen" gelezen als "de Gemeenschap, van haar Lid-Staten of van de EVA-Staten ten aanzien van derde landen" ;
- k) In artikel 29, lid 5, wordt "bij een besluit van de Raad" gelezen als "bij een besluit in het kader van de algemene besluitvormingsprocedure van de EER-Overeenkomst" ;
- l) Artikel 29, lid 6, wordt als volgt gelezen :
- "In het kader van de algemene institutionele bepalingen van de EER-Overeenkomst wordt jaarlijks verslag uitgebracht over de vooruitgang die is geboekt bij de multilaterale of bilaterale onderhandelingen over de toegang van de communautaire ondernemingen en de ondernemingen van de EVA tot de markten van de derde landen op de onder deze richtlijn vallende gebieden, over alle ingevolge deze onderhandelingen bereikte resultaten, alsmede over de daadwerkelijke toepassing van alle gesloten overeenkomsten.
- In het licht van deze ontwikkelingen kan dit artikel in het kader van de algemene besluitvormingsprocedure van de EER-Overeenkomst gewijzigd worden." ;
- m) Ten einde de aannemers in de EER in staat te stellen om artikel 29, leden 2 en 3, toe te passen, zien de overeenkomstsluitende partijen erop toe dat de op hun onderscheiden grondgebieden gevestigde leveranciers de oorsprong van de producten in hun offertes voor opdrachten tot leveringen vaststellen overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 802/68 van de Raad van 27 juni 1968 betreffende de gemeenschappelijke definitie van het begrip "oorsprong van goederen" (PB L 148 van 28.6.1968, blz. 1) ;
- n) Ten einde een maximale convergentie te bereiken, wordt artikel 29 in het kader van de EER toegepast met dien verstande dat :
- de uitvoering van lid 3 geen afbreuk doet aan het huidige liberalisatiepeil ten opzichte van derde landen,
  - de overeenkomstsluitende partijen onderling nauw overleg plegen bij hun onderhandelingen met derde landen.
- Deze regeling wordt gezamenlijk herzien in 1996 ;
- o) De in artikel 30 bedoelde waarde van de drempels in nationale valuta van de EVA-Staten wordt vanaf 1 januari 1993 vastgesteld. Deze wordt in beginsel om de twee jaar herzien, te rekenen vanaf 1 januari 1995 ;

p) De bijlagen I tot en met X worden respectievelijk aangevuld met de bijvoegsels 4 tot en met 13 bij deze bijlage.

5. 389 L 0665 : Richtlijn 89/665/EEG van de Raad van 21 december 1989 houdende de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toepassing van de beroepsprocedures inzake het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen en voor de uitvoering van werken (PB L 395 van 30.12.1989, blz. 33).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) met betrekking tot Liechtenstein treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1995 in werking,

met betrekking tot Zwitserland treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1994 in werking,

gedurende deze overgangperiodes wordt de toepassing van de richtlijn tussen deze Staten en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort ;

b) In artikel 2, lid 8, wordt de verwijzing naar artikel 177 van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar de door het Hof van Justitie bij de uitlegging van artikel 177 van het EEG-Verdrag vastgestelde criteria (1).

6. 371 R 1182 : Verordening (EEG/Euratom) nr. 1182/71 van de Raad van 3 juni 1971 houdende vaststelling van de regels die van toepassing zijn op termijnen, data en aanvangs- en vervaltijden (PB L 124 van 8 juni 1971, blz. 1) (2).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) Met betrekking tot Liechtenstein treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze verordening te voldoen uiterlijk op 1 januari 1995 in werking,

met betrekking tot Zwitserland treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze verordening te voldoen uiterlijk op 1 januari 1994 in werking,

gedurende deze overgangperiodes wordt de toepassing van de verordening tussen deze Staten en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort ;

b) Onder "rechtshandelingen van de Raad en van de Commissie" worden verstaan de in deze bijlage vermelde rechtshandelingen.

---

(1) Voorbeelden : zaak 61/65 Vaassen v. Beambtenfonds Mijnbedrijf [1966] Jurispr. 261; [1966] CMLR 508 : zaak 36/73 Nederlandse Spoorwegen v. Minister van Verkeer en Waterstaat [1973] Jurispr. 1299; [1974] 2 CMLR 148; zaak 246/80 Broekmeulen v. Huisarts Registratie Commissie [1981] Jurispr. 2311; [1982] 1 CMLR 91.

(2) In artikel 30 van Richtlijn 71/305/EEG en in artikel 28 van Richtlijn 77/62/EEG wordt verwezen naar deze verordening, die derhalve tot het acquis gerekend moet worden.

**BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA NEMEN**

Bij de toepassing van het in deze bijlage bepaalde nemen de overeenkomstsluitende partijen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

7. Vademecum overheidsopdrachten in de Gemeenschap (PB C 358 van 21.12.1987).
8. Mededeling van de Commissie (COM(89)400 van 27 juli 1989) betreffende regionale en sociale aspecten (PB C 311 van 12.12.1989, blz. 7).

## AANHANGSEL 1

LIJSTEN VAN PUBLIEKRECHTELIJKE INSTELLINGEN EN CATEGORIEËN  
VAN PUBLIEKRECHTELIJKE INSTELLINGEN

## I. In OOSTENRIJK :

Alle lichamen die onder budgettair toezicht van het "Rechnungshof" (rekenkamer) staan en geen industrieel of commercieel karakter hebben.

## II. In FINLAND :

Diensten of ondernemingen van of onder toezicht van de overheid die geen industrieel of commercieel karakter hebben.

## III. In IJSLAND :

## Categorieën

Fjármálaráðuneytið (Ministerie van Financiën)

Innkaupastofnun ríkisins (Aanbestedende dienst van de overheid) overeenkomstig lög nr. 63 1970 um skipan opinberra framkvæmda

Lyfjaverslun ríkisins (Staatsonderneming Invoer geneesmiddelen)

Samgönguráðuneytið (Ministerie van Communicatie)

Póst- og sífámálastofnunin (Dienst Post en Telecommunicatie)

Vegagerð ríkisins (Dienst Openbare Wegen)

Flugmálastjórn (Directoraat Burgerluchtvaart)

Menntamálaráðuneytið (Ministerie van Cultuur en Onderwijs)

Háskóli Íslands (Universiteit van IJsland)

Utánríkisráðuneytið (Ministerie van Buitenlandse Zaken)

Félagsmálaráðuneytið (Ministerie van Sociale Zaken)

Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Ministerie van Gezondheid en Sociale Zekerheid)

Ríkisspítalar (Rijksziekenhuizen)

Sveitarfélög (Gemeenten)

Stad Reykjavík

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Aankoopcentrum van Reykjavík)

## IV. In LIECHTENSTEIN :

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (Nationale en gemeentelijke publiekrechtelijke instanties, instellingen en stichtingen.)

**V. In NOORWEGEN :**

Offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Diensten of ondernemingen van of onder toezicht van de overheid die geen industrieel of commercieel karakter hebben.)

**Eenheden**

- Norsk Rikskringkasting (Noorse Omroep)
- Norges Bank (Centrale Bank)
- Statens Lånekasse for Utdanning (Staatsfonds Onderwijsleningen)
- Statistisk Sentralbyrå (Centraal Bureau Statistiek)
- Den Norske Stats Husbank (Noorse Staatsbank voor Huisvesting)
- Statens Innvandr- og Flyktningeboliger
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Koninklijke Noorse Raad voor wetenschappelijk en industrieel onderzoek)
- Statens Pensjonskasse (Noors Overheidspensioenfonds)

**Categorieën**

- Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (Staatsondernemingen)
- Statsbanker (Staatsbanken)
- Universiteter of høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (Universiteiten)

**VI. In ZWEDEN :**

Alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket. (Alle niet-commerciële lichamen waarvan de aanbesteding onder toezicht van de Nationale Rekenkamer staat.)

**VII. In ZWITZERLAND :**

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes-, kantonaler, Bezirks- und Gemeindeebene.  
(Federale, kantonale, districts- en gemeentelijke publiekrechtelijke instanties, instellingen en stichtingen.)



## AANHANGSEL 2

## OOSTENRIJK

## LIJST VAN CENTRALE AANBESTEDENDE DIENSTEN

1. Bundeskanzleramt (Bondskanselarij)
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten (Bondsministerie van Buitenlandse Zaken)
3. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz (Bondsministerie van Gezondheid, Sport en Consumentenbescherming)
4. Bundesministerium für Finanzen
  - a) Amtswirtschaftsstelle
  - b) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
  - c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)

(Bondsministerie van Financiën)

  - a) Aanbestedingsbureau
  - b) Division VI/5 (EIV-aanbestedingen van het Bondsministerie van Financiën en de Bondsrekenkamer)
  - c) Division III/1 (aanbesteding van technische apparaten, uitrusting en goederen voor de douanebewaking))
5. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie Amtswirtschaftsstelle (Aanbestedingsbureau van het Bondsministerie voor Milieu, Jeugd en Gezin)
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten Abteilung Präsidium 1 (Präsidium 1 van het Bondsministerie voor Economische Zaken)
7. Bundesministerium für Inneres
  - a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
  - b) EDV-Zentrale (Beschaffung von EDV-Hardware)
  - c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
  - d) Abteilung I/6 (Beschaffung aller Sachgüter für die Bundespolizei, soweit sie nicht von der Abteilung II/3 beschafft werden)
  - e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Flugzeugen)

(Bondsministerie van Binnenlandse Zaken)

  - a) Afdeling I/5 (Aanbestedingsbureau)
  - b) EIV-Centrum (aanbesteding van machines voor elektronische gegevensverwerking (hardware))
  - c) Afdeling II/3 (aanbesteding van technische apparaten en uitrusting voor de Bondspolitie)
  - d) Afdeling I/6 (aanbesteding van andere goederen dan die onder c) voor de Bondspolitie)
  - e) Afdeling IV/8 (aanbesteding van vliegtuigen))

8. Bundesministerium für Justiz  
Amtswirtschaftsstelle  
(Aanheestingsbureau van het Bondsministerie van Justitie)
9. Bundesministerium für Landesverteidigung (Nichtkriegs-material ist in Anhang I, Teil II, Österreich, des GATT Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen enthalten)  
(Bondsministerie van Defensie (niet-oorlogsmaterieel opgenomen in Bijlage I, Deel II, Oostenrijk van de GATT-Overeenkomst inzake Regeringsaanbestedingen))
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft  
(Bondsministerie van Landbouw en Bosbouw)
11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales Amtswirtschaftsstelle  
(Aanbestedingsbureau van het Bondsministerie van Arbeid en Sociale Zaken)
12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst  
(Bondsministerie van Onderwijs en Schone Kunsten)
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr  
(Bondsministerie van Staatshuishouding en Vervoer)
14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung  
(Bondsministerie van Wetenschap en Onderzoek)
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt  
(Oostenrijks Centraal Bureau voor Statistiek)
16. Österreichische Staatsdruckerei  
(Oostenrijkse Staatsdrukkerij)
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen  
(Bondsbureau voor het Ljk- en Meetwezen)
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt Arsenal (BVFA)  
(Magazijn van het Bondsinstituut voor Proefnemingen en Onderzoek (BVFA))
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten  
(Bondswerkplaats voor prothesen)
20. Bundesamt für Zivilluftfahrt  
(Bondsbureau voor Burgerluchtvaart)
21. Amt für Schifffahrt  
(Scheepvaartbureau)
22. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge  
(Bondsinstituut voor het testen van motorvoertuigen)

23. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Einrichtungen für das Postwesen)  
(Hoofdkantoor van de PTT (alleen posterijen))

### FINLAND

#### LIJST VAN CENTRALE AANBESTEDENDE DIENSTEN

1. Oikeusministeriö, Justitieministeriet (Ministerie van Justitie)
2. Suomen rahapaja, Myntverket i Finland (Munt van Finland)
3. Valtion painatuskeskus, Statens tryckericentral (Regeringsdrukkerij)
4. Valtion ravitsemuskeskus, Statens måltidscentral (Staatscateringcentrum)
5. Metsähallitus, Forststyrelsen (Nationale Raad voor Bosbeheer)
6. Maanmittaushallitus, Lantmäteristyrelsen (Nationale Raad voor Topografie)
7. Maatalouden tutkimuskeskus, Lantbrukets forskningscentral (Centrum voor Landbouwonderzoek)
8. Valtion margariinitehdas, Statens margarinfabrik (Staatsmargarinefabriek)
9. Ilmailulaitos, Luftfartsverket (Nationale Raad voor Burgerluchtvaart)
10. Ilmatieteen laitos, Meteorologiska institutet (Fins Meteorologisch Instituut)
11. Merenkulkuhallitus, Sjöfartstyrelsen (Nationale Raad voor de Scheepvaart)
12. Valtion teknillinen tutkimuskeskus, Statens tekniska forskningscentral (Centrum voor Technisch Onderzoek)
13. Valtion Hankintakeskus, Statens upphandlingscentral (Regeringscentrum voor Aanbestedingen)
14. Vesi-ja ympäristöhallitus, Vatten- och miljöstyrelsen (Nationale Raad voor Water en Milieu)
15. Opetushallitus, Utbildningstyrelsen (Nationale Raad voor Onderwijs)

### IJSLAND

#### LIJST VAN CENTRALE AANBESTEDENDE DIENSTEN DIE GELIJKWAARDIG ZIJN AAN DIE WELKE ONDER DE GATT-OVEREENKOMST INZAKE REGERINGSAANBESTEDINGEN VALLEN

Centrale aanbestedende diensten die vallen onder de lög um opinber innkaup 18 maart 1987 en reglugerð 14 april 1988.

**LIECHTENSTEIN****LIJST VAN CENTRALE AANBESTEDENDE DIENSTEN DIE GELIJKWAARDIG ZIJN AAN  
DIE WELKE ONDER DE GATT-OVEREENKOMST INZAKE  
REGERINGSAANBESTEDINGEN VALLEN**

1. Regierung des Fürstentums Liechtenstein
2. Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe (PTT)

**NOORWEGEN****LIJST VAN CENTRALE AANBESTEDENDE DIENSTEN**

1. Statens vegvesen (Nationale Wegendiensten)
2. Postverket (Postdiensten)
3. Rikshospitalet (Rijksziekenhuis)
4. Universitetet i Oslo (Universiteit van Oslo)
5. Politiet (Politie)
6. Norsk Rikskringkasting (Noorse Omroep)
7. Universitetet i Trondheim (Universiteit van Trondheim)
8. Universitetet i Bergen (Universiteit van Bergen)
9. Kystdirektoratet (Directoraat voor de kust)
10. Universitetet i Tromsø (Universiteit van Tromsø)
11. Statens forurensingstilsyn (Staatsdienst voor Milieubestrijding)
12. Luftfartsverket (Nationale Dienst Burgerluchtvaart)
13. Forsvarsdepartementet (Ministerie van Defensie)
14. Forsvarets Sanitet (Medische Dienst van de Noorse Defensie)
15. Luftforsvarets Forsyningskommando (Bevoorradingscommando Luchtmacht)
16. Hærens Forsyningskommando (Bevoorradingscommando Landmacht)
17. Sjøforsvarets Forsyningskommando (Bevoorradingscommando Marine)
18. Forsvarets Felles Materielltjeneste (Gemeenschappelijk Materieelbureau van Defensie)

## 19. Norges Statsbaner (for innkjøp av)

- betongsviller
- bremseutstyr til rullende materiell
- reservedeler til skinnegående maskiner
- autodiesel
- person- og varebiler

(Nationale Spoorwegen, voor de aanbesteding van

- betonnen bielzen
- remonderdelen voor rollend materieel
- reserve-onderdelen voor spoorlijnmachines
- autodiesel
- voertuigen voor spoordiensten)

**ZWEDEN****LIJST VAN CENTRALE AANBESTEDENDE DIENSTEN MET INBEGRIJ VAN  
REGIONALE EN LOCALE AFDELINGEN**

1. Försvarets materielverk (Dienst Defensiemateriaal)
2. Vägverket (Nationale Dienst Wegen)
3. Byggnadsstyrelsen (Nationale Raad voor Overheidsopdrachten in de Bouw)
4. Postverket (Postdienst)
5. Domänverket (Zweedse Bosbouwdienst)
6. Luftfartsverket (Nationale Dienst Burgerluchtvaart)
7. Fortifikationsförvaltningen (Dienst Fortificaties)
8. Skolverket (Nationale Raad voor Onderwijs)
9. Rikspolisstyrelsen (Nationale Politieraad)
10. Statskontoret (Bureau voor Administratieve Ontwikkeling)
11. Kriminalvårdsstyrelsen (Nationale Dienst voor Gevangenen en Reclassering)
12. Sjöfartsverket (Nationale Dienst voor Scheepvaart)
13. Riksskatteverket (Nationale Belastingraad)
14. Skogsstyrelsen (Nationale Bosbouwraad)

15. Försvarets sjukvårdsstyrelse (Medische Raad van de Strijdkrachten)
16. Statens trafiksäkerhetsverk (Nationaal Bureau voor de Verkeersveiligheid)
17. Civilförsvarsstyrelsen (Raad Burgerdefensie)
18. Närings- och teknikutvecklingsverket (Raad voor Industriële en Technische Ontwikkeling)
19. Socialstyrelsen (Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn)
20. Statistiska centralbyrån (Centraal Bureau voor Statistiek)

### ZWITSERLAND

#### LIJST VAN CENTRALE AANBESTEDENDE DIENSTEN

1. Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale  
Office central fédéral des imprimés et du matériel  
Ufficio centrale federale degli stampati e del materiale  
(Centraal Federaal bureau voor drukwerk en leveranties)
2. Eidgenössische Parlaments-und Zentralbibliothek  
Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale  
Biblioteca centrale del Parlamento e dell'amministrazione federale  
(Centrale Bibliotheek voor het Parlement en de Federale Administratie)
3. Amt für Bundesbauten  
Office des constructions fédérales  
Ufficio delle costruzioni federali  
(Federaal Bureau voor de Bouw)
4. Eidgenössische Technische Hochschule Zürich  
Ecole polytechnique fédérale de Zurich  
Politecnico federale di Zurigo  
(Federale Technische Hogeschool, Zürich)
5. Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne  
Ecole polytechnique fédérale de Lausanne  
Politecnico federale di Losanna  
(Federale Technische Hogeschool, Lausanne)
6. Schweizerische Meteorologische Zentralanstalt  
Institut suisse de météorologie  
Istituto svizzero di meteorologia  
(Zwitserse Instituut voor Meteorologie)
7. Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz  
Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux  
Istituto federale per l'approvvigionamento, la depurazione e la protezione delle acque  
(Federaal Instituut voor het beheer, de zuivering en de bescherming van water)

8. Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft  
Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage  
Istituto federale di ricerca per la foresta, la neve e il paesaggio  
Federaal Instituut voor onderzoek van bossen, sneeuw en landschappen
9. Bundesamt für Gesundheitswesen  
Office fédéral de la santé publique  
Ufficio federale della sanità pubblica  
(Federale Dienst voor volksgezondheid)
10. Schweizerische Landesbibliothek  
Bibliothèque nationale suisse  
Biblioteca nazionale svizzera  
(Zwitserse Nationale Bibliotheek)
11. Bundesamt für Zivilschutz  
Office fédéral de la protection civile  
Ufficio federale della protezione civile  
(Federale Dienst voor burgerbescherming)
12. Eidgenössische Zollverwaltung  
Administration fédérale des douanes  
Amministrazione federale delle dogane  
(Federaal Douanebestuur)
13. Eidgenössische Alkoholverwaltung  
Régie fédérale des alcools  
Regia federale degli alcool  
(Federaal Bestuur voor alcohol)
14. Münzstätte  
Monnaie  
Zecca  
(Munt)
15. Eidgenössisches Amt für Messwesen  
Office fédéral de métrologie  
Ufficio federale di metrologia  
(Federale Dienst voor metrologie)
16. Paul Scherrer Institut  
Institut Paul Scherrer  
Istituto Paul Scherrer  
(Paul Scherrer-Instituut)
17. Bundesamt für Landwirtschaft  
Office fédéral de l'agriculture  
Ufficio federale dell'agricoltura  
(Federale Landbouwdienst)
18. Bundesamt für Zivilluftfahrt  
Office fédéral de l'aviation civile  
Ufficio federale dell'aviazione civile  
(Federale Dienst voor burgerluchtvaart)

19. Bundesamt für Wasserwirtschaft  
Office fédéral de l'économie des eaux  
Ufficio federale dell'economia delle acque  
(Federale Dienst van waterstaat)
20. Gruppe für Rüstungsdienste  
Groupement de l'armement  
Aggruppamento dell'armamento  
(Groep Bewapening)
21. Postbetriebe  
Entreprise des postes  
Azienda delle poste  
(PTT)



## AANHANGSEL 3

LIJSTEN VAN PUBLIEKRECHTELIJKE INSTELLINGEN  
EN CATEGORIEËN PUBLIEKRECHTELIJKE INSTELLINGEN

## I. In OOSTENRIJK :

Alle instellingen zonder industrieel of commercieel karakter die onder het budgettaire toezicht van het "Rechnungshof" (rekenkamer) staan.

## II. In FINLAND :

Openbare of door de overheid gecontroleerde lichamen of ondernemingen zonder industrieel of commercieel karakter.

## III. In IJSLAND :

## Categorieën

Fjármálaráðuneytið (Ministerie van Financiën)

Innkaupastofnun ríkisins (Aankoopdienst van de regering) overeenkomstig lög um opinber innkaup 18. mars 1987 en Reglugerð 14. apríl 1988

Lýfjaverslun ríkisins (Staatsbedrijf van de invoer van geneesmiddelen)

Samgönguráðuneytið (Ministerie van Communicatie)

Póst- og sífmálastofnunin (PTT)

Vegagerð ríkisins (Bestuur Openbare Wegen)

Flugmálastjórn (Directoraat Burgerluchtvaart)

Menntamálaráðuneytið (Ministerie van Cultuur en Onderwijs)

Háskóli Íslands (Universiteit van IJsland)

Utanríkisráðuneytið (Ministerie van Buitenlandse Zaken)

Félagsmálaráðuneytið (Ministerie van Sociale Zaken)

Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Ministerie van Volksgezondheid en Sociale Zekerheid)

Ríkisspítalar (Rijksziekenhuizen)

Sveitarfélög (Gemeenten)

Stad Reykjavíkur

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Aankoopdienst Reykjavík)

## IV. In LIECHTENSTEIN :

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (Nationale en gemeentelijke instellingen, ondernemingen en stichtingen naar publiek recht.)

**V. In NOORWEGEN :**

Offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Openbare of door de overheid gecontroleerde lichamen of ondernemingen zonder industrieel of commercieel karakter.)

**Instanties**

- Norsk Rikskringkasting (Noorse omroep)
- Norges Bank (Centrale Bank)
- Statens Lånekasse for Utdanning (Nationaal fonds voor studieleningen)
- Statistisk Sentralbyrå (Centrale dienst voor statistiek)
- Den Norske Stats Husbank (Noorse staatsbank voor huisvesting)
- Statens Innvandrar- og Flyktningeboliger
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Koninklijke Noorse Raad voor wetenschappelijk en industrieel onderzoek)
- Statens Pensjonskasse (Noors pensioenfonds voor ambtenaren)

**Categorieën**

- Statsbedrifter i h.h.t. lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (Staatsbedrijven)
- Statsbanker (Staatsbanken)
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (Universiteiten)

**VI. In ZWEDEN :**

Alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket. (Alle niet-commerciële lichamen waarvan de aanbestedingen onderworpen zijn aan het toezicht van de Rekenkamer.)

**VII. In ZWITSERLAND :**

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes-, kantonaler, Bezirks- und Gemeindeebene. (Federale, kantonale, districts- en gemeentelijke instellingen, ondernemingen en stichtingen naar publiek recht.)

## AANHANGSEL 4

## PRODUKTIE, VERVOER OF DISTRIBUTIE VAN DRINKWATER

## OOSTENRIJK

Gemeentelijke (*Gemeinden*) en intercommunale diensten (*Gemeindeverbände*) overeenkomstig de *Wasserversorgungsgesetze* van de negen Länder.

## FINLAND

Diensten voor de productie, het vervoer en de distributie van drinkwater overeenkomstig artikel 1 van *Laki yleisistä vesi- ja viemäritaitoksista* (982/77) van 23 december 1977.

## IJSLAND

Gemeentelijk waterbedrijf van Reykjavik en andere gemeentelijke waterbedrijven overeenkomstig *lög nr. 15 frá 1923*.

## LIECHTENSTEIN

*Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland.*  
*Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland.*

## NOORWEGEN

Bedrijven voor de productie of distributie van drinkwater overeenkomstig *Forskrift om Drikkevann og Vannforsyning (FOR 1951-09-28 9576 SO)*.

## ZWEDEN

Gemeenten en gemeentelijke bedrijven voor de productie, het vervoer of de distributie van drinkwater, overeenkomstig *Lag (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar*.

## ZWITSERLAND

Territoriale bestuursorganen en bedrijven voor de productie, het vervoer en de distributie van water.

De werking van deze territoriale bestuursorganen en bedrijven wordt beheerst door de plaatselijke of kantonale wetgeving of daarop gebaseerde individuele overeenkomsten.

## AANHANGSEL 5

## PRODUKTIE, VERVOER OF DISTRIBUTIE VAN ELEKTRICITEIT

## OOSTENTRIJK

Diensten als bedoeld in het tweede *Verstaatlichungsgesetz* (BGBl. 81/47, laatstelijk gewijzigd bij BGBl. 321/87) en het *Elektrizitätswirtschaftsgesetz* (BGBl. 260/75, laatstelijk gewijzigd bij BGBl. 131/79), met inbegrip van de *Elektrizitätswirtschaftsgesetze* van de negen *Länder*.

## FINLAND

Diensten voor de productie, het vervoer of de distributie van elektriciteit krachtens een concessie overeenkomstig artikel 27 van *Sähkölaki* (319/79) van 16 maart 1979.

## IJSLAND

Nationaal Energiebedrijf overeenkomstig *lög nr. 59 árið 1965*.

Staatselektriciteitsbedrijf overeenkomstig *9. kafli orkulaga nr. 58 árið 1967*.

Gemeentelijk Elektriciteitsbedrijf van Reykjavik.

Regionaal warmtebedrijf Sudurnes overeenkomstig *lög nr. 100 árið 1974*.

Energiebedrijf van *Vestfjord* overeenkomstig *lög nr. 66 árið 1976*.

## LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Kraftwerke.

## NOORWEGEN

Bedrijven voor de productie, het vervoer of de distributie van elektriciteit overeenkomstig *lov om bygging og drift av elektriske anlegg* (LOV 1969-06-19) *Lov om erverv av vannfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Kap. 1, jf. kap. V* (LOV 1917-12-14 16, kap. 1), of *Vassdragsreguleringsloven* (LOV 1917-12-14 17) of *Energiloven* (LOV 1990-06-29 50).

## ZWEDEN

Diensten voor het vervoer of de distributie van elektriciteit krachtens een concessie overeenkomstig *Lag* (1902:71 s.1) *innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar*.

## ZWITSERLAND

Territoriale bestuursorganen en bedrijven voor het vervoer en de distributie van elektriciteit, die opereren door middel van onteigeningsvergunningen, overeenkomstig *Bundesgesetz vom 24. Juni 1902 betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen*.

Territoriale bestuursorganen en bedrijven voor de productie van elektriciteit ten behoeve van de hierboven vermelde bestuursorganen en bedrijven, overeenkomstig *Bundesgesetz vom 22. Dezember 1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte en Bundesgesetz vom 23. Dezember 1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz*.

## AANHANGSEL 6

## VERVOER OF DISTRIBUTIE VAN GAS OF WARMTE

## OOSTENRIJK

gas : aanbestedende diensten overeenkomstig *Energiewirtschaftsgesetz 1935*.

warmte : aanbestedende diensten voor het vervoer of de distributie van warmte, krachtens vergunningen overeenkomstig de Oostenrijkse wet tot regeling van ambacht, handel en industrie (*Gewerbeordnung*), (*BGBI. 50/74*, laatstelijk gewijzigd bij *BGBI. 233/80*).

## FINLAND

Gemeentelijke energiebedrijven (*kunnalliset energialaitokset*), of verenigingen daarvan, dan wel andere diensten voor de distributie van gas of warmte, krachtens een door de gemeentelijke overheid verleende concessie.

## IJSLAND

Regionaal warmtebedrijf Sudurnes overeenkomstig *lög nr. 100 árið 1974*.

Stadsverwarmingsbedrijf Reykjavik en andere gemeentelijke verwarmingsbedrijven.

## LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Gasversorgung.

## NOORWEGEN

Diensten voor het vervoer of de distributie van warmte overeenkomstig *Lov om bygging og drift av fjernvarmeanlegg (LOV 1986-04-18 10)* of *Energiloven (LOV 1990-06-29 50)*.

## ZWEDEN

Diensten die gas of warmte vervoeren of distribueren krachtens een concessie overeenkomstig *Lag (1978:160) om vissa rörledningar*.

## ZWITSERLAND

Territoriale besturen en bedrijven die een pijpleiding exploiteren overeenkomstig *Bundesgesetz vom 4. Oktober 1963 über Rohrleitungsanlagen zur Beförderung flüssiger oder gasförmiger Brenn- und Treibstoffe*.

## AANHANGSEL 7

## EXPLORATIE EN WINNING VAN AARDOLIE EN AARDGAS

## OOSTENRIJK

Diensten in de zin van de *Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75, laatstelijk gewijzigd bij BGBl. 355/90)*.

## FINLAND

Diensten die werkzaam zijn op grond van een exclusief recht overeenkomstig de artikelen 1 en 2 van *Laki oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/78)*.

## IJSLAND

Nationale Energie-autoriteit overeenkomstig *lög nr. 58 dritð 1967*.

## LIECHTENSTEIN

-

## NOORWEGEN

Aanbestedende diensten die vallen onder *Petroleumsloven (LOV 1985-03-22 11)* (Aardoliewet) en regelingen overeenkomstig de Aardoliewet of onder *Lov om undersøkelse etter og utvinning av petroleum i grunnen under norsk landområde (LOV 1973-05-04 21)*.

## ZWEDEN

Diensten die aardolie of aardgas exploreren of winnen op grond van een concessie overeenkomstig *Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter* of waaraan machtiging is verleend overeenkomstig *Lag (1966:314) om kontinentalsockeln*.

## ZWITSERLAND

Territoriale bestuursrechtelijke instellingen en ondernemingen die aardolie of aardgas exploreren of winnen overeenkomstig de kantonale bepalingen inzake de exploitatie van de ondergrond die zijn vastgesteld in de *Verfassungen der Kantone of het Erdölkonkordat vom 24. September 1955 zwischen den Kantonen Zürich, Schwyz, Zug, Schaffhausen, Appenzell Innerrhoden, Appenzell Ausserrhoden, St. Gallen, Argau und Thurgau of de Einführungsgesetzen zum Zivilgesetzbuch der Kantone of de Spezialgesetzgebungen der Kantone*.

## AANHANGSEL 8

## EXPLORATIE EN WINNING VAN STEENKOOL OF ANDERE VASTE BRANDSTOFFEN

## OOSTENRIJK

Diensten in de zin van de *Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75, laatstelijk gewijzigd bij BGBl. 355/90)*.

## FINLAND

-

## IJSLAND

Nationale Energie Autoriteit overeenkomstig *lög nr. 58 árið 1967*.

## LIECHTENSTEIN

-

## NOORWEGEN

-

## ZWEDEN

Diensten op het gebied van de exploratie of winning van steenkool of andere vaste brandstoffen die werkzaam zijn op grond van een concessie overeenkomstig *Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter* of *Lag (1985:620)* of waaraan machtiging is verleend overeenkomstig *Lag (1966:314) om kontinentalsockeln*.

## ZWITSERLAND

-

## AANHANGSEL 9

## AANBESTEDENDE DIENSTEN OP HET GEBIED VAN SPOORWEGDIENSTEN

## OOSTENRIJK

Diensten in de zin van de *Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. 60/57, laatstelijk gewijzigd bij BGBl. 305/76)*.

## FINLAND

*Valtion rautatiet, Statsjärnvägarna* (Staatsspoorwegen).

## IJSLAND

-

## LIECHTENSTEIN

-

## NOORWEGEN

*Norges Statsbaner (NSB)* en diensten die werkzaam zijn op grond van *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse (LOV 1848-08-12)* of *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse (LOV 1854-09-07)* of *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848 (LOV 1898-04-23)*.

## ZWEDEN

Openbare diensten die spoorwegdiensten verzorgen overeenkomstig *Förordning (1988:1339) om statens spöranläggningar and Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet*.

Regionale en plaatselijke openbare diensten die regionale of plaatselijke spoorwegverbindingen verzorgen op grond van *Log (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik*.

Particuliere diensten die spoorwegdiensten verzorgen op grond van een vergunning overeenkomstig *Förordning (1988:1339) om statens spöranläggningar* indien deze vergunning overeenkomt met artikel 2, lid 3, van de richtlijn.

## ZWITSERLAND

*Schweizerische Bundesbahnen (SBB)/Chemins de Fer Fédéraux (CFF)*.

Alle overige ondernemingen in de zin van artikel 1, lid 2, en artikel 2, lid 1, van de *Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957*.



## AANHANGSEL 10

AANBESTEDENDE DIENSTEN OP HET GEBIED VAN STADSSPOORWEG-,  
TRAM-, TROLLEYBUS- OF BUSVERBINDINGEN

## OOSTENTRIJK

Diensten in de zin van de *Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. 60/57, laatstelijk gewijzigd bij BGBl. 305/76)* en de *Kraftfahrlinengesetz 1952 (BGBl. 84/52, laatstelijk gewijzigd bij BGBl. 265/66)*.

## FINLAND

Gemeentelijke vervoersraden (*kunnalliset liikennelaitokset*) of openbare busdiensten die werkzaam zijn op grond van een door de gemeentelijke instanties verleende concessie.

## IJSLAND

Het Gemeentelijk busbedrijf in *Reykjavik*.

## LIECHTENSTEIN

*Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe (PTT)*.

## NOORWEGEN

*Norges Statsbaner (NSB)* en diensten voor vervoer over land die werkzaam zijn op grond van *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse (LOV 1848-08-12)* of *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse (LOV 1854-09-07)* of *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848 (LOV 1898-04-23)* of *Lov om samferdsel (LOV 1976-06-04 63)* of *Lov om anlæg av taugbaner og løpestrenger (LOV 1912-06-14 1)*.

## ZWEDEN

Openbare stadsspoorweg- of tramdiensten die werkzaam zijn op grond van *Lag (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik* en *Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet*.

Openbare of particuliere trolleybus- of busdiensten die werkzaam zijn op grond van *Lag (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik* en *Lag (1988:263) om yrkestrafik*.

## ZWITSERLAND

*Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe (PTT)*.

Territoriale bestuursrechtelijke instellingen en ondernemingen die tramdiensten verzorgen overeenkomstig artikel 2, lid 1, van de *Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957*.

Territoriale bestuursrechtelijke instellingen en openbare vervoersondernemingen die diensten verzorgen overeenkomstig artikel 4, lid 1, van de *Bundesgesetz vom 29. März 1950 über die Trolleybusunternehmen*.

Territoriale bestuursrechtelijke instellingen en ondernemingen die geregeld commercieel personenvervoer verzorgen overeenkomstig artikel 1, lid 1, onder a), en artikel 3, lid 1, van de *Postverkehrsgesetz vom 2. Oktober 1924*.

## AANHANGSEL 11

## AANBESTEDENDE DIENSTEN OP HET GEBIED VAN LUCHTHAVENFACILITEITEN

## OOSTENRIJK

Diensten bedoeld in de artikelen 63 tot en met 80 van de *Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. 253/57)*.

## FINLAND

Luchthavens in beheer bij "*Ilmailulaitos*" overeenkomstig *Ilmailulaki (595/64)*.

## IJSLAND

Directoraat Burgerluchtvaart.

## LIECHTENSTEIN

-

## NOORWEGEN

Luchthavens die worden geëxploiteert overeenkomstig *Lov om luftfart (LOV 1960-12-16 I)*.

## ZWEDEN

Nationale luchthavens onder nationaal beheer die werkzaam zijn overeenkomstig *Lag (1957:297) om luftfart*.

Particuliere luchthavens onder particulier beheer die werkzaam zijn op grond van een wettelijke exploitatievergunning, indien deze vergunning voldoet aan de criteria van artikel 2, lid 3, van de richtlijn.

## ZWITSERLAND

*Aéroport de Bâle-Mulhouse*, ingesteld op grond van de *Convention Franco-Suisse du 4 juillet 1949 relative à la construction et à l'exploitation de l'aéroport de Bâle-Mulhouse, à Blotzheim*.

Luchthavens die werkzaam zijn op grond van een licentie overeenkomstig artikel 37 van de *Bundesgesetz vom 21. Dezember 1948 über die Luftfahrt*.

## AANHANGSEL 12

AANBESTEDENDE DIENSTEN OP HET GEBIED VAN ZEEHAVEN-,  
BINNENHAVEN- OF ANDERE AANLANDINGSFACILITEITEN

## OOSTENRIJK

Binnenhavens die geheel of gedeeltelijk onder *Länder* en/of *Gemeinden* ressorteren.

## FINLAND

Havens die ressorteren onder of beheerd worden door gemeentelijke instanties overeenkomstig *Laki kannallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76)*.

Saimaa kanaal (*Saimaan kanavan hoitokunta*).

## IJSLAND

De Nationale Vuurtoren- en Havenautoriteit overeenkomstig *hafnalög nr. 69 árið 1984*.

De haven van Reykjavík.

## LIECHTENSTEIN

-

## NOORWEGEN

*Norges Statsbaner (NSB)* (Havenstations).

Diensten die werkzaam zijn op grond van *Havneloven (LOV 1984-06-08 51)*.

## ZWEDEN

Openbare en/of onder openbaar beheer staande havens en aanlandingsfaciliteiten overeenkomstig *Lag (1988:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn, Förordning (1983:744) om trafiken på Göta kanal, Kungörelse (1970:664) om trafik på Södertälje kanal, Kungörelse (1979:665) om trafik på Trollhätte kanal*.

## ZWITSERLAND

*Rheinhäfen beider Basel* : voor het Kanton *Basel-Stadt* ingesteld overeenkomstig de *Gesetz vom 13. November 1919 betreffend Verwaltung der baselstädtischen Rheinhafenanlagen*, voor het Kanton *Basel-Land* ingesteld overeenkomstig de *Gesetz vom 26. Oktober 1936 über die Errichtung von Hafens-, Geleise- und Strassenanlagen auf dem "Sternfeld", Birsfelden, und in der "Au", Muttenz*.

## AANHANGSEL 13

EXPLOITATIE VAN TELECOMMUNICATIENETWERKEN  
EN HET VERRICHTEN VAN TELECOMMUNICATIEDIENSTEN

## OOSTENRIJK

*Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV).*

## FINLAND

Diensten die werkzaam zijn op grond van een exclusief recht overeenkomstig artikel 4 van *Teletöimintalaki (183/87)* van 16 juli 1990.

## IJSLAND

De Post- en Telecommunicatiediensten overeenkomstig *lög um fjarskipti nr. 73 árið 1984* en *lög um stjórni og starfsemi pósti- og símamála nr. 36 árið 1977*.

## LIECHTENSTEIN

*Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).*

## NOORWEGEN

Diensten die werkzaam zijn op grond van *Telegrafloven (LOV 1899-04-29)*.

## ZWEDEN

Particuliere diensten die werkzaam zijn op grond van een vergunning overeenkomstig de criteria van artikel 2, lid 3, van de richtlijn.

## ZWITSERLAND

*Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).*

**BIJLAGE XVII****INTELLECTUELE EIGENDOM**

lijst bedoeld in artikel 65, lid 2

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten, begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol I betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**VERMELDE BESLUITEN**

- I. 387 I 0054 : Richtlijn 87/54/EEG van de Raad van 16 december 1986 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten (PB nr. L 24 van 27.1.1987, blz. 36).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) In artikel 1, lid 1, onder c), wordt de verwijzing naar artikel 223, lid 1, onder b) van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 123 van de EER-Overeenkomst.
- b) Artikel 3, leden 6 tot en met 8, is niet van toepassing.
- c) Artikel 5, lid 5, wordt vervangen door :

"Het exclusieve recht om de in lid 1, onder b), genoemde handelingen toe te staan of te verbieden geldt niet wanneer deze handelingen worden verricht nadat de topografie of het halfgeleiderprodukt in een overeenkomstsluitende partij in het verkeer is gebracht door toedoen van of met toestemming van de persoon die gerechtigd is toestemming te verlenen om deze topografie of dit halfgeleiderprodukt in de handel te brengen."

2. **390 D 0510** : Eerste Beschikking 90/510/EEG van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de uitbreiding van de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten tot personen uit bepaalde landen of gebieden (PB nr. L 285 van 17.10.1990, blz. 29).

De bepalingen van de beschikking worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) De verwijzingen naar Oostenrijk en Zweden in de bijlagen komen te vervallen.
- b) Bovendien is het volgende van toepassing :

Wanneer een land of een gebied, dat genoemd wordt in de Bijlage, niet dezelfde bescherming aan personen uit een overeenkomstsluitende partij verleent als in die beschikking bepaald is, maken de overeenkomstsluitende partijen zich sterk om genoemd land of gebied uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst een dergelijke bescherming te doen verlenen aan genoemde overeenkomstsluitende partij.

3. a) **390 D 0511** : Tweede Beschikking 90/511/EEG van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de uitbreiding van een rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten tot personen uit bepaalde landen of gebieden (PB nr. L 285 van 17.10.1990, blz. 31).
- b) **390 D 0541** : Beschikking 90/541/EEG van de Commissie van 26 oktober 1990 overeenkomstig Beschikking 90/511/EEG van de Raad tot vaststelling van de landen wier vennootschappen of andere rechtspersonen rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten genieten (PB nr. L 307 van 7.11.1990, blz. 21).

Naast deze twee beschikkingen is het volgende van toepassing :

De EVA-Staten verbinden zich om voor de toepassing van deze Overeenkomst Beschikking 90/511/EEG van de Raad en de Beschikking genomen door de Commissie overeenkomstig voornoemde beschikking van de Raad in hun nationale wetgeving te verwerken, indien de toepassing ervan na 31 december 1992 wordt verlengd. Latere EG-wijzigingen of -vervangingen worden vóór de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst door de EVA-Staten aangenomen.

4. **389 L 0104** : Eerste Richtlijn 89/104/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de aanpassing van het merkenrecht der Lid-Staten (PB nr. L 40 van 11.2.1989, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) In artikel 3, lid 2, zal "merkenrechtelijke" worden verstaan als betrekking hebbende op het merkenrecht dat in een overeenkomstsluitende partij van toepassing is.
- b) De bepalingen betreffende het Gemeenschapsmerk in artikel 4, lid 2, onder a), punt i), lid 2, onder b), en lid 3, en de artikelen 9 en 14, zijn niet van toepassing op EVA-Staten, tenzij het Gemeenschapsmerk zich uitstrekt tot deze EVA-Staten.

c) Artikel 7, lid 1, wordt vervangen door :

"Het aan het merk verbonden recht staat de houder niet toe het gebruik daarvan te verbieden voor waren die onder dit merk door de houder of met zijn toestemming in een overeenkomstsluitende partij in de handel zijn gebracht."

5. **391 L 0250** : Richtlijn 91/250/EEG van de Raad van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's (PB nr. L 122 van 17.5.1991, blz. 42).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Artikel 4, onder c), wordt vervangen door :

"elke vorm van distributie, met inbegrip van het verhuren, van een oorspronkelijk computerprogramma of kopieën daarvan onder het publiek. De eerste verkoop in een overeenkomstsluitende partij van een kopie van een programma door de rechthebbende of met diens toestemming leidt tot verval van het recht om controle uit te oefenen op de distributie van die kopie in de overeenkomstsluitende partijen, met uitzondering van het recht om controle uit te oefenen op het verder verhuren van een programma of een kopie daarvan."

**BIJLAGE XVIII****GEZONDHEID EN VEILIGHEID OP HET WERK,  
ARBEIDSRECHT EN GELIJKE BEHANDELING  
VAN MANNEN EN VROUWEN**

Lijst bedoeld in de artikelen 67 tot en met 70

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol I betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**GENOEMDE BESLUITEN****Gezondheid en veiligheid op het werk**

1. **377 L 0576** : Richtlijn 77/576/EEG van de Raad van 25 juli 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten inzake de veiligheidssignalering op de arbeidsplaats
  - **379 L 0640** : Richtlijn 79/640/EEG van de Raad van 21 juni 1979 (PB nr. L 183 van 19.7.1979, blz. 11)
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 108)
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 208, 209).



Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Bijlage II wordt als volgt aangevuld :

"Liite II - II. viðauki - Vedlegg II - Bilaga II

Erityinen turvamerkintä - Sérstök öryggisskilti -  
Speziell sikkerhetsskiltning - Särskilda  
Säkerhetsskyltar

1. Kielto-merkit - Bannskilti - Forbudsskilt - Förbudsskyltar

- a) Tupakointi kielletty  
Reykingar bannaðar  
Røyking forbudt  
Rökning förbjuden
- b) Tupakointi ja avotulen teko kielletty  
Reykingar og opinn eldur bannaður  
Ild, åpen varme og røyking forbudt  
Förbud mot rökning och öppen eld
- c) Jalankulku kielletty  
Umferð gangandi vegfarenda bönnuð  
Forbudt for gående  
Förbjuden ingång
- d) Vedellä sammuttaminen kielletty  
Bannað að slökkva með vatni  
Vann er forbudt som slokkingsmiddel  
Förbud mot släckning med vatten
- e) Juomakelvotonta vettä  
Ekki drykkjarhæft  
Ikke drikkevann  
Ej dricksvatten

2. Varoitusmerkit - Viðvörunarskilti - Fareskilt -  
Varningskyltar

- a) Syttyvää ainetta  
Eldfim efni  
Forsiktig, brannfare  
Brandfarliga ämnen
- b) Räjätävää ainetta  
Sprengifim efni  
Forsiktig, eksplosjonsfare  
Explosiva ämnen

- c) Myrkyllistä ainetta  
Eiturefni  
Forsiktig, fare for forgiftning  
Giftiga ämnen
  - d) Syövyttävää ainetta  
Ætandi efni  
Forsiktig, fare for korrosjon eller etsing  
Frätande ämnen
  - e) Radioaktiivista ainetta  
Jónandi geislun  
Forsiktig, ioniserende stråling  
Radioaktiva ämnen
  - f) Riippuva taakka  
Krani að vinnu  
Forsiktig, kran i arbeid  
Hängande last
  - g) Liikkuvia ajoneuvoja  
Flutningatæki  
Forsiktig, truckkjøring  
Arbetsfordon i rörelse
  - h) Vaarallinen jännite  
Hættuleg rafspenna  
Forsiktig, farlig spenning  
Farlig spänning
  - i) Yleinen varoitusmerkki  
Hætta  
Alminnelig advarsel, forsiktig, fare  
Varning
  - j) Lasersäteilyä  
Leysigeislar  
Forsiktig, laserstråling  
Laserstrålning
3. Käskeymerkit - Boðskilti - Pábudsskilt - Pábudsskyltar
- a) Silmiensuojaimien käyttöpakko  
Notið augnhlífar  
Pábudt með øyevern  
Skyddsglasögon

- b) Suojakypärän käyttöpakko  
Notið öryggishjálma  
Pábudt með vernehjelm  
Skyddshjäl
- c) Kuulonsuojainten käyttöpakko  
Notið heyrnarhlíffar  
Pábudt með hörselvern  
Hörselskydd
- d) Hengityksensuojainten käyttöpakko  
Notið öndunargrímur  
Pábudt með ánderettsvern  
Andningskkydd
- e) Suojajalkineiden käyttöpakko  
Notið öryggisskó  
Pábudt með vernesko  
Skyddsskor
- f) Suojakäsineiden käyttöpakko  
Notið hlífðarhanska  
Pábudt með vernehansker  
Skyddshandskar

4. Hätätilanteisiin tarkoitetut merkit - Neyðarskilti - Redningsskilt - Ráddningsskyltar

- a) Ensiapu  
Skyndihjálp  
Førstehjelp  
Första hjälpen
- c) tai  
eða  
eller  
eller
- d) Poistumistie  
Leið að neyðarútgangi  
Retningsangivelse til nødutgang  
Nödutgång i denna riktning
- e) Poistumistie (asetetaan uloskäynnin yläpuolelle)  
Neyðarútgangur (setjist yfir neyðarútganginn)  
Nödutgang (plasseres over utgangen)  
Nödutgång (placeras ovanför utgången)."

2. **378 L 0610** : Richtlijn 78/610/EEG van de Raad van 29 juni 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten inzake de bescherming van de gezondheid van werknemers die aan vinylchloridemonomeer zijn blootgesteld (PB nr. L 197 van 22.7.1978, blz. 12)
3. **380 L 1107** : Richtlijn 80/1107/EEG van de Raad van 27 november 1980 betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan chemische, fysische en biologische agentia op het werk (PB nr. L 327 van 3.12.1980, blz. 8), gewijzigd bij :
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 209)
  - **388 L 0642** : Richtlijn 88/642/EEG van de Raad van 16 december 1988 (PB nr. L 356 van 24.12.1988, blz. 74)
4. **382 L 0605** : Richtlijn 82/605/EEG van de Raad van 28 juli 1982 betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan metallisch lood en zijn ionverbindingen op het werk (eerste bijzondere richtlijn in de zin van artikel 8 van Richtlijn 80/1107/EEG) (PB nr. L 247 van 23.8.1982, blz. 12)
5. **383 L 0477** : Richtlijn 83/477/EEG van de Raad van 19 september 1983 betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan asbest op het werk (tweede bijzondere richtlijn in de zin van artikel 8 van Richtlijn 80/1107/EEG) (PB nr. L 263 van 24.9.1983, blz. 25), gewijzigd bij :
  - **391 L 0382** : Richtlijn 91/382/EEG van de Raad van 25 juni 1991 (PB nr. L 206 van 29.7.1991, blz. 16)
6. **386 L 0188** : Richtlijn 86/188/EEG van de Raad van 12 mei 1986 betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan lawaai op het werk (PB nr. L 137 van 24.5.1986, blz. 28)
7. **388 L 0364** : Richtlijn 88/364/EEG van de Raad van 9 juni 1988 ter bescherming van werknemers door een verbod van bepaalde specifieke agentia en/of bepaalde werkzaamheden (vierde bijzondere richtlijn in de zin van artikel 8 van Richtlijn 80/1107/EEG) (PB nr. L 179 van 9.7.1988, blz. 44)
8. **389 L 0391** : Richtlijn 89/391/EEG van de Raad van 12 juni 1989 betreffende de tenuitvoerlegging van maatregelen ter bevordering van de verbetering van de veiligheid en de gezondheid van de werknemers op het werk (PB nr. L 183 van 29.6.1989, blz. 1)
9. **389 L 0654** : Richtlijn 89/654/EEG van de Raad van 30 november 1989 betreffende minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid voor arbeidsplaatsen (eerste bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB nr. L 393 van 30.12.1989, blz. 1)

10. **389 L 0655** : Richtlijn 89/655/EEG van de Raad van 30 november 1989 betreffende minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid bij het gebruik door werknemers van arbeidsmiddelen op de arbeidsplaats (tweede bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB nr. L 393 van 30.12.1989, blz. 13)
11. **389 L 0656** : Richtlijn 89/656/EEG van de Raad van 30 november 1989 betreffende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid voor het gebruik op het werk van persoonlijke beschermingsmiddelen door de werknemers (derde bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB nr. L 393 van 30.12.1989, blz. 18)
12. **390 L 0269** : Richtlijn 90/269/EEG van de Raad van 29 mei 1990 betreffende de minimum veiligheids- en gezondheidsvoorschriften voor het manueel hanteren van lasten met gevaar voor met name rugletsel voor de werknemers (vierde bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB nr. L 156 van 21.6.1990, blz. 9)
13. **390 L 0270** : Richtlijn 90/270/EEG van de Raad van 29 mei 1990 betreffende minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid met betrekking tot het werken met beeldschermapparatuur (vijfde bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB nr. L 156 van 21.6.1990, blz. 14)
14. **390 L 0394** : Richtlijn 90/394/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk (zesde bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB nr. L 196 van 26.7.1990, blz. 1)
15. **390 L 0679** : Richtlijn 90/679/EEG van de Raad van 26 november 1990 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan biologische agentia op het werk (zevende bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB nr. L 374 van 31.12.1990, blz. 1)
16. **391 L 0383** : Richtlijn 91/383/EEG van de Raad van 25 juni 1991 ter aanvulling van de maatregelen ter bevordering van de verbetering van de veiligheid en de gezondheid op het werk van de werknemers met arbeidsbetrekkingen voor bepaalde tijd of uitzendarbeid-betrekkingen (PB nr. L 206 van 29.7.1991, blz. 19)

#### Gelijke behandeling van mannen en vrouwen

17. **375 L 0117** : Richtlijn 75/117/EEG van de Raad van 10 februari 1975 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de toepassing van het beginsel van gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers (PB nr. L 45 van 19.2.1975, blz. 19)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

In artikel 1 wordt "artikel 119 van het Verdrag" gelezen als "artikel 69 van de EER-Overeenkomst".

18. **376 L 0207** : Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden (PB nr. L 39 van 14.2.1976, blz. 40).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Zwitserland en Liechtenstein treffen de maatregelen die nodig zijn om vanaf 1 januari 1995 aan deze richtlijn te voldoen.

19. **379 L 0007** : Richtlijn 79/7/EEG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid (PB nr. L 6 van 10.1.1979, blz. 24).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Oostenrijk treft de maatregelen die nodig zijn om vanaf 1 januari 1994 aan deze richtlijn te voldoen.

20. **386 L 0378** : Richtlijn 86/378/EEG van de Raad van 24 juli 1986 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen in ondernemings- en sectoriële regelingen inzake sociale zekerheid (PB nr. L 225 van 12.8.1986, blz. 40)

21. **386 L 0613** : Richtlijn 86/613/EEG van de Raad van 11 december 1986 betreffende de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van zelfstandig werkzame mannen en vrouwen, de landbouwsector daarbij inbegrepen, en tot bescherming van het moederschap (PB nr. L 359 van 19.12.1986, blz. 56).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Oostenrijk treft de maatregelen die nodig zijn om vanaf 1 januari 1994 aan deze richtlijn te voldoen.

#### Arbeidsrecht

22. **375 L 0129** : Richtlijn 75/129/EEG van de Raad van 17 februari 1975 betreffende de aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake collectief ontslag (PB nr. L 48 van 22.2.1975, blz. 29)

23. **377 L 0187** : Richtlijn 77/187/EEG van de Raad van 14 februari 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij overgang van ondernemingen, vestigingen of onderdelen daarvan (PB nr. L 61 van 5.3.1977, blz. 26).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

In artikel 1, lid 2, wordt "de territoriale werkingssfeer van het Verdrag" gelezen als "de territoriale werkingssfeer van de EER-Overeenkomst".

24. **380 L 0987** : Richtlijn 80/987/EEG van de Raad van 20 oktober 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de bescherming van de werknemers bij insolventie van de werkgever (PB nr. L 283 van 28.10.1980, blz. 23), gewijzigd bij :

- **387 L 0164** : Richtlijn 87/164/EEG van de Raad van 2 maart 1987 (PB nr. L 66 van 11.3.1987, blz. 11).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) Aan punt I van de bijlage wordt het volgende toegevoegd :

#### **"F. OOSTENRIJK**

1. Leden van de directie van een rechtspersoon die die rechtspersoon statutair vertegenwoordigt.

2. Vennoten die gerechtigd zijn een dominante invloed uit te oefenen in de vennootschap, zelfs als deze invloed een fiduciair karakter heeft.

#### **G. LIECHTENSTEIN**

Vennoten of aandeelhouders die gerechtigd zijn een overheersende invloed uit te oefenen in een personen- of kapitaalvennootschap.

#### **H. IJSLAND**

1. De leden van de Raad van Bestuur van een failliete onderneming nadat de financiële positie van de onderneming aanmerkelijk verslechterd is.

2. Degenen die 5 % of meer van het kapitaal van een failliete naamloze vennootschap in bezit hadden.

3. De algemeen directeur van een failliete onderneming of de anderen die uit hoofde van hun werk bij de onderneming zodanig op de hoogte waren van de financiële positie van de onderneming dat hun niet verborgen kon blijven dat het faillissement van de onderneming aanstaande was op het ogenblik dat de salarissen werden verdiend.

4. De echtgeno(o)t(e) van een in een onder punt 1 tot en met 3 genoemde situatie verkerende persoon, alsmede zijn/haar rechtstreekse verwant(e) en diens/dier echtgeno(o)t(e).

**I. ZWEDEN**

Een werknemer of de nabestaanden van een werknemer die alleen of samen met zijn naaste verwanten de eigenaar was een belangrijk deel van de onderneming of zaak van de werkgever en aanzienlijke invloed op de activiteiten daarvan had. Dit is ook van toepassing als de werkgever een rechtspersoon zonder onderneming of zaak is."

- b) Aan punt II van de bijlage wordt het volgende toegevoegd :

**"E. LIECHTENSTEIN**

Verzekerde personen die een uitkering krachtens de ouderdomsverzekering genieten.

**F. ZWITSERLAND**

Verzekerde personen die een uitkering krachtens de ouderdomsverzekering genieten."



**BIJLAGE XIX****CONSUMENTENBESCHERMING**

Lijst bedoeld in artikel 72

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**SECTORIËLE AANPASSINGEN**

In deze bijlage en onverminderd de bepalingen van Protocol 1 omvat de in de genoemde besluiten voorkomende term "Lid-Sta(a)t(en)", behalve de betekenis die de term in de desbetreffende EG-besluiten heeft, tevens Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.

**GENOEMDE BESLUITEN**

1. **379 L 0581** : Richtlijn 79/581/EEG van de Raad van 19 juni 1979 inzake de bescherming van de consument op het gebied van de prijsaanduiding van levensmiddelen (PB nr. L 158 van 26.6.1979, blz. 19), gewijzigd bij :
  - **388 L 0315** : Richtlijn 88/315/EEG van de Raad van 7 juni 1988 (PB nr. L 142 van 9.6.1988, blz. 23)
2. **384 L 0450** : Richtlijn 84/450/EEG van de Raad van 10 september 1984 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake misleidende reclame (PB nr. L 250 van 19.9.1984, blz. 17)
3. **385 L 0577** : Richtlijn 85/577/EEG van de Raad van 20 december 1985 betreffende de bescherming van de consument bij buiten verkooppunten gesloten overeenkomsten (PB nr. L 372 van 31.12.1985, blz. 31)

4. **387 L 0102** : Richtlijn 87/102/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake het consumentenkrediet (PB nr. L 42 van 12.2.1987, blz. 48), gewijzigd bij :

- **390 L 0088** : Richtlijn 90/88/EEG van de Raad van 22 februari 1990 (PB nr. L 61 van 10.3.1990, blz. 14)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

In artikel 1 bis, lid 3, onder a), en lid 5, onder a), wordt de datum 1 maart 1990 vervangen door de datum 1 maart 1992.

5. **387 L 0357** : Richtlijn 87/357/EEG van de Raad van 25 juni 1987 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende artikelen die door een misleidend uiterlijk een gevaar vormen voor de gezondheid of de veiligheid van de consument (PB nr. L 192 van 11.7.1987, blz. 49).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

In artikel 4, lid 2, wordt de verwijzing naar Beschikking 84/133/EEG gelezen als een verwijzing naar Beschikking 89/45/EEG.

6. **388 L 0314** : Richtlijn 88/314/EEG van de Raad van 7 juni 1988 inzake de bescherming van de consument op het gebied van de prijsaanduiding van niet voor de voeding bestemde producten (PB nr. L 142 van 9.6.1988, blz. 19).

7. **390 L 0314** : Richtlijn 90/314/EEG van de Raad van 13 juni 1990 betreffende pakketreizen, met inbegrip van vakantiepakketten en rondreispakketten (PB nr. L 158 van 23.6.1990, blz. 59).

#### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

8. **388 X 0590** : Aanbeveling 88/590/EEG van de Commissie van 17 november 1988 inzake betalingssystemen en met name inzake de betrekkingen tussen de kaarthouder en de verstrekker van de kaart (PB nr. L 317 van 24.11.1988, blz. 55).
9. **388 Y 0611(01)** : Resolutie 88/C 153/01 van de Raad van 7 juni 1988 inzake de bescherming van de consument op het gebied van de prijsaanduiding van levensmiddelen en van niet voor de voeding bestemde producten (PB nr. C 153 van 11.6.1988, blz. 1).

**BIJLAGE XX****MILIEU**

Lijst bedoeld in artikel 74

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**SECTORIELE AANPASSINGEN**

In deze bijlage en onverminderd de bepalingen van Protocol 1, omvat de in de genoemde besluiten voorkomende term "Lid-Sta(a)t(en)", behalve de Lid-Staten van de EG, tevens Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.

**VERMELDE BESLUITEN****I. ALGEMEEN**

1. **385 L 0337** : Richtlijn 85/337/EEG van de Raad van 27 juni 1985 betreffende de milieu-effectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten (PB nr. L 175 van 5.7.1985, blz. 40).
2. **390 L 0313** : Richtlijn 90/313/EEG van de Raad van 7 juni 1990 inzake de vrije toegang tot milieu-informatie (PB nr. L 158 van 23.6.1990, blz. 56).

## II. WATER

3. **375 L 0440** : Richtlijn 75/440/EEG van de Raad van 16 juni 1975 betreffende de vereiste kwaliteit van het oppervlaktewater dat is bestemd voor produktie van drinkwater in de Lid-Staten (PB nr. L 194 van 25.7.1975, blz. 26), gewijzigd bij :

- **379 L 0869** : Richtlijn 79/869/EEG van de Raad van 9 oktober 1979 (PB nr. L 271 van 29.10.1979, blz. 44).

4. **376 L 0464** : Richtlijn 76/464/EEG van de Raad van 4 mei 1976 betreffende de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen die in het aquatisch milieu van de Gemeenschap worden geloosd (PB nr. L 129 van 18.5.1976, blz. 23).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

5. **379 L 0869** : Richtlijn 79/869/EEG van de Raad van 9 oktober 1979 inzake de meetmethodes en de frequentie van de bemonstering en de analyse van het oppervlaktewater dat is bestemd voor produktie van drinkwater in de Lid-Staten (PB nr. L 271 van 29.10.1979, blz. 44), gewijzigd bij :

- **381 L 0855** : Richtlijn 81/855/EEG van de Raad van 19 oktober 1981 (PB nr. L 319 van 7.11.1981, blz. 16)

- **1 85 I** : Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 219).

6. **380 L 0068** : Richtlijn 80/68/EEG van de Raad van 17 december 1979 betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door de lozing van bepaalde gevaarlijke stoffen (PB nr. L 20 van 26.1.1980, blz. 43).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

De bepalingen van artikel 14 zijn niet van toepassing.

7. **380 L 0778** : Richtlijn 80/778/EEG van de Raad van 15 juli 1980 betreffende de kwaliteit van voor menselijke consumptie bestemd water (PB nr. L 229 van 30.8.1980, blz. 11), gewijzigd bij :

- **381 L 0858** : Richtlijn 81/858/EEG van de Raad van 19 oktober 1981 (PB nr. L 319 van 7.11.1981, blz. 19)

- **1 85 I** : Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 219, 397).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

De bepalingen van artikel 20 zijn niet van toepassing.

8. **382 L 0176** : Richtlijn 82/176/EEG van de Raad van 22 maart 1982 betreffende grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor kwiklozingen afkomstig van de sector elektrolyse van alkalichloriden (PB nr. L 81 van 27.3.1982, blz. 29).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

9. **383 L 0513** : Richtlijn 83/513/EEG van de Raad van 26 september 1983 betreffende grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor lozingen van cadmium (PB nr. L 291 van 24.10.1983, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

10. **384 L 0156** : Richtlijn 84/156/EEG van de Raad van 8 maart 1984 betreffende grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor kwiklozingen afkomstig van andere sectoren dan de elektrolyse van alkalichloriden (PB nr. L 74 van 17.3.1984, blz. 49).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

11. **384 L 0491** : Richtlijn 84/491/EEG van de Raad van 9 oktober 1984 betreffende de grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor de lozing van bexachloorcyclohexaan (PB nr. L 274 van 17.10.1984, blz. 11).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

12. **386 L 0280** : Richtlijn 86/280/EEG van de Raad van 12 juni 1986 betreffende grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor lozingen van bepaalde onder lijst I van de bijlage van Richtlijn 76/464/EEG vallende gevaarlijke stoffen (PB nr. L 181 van 4.7.1986, blz. 16), gewijzigd bij :

- **388 L 0347** : Richtlijn 88/347/EEG van de Raad van 16 juni 1988 tot wijziging van bijlage II van Richtlijn 86/280/EEG (PB nr. L 158 van 25.6.1988, blz. 35)

- **390 L 0415** : Richtlijn 90/415/EEG van de Raad van 27 juli 1990 tot wijziging van bijlage II van Richtlijn 86/280/EEG (PB nr. L 219 van 14.8.1990, blz. 49).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

13. **391 L 0271** : Richtlijn 91/271/EEG van de Raad van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater (PB nr. L 135 van 30.5.1991, blz. 40).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

### III. LUCHT

14. **380 L 0779** : Richtlijn 80/779/EEG van de Raad van 15 juli 1990 betreffende grenswaarden en richtwaarden van de luchtkwaliteit voor zwaveldioxide en zwevende deeltjes (PB nr. L 229 van 30.8.1980, blz. 30), gewijzigd bij :

- **381 L 0857** : Richtlijn 81/857/EEG van de Raad van 19 oktober 1981 (PB nr. L 319 van 7.11.1981, blz. 18)
- **1 85 I** : Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 219).
- **389 L 0427** : Richtlijn 89/427/EEG van de Raad van 21 juni 1989 (PB nr. L 201 van 14.7.1989, blz. 53).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

15. **382 L 0884** : Richtlijn 82/884/EEG van de Raad van 3 december 1982 betreffende een grenswaarde van de luchtkwaliteit voor lood (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 15).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

16. **384 L 0360** : Richtlijn 84/360/EEG van de Raad van 28 juni 1984 betreffende de bestrijding van door industriële inrichtingen veroorzaakte luchtverontreiniging (PB nr. L 188 van 16.7.1984, blz. 20).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

17. **385 L 0203** : Richtlijn 85/203/EEG van de Raad van 7 maart 1985 inzake luchtkwaliteitsnormen voor stikstofdioxide (PB nr. L 87 van 27.3.1985, blz. 1), gewijzigd bij :

- **385 L 0580** : Richtlijn 85/580/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB nr. L 372 van 31.12.1985, blz. 36).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

18. **387 L 0217** : Richtlijn 87/217/EEG van de Raad van 19 maart 1987 inzake voorkoming en vermindering van verontreiniging van het milieu door asbest (PB nr. L 85 van 28.3.1987, blz. 40).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) in artikel 9 wordt voor "het Verdrag" gelezen "de EER-Overeenkomst".
- b) IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

19. **388 L 0609** : Richtlijn 88/609/EEG van de Raad van 24 november 1988 inzake beperking van de emissies van bepaalde verontreinigende stoffen in de lucht door grote stookinstallaties (PB nr. L 336 van 7.12.1988, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Artikel 3, lid 5, wordt vervangen door de volgende tekst :

"1. Indien er door een aanzienlijke en onvoorziene verandering in de vraag naar energie of in de beschikbaarheid van bepaalde brandstoffen of bepaalde productie-installaties ernstige technische moeilijkheden ontstaan voor de toepassing van de emissiegrenswaarden door een overeenkomstsluitende partij, kan deze verzoeken om verandering van de emissiegrenswaarden en/of van de in de bijlagen I en II vastgestelde tijdstippen. De procedure onder 2) is in dit geval van toepassing.

- 2. De overeenkomstsluitende partij stelt de andere partijen via het Gemengd Comité van de EER onmiddellijk in kennis van een dergelijke maatregel waarbij zij haar besluit motiveert. Indien zulks door een overeenkomstsluitende partij wordt verlangd vindt overleg over de opportuniteit van de maatregelen plaats in het Gemengd Comité van de EER. Deel VII van de Overeenkomst is van toepassing."

- b) Het volgende wordt toegevoegd aan de tabel van grenswaarden en streefwaarden voor de beperking in bijlage I :

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Oostenrijk	90	54	36	27	- 40	- 60	- 70	- 40	- 60	- 70
Finland	171	102	68	51	- 40	- 60	- 70	- 40	- 60	- 70
Zweden	112	67	45	34	- 40	- 60	- 70	- 40	- 60	- 70
Zwitserland	28	14	14	14	- 50	- 50	- 50	- 50	- 50	- 50

";

- c) Het volgende wordt toegevoegd aan de tabel van grenswaarden en streefcijfers voor de beperking in bijlage II :

	0	1	2	3	4	5	6
Oostenrijk	19	15	11	- 20	- 40	- 20	- 40
Finland	81	65	48	- 20	- 40	- 20	- 40
Zweden	31	25	19	- 20	- 40	- 20	- 40
Zwitserland	9	8	5	- 10	- 40	- 10	- 40

";

- d) Op het tijdstip van de inwerkingtreding van de overeenkomst hebben IJsland, Liechtenstein en Noorwegen geen grote stookinstallaties als omschreven in artikel 1. Deze Staten zullen aan de richtlijn voldoen wanneer zij dergelijke installaties verwerven.
20. 389 L 0369 : Richtlijn 89/369/EEG van de Raad van 8 juni 1989 ter voorkoming van door nieuwe installaties voor de verbranding van stedelijk afval veroorzaakte luchtverontreiniging (PB nr. L 163 van 14.6.1989, blz. 32).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

21. 389 L 0429 : Richtlijn 89/429/EEG van de Raad van 21 juni 1989 ter vermindering van door bestaande installaties voor de verbranding van stedelijk afval veroorzaakte luchtverontreiniging (PB nr. L 203 van 15.7.1989, blz. 50).

#### IV. CHEMICALIËN, INDUSTRIEEL RISICO EN BIOTECHNOLOGIE

22. 376 L 0403 : Richtlijn 76/403/EEG van de Raad van 6 april 1976 betreffende de verwijdering van polychloorbifenylen en polychloorterfenylen (PB nr. L 108 van 26.4.1976, blz. 41).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

De EVA-Staten doen de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen, behoudens herziening vóór dat tijdstip.



23. 382 L 0501 : Richtlijn 82/501/EEG van de Raad van 24 juni 1982 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten (PB nr. L 230 van 5.8.1982, blz. 1), gewijzigd bij :

- 1 85 I : Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 219)
- 387 L 0216 : Richtlijn 87/216/EEG van de Raad van 28 maart 1987 (PB nr. L 85 van 28.3.1987, blz. 36)
- 388 L 0610 : Richtlijn 88/610/EEG van de Raad van 24 november 1988 (PB nr. L 336 van 7.12.1988, blz. 14).

24. 390 L 0219 : Richtlijn 90/219/EEG van de Raad van 23 april 1990 inzake het ingeperkte gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen (PB nr. L 117 van 8.5.1990, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Oostenrijk, Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen en Zweden doen de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

25. 390 L 0220 : Richtlijn 90/220/EEG van de Raad van 23 april 1990 inzake de doelbewuste introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het milieu (PB nr. L 117 van 8.5.1990, blz. 15).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) Oostenrijk, Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen en Zweden doen de nodige maatregelen in werking treden

om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

b) Artikel 16 wordt vervangen door het volgende :

"1. Wanneer een overeenkomstsluitende partij gegronde redenen heeft om aan te nemen dat een produkt, waarvan naar behoren kennis is gegeven en waarvoor op grond van deze richtlijn schriftelijke toestemming is verleend, een risico vormt voor de gezondheid van de mens of voor het milieu, mag zij het gebruik en/of de verkoop van dat produkt op haar grondgebied beperken of verbieden. Zij stelt de overige overeenkomstsluitende partijen onmiddellijk via het Gemengd Comité van de EER in kennis van een dergelijke maatregel, waarbij zij haar besluit motiveert.

2. Indien zulks door een overeenkomstsluitende partij wordt verlangd, vindt overleg over de opportuniteit van de getroffen maatregelen plaats in het Gemengd Comité van de EER. Deel VII van de Overeenkomst is in dit geval van toepassing." ;

c) De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat de richtlijn uitsluitend aspecten met betrekking tot de potentiële risico's voor mens, plant en dier en het milieu bestrijkt.

De EVA-Statens behouden zich derhalve het recht voor hun nationale wetgeving op dit gebied toe te passen met betrekking tot andere aspecten dan gezondheid en milieu, voor zover dit verenigbaar is met deze Overeenkomst.

## VI. AFVALSTOFFEN

26. **375 L 0439** : Richtlijn 75/439/EEG van de Raad van 16 juni 1975 inzake de verwijdering van afgewerkte olie (PB nr. L 194 van 25.7.1975, blz. 23), gewijzigd bij :
- **387 L 0101** : Richtlijn 87/101/EEG van de Raad van 22 december 1986 (PB nr. L 42 van 12.2.1987, blz. 43).
27. **375 L 0442** : Richtlijn 75/442/EEG van de Raad van 15 juli 1975 betreffende afvalstoffen (PB nr. L 194 van 25.7.1975, blz. 39), gewijzigd bij :
- **391 L 0156** : Richtlijn 91/156/EEG van de Raad van 18 maart 1991 (PB nr. L 78 van 26.3.1991, blz. 32).
- De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :
- Noorwegen doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen, behoudens herziening vóór dat tijdstip.
28. **378 L 0176** : Richtlijn 78/176/EEG van de Raad van 20 februari 1978 betreffende de afvalstoffen afkomstig van de titaandioxide-industrie (PB nr. L 54 van 25.2.1978, blz. 19), gewijzigd bij :
- **382 L 0883** : Richtlijn 82/883/EEG van de Raad van 3 december 1982 betreffende de voorschriften voor het toezicht op en de controle van de milieus die betrokken zijn bij lozingen van de titaandioxide-industrie (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 1)
  - **383 L 0029** : Richtlijn 83/29/EEG van de Raad van 24 januari 1983 (PB nr. L 32 van 3.2.1983, blz. 28).
29. **378 L 0319** : Richtlijn 78/319/EEG van de Raad van 20 maart 1978 betreffende toxische en gevaarlijke afvalstoffen (PB nr. L 84 van 31.3.1978, blz. 43), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Documenten betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 111)
  - **1 85 I** : Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 219, 397).
- De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :
- Oostenrijk, Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden en Zwitserland doen de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen, behoudens herziening vóór dat tijdstip.
30. **382 L 0883** : Richtlijn 82/883/EEG van de Raad van 3 december 1982 betreffende de voorschriften voor het toezicht op en de controle van de milieus die betrokken zijn bij lozingen van de titaandioxide-industrie (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 1), gewijzigd bij :
- **1 85 I** : Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 219).
31. **384 L 0631** : Richtlijn 84/631/EEG van de Raad van 6 december 1984 betreffende toezicht en controle in de Gemeenschap op de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen (PB nr. L 326 van 13.12.1984, blz. 31), gewijzigd bij :
- **385 L 0469** : Richtlijn 85/469/EEG van de Commissie van 22 juli 1985 (PB nr. L 272 van 12.10.1985, blz. 1)

- **386 L 0121** : Richtlijn 86/121/EEG van de Raad van 8 april 1986 (PB nr. L 100 van 16.4.1986, blz. 20)
- **386 L 0279** : Richtlijn 86/279/EEG van de Raad van 12 juni 1986 (PB nr. L 181 van 4.7.1986, blz. 13).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Het volgende wordt toegevoegd aan rubriek 36 van bijlage I :

ISLENSKA	duft	duftloest	fast	lífnæst	veigfjótandi	þvegfjótandi	vóðvi	loftloest
NORSK	puhverformet	støvfornet	fast	pastafornet	viskebet (tyllflytende)	slæmformet	flytende	gassformet
SUOMEKSI	jauhemäinen	pölymäinen	kiinteä	tahermainen	sirappimäinen	lietelmäinen	nestemäinen	kaasumainen
SVENSKA	puverformigt	stoft	fast	pastat	visköt	slämförmt	flytande	gasförmt

” ;

- b) De laatste zin van bepaling 6 van bijlage III wordt als volgt aangevuld : AU voor Oostenrijk, SF voor Finland, IS voor IJsland, LI voor Liechtenstein, NO voor Noorwegen, SE voor Zweden en CH voor Zwitserland ;
- c) De EVA-Staten doen de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen, behoudens herziening vóór dat tijdstip.
32. **386 L 0278** : Richtlijn 86/278/EEG van de Raad van 12 juni 1986 betreffende de bescherming van het milieu, in het bijzonder de bodem, bij het gebruik van zuiveringszand in de landbouw (PB nr. L 181 van 4.7.1986, blz. 6).

#### BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

33. **375 X 0436** : Aanbeveling van de Raad van 3 maart 1975 betreffende de toekenning der kosten en het optreden van de overheid op milieugebied (PB nr. L 194 van 25.7.1975, blz. 1).
34. **79 X 0003** : Aanbeveling 79/3/EEG van de Raad van 19 december 1978 aan de Lid-Staten betreffende methoden voor de raming van de kosten van de bestrijding van milieuverontreiniging voor de industrie (PB nr. L 5 van 9.1.1979, blz. 28).
35. **80 Y 0830(01)** : Resolutie van de Raad van 15 juli 1980 inzake grensoverschrijdende luchtverontreiniging door zwaveldioxide en zwevende deeltjes (PB nr. C 222 van 30.8.1980, blz. 1).
36. **389 Y 1026(01)** : Resolutie (89/C273/01) van de Raad van 16 oktober 1989 betreffende beleidslijnen inzake de voorkoming van technische en natuurlijke risico's (PB nr. C 273 van 26.10.1989, blz. 1).
37. **390 Y 0518(01)** : Resolutie van de Raad van 7 mei 1990 betreffende het afvalstoffenbeleid (PB nr. C 122 van 18.5.1990, blz. 2).
38. **SEC(89) 934 def.** : Mededeling van de Commissie aan de Raad en het Parlement van 18 september 1989. Een communautaire strategie voor het afvalbeheer.

**BIJLAGE XXI****STATISTIEK**

Lijst bedoeld in artikel 76

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar rechten en verplichtingen van Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures ;

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

**SECTORIELE AANPASSINGEN**

1. In deze bijlage en onverminderd de bepalingen van Protocol 1 omvat de in de genoemde besluiten voorkomende term "Lid-Sta(a)t(en)", behalve de betekenis die de term in de desbetreffende EG-besluiten heeft, tevens Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.
2. Verwijzingen naar de "Systematische indeling der industrietakken in de Europese Gemeenschappen (NICE)" en de "Algemene systematische bedrijfsindeling in de Europese Gemeenschappen (NACE)" worden, tenzij anders bepaald, gelezen als verwijzingen naar de "Nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschappen (NACE Rev.1)", zoals bepaald in Verordening (EEG) nr. 3037/90 van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap en zoals aangepast voor deze Overeenkomst. De codenummers waarnaar wordt verwezen, worden gelezen als de overeenkomstige omgezette codenummers in NACE Rev.1.
3. Bepalingen waarin is vastgelegd voor wiens rekening de kosten voor de uitvoering van enquêtes en dergelijke komen, zijn voor deze Overeenkomst niet van belang.

## VERMELDE BESLUITEN

## INDUSTRIËLE STATISTIEKEN

1. **364 L 0475** : Richtlijn van de Raad nr. 64/475/EEG van 30 juli 1964 tot organisatie van gecoördineerde jaarlijkse enquêtes naar de investeringen in de industrie (PB nr. 131, 13.8.1964, blz. 2193/64), gewijzigd bij :
  - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen der Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73, 27.3.1972, blz. 121, 159)
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 112)
  - **I 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 230, 231)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) De bijlage is niet van toepassing.
- b) Wat Liechtenstein betreft, worden de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens opgenomen in de gegevens voor Zwitserland.
- c) De EVA-Statens voeren uiterlijk in 1995 elk een eerste enquête uit, zoals vereist in deze richtlijn.
- d) Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden en Zwitserland verstrekken de in deze richtlijn vereiste gegevens op een niveau van ten minste 3 cijfers en, zo mogelijk, op het niveau van 4 cijfers van NACE Rev.1.
- e) Ten aanzien van de ondernemingen die in Verordening (EEG) nr. 3037/90 van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap zijn ingedeeld onder codenummer 27.10 verstrekken Finland, IJsland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland, via de hiervoor verantwoordelijke nationale statistische diensten de informatie die gelijkwaardig is met de gegevens waarom wordt verzocht in de vragenlijsten 2.60 en 2.61 in de bijlage van de Beschikking van de Commissie nr. 3302/81/EGKS van 18 november 1981 houdende voorschriften met betrekking tot de door de ondernemingen van de staalindustrie ter zake van hun investeringen te verstrekken inlichtingen (PB nr. L 333 van 20.11.1981, blz. 35), zulks met inachtneming van de statistische geheimhouding, zoals bepaald in Verordening (Euratom, EEG) nr. 1588/90 van de Raad van 11 juni 1990 betreffende de toezending van onder de statistische geheimhoudingsplicht vallende gegevens aan het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschappen, zoals aangepast voor deze Overeenkomst.

2. **372 L 0211** : Richtlijn van de Raad nr. 72/211/EEG van 30 mei 1972 betreffende het houden van gecoördineerde enquêtes inzake conjunctuurstatistieken in de industrie en het ambacht (PB nr. L 128 van 3.6.1972, blz. 28), gewijzigd bij :

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 112)
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 231)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) In artikel 3, eerste lid, sub 5) wordt de tekst "het aantal werknemers waaronder arbeiders" geschrapt.
  - b) IJsland en Liechtenstein zijn vrijgesteld van de verplichting de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens te verzamelen.
  - c) Zwitserland verzamelt de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1997. De gegevens worden evenwel reeds vanaf 1995 op driemaandelijke basis verstrekt.
  - d) Finland verzamelt de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1997. Maandelijkse gegevens over de industriële productie worden evenwel uiterlijk vanaf 1995 verstrekt.
  - e) Noorwegen, Oostenrijk en Zweden verzamelen de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.
3. **372 L 0221** : Richtlijn van de Raad nr. 72/221/EEG van 6 juni 1972 inzake het houden van gecoördineerde jaarlijkse enquêtes inzake de industriële bedrijvigheid (PB nr. L 133 van 10.6.1972, blz. 57), gewijzigd bij :

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 112)
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 231)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) In artikel 3 dient "NACE" te worden opgevat als "NACE, uitgave 1970".
- b) Wat Liechtenstein betreft, worden de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens opgenomen bij de gegevens voor Zwitserland.

- c) De EVA-Statens verzamelen de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.
  - d) Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden en Zwitserland verzamelen en verstrekken de op grond van de artikelen 2 en 5 van deze richtlijn vereiste gegevens op een niveau van ten minste 3 cijfers van NACE Rev.1.
  - e) Zwitserland en Liechtenstein zijn vrijgesteld van de verplichting gegevens over de eenheid van economische activiteit en de lokale eenheid te verstrekken voor alle variabelen, behalve die betreffende de omzet en het aantal tewerkgestelde personen.
  - f) De EVA-Statens zijn vrijgesteld van de verplichting gegevens te verstrekken over de variabelen met betrekking tot de codenummers 1.21, 1.21.1, 1.22 en 1.22.1 van de bijlage.
4. **378 L 0166** : Richtlijn van de Raad nr. 78/166/EEG van 13 februari 1978 betreffende het houden van gecoördineerde enquêtes inzake conjunctuurstatistiek in de burgerlijke en utiliteitsbouw en de grond-, water- en wegebouw (PB nr. L 52 van 23.1.1978, blz. 17), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 113)
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 231)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) In artikel 2, tweede alinea, wordt "deel I van de NACE" gelezen als "deel I van de NACE, uitgave 1970". In de derde alinea wordt "NACE" gelezen als "NACE Rev.1".
- b) In artikel 3, onder a), worden de gegevens ten minste driemaandelijks verstrekt.
- c) In artikel 4, lid 1, wordt de tekst "de voorgaande maand of" geschrapt.
- d) IJsland en Liechtenstein zijn vrijgesteld van de verplichting de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens te verstrekken.
- e) Finland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland verzamelen de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

## VERVOERSTATISTIEKEN

5. **378 L 0546** : Richtlijn van de Raad nr. 78/546/EEG van 12 juni 1978 betreffende de statistische registratie van het goederenvervoer over de weg in het kader van een regionale statistiek (PB nr. L 168 van 26.6.1978, blz. 29), gewijzigd bij :
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 29)
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 163)
  - **389 L 0462** : Richtlijn van de Raad nr. 89/462/EEG van 18 juli 1989 (PB nr. L 226 van 3.8.1989, blz. 8).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) Wat Liechtenstein betreft, worden de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens opgenomen bij de gegevens voor Zwitserland.
- b) In bijlage II wordt het volgende toegevoegd na de rubriek Verenigd Koninkrijk :

"Oostenrijk  
Burgenland  
Kärnten  
Niederösterreich  
Oberösterreich  
Salzburg  
Steiermark  
Tirol  
Vorarlberg  
Wien

Finland  
Suomi/Finland

IJsland  
Island

Noorwegen  
Norge/Noreg

Zweden  
Sverige

Zwitserland en Liechtenstein  
Schweiz/Suisse/Svizzera en Liechtenstein"



- c) Bijlage III wordt gelezen als :

**"LIJST VAN DE LANDEN**

België  
Denemarken  
Frankrijk  
Duitsland  
Griekenland  
Ierland  
Italië  
Luxemburg  
Nederland  
Portugal  
Spanje  
Verenigd Koninkrijk

Oostenrijk  
Finland  
IJsland  
Noorwegen  
Zweden  
Zwitserland en Liechtenstein

Bulgarije  
Tsjechoslowakije  
Hongarije  
Polen  
Roemenië  
Turkije  
USSR  
Joegoslavië

Overige Europese landen  
Noordafrikaanse landen  
Landen van het Nabije en het Midden-Oosten  
Overige landen"

- d) In de tabellen B, C2 en C4 van bijlage IV wordt de term "Lid-Staten" gelezen als "EER-Staten".
- e) In de tabellen C1, C2, C3, C5 en C6 van bijlage IV wordt de term "EUR" vervangen door "EER".
- f) In tabel C2 van bijlage IV is in de rubrieken "Ontvangsten uit" en "Verzendingen naar" het laatste landencijfer 18.
- g) Finland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland verzamelen de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995. IJsland verzamelt de gegevens uiterlijk vanaf 1998.

- h) Zwitserland kan tot 1997 de op grond van deze richtlijn vereiste driemaandelijke gegevens over het nationaal vervoer (met inbegrip van het vervoer van en naar Liechtenstein) als onderdeel van de jaarlijkse gegevens sturen.
- i) IJsland verzamelt de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens over het nationaal vervoer ten minste om de drie jaar.
6. **380 L 1119** : Richtlijn van de Raad nr. 80/1119/EEG van 17 november 1980 betreffende de statistische registratie van het goederenvervoer over de binnenwateren (PB nr. L 339 van 15.12.1980, blz. 30), gewijzigd bij :
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 163)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) In bijlage II wordt na de rubriek Verenigd Koninkrijk het volgende toegevoegd :

"Oostenrijk

Burgenland  
Kärnten  
Niederösterreich  
Oberösterreich  
Salzburg  
Steiermark  
Tirol  
Vorarlberg  
Wien

Finland

Suomi/Finland

IJsland

Island

Noorwegen

Norge/Noreg

Zweden

Sverige

Zwitserland en Liechtenstein

Schweiz/Suisse/Svizzera en Liechtenstein"

b) Bijlage III wordt als volgt gewijzigd :

Tussen "LUJST VAN..." en deel I van de tabel wordt het volgende ingevoegd :

"A. EER-Statcn"

Deel II t/m VII wordt als volgt gelezen :

"II. EVA-Statcn

- 13. Oostenrijk
- 14. Finland
- 15. IJsland
- 16. Noorwegen
- 17. Zweden
- 18. Zwitserland en Liechtenstein

B. Niet-EER-landen

III. Europese niet-EER-landen

- 19. USSR
- 20. Polen
- 21. Tsjechoslowakije
- 22. Hongarije
- 23. Roemenië
- 24. Bulgarije
- 25. Joegoslavië
- 26. Turkije
- 27. Overige Europese niet-EER-landen

IV. 28. Verenigde Staten van Amerika

V. 29. Overige landen"

- c) In bijlage IV wordt "waarvan EEG" in de tabellen 1(A) en 1(B) vervangen door "waarvan EER".
- d) In bijlage IV, tabellen 7(A), 7(B), 8(A) en 8(B), verwisselen de kolommen "Staatshandellanden" en "Overige landen" van plaats; "Overige landen" wordt vervangen door "EVA-Statcn" en "Staatshandellanden" door "Overige landen".
- e) In bijlage IV, tabellen 10(A) en 10(B), wordt de landenlijst in de kolom "Nationaliteit van bet schip" vervangen door de "Lijst van landen en groepen landen", zoals gewijzigd in bijlage III. De term "waarvan EEG" wordt vervangen door "waarvan EER".
- f) De EVA-Statcn voeren de op grond van deze richtlijn vereiste enquêtes uiterlijk vanaf 1995 uit.

7. 380 L 1177 : Richtlijn van de Raad nr. 80/1177/EEG van 4 december 1980 betreffende de statistische registratie van het goederenvervoer per spoor in het kader van een regionale statistiek (PB nr. L 350 van 23.12.1980, blz. 23), gewijzigd bij :

- 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 164)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) Aan artikel 1, lid 2, onder a), wordt het volgende toegevoegd :

“ÖBB : Österreichische Bundesbahnen, Oostenrijk

VR : Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna, Finland

NSB : Norges Statsbaner, Noorwegen

SJ : Statens Järnvägar, Zweden

SBB/CFF/FFS : Schweizerische Bundesbahnen/Chemins de fer fédéraux/Ferrovie federali svizzere, Zwitserland

BLS : Bern-Lötschberg-Simplon, Zwitserland”

- b) In bijlage II wordt na de rubriek Verenigd Koninkrijk het volgende toegevoegd :

“Oostenrijk  
Österreich

Finland  
Suomi/Finland

Noorwegen  
Norge/Noreg

Zweden  
Sverige

Zwitserland  
Schweiz/Suisse/Svizzera”

c) Bijlage III wordt als volgt gewijzigd :

Tussen "LIJST VAN ....." en deel I van de tabel wordt het volgende ingevoegd :

"A. EER-Staten"

Deel II wordt als volgt gelezen :

"II. EVA-Staten

- 13. Oostenrijk
- 14. Finland
- 15. Noorwegen
- 16. Zweden
- 17. Zwitserland

B. Niet-EER-landen

- 18. USSR
- 19. Polen
- 20. Tsjechoslowakije
- 21. Hongarije
- 22. Roemenië
- 23. Bulgarije
- 24. Joegoslavië
- 25. Turkije
- 26. Landen van het Nabije en het Midden-Oosten
- 27. Overige landen"

d) De EVA-Staten verzamelen de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

**STATISTIEKEN VAN DE BUITENLANDSE HANDEL  
EN VAN DE HANDEL TUSSEN DE LID-STATEN**

8. **375 R 1736** : Verordening (EEG) nr. 1736/75 van de Raad van 24 juni 1975 betreffende de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Staten (PB nr. L 183 van 14.7.1975, blz. 3), gewijzigd bij :
- **377 R 2845** : Verordening (EEG) nr. 2845/77 van de Raad van 19 december 1977 (PB nr. L 329 van 22.12.1977, blz. 3)
  - **384 R 3396** : Verordening (EEG) nr. 3396/84 van de Commissie van 3 december 1984 (PB nr. L 314 van 4.12.1984, blz. 10)
  - **387 R 3367** : Verordening (EEG) nr. 3367/87 van de Raad van 9 november 1987 betreffende de toepassing van de gecombineerde nomenclatuur op de statistiek van de handel tussen de Lid-Staten en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1736/75 betreffende de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Staten (PB nr. L 321 van 11.11.1987, blz. 3)

- **387 R 3678** : Verordening (EEG) nr. 3678/87 van de Commissie van 9 december 1987 betreffende de statistische stelsels inzake de buitenlandse handel van de Gemeenschap (PB nr. L 346 van 10.12.1987, blz. 12)
- **388 R 0455** : Verordening (EEG) nr. 455/88 van de Commissie van 18 februari 1988 betreffende de statistische drempel van de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Staten (PB nr. L 46 van 19.2.1988, blz. 19)
- **388 R 1629** : Verordening (EEG) nr. 1629/88 van de Raad van 27 mei 1988 (PB nr. L 147 van 14.6.1988, blz. 1)
- **391 R 0091** : Verordening (EEG) nr. 91/91 van de Commissie van 15 januari 1991 (PB nr. L 11 van 16.1.1991, blz. 5)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) Artikel 2, lid 2, onder a) en b), wordt als volgt gelezen :

"a) die de douane-entrepôts binnenkomen of verlaten, met uitzondering van de in bijlage A vermelde douane-entrepôts ;

b) die de in bijlage A vermelde vrije zones binnenkomen of verlaten."

b) Artikel 3 wordt als volgt gelezen :

"1. Het statistische registratiegebied van de EER omvat in beginsel het douanegebied van de Overeenkomstsluitende partijen. De Overeenkomstsluitende partijen stellen hun statistische registratiegebieden overeenkomstig vast.

2. Het statistische registratiegebied van de Gemeenschap omvat het douanegebied van de Gemeenschap, als omschreven in Verordening (EEG) nr. 2151/84 van de Raad van 23 juli 1984 inzake de definitie van het douanegebied van de Gemeenschap, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 4151/88.

3. Het statistische registratiegebied van de EVA-Staten omvat het douanegebied. Het statistische registratiegebied van Noorwegen omvat echter eveneens Svalbard en Jan Mayen. Zwitserland en Liechtenstein vormen samen één statistisch registratiegebied."

c) De in artikel 5, lid 1 en lid 3, bedoelde indeling vindt ten minste op een niveau van de eerste zes cijfers plaats.

d) De eerste zin van artikel 7, lid 1, wordt als volgt gelezen :

"Onverminderd artikel 5, leden 1 en 2, van Verordening (EEG) nr. 2658/87 dient de drager van statistische informatie voor iedere rubriek van de gecombineerde nomenclatuur de volgende informatie op een niveau van ten minste de eerste zes cijfers te bevatten :"

e) Aan artikel 9 wordt het volgende nieuwe lid toegevoegd :

"3. Voor de EVA-Staten is het "land van oorsprong" het land waar de goederen hun oorsprong hebben in de zin van de nationale oorsprongsregels in elk van deze landen."

f) Artikel 17, lid 1: De zinsnede: "Verordening (EEG) nr. 803/68 van de Raad van ...., laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1028/75" wordt gelezen als "Verordening (EEG) nr. 1224/80 van de Raad van 28 mei 1980 inzake de douanewaarde van de goederen (PB nr. L 134 van 31.5.1980, blz. 1)".

g) Artikel 34 wordt als volgt gelezen :

"De in artikel 22, lid 1, bedoelde gegevens worden uitgewerkt per GN-onderverdeling volgens de geldende versie van de eerste zes cijfers van de gecombineerde nomenclatuur".

h) Bijlage C wordt als volgt gewijzigd :

Tussen "EUROPA" en "Gemeenschap" wordt de volgende regel ingevoegd :

"Europese Economische Ruimte"

Tussen de regel "022 Ceuta en ....." en de titel "Overige Europese landen en gebieden" wordt het volgende ingevoegd :

"EVA-Staten

024 IJsland

028 Noorwegen M.i.v. Svalbard en Jan Mayen

030 Zweden

032 Finland M.i.v. de Ålandeilanden

036 Zwitserland M.i.v. Liechtenstein, het Duitse gebied Büsingen en de Italiaanse gemeente Campione d'Italia

038 Oostenrijk M.u.v. de gebieden Jungholz en Mittelberg"

De regels 024, 025, 028, 030, 032, 036 en 038 na "Overige Europese landen ....." worden vervangen door "041 Faerøer".

i) De EVA-Staten verzamelen de op grond van deze verordening vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

9. **377 R 0546** : Verordening (EEG) nr. 546/77 van de Commissie van 16 maart 1977 betreffende de statistische stelsels in de buitenlandse handel van de Gemeenschap (PB nr. L 70 van 17.3.1977, blz. 13), gewijzigd bij :

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 112)
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 230)
- **387 R 3678** : Verordening (EEG) nr. 3678/87 van de Commissie van 9 december 1987 betreffende de statistische stelsels inzake de buitenlandse handel van de Gemeenschap (PB nr. L 346 van 10.12.1987, blz. 12).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) Aan artikel 1 wordt het volgende toegevoegd :

*Oostenrijk:	Aktiver Veredelungsverkehr ;
Finland:	Vientietumenettely/ Exportförmånförfarandet ;
IJsland:	Vinnsla innanlands fyrir erlendana adila ;
Noorwegen:	Foredling innenlands (aktiv) ;
Zweden:	Industrirestitution ;
Zwitserland:	- Aktiver Eigen-/Lohnveredelungsverkehr - Trafic de perfectionnement actif à façon/commercial ;"

b) Aan artikel 2 wordt het volgende toegevoegd :

*Oostenrijk:	Passiver Veredelungsverkehr ;
Finland:	Tullinalennusmenettely/ Tullnedsättningsförfarandet ;
IJsland:	Vinnsla erlendis fyrir innlendana adila ;
Noorwegen:	Foredling utenlands (passiv) ;
Zweden:	Återinförsel efter annan bearbetning än reparation ;
Zwitserland:	- Passiver Eigen-/Lohnveredelungsverkehr - Trafic de perfectionnement passif à façon/commercial ; - Regime economico di perfezionamento passivo a cottimo"

10. **379 R 0518** : Verordening (EEG) nr. 518/79 van de Commissie van 19 maart 1979 betreffende registratie van de uitvoer van complete fabrieksinstallaties in de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Staten (PB nr. L 69 van 20.3.1979, blz. 10), gewijzigd bij :

- **387 R 3521** : Verordening (EEG) nr. 3521/87 van de Commissie van 24 november 1987 (PB nr. L 335 van 25.11.1987, blz. 8)



11. **380 R 3345** : Verordening (EEG) nr. 3345/80 van de Commissie van 23 december 1980 inzake de registratie van het land van herkomst in de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Staten (PB nr. L 351 van 24.12.1980, blz. 12)
12. **383 R 0200** : Verordening (EEG) nr. 200/83 van de Raad van 24 januari 1983 betreffende de aanpassing van de statistiek van de buitenlandse handel van de Gemeenschap aan de richtlijnen inzake de harmonisatie van de procedures voor de uitvoer en het in het vrije verkeer brengen van goederen (PB nr. L 26 van 28.1.1983, blz. 1)
13. **387 R 3367** : Verordening (EEG) nr. 3367/87 van de Raad van 9 november 1987 betreffende de toepassing van de gecombineerde nomenclatuur op de statistiek van de handel tussen de Lid-Staten en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1736/75 betreffende de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Staten (PB nr. L 321 van 11.11.1987, blz. 3)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) De Gecombineerde Nomenclatuur (GN) dient op een niveau van ten minste de eerste zes cijfers te worden toegepast.
  - b) De laatste zin van artikel 1, lid 2, is niet van toepassing.
14. **387 R 3522** : Verordening (EEG) nr. 3522/87 van de Commissie van 24 november 1987 betreffende de registratie van de wijze van vervoer in de statistieken van de handel tussen de Lid-Staten (PB nr. L 335 van 25.11.1987, blz. 10)
  15. **387 R 3678** : Verordening (EEG) nr. 3678/87 van de Commissie van 9 december 1987 betreffende de statistische stelsels inzake de buitenlandse handel van de Gemeenschap (PB nr. L 346 van 10.12.1987, blz. 12)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

Artikel 3 is niet van toepassing.

16. **388 R 0455** : Verordening (EEG) nr. 455/88 van de Commissie van 18 februari 1988 betreffende de statistische drempel van de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Staten (PB nr. L 46 van 19.2.1988, blz. 19)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

Aan artikel 2 wordt het volgende toegevoegd :

- "- Oostenrijk : 11 500 AS
- Finland : 4 000 FMk
- IJsland : 60 000 IKr
- Noorwegen : 6 300 NKr
- Zweden : 6 000 SKr
- Zwitserland : 1 000 SFrs"

**STATISTISCHE GEHEIMHOUDINGSPLICHT**

17. **390 R 1588** : Verordening (EEG) nr. 1588/90 van de Raad van 11 juni 1990 betreffende de toezending van onder de statistische geheimhoudingsplicht verlangde gegevens aan het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 151 van 15.6.1990, blz. 1)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) Aan artikel 2 wordt het volgende lid toegevoegd :

"11. personeelsleden van het Bureau van de statistisch adviseur van de EVA : personeelsleden van het EVA-secretariaat die ten kantore van het BSEG werkzaam zijn."

- b) In de tweede zin van artikel 5, lid 1, wordt "BSEG" vervangen door "BSEG en van het Bureau van de statistisch adviseur van de EVA".

- c) Aan artikel 5, lid 2, wordt de volgende zin toegevoegd :

"De vertrouwelijke statistische gegevens die het BSEG via het Bureau van de statistisch adviseur van de EVA worden toegezonden, zullen tevens toegankelijk zijn voor de personeelsleden van dit Bureau."

- d) In artikel 6 wordt onder de term "BSEG" voor dit doel eveneens het Bureau van de statistisch adviseur van de EVA verstaan.

**BEVOLKINGS- EN SOCIALE STATISTIEKEN**

18. **376 R 0311** : Verordening (EEG) nr. 311/76 van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de opstelling van statistieken over buitenlandse werknemers (PB nr. L 39 van 14.2.1976, blz. 1)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden en Zwitserland zijn niet gehouden statistieken naar regio, zoals bepaald in artikel 1, te verstrekken.
- b) De EVA-Staten verzamelen de op grond van deze verordening vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

**NATIONALE REKENINGEN - BNP**

19. **389 L 0130** : Richtlijn 89/130/EEG, Euratom van de Raad van 13 februari 1989 betreffende de harmonisatie van de opstelling van het bruto nationaal produkt tegen marktprijzen (PB nr. L 49 van 21.2.1989, blz. 26)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) Liechtenstein is vrijgesteld van de verplichting om de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens te verstrekken.
- b) Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland verstrekken de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

**NOMENCLATUREN**

20. **390 R 3037** : Verordening (EEG) nr. 3037/90 van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap (PB nr. L 293 van 24.10.1990, blz. 1)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland passen de NACE Rev. 1 of een daarvan afgeleide nationale nomenclatuur overeenkomstig artikel 3 uiterlijk vanaf 1995 toe. Finland past deze verordening uiterlijk vanaf 1997 toe.

**LANDBOUWSTATISTIEKEN**

21. **372 L 0280** : Richtlijn nr. 72/280/EEG van de Raad van 31 juli 1972 betreffende statistische enquêtes van de Lid-Staten inzake melk- en zuivelprodukten (PB nr. L 179 van 7.8.1972, blz. 2), zoals gewijzigd bij :

- **373 L 0358**: Richtlijn 73/358/EEG van de Raad van 19 november 1973 (PB nr. L 326 van 27.11.1973, blz. 17)
- **378 L 0320** : Richtlijn 78/320/EEG van de Raad van 30 maart 1978 (PB nr. L 84 van 31.3.1978, blz. 49)
- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 67, 88)
- **386 L 0081** : Richtlijn 86/81/EEG van de Raad van 25 februari 1986 (PB nr. L 77 van 22.3.1976, blz. 29)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) Artikel 1, lid 2 is niet van toepassing.

b) In artikel 4, lid 3, sub a), wordt de indeling in gebieden als volgt aangevuld :

*Oostenrijk	Bundesländer
Finland	-
IJsland	-
Noorwegen	-
Zweden	-
Zwitserland	-"

c) Finland, IJsland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland verzamelen de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

d) Liechtenstein is vrijgesteld van de verplichting om de op grond van deze richtlijn vereiste statistische gegevens te verstrekken.

e) Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland zijn vrijgesteld van de verplichting om de op grond van artikel 4, lid 1, van deze richtlijn vereiste wekelijkse gegevens te verstrekken.

f) Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland zijn vrijgesteld van de verplichting om de gegevens te verstrekken over het eigen verbruik.

22. 372 D 0356 : Beschikking 72/356/EEG van de Commissie van 18 oktober 1972, houdende uitvoeringsbepalingen betreffende statistische enquêtes inzake melk- en zuivelproducten (PB nr. L 246 van 30.10.1972, blz. 1), zoals gewijzigd door:

- 1 79 H: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 67, 88)

- 386 D 0180 : Beschikking nr. 86/180/EEG van de Commissie van 19 maart 1986 (PB nr. L 138 van 24.5.1986, blz. 49)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de beschikking als volgt gelezen :

a) In bijlage II, tabel 4, voetnoot 1, wordt de indeling naar gebieden als volgt aangevuld :

*Oostenrijk :	Bundesländer
Finland :	één gebied
IJsland :	één gebied
Noorwegen :	één gebied
Zweden :	één gebied
Zwitserland :	één gebied"

- b) In bijlage II, tabel 5, deel B, wordt de volgende voetnoot toegevoegd aan punt 1, a) "eigen verbruik" :

"1) Niet verplicht voor Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland"

De nummering van de overige twee voetnoten wordt hieraan aangepast.

23. **388 R 0571** : Verordening (EEG) nr. 571/88 van de Raad van 29 februari 1988, houdende organisatie van communautaire enquêtes inzake de structuur van de landbouwbedrijven in het tijdvak van 1988 tot en met 1997 (PB nr. L 56 van 2.3.1988, blz. 1), zoals gewijzigd door:

- **389 R 0807** : Verordening (EEG) nr. 807/89 van de Raad van 20 maart 1989 (PB nr. L 86 van 31.3.1989, blz. 1)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) Het gedeelte van artikel 4 "en in de mate van hun lokaal belang ....." tot het einde van het artikel is niet van toepassing.
- b) In artikel 6, lid 2, wordt de tekst "bruto standaardsaldo, in de zin van Beschikking 85/377/EEG" vervangen door :

"bruto standaardsaldo, in de zin van Beschikking 85/377/EEG, of aan de waarde van de totale landbouwproductie"

- c) In artikel 8, lid 2, wordt "Beschikking 83/461/EEG, gewijzigd bij de Beschikkingen 85/622/EEG en 85/643/EEG", vervangen door "Beschikking 89/651/EEG". Onderaan de bladzijde wordt een nieuwe voetnoot toegevoegd: PB nr. L 391 van 30.12.1989, blz. 1.
- d) De artikelen 10, 12, en 13 en bijlage II zijn niet van toepassing.
- e) In bijlage I worden de volgende voetnoten toegevoegd :

- B.02 : Facultatief voor IJsland
- B.03 : Facultatief voor Finland, IJsland en Zweden
- B.04 : Facultatief voor Oostenrijk, Finland en Zwitserland
- C.03 : Facultatief voor IJsland
- C.04 : Facultatief voor Oostenrijk, Finland, Noorwegen, Zweden en IJsland
- E. : Facultatief voor Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland
- G.05 : Facultatief voor Finland
- I.01 : Facultatief voor Noorwegen
- I.01(a) : Facultatief voor Noorwegen
- I.01(b) : Facultatief voor Noorwegen
- I.01(c) : Facultatief voor Noorwegen
- I.01(d) : Facultatief voor Noorwegen
- I.02 : Facultatief voor Noorwegen

- I.03 : Facultatief voor Oostenrijk, Finland en Zweden
- I.03(a) : Facultatief voor Oostenrijk, Finland en Zweden
- J.03 : Indeling naar geslacht - facultatief voor IJsland
- J.04 : Indeling naar geslacht - facultatief voor IJsland
- J.09(a) : Facultatief voor Finland
- J.09(b) : Facultatief voor Finland
- J.11 : Indeling naar biggen, fokzeugen en andere varkens facultatief voor IJsland
- J.12 : Indeling naar biggen, fokzeugen en andere varkens facultatief voor IJsland
- J.13 : Indeling naar biggen, fokzeugen en andere varkens facultatief voor IJsland
- J.17 : Facultatief voor Oostenrijk en Zwitserland
- K. : Facultatief voor IJsland en Zweden
- K.02 : Facultatief voor Oostenrijk
- L. : Finland, IJsland en Zweden mogen de in de tabel gevraagde variabelen op een hoger aggregatieniveau verstrekken
- L.10 : Facultatief voor Oostenrijk

- f) Wat Liechtenstein betreft, worden de op grond van deze verordening vereiste gegevens opgenomen in de gegevens voor Zwitserland.
  - g) Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden en Zwitserland zijn niet gehouden de in de artikelen 4 en 8 en in bijlage I van deze verordening bedoelde geografische opsplitsing van de gegevens toe te passen. Deze Staten zien er evenwel op toe dat de steekproefomvang voldoende is om een representatieve onderverdeling van de niet-regionale gegevens te verkrijgen.
  - h) Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden en Zwitserland zijn niet gehouden de in de artikelen 6 tot en met 9 en in bijlage I van deze verordening bedoelde indeling naar type toe te passen. Deze Staten verstrekken evenwel de nodige aanvullende informatie om een dergelijke indeling achteraf mogelijk te maken.
  - i) De EVA-Staten zijn vrijgesteld van de verplichting de in artikel 3, onder c), bedoelde enquête uit te voeren.
  - j) De EVA-Staten verzamelen de op grond van deze verordening vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.
24. 390 R 0837 : Verordening (EEG) nr. 837/90 van de Raad van 26 maart 1990 inzake door de Lid-Staten te verstrekken statistische informatie over de graanproductie (PB nr. L 88 van 3.4.1990, blz. 1)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) In artikel 8, lid 4, wordt de tekst "tweemaal per jaar" geschrapt.

b) In bijlage III wordt na de regel "Verenigd Koninkrijk" het volgende toegevoegd:

"Oostenrijk	Bundesländer
Finland	-
IJsland	-
Noorwegen	-
Zweden	-
Zwitserland	-"

c) Liechtenstein is vrijgesteld van de verplichting de op grond van deze verordening vereiste gegevens te verstrekken.

d) Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland verstrekken de op grond van deze verordening vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

### VISSERIJSTATISTIEKEN

25. **391 R 1382** : Verordening (EEG) nr. 1382/91 van de Raad van 21 mei 1991 inzake de indiening van gegevens over de aanvoer van visserijproducten in de Lid-Staten (PB nr. L 133 van 28.5.1991, blz. 1)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) In bijlage III, wordt de opmaak van de tabel als volgt gewijzigd:

	EG		EVA (*)	
	HOEVEELHEID	PRIJS	HOEVEELHEID	PRIJS
VOOR MENSELIJK GEBRUIK : Kabeljauw (CDZ) Vers in gehele staat				

(\*) Deze kolom dient door de EVA-Staten te worden ingevuld en door die Lid-Staten van de EG die EVA-vaartuigen registreren.

b) De EVA-Staten verstrekken de op grond van deze verordening vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995. Het in artikel 5, lid 1, genoemde verslag en, zo nodig, het verzoek om een uitzonderingsregeling voor kleine havens, zoals bedoeld in artikel 5, lid 6, onder a), worden in de loop van 1995 ingediend.

**ENERGIESTATISTIEKEN**

26. 390 L 0377 : Richtlijn nr. 90/377/EEG van de Raad van 29 juni 1990 betreffende een communautaire procedure inzake de doorzichtigheid van de prijzen van gas en elektriciteit voor industriële eindgebruikers (PB nr. L 185 van 17.7.1990, blz. 16)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) Aan artikel 2, leden 1 en 3, wordt het volgende toegevoegd :

"De gegevens voor Finland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland worden door de bevoegde nationale autoriteiten van deze landen aan het BSEG toegezonden."

- b) Ongeacht de bepalingen van artikel 4 en artikel 5 is op de behandeling van vertrouwelijke gegevens uit Finland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland uitsluitend Verordening (Euratom, EEG) nr. 1588/90 van de Raad van 11 juni 1990 betreffende de toezending van onder de statistische geheimhoudingsplicht vallende gegevens aan het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschappen, zoals aangepast met het oog op deze overeenkomst, van toepassing.
- c) IJsland en Liechtenstein zijn vrijgesteld van de verplichting de op grond van deze richtlijn vereiste informatie te verstrekken.
- d) Finland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland verstrekken de op grond van deze richtlijn vereiste informatie uiterlijk vanaf 1995. Deze landen stellen het BSEG uiterlijk 1 januari 1993 in kennis van de plaatsen en regio's waarvoor prijzen zullen worden genoteerd overeenkomstig punt 11 van bijlage I en de punten 2 en 13 van bijlage II.



**BIJLAGE XXII****VENNOOTSCHAPSRECHT**

Lijst bedoeld in artikel 77

**INLEIDING**

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze Bijlage anders is bepaald.

**SECTORIELE AANPASSINGEN**

Integratie van ondernemingsvormen die ten tijde van het paraferen van de EER-Overeenkomst nog niet bestonden :

De verwijzingen in de hierna genoemde richtlijnen die uitsluitend of voornamelijk één ondernemingsvorm betreffen, kunnen worden gewijzigd bij de invoering van specifieke wetgeving inzake ondernemingen met beperkte aansprakelijkheid. Van de invoering van zodanige wetgeving en de benaming van de betrokken ondernemingen wordt uiterlijk op het tijdstip van uitvoering van de desbetreffende richtlijnen kennisgegeven aan het Gemengd Comité van de EER.

**OVERGANGSPERIODEN**

Van de EVA-Staten geven Zwitserland en Liechtenstein uiterlijk drie jaar en Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst volledige uitvoering aan het in deze bijlage bepaalde.

## VERMELDE BESLUITEN

1. **368 L 0151** : Eerste Richtlijn 68/151/EEG van de Raad van 9 maart 1968 strekkende tot het coördineren van de waarborgen, welke in de Lid-Staten worden verlangd van de vennootschappen in de zin van de tweede alinea van artikel 58 van het Verdrag, om de belangen te beschermen zowel van de deelnemers in deze vennootschappen als van derden, zulks ten einde die waarborgen gelijkwaardig te maken (PB nr. L 65 van 14.3.1968, blz. 8), zoals gewijzigd bij :
  - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord Ierland (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 89)
  - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Helleense Republiek (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 89)
  - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 157).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Aan artikel 1 wordt toegevoegd :

- *in Oostenrijk* :  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung ;
- *in Finland* :  
osakeyhtiö, aktiebolag ;
- *in IJsland* :  
almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag ;
- *in Liechtenstein* :  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktien-gesellschaft ;
- *in Noorwegen* :  
aksjeselskap ;
- *in Zweden* :  
aktiebolag ;
- *in Zwitserland* :  
die Aktiengesellschaft, la société anonyme, la società anonima ;  
  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
la société à responsabilité limitée,  
società a garanzia limitata ;

die Kommanditaktiengesellschaft,  
la société en commandite par actions,  
la società in accomandita per azioni.”.

2. 376 L 0091 : Tweede Richtlijn 77/91/EEG van de Raad van 13 december 1976 strekkende tot het coördineren van de waarborgen welke in de Lid-Staten worden verlangd van de vennootschappen in de zin van artikel 58, tweede alinea, van het Verdrag, om de belangen te beschermen zowel van de deelnemers in deze vennootschappen als van derden met betrekking tot de oprichting van de naamloze vennootschap, alsook de instandhouding en wijziging van haar kapitaal, zulks ten einde die waarborgen gelijkwaardig te maken (PB nr. L 26 van 31.1.1977, blz. 1), zoals gewijzigd bij :
- 1 79 H : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Helleense Republiek (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 89)
  - 1 85 I : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 157).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) Aan artikel 1, lid 1, eerste gedeelte, wordt toegevoegd :

- *in Oostenrijk* :  
die Aktiengesellschaft ;
- *in Finland* :  
osakeyhtiö, aktiebolag ;
- *in IJsland* :  
almenningshlutafélag ;
- *in Liechtenstein* :  
die Aktiengesellschaft ;
- *in Noorwegen* :  
aksjeselskap ;
- *in Zweden* :  
aktiebolag ;
- *in Zwitserland* :  
die Aktiengesellschaft/la société anonyme/la società anonima.”.

b) In artikel 6 wordt "Europese rekeneenheid" vervangen door "ecu".

c) De in artikel 43, lid 2, opgenomen overgangsbepalingen zijn ook van toepassing op de EVA-Staten.

3. **378 L 0855** : Derde Richtlijn 78/855/EEG van de Raad van 9 oktober 1978 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g) van het Verdrag betreffende fusies van naamloze vennootschappen (PB nr. L 295 van 20.10.1978, blz. 36), gewijzigd bij :

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Helleense Republiek. (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 89)
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 157).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) Aan artikel 1, lid 1, wordt toegevoegd :

"- Oostenrijk :  
die Aktiengesellschaft ;

- Finland :  
osakeyhtiö, aktiebolag ;

- IJsland :  
almenningshlutafélag ;

- Liechtenstein :  
die Aktiengesellschaft ;

- Noorwegen :  
aksjeselskap ;

- Zweden :  
aktiebolag ;

- Zwitserland :  
die Aktiengesellschaft,  
la société anonyme,  
la società anonima."

b) De in artikel 32, de leden 3 en 4, opgenomen overgangsbepalingen zijn ook van toepassing op de EVA-Statens.

4. **378 L 0660** : Vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen (PB nr. L 222 van 14.8.1978, blz. 11), gewijzigd bij :

- **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Helleense Republiek (PB nr. L 291 van 19.11.1979, blz. 89)

- **383 L 0349** : Zevende Richtlijn 83/349/EEG van de Raad van 13 juni 1983 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag betreffende de geconsolideerde jaarrekening (PB nr. L 193 van 18.7.1983, blz. 1)
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 157-158)
- **389 L 0666** : Elfde Richtlijn 89/666/EEG van de Raad van 21 december 1989 betreffende de openbaarmakingsplicht voor in een Lid-Staat opgerichte bijkantoren van vennootschappen die onder het recht van een andere staat vallen (PB nr. L 395 van 30.12.1989, blz. 36)
- **390 L 0604** : Richtlijn 90/604/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging van de Richtlijn 78/660/EEG betreffende de jaarrekening en van Richtlijn 83/349/EEG betreffende de geconsolideerde jaarrekening in verband met de afwijkingen voor kleine en middelgrote vennootschappen en de openbaarmaking van deze jaarrekening in ecu (PB nr. L 317 van 16.11.1990, p. 57)
- **390 L 0605** : Richtlijn 90/605/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG betreffende respectievelijk de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening, ten aanzien van het toepassingsgebied van deze richtlijnen (PB nr. L 317 van 16.11.1990, blz. 60).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) Aan artikel 1, lid 1, eerste gedeelte, wordt toegevoegd :

- in Oostenrijk :  
die Aktiengesellschaft,  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung ;
- in Finland :  
osakeyhtiö, aktiebolag ;
- in IJsland :  
almenningshlutafélag,  
einkahlutafélag ;
- in Liechtenstein :  
die Aktiengesellschaft,  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
die Kommanditaktiengesellschaft ;
- in Noorwegen :  
aksjeselskap ;
- in Zweden :  
aktiebolag ;

- in Zwitserland :  
die Aktiengesellschaft/la société anonyme, la società anonima, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung/la société à responsabilité limitée/la società a garanzia limitata, die Kommanditaktiengesellschaft/la société en commandite par actions/la società in accomandita per azioni.".
- b) Aan artikel 1, lid 1, tweede gedeelte, wordt toegevoegd :
- "m) in Oostenrijk :  
die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft ;
  - n) in Finland :  
avoin yhtiö/öppet bolag, kommandiittiyhtiö/kommanditbolag ;
  - o) in IJsland :  
sameignarfélag, samlagsfélag ;
  - p) in Liechtenstein :  
die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft ;
  - q) in Noorwegen :  
partrederi, ansvarlig selskap, kommanditselskap ;
  - r) in Zweden :  
handelsbolag, kommanditbolag.".
5. **382 L 0891** : Zesde Richtlijn 82/891/EEG van de Raad van 17 december 1982 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag betreffende splitsingen van naamloze vennootschappen (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 47).
- Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :
- De in artikel 26, de leden 4 en 5, opgenomen overgangsbepalingen zijn ook van toepassing op de EVA-Staten.
6. **383 L 0349** : Zevende Richtlijn 83/349/EEG van de Raad van 13 juni 1983 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag betreffende de geconsolideerde jaarrekening (PB nr. L 193 van 18.7.1983, blz. 1), gewijzigd bij :
- **I 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (PB nr. L 302 van 15.11.1985, blz. 158)
  - **390 L 0604** : Richtlijn 90/604/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging van Richtlijn 78/660/EEG betreffende de jaarrekening en van Richtlijn 83/349/EEG betreffende de geconsolideerde jaarrekening in verband met de afwijkingen voor kleine en middelgrote vennootschappen en de openbaarmaking van deze jaarrekening in ecu (PB nr. L 317 van 16.11.1990, blz. 57)

- **390 L 0605** : Richtlijn 90/605/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG betreffende respectievelijk de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening, ten aanzien van het toepassingsgebied van deze richtlijnen (PB nr. L 317 van 16.11.1990, blz. 60).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Aan artikel 4, lid 1, eerste gedeelte, wordt toegevoegd :

- "m) *in Oostenrijk* :  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung ;
  - n) *in Finland* :  
osakeyhtiö, aktiebolag ;
  - o) *in IJsland* :  
almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag ;
  - p) *in Liechtenstein* :  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktien-gesellschaft ;
  - q) *in Noorwegen* :  
aksjeselskap ;
  - r) *in Zweden* :  
aktiebolag ;
  - s) *in Zwitserland* :  
die Aktiengesellschaft, la société anonyme, la società anonima ; die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, la société à responsabilité limitée, la società a garanzia limitata ; die Kommanditaktiengesellschaft, la société en commandite par actions, la società in accomandita per azioni."
7. **384 L 0253** : Achtste Richtlijn 84/253/EEG van de Raad van 10 april 1984 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag inzake de toelating van personen, belast met de wettelijke controle van boekhoudbescheiden (PB nr. L 126 van 12.5.1984, blz. 20).
8. **389 L 0666** : Elfde Richtlijn 89/666/EEG van de Raad van 21 december 1989 betreffende de openbaarmakingsplicht voor in een Lid-Staat opgerichte bijkantoren van vennootschappen die onder het recht van een andere Staat vallen (PB nr. L 395 van 30.12.1989, blz. 36).

9. 389 L 0667 : Twaalfde Richtlijn 89/667/EEG van de Raad van 21 december 1989 inzake het vennootschapsrecht betreffende eenpersoonsvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid (PB nr. L 395 van 30.12.1989, blz. 40).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Aan artikel 1 wordt toegevoegd :

- *in Oostenrijk* :  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung ;
- *in Finland* :  
osakeyhtiö, aktiebolag ;
- *in IJsland* :  
einkahlutafélag ;
- *in Liechtenstein* :  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung ;
- *in Noorwegen* :  
aksjeselskap ;
- *in Zweden* :  
aktiebolag ;
- *in Zwitserland* :  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung/la société à responsabilité limitée/ la società a garanzia limitata.".

10. 385 R 2137 : Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden (EESV) (PB nr. L 199 van 31.7.1985, blz. 1).



**SLOTAKTE**

De gevolmachtigden van :

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP  
DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL,

hierna "de Gemeenschap" te noemen, en van

HET KONINKRIJK BELGIE  
HET KONINKRIJK DENEMARKEN  
DE DUITSE BONDSREPUBLIEK  
DE HELLEENSE REPUBLIEK  
HET KONINKRIJK SPANJE  
DE FRANSE REPUBLIEK  
IERLAND  
DE ITALIAANSE REPUBLIEK  
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN  
DE PORTUGESE REPUBLIEK  
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

hierna "de Lid-Staten van de EG" te noemen,

en

de gevolmachtigden van :

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK  
DE REPUBLIEK FINLAND  
DE REPUBLIEK IJSLAND  
HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN  
HET KONINKRIJK NOORWEGEN  
HET KONINKRIJK ZWEDEN  
DE ZWITSERSE BONDSSTAAT,

hierna "de EVA-Staten" te noemen,

bijgekomen te Porto op twee mei in het jaar negentienhonderd tweeënnegentig voor de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, hierna de EER-Overeenkomst te noemen, hebben de volgende teksten aangenomen :

- I. de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte ;
- II. de onderstaande teksten die zijn gehecht aan de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte :
- A. Protocol 1      betreffende horizontale aanpassingen
- Protocol 2      betreffende produkten die overeenkomstig artikel 8, lid 3, onder a), van de Overeenkomst zijn uitgesloten
- Protocol 3      betreffende produkten bedoeld in artikel 8, lid 3, onder b), van de Overeenkomst
- Protocol 4      betreffende oorsprongsregels
- Protocol 5      betreffende douanerechten van fiscale aard (Zwitserland/Liechtenstein)
- Protocol 6      betreffende het opbouwen van verplichte reserves door Zwitserland en Liechtenstein
- Protocol 7      betreffende kwantitatieve beperkingen die IJsland mag handhaven
- Protocol 8      betreffende staatsmonopolies
- Protocol 9      betreffende de handel in vis en andere produkten van de zee
- Protocol 10      betreffende de vereenvoudiging van controles en formaliteiten bij het goederenvervoer
- Protocol 11      betreffende wederzijdse bijstand in douanezaken
- Protocol 12      betreffende overeenkomsten met derde landen op het gebied van conformiteitsbeoordeling
- Protocol 13      betreffende de niet-toepassing van anti-dumping- en compenserende maatregelen
- Protocol 14      betreffende de handel in kolen- en staalprodukten
- Protocol 15      betreffende overgangsperioden voor het vrije verkeer van personen (Zwitserland en Liechtenstein)
- Protocol 16      betreffende maatregelen op het gebied van de sociale zekerheid met betrekking tot de overgangsperiodes voor het vrije verkeer van personen (Zwitserland en Liechtenstein)
- Protocol 17      betreffende artikel 34
- Protocol 18      betreffende de interne procedures voor de tenuitvoerlegging van artikel 43 van de Overeenkomst
- Protocol 19      betreffende zeevervoer
- Protocol 20      betreffende toegang tot de binnenwateren

- Protocol 21      betreffende de tenuitvoerlegging van mededingingsregels ten aanzien van ondernemingen
- Protocol 22      betreffende de omschrijving van "onderneming" en "omzet" (artikel 56)
- Protocol 23      betreffende de samenwerking tussen de toezichhoudende autoriteiten (artikel 58)
- Protocol 24      betreffende de samenwerking op het gebied van de controle op concentraties
- Protocol 25      betreffende mededinging op het gebied van kolen en staal
- Protocol 26      betreffende de bevoegdheden en taken van de toezichhoudende autoriteit van de EVA op het gebied van staatssteun
- Protocol 27      betreffende samenwerking op het gebied van staatssteun
- Protocol 28      betreffende intellectuele eigendom
- Protocol 29      betreffende de beroepsopleiding
- Protocol 30      betreffende specifieke bepalingen voor de organisatie van samenwerking op het gebied van de statistiek
- Protocol 31      betreffende samenwerking op specifieke gebieden buiten de vier vrijheden
- Protocol 32      betreffende de financiële bepalingen voor de tenuitvoerlegging van artikel 82
- Protocol 33      betreffende arbitrageprocedures
- Protocol 34      betreffende de mogelijkheid voor rechterlijke instanties van de EVA-Staten om het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen te verzoeken een uitspraak te doen over de uitlegging van EER-regels die overeenkomen met EG-regels
- Protocol 35      betreffende de tenuitvoerlegging van EER-voorschriften
- Protocol 36      betreffende de Statuten van het Gemengd Parlementair Comité van de EER
- Protocol 37      houdende de lijst bedoeld in artikel 101
- Protocol 38      betreffende het financieel mechanisme
- Protocol 39      betreffende de ecu
- Protocol 40      betreffende Svalbard
- Protocol 41      betreffende bestaande overeenkomsten
- Protocol 42      betreffende bilaterale regelingen inzake specifieke landbouwproducten
- Protocol 43      inzake de Overeenkomst tussen de EG en de Republiek Oostenrijk betreffende het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor
- Protocol 44      betreffende de Overeenkomst tussen de EEG en de Zwitserse Bondsstaat betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor
- Protocol 45      betreffende overgangsperioden voor Spanje en Portugal

- Protocol 46      betreffende de ontwikkeling van de samenwerking in de visserijsector
- Protocol 47      inzake de opheffing van de technische belemmeringen voor het handelsverkeer in wijn
- Protocol 48      betreffende de artikelen 105 en 111
- Protocol 49      betreffende Ceuta en Melilla ;
- B. Bijlage I      Veterinaire en phytosanitaire aangelegenheden**
- Bijlage II      Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie
- Bijlage III      Produktaansprakelijkheid
- Bijlage IV      Energie
- Bijlage V      Vrij verkeer van werknemers
- Bijlage VI      Sociale zekerheid
- Bijlage VII      Onderlinge erkenning van beroepskwalificaties
- Bijlage VIII      Recht van vestiging
- Bijlage IX      Financiële diensten
- Bijlage X      Audiovisuele diensten
- Bijlage XI      Telecommunicatiediensten
- Bijlage XII      Vrij verkeer van kapitaal
- Bijlage XIII      Vervoer
- Bijlage XIV      Mededinging
- Bijlage XV      Staatssteun
- Bijlage XVI      Aanbestedingen
- Bijlage XVII      Intellectuele eigendom
- Bijlage XVIII      Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen
- Bijlage XIX      Consumentenbescherming
- Bijlage XX      Milieu
- Bijlage XXI      Statistiek
- Bijlage XXII      Vennootschapsrecht.

De gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben de onderstaande gemeenschappelijke verklaringen die aan de Slotakte zijn gehecht, aangenomen :

1. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de opstelling van gemeenschappelijke verslagen krachtens punt 5 van Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen
2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende overeenkomsten inzake de wederzijdse erkenning en bescherming van de benamingen van wijn en gedistilleerde dranken
3. Gemeenschappelijke verklaring betreffende een overgangperiode voor de afgifte of opstelling van documenten betreffende het bewijs van oorsprong
4. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de artikelen 10 en 14, lid 1, van Protocol 11 bij de Overeenkomst
5. Gemeenschappelijke verklaring betreffende in de geneeskunde gebruikte elektrische apparaten
6. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de onderdanen van de Republiek IJsland die houder zijn van een in een derde land afgegeven diploma van specialist, specialist in de tandheelkunde, dierenarts, apotheker, huisarts of architect
7. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de onderdanen van de Republiek IJsland die houder zijn van een in een derde land afgegeven hoger-onderwijsdiploma waarmee een beroepsopleiding van ten minste drie jaar wordt afgesloten
8. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het goederenvervoer over de weg
9. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de mededingingsregels
10. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 61, lid 3, onder b), van de Overeenkomst
11. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 61, lid 3, onder c), van de Overeenkomst
12. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de door de EG-Structuurfondsen of andere financiële instrumenten verleende steun
13. Gemeenschappelijke verklaring betreffende punt c van Protocol nr. 27 bij de Overeenkomst
14. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de scheepsbouw
15. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de procedures die van toepassing zijn in de gevallen waarin de EVA-Staten krachtens artikel 76 en Deel VI van de Overeenkomst en de desbetreffende Protocollen volledig deelnemen in de comités van de EG
16. Gemeenschappelijke verklaring betreffende samenwerking op cultureel gebied
17. Gemeenschappelijke verklaring betreffende samenwerking in de strijd tegen de illegale handel in cultuurgoederen
18. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de deelname van deskundigen uit de Gemeenschap aan de werkzaamheden van de comités die door de EVA-Staten of door de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA zijn opgericht
19. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 103 van de EER-Overeenkomst
20. Gemeenschappelijke verklaring betreffende Protocol 35 bij de Overeenkomst
21. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het financieel mechanisme
22. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de verhouding tussen de EER-Overeenkomst en bestaande overeenkomsten

23. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de overeengekomen interpretatie van artikel 4, leden 1 en 2 van Protocol 9 inzake de handel in vis en andere produkten uit de zee
24. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de toepassing van tariefconcessies voor bepaalde landbouwprodukten
25. Gemeenschappelijke verklaring betreffende aangelegenheden inzake de gezondheid van planten
26. Gemeenschappelijke verklaring betreffende wederzijdse bijstand tussen controleautoriteiten op het gebied van alcoholhoudende dranken
27. Gemeenschappelijke verklaring betreffende Protocol 47 inzake de afschaffing van technische belemmeringen voor de handel in wijn
28. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de wijziging van tariefconcessies en betreffende een speciale behandeling van Spanje en Portugal
29. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het welzijn van dieren.
30. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het Geharmoniseerd Systeem

De gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben de onderstaande verklaringen die aan deze Slotakte zijn gehecht, aangenomen :

1. Verklaring van de regeringen van de Lid-Staten van de EG en de EVA-Staten betreffende de vereenvoudiging van grenscontroles
2. Verklaring van de regeringen van de Lid-Staten van de EG en de EVA-Staten betreffende de politieke dialoog.

De gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben voorts nota genomen van de regeling betreffende het functioneren van een interimgroep op hoog niveau tijdens de periode voorafgaande aan de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst welke aan deze Slotakte is gehecht. Zij zijn voorts overeengekomen dat de interimgroep op hoog niveau uiterlijk bij de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst een besluit zal nemen over de authenticiteitsverklaring van de Finse, IJslandse, Noorse en Zweedse versies van de teksten van EEG-besluiten welke zijn vermeld in de bijlagen bij de EER-Overeenkomst.

De gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben voorts nota genomen van de regeling betreffende de bekendmaking van voor de EER relevante informatie die aan deze Slotakte is gehecht.

Voorts hebben de gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van de EVA-Staten nota genomen van de regeling betreffende de bekendmaking van EVA-kennisgevingen inzake aanbesteding die aan deze Slotakte is gehecht.

Daarenboven hebben de gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van de EVA-Staten het proces van overeenkomst van de onderhandelingen dat aan deze Slotakte is gehecht, aangenomen. Het Proces-Verbaal van Overeenkomst heeft een bindend karakter.

Tenslotte hebben de gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van de EVA-Staten nota genomen van de onderstaande verklaringen die aan deze Slotakte zijn gehecht :

1. Verklaring van de regeringen van Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden betreffende alcoholmonopolies
2. Verklaring van de regeringen van Liechtenstein en Zwitserland betreffende alcoholmonopolies
3. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende wederzijdse bijstand in douanezaken
4. Verklaring van de regeringen van de EVA-Staten betreffende het vrij verkeer van lichte bedrijfsvoertuigen
5. Verklaring van de regering van Liechtenstein betreffende produktaansprakelijkheid
6. Verklaring van de regering van Liechtenstein betreffende de specifieke situatie van het land
7. Verklaring van de regering van Oostenrijk betreffende vrijwaringsmaatregelen
8. Verklaring van de Europese Gemeenschap
9. Verklaring van de regering van IJsland betreffende het gebruik van vrijwaringsmaatregelen krachtens de EER-Overeenkomst
10. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende vrijwaringsmaatregelen
11. Verklaring van de Europese Gemeenschap
12. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende de invoering van een aanvullende opleiding na het behalen van het diploma van architect in de instellingen voor hoger technisch onderwijs
13. Verklaring van de regeringen van Oostenrijk en Zwitserland betreffende audiovisuele diensten
14. Verklaring van de regeringen van Liechtenstein en Zwitserland betreffende administratieve bijstand
15. Verklaring van de Europese Gemeenschap
16. Verklaring van de regering van Zwitserland over het gebruik van de vrijwaringsclausule in verband met kapitaalbewegingen
17. Verklaring van de Europese Gemeenschap
18. Verklaring van de regering van Noorwegen betreffende de rechtstreekse uitvoerbaarheid van besluiten van de Instellingen van de EG met betrekking tot geldelijke verplichtingen, die tot in Noorwegen gevestigde ondernemingen zijn gericht
19. Verklaring van de Europese Gemeenschap
20. Verklaring van de regering van Oostenrijk betreffende de uitvoerbaarheid op haar grondgebied van besluiten van de Instellingen van de EG met betrekking tot geldelijke verplichtingen
21. Verklaring van de Europese Gemeenschap
22. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende de scheepsbouw
23. Verklaring van de regering van Ierland inzake Protocol 28 betreffende Intellectuele Eigendom - internationale overeenkomsten

24. Verklaring van de regeringen van de EVA-Staten betreffende het Handvest van de sociale grondrechten van de werkenden
25. Verklaring van de regering van Oostenrijk betreffende tenuitvoerlegging van artikel 5 van Richtlijn 76/207/EEG in verband met nachtwerk
26. Verklaring van de Europese Gemeenschap
27. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende de rechten van de EVA-Staten voor het Hof van Justitie van de EG
28. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende de rechten van advocaten uit de EVA-Staten in het kader van het Gemeenschapsrecht
29. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende de deelname van deskundigen uit de EVA-Staten aan de werkzaamheden van met de EER verband houdende comités van de EG ter uitvoering van artikel 100 van de Overeenkomst
30. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende artikel 103 van de Overeenkomst
31. Verklaring van de regeringen van de EVA-Staten betreffende artikel 103, lid 1, van de Overeenkomst
32. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende doorvoer in de visserijsector
33. Verklaring van de Europese Gemeenschap en de regeringen van Oostenrijk, Finland, Liechtenstein, Zweden en Zwitserland betreffende produkten van de walvisvangst
34. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende douanerechten van fiscale aard
35. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende bilaterale overeenkomsten
36. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende de Overeenkomst tussen de EEG en de Zwitserse Bondsstaat inzake het goederenvervoer over de weg en per spoor
37. Verklaring van de regering van Oostenrijk betreffende de Overeenkomst tussen de EEG en de Republiek Oostenrijk inzake het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor
38. Verklaring van de regeringen van de EVA-Staten betreffende het financieel mechanisme van de EVA
39. Verklaring van de regeringen van de EVA-Staten betreffende een Gerecht van Eerste Aanleg

*[For the testimonium and signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 1818, p. 433 — Pour le testimonium et les signatures, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1818, p. 433.]*



**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN  
VAN DE PARTIJEN  
BIJ DE OVEREENKOMST  
BETREFFENDE DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE**

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE OPSTELLING VAN GEMEENSCHAPPELIJKE VERSLAGEN  
KRACHTENS PUNT 5 VAN PROTOCOL 1  
BETREFFENDE HORIZONTALE AANPASSINGEN**

Met betrekking tot de herzienings- en rapporteringsprocedures als bedoeld in punt 5 van Protocol 1 inzake horizontale aanpassingen is overeengekomen dat het Gemengd Comité van de EER, telkens wanneer het dit dienstig acht, de opstelling van een gemeenschappelijk verslag mag vragen.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE OVEREENKOMSTEN INZAKE DE WEDERZIJDSE ERKENNING EN  
BESCHERMING VAN DE BENAMINGEN VAN WIJN EN GEDISTILLEERDE DRANKEN**

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen onderhandelingen te voeren om vóór 1 juli 1993 afzonderlijke overeenkomsten te sluiten inzake de wederzijdse erkenning en bescherming van de benamingen van wijn en gedistilleerde dranken, met inachtneming van de bestaande bilaterale overeenkomsten.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE EEN OVERGANGSPERIODE VOOR DE AFGIFTE  
OF OPSTELLING VAN DOCUMENTEN BETREFFENDE HET BEWIJS VAN OORSPRONG**

- a) De bevoegde douane-autoriteiten van de Gemeenschap en die van Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland aanvaarden gedurende een periode van twee jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst de volgende documenten als bedoeld in artikel 13 van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsakkoorden tussen de EEG en bovengenoemde afzonderlijke EVA-Staten als geldig bewijs van oorsprong in de zin van Protocol 4 bij de EER-Overeenkomst :
- i) certificaten EUR.1, inclusief lange-termijncertificaten, waarop van tevoren het stempel van het bevoegde douanekantoor van het land van uitvoer is aangebracht ;
  - ii) certificaten EUR.1, inclusief lange-termijncertificaten, waarop door een toegelaten exporteur een speciaal, door de douane-autoriteiten van het land van uitvoer goedgekeurd stempel is aangebracht ; en
  - iii) facturen die betrekking hebben op lange-termijncertificaten.
- b) De bevoegde douane-autoriteiten van de Gemeenschap en die van Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland aanvaarden gedurende een periode van zes maanden te rekenen vanaf de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst de volgende documenten als bedoeld in artikel 8 van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsakkoorden tussen de EEG en de bovengenoemde afzonderlijke EVA-Staten als geldig bewijs van oorsprong in de zin van Protocol 4 bij de EER-Overeenkomst :
- i) facturen met de verklaring van de exporteur als vermeld in bijlage V bij Protocol nr. 3 die in overeenstemming met artikel 13 van dat Protocol zijn opgesteld, en
  - ii) facturen met de verklaring van de exporteur als vermeld in bijlage V bij Protocol nr. 3 die door een exporteur zijn opgesteld.
- c) De bevoegde douane-autoriteiten van de Gemeenschap en die van Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland aanvaarden gedurende een periode van twee jaar te rekenen vanaf de datum van afgifte en opstelling van het bedoelde bewijs van oorsprong verzoeken om controle achteraf van de onder (a) en (b) bedoelde documenten. Deze controles worden in overeenstemming met titel VI van Protocol 4 bij de EER-Overeenkomst uitgevoerd.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE ARTIKELEN 10 EN 14, LID 1,  
VAN PROTOCOL 11 BIJ DE OVEREENKOMST

De overeenkomstsluitende partijen wijzen op het belang dat zij hechten aan de bescherming van persoonsgegevens. Zij verbinden zich ertoe deze kwestie verder te onderzoeken teneinde een adequate bescherming van dergelijke gegevens krachtens Protocol 11 te verzekeren en wel op een niveau dat tenminste vergelijkbaar is met dat van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE IN DE GENEESKUNDE GEBRUIKTE ELEKTRISCHE APPARATEN**

De overeenkomstsluitende partijen nemen er nota van dat de Commissie bij de Raad een voorstel heeft ingediend voor een richtlijn van de Raad betreffende in de geneeskunde gebruikte elektrische apparaten waarop tot dusver Richtlijn 84/539/EEG (PB L 300, 19.11.1984, blz. 179) (bijlage II) van toepassing is.

Het voorstel van de Commissie biedt de patiënten, gebruikers en derde personen meer bescherming door te verwijzen naar geharmoniseerde normen die door CEN-CENELEC in overeenstemming met de wettelijke voorschriften moeten worden vastgesteld en door deze produkten te onderwerpen aan passende procedures voor het controleren van de conformiteit, waarbij voor bepaalde toestellen een beroep wordt gedaan op een derde partij.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE ONDERDANEN VAN DE REPUBLIEK IJSLAND  
DIE HOUDER ZIJN VAN EEN IN EEN DERDE LAND AFGEGEVEN DIPLOMA  
VAN SPECIALIST, SPECIALIST IN DE TANDHEELKUNDE, DIERENARTS,  
APOTHEKER, HUISARTS OF ARCHITECT**

De overeenkomstsluitende partijen,

Vaststellend dat Richtlijnen 75/362/EEG, 78/686/EEG, 78/1026/EEG, 85/384/EEG, 85/433/EEG en 86/457/EEG van de Raad, als aangepast ten behoeve van de EER, uitsluitend betrekking hebben op diploma's, certificaten en andere titels die in de landen van de overeenkomstsluitende partijen zijn afgegeven,

Verlangend rekening te houden met de speciale positie van de onderdanen van de Republiek IJsland die, aangezien er in dat land zelf geen volledige universitaire opleiding bestaat voor specialisten, specialisten in de tandheelkunde, dierenartsen en architecten, de mogelijkheden voor de opleiding tot specialist in de tandheelkunde en voor een specifieke opleiding in de huisartsgeneeskunde en andere specialisaties in de geneeskunde beperkt zijn en aangezien er nog maar pas een volledige universitaire apothekersopleiding bestaat in IJsland, hun studies in een derde land hebben volbracht,

Bevelen hierbij aan dat de betrokken regeringen onderdanen van de Republiek IJsland die houder zijn van een in een derde land afgegeven diploma van specialist in de tandheelkunde, dierenarts, architect, apotheker, of van een diploma dat wordt afgegeven bij voltooiing van een specifieke opleiding in de huisartsgeneeskunde of van een specialisatie in de geneeskunde en dat door de bevoegde autoriteiten van IJsland is erkend, toestemming dienen te verlenen om binnen de Europese Economische Ruimte de werkzaamheden van specialist in de tandheelkunde, dierenarts, architect, apotheker, huisarts of specialist uit te oefenen door deze diploma's op hun grondgebied te erkennen.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE ONDERDANEN VAN DE REPUBLIEK IJSLAND  
DIE HOUDER ZIJN VAN EEN IN EEN DERDE LAND AFGEGEVEN  
HOGER-ONDERWUJSDIPLOMA WAARMEE EEN BEROEPSOPLEIDING  
VAN TEN MINSTE DRIE JAAR WORDT AFGESLOTEN**

De overeenkomstsluitende partijen,

Vaststellend dat Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB nr. L 19, 24.1.1989, blz. 16) betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, als aangepast ten behoeve van de EER, betrekking heeft op diploma's, certificaten en andere titels die hoofdzakelijk in de landen van de overeenkomstsluitende partijen zijn afgegeven,

Verlangend rekening te houden met de speciale positie van de onderdanen van de Republiek IJsland die, aangezien de mogelijkheden voor een postsecundaire opleiding aldaar beperkt zijn en de studenten deze opleiding van oudsher in het buitenland volgen, hun studies in een derde land hebben volbracht,

Bevelen de betrokken regeringen hierbij aan om onderdanen van de Republiek IJsland die houder zijn van een in een derde land uitgereikt en door de bevoegde autoriteiten van IJsland erkend diploma voor studies waarop het algemeen stelsel van toepassing is, toestemming te verlenen om binnen de Europese Economische Ruimte de desbetreffende beroepsactiviteiten uit te oefenen door die diploma's op hun grondgebied te erkennen.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE HET GOEDERENVERVOER OVER DE WEG

Indien de Europese Gemeenschap nieuwe wetten uitwerkt tot wijziging, vervanging of verlenging van de toepassing van de regels voor de toegang tot de markt van het goederenvervoer over de weg (Eerste richtlijn van de Raad van 23 juli 1962 inzake de vaststelling van bepaalde gemeenschappelijke regels voor het internationale vervoer, PB nr. 70, 6.8.62, blz. 2005/62 ; Richtlijn 65/269/EEG van de Raad, PB nr. 88, 24.5.1965, blz. 1469/65 ; Verordening (EEG) nr. 3164/76 van de Raad, PB nr. L 357, 29.12.1976, blz. 1 ; Beschikking 80/48/EEG van de Raad, PB nr. L 18, 24.1.1980, blz. 21 ; Verordening (EEG) nr. 4059/89 van de Raad, PB nr. L 390, 30.12.1989, blz. 3) dan nemen de overeenkomstsluitende partijen in overeenstemming met de gezamenlijk overeengekomen procedures, een besluit tot wijziging van de desbetreffende bijlage, waardoor vervoerders van de overeenkomstsluitende partijen op basis van wederkerigheid en onder gelijke voorwaarden toegang krijgen tot de markt van het goederenvervoer over de weg.

Toekomstige wijzigingen van de Overeenkomst doen voor de duur van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en Oostenrijk betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor geen afbreuk aan de bestaande wederzijdse rechten inzake toegang tot de markt als bedoeld in artikel 16 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Oostenrijk betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor en als vermeld in de bilaterale overeenkomsten tussen Oostenrijk enerzijds en Finland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland anderzijds, tenzij de betrokken partijen anders zijn overeengekomen.



**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE MEDEDINGINGSREGELS**

De overeenkomstsluitende partijen verklaren dat de toepassing van de EER-mededingingsregels in gevallen die onder de bevoegdheid vallen van de Commissie van de EG, steunt op de bestaande bevoegdheden van de Gemeenschap, aangevuld met de bepalingen van de Overeenkomst. In de gevallen waarin de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA bevoegd is, steunt de toepassing van de EER-mededingingsregels op de overeenkomst tot instelling van die autoriteit alsook op de bepalingen van de EER-Overeenkomst.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE ARTIKEL 61, LID 3, ONDER b), VAN DE OVEREENKOMST

De overeenkomstsluitende partijen verklaren dat bij het onderzoek van de mogelijkheid om op grond van artikel 61, lid 3, onder b), een afwijking toe te staan, de Commissie van de EG rekening houdt met de belangen van de EVA-Staten terwijl de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA rekening houdt met de belangen van de Gemeenschap.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE ARTIKEL 61, LID 3, ONDER c), VAN DE OVEREENKOMST**

De overeenkomstsluitende partijen nemen er nota van dat, zelfs indien de regio's niet in aanmerking kunnen komen op grond van artikel 61, lid 3, onder a), en van de criteria van de eerste fase van het onderzoek op grond van punt c) (zie mededeling van de Commissie inzake de wijze van toepassing van artikel 92, lid 3, onder a) en c), op regionale steunmaatregelen, PB nr. C 212, 12.8.1988, blz. 2), voor de beoordeling van andere criteria, bij voorbeeld de zeer lage bevolkingsdichtheid, kunnen worden gehanteerd.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE DOOR DE EG-STRUCTUURFONDSEN  
OF ANDERE FINANCIËLE INSTRUMENTEN VERLEENDE STEUN**

De overeenkomstsluitende partijen verklaren dat de door de Structuurfondsen van de EG, de Europese Investeringsbank of andere soortgelijke financiële instrumenten of fondsen aan ondernemingen verleende steun in overeenstemming moet zijn met de bepalingen van deze Overeenkomst inzake steunmaatregelen van de staten. Zij verklaren dat op verzoek van een van de toezichhoudende autoriteiten informatie en standpunten worden uitgewisseld over deze vormen van steunverlening.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE PUNT c VAN PROTOCOL 27 BIJ DE OVEREENKOMST**

De in punt c van Protocol 27 bedoelde mededeling dient een beschrijving te omvatten van het betrokken overheidssteunprogramma of geval, met inbegrip van alle elementen die nodig zijn voor een juiste evaluatie van het programma of geval (naargelang van de betrokken elementen van de overheidssteun, zoals de aard van de overheidssteun, het budget, de begunstigde, de duur). Bovendien moeten de redenen voor het inleiden van de in artikel 93, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bedoelde procedure of van de overeenkomstige procedure die is vastgesteld in een overeenkomst tussen de EVA-Statens tot instelling van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA aan de andere Toezichthoudende Autoriteit worden medegedeeld. De uitwisseling van informatie tussen de twee toezichthoudende autoriteiten geschiedt op basis van wederkerigheid.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE SCHEEPSBOUW**

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat zij de algemene regels inzake steunmaatregelen van de staten, vastgesteld in artikel 61 van de Overeenkomst, niet zullen toepassen op de scheepsbouwsector voordat de geldigheidsduur van de zevende richtlijn betreffende de steunverlening aan de scheepsbouw is verstreken (d.w.z. eind 1993).

Artikel 62, lid 2, van de Overeenkomst en de protocollen met betrekking tot de steunmaatregelen van de staten zijn van toepassing op de scheepsbouwsector.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE PROCEDURES DIE VAN TOEPASSING ZIJN  
IN DE GEVALLEN WAARIN DE EVA-STATEN  
KRACHTENS ARTIKEL 76 EN DEEL VI VAN DE OVEREENKOMST  
EN DE DESBETREFFENDE PROTOCOLLEN  
VOLLEDIG DEELNEMEN IN DE COMITES VAN DE EG**

De EVA-Statens hebben in de comités van de EG waaraan zij krachtens artikel 76 en deel VI van de Overeenkomst en de desbetreffende protocollen ten volle medewerken dezelfde rechten en plichten als de Lid-Statens van de EG, behalve met betrekking tot de eventuele stemprocedures. De Commissie van de EG houdt bij het nemen van een besluit naar behoren rekening met de standpunten van zowel de EVA-Statens als de Lid-Statens van de EG voordat tot de stemming wordt overgegaan.

In de gevallen waarin de Lid-Statens van de EG bij de Raad van de EG beroep kunnen aantekenen tegen het besluit van de Commissie van de EG, kunnen de EVA-Statens in overeenstemming met artikel 5 van de Overeenkomst de kwestie in het Gemengd Comité van de EER aan de orde stellen.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE SAMENWERKING OP CULTUREEL GEBIED

De overeenkomstsluitende partijen, gelet op hun samenwerking in het kader van de Raad van Europa, herinnerend aan de verklaring van 9 april 1984 van de ministeriële bijeenkomst in Luxemburg tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten en de Staten van de Europese Vrijhandelsassociatie, zich ervan bewust dat de totstandbrenging van het vrije verkeer van goederen, diensten, kapitaal en personen binnen de EER een grote invloed zal hebben op cultureel gebied, verklaren voornemens te zijn de samenwerking op cultureel gebied te versterken en te verruimen ten einde bij te dragen tot een betere verstandhouding tussen de volkeren van een multicultureel Europa en het nationale en regionale erfgoed, dat de Europese cultuur door zijn verscheidenheid verrijkt, te beschermen en verder te ontwikkelen.



GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE SAMENWERKING IN DE STRIJD  
TEGEN DE ILLEGALE HANDEL IN CULTUURGOEDEREN

De overeenkomstsluitende partijen verklaren zich hereid tot het opstellen van regels en procedures voor de samenwerking in de strijd tegen de illegale handel in cultuurgoederen en van regels voor het beheer van het stelsel voor de legale handel in cultuurgoederen.

Onverminderd het bepaalde in de EER-Overeenkomst en andere internationale verplichtingen, wordt bij de vaststelling van deze regels en procedures rekening gehouden met de wetgeving die de Gemeenschap op dit gebied tot stand brengt.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE DEELNAME VAN DESKUNDIGEN UIT DE GEMEENSCHAP  
AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE COMITES DIE DOOR DE EVA-STATEN  
OF DOOR DE TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EVA ZIJN OPGERICHT**

Rekening houdend met het feit dat deskundigen uit de EVA-Staten deelnemen aan de werkzaamheden van de in Protocol 37 bij de Overeenkomst vermelde comités van de EG, worden deskundigen uit de Gemeenschap, op verzoek van de Gemeenschap, op dezelfde basis betrokken bij werkzaamheden van overeenkomstige instanties van de EVA-Staten of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA die verband houden met dezelfde onderwerpen als die welke door de in Protocol 37 vermelde comités van de EG worden behandeld.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE ARTIKEL 103 VAN DE EER-OVEREENKOMST**

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat de in artikel 103, lid 1, van de EER-Overeenkomst vervatte verwijzing naar de vervulling van de grondwettelijke vereisten en de in artikel 103, lid 2, vervatte verwijzing naar de voorlopige toepassing geen praktische gevolgen hebben voor de interne procedures van de Gemeenschap.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE PROTOCOL 35 BIJ DE OVEREENKOMST

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat Protocol 35 geen beperking inhoudt van de gevolgen van de bestaande interne regels waarin wordt bepaald dat internationale overeenkomsten rechtstreeks toepasselijk zijn en voorrang hebben.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE HET FINANCIËEL MECHANISME**

Indien een EVA-Staat die partij is bij de Overeenkomst zich uit de EVA terugtrekt en tot de Gemeenschap toetreedt, dient een passende regeling te worden getroffen om ervoor te zorgen dat hierdoor voor de overblijvende EVA-Staten geen bijkomende financiële verplichtingen ontstaan. De overeenkomstsluitende partijen nemen in dit verband nota van het besluit van de EVA-Staten om hun respectieve bijdrage tot het financieel mechanisme te berekenen op basis van het BNP tegen marktprijzen voor de drie laatste jaren. Wat de toetredende EVA-Staten betreft, dient een passende en billijke oplossing te worden gevonden in het kader van de toetredingsonderhandelingen.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE VERHOUDING TUSSEN DE EER-OVEREENKOMST  
EN BESTAANDE OVEREENKOMSTEN**

De EER-Overeenkomst doet geen afbreuk aan de rechten die voortvloeien uit bestaande overeenkomsten tussen een of meer Lid-Staten van de EG enerzijds en een of meer EVA-Staten anderzijds of tussen twee of meer EVA-Staten zoals bijvoorbeeld overeenkomsten met betrekking tot particulieren, ondernemingen, regionale samenwerking en administratieve regelingen, totdat in het kader van de Overeenkomst tenminste gelijkwaardige rechten zijn tot stand gebracht.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE OVEREENGEKOMEN INTERPRETATIE VAN ARTIKEL 4,  
LEDEN 1 EN 2, VAN PROTOCOL 9 INZAKE DE HANDEL IN VIS  
EN ANDERE PRODUCTEN VAN DE ZEE**

1. Hoewel de EVA-Staten het "acquis communautaire" in verband met het visserijbeleid niet overnemen, wordt overeengekomen dat, wanneer wordt verwezen naar met staatsmiddelen bekostigde steunmaatregelen, elke concurrentievervalsing door de overeenkomstsluitende partijen moet worden beoordeeld in de context van artikelen 92 en 93 van het EEG-Verdrag en met inachtneming van de relevante bepalingen van het "acquis communautaire" inzake het visserijbeleid en de inhoud van de Gemeenschappelijke Verklaring betreffende artikel 61, lid 3, onder c), van de Overeenkomst.

2. Hoewel de EVA-Staten het "acquis communautaire" inzake het visserijbeleid niet overnemen, wordt overeengekomen dat, wanneer wordt verwezen naar wetgeving met betrekking tot de ordening van de markt, elke concurrentievervalsing die het gevolg is van deze wetgeving moet worden beoordeeld op grond van de beginselen van het "acquis communautaire" inzake de gemeenschappelijke ordening van de markt.

Wanneer een EVA-Staat nationale bepalingen inzake de ordening van de markt in de visserijsector handhaaft of invoert, worden deze bepalingen a priori als verenigbaar met de in de eerste alinea bedoelde beginselen beschouwd indien zij tenminste de volgende elementen omvatten :

- a) de wetgeving inzake producentenorganisaties is in overeenstemming met de beginselen van het "acquis communautaire" met betrekking tot :
- de oprichting op initiatief van de producenten ;
  - de vrijheid om lid te worden van de organisatie en om het lidmaatschap op te zeggen ;
  - het ontbreken van een machtspositie, tenzij dit nodig is voor het verwezenlijken van de doelstellingen van artikel 39 van het EEG-Verdrag ;
- b) de toe te passen bepalingen zijn, wanneer de regels van de producentenorganisaties worden uitgebreid tot degenen die niet bij de producentenorganisaties zijn aangesloten, in overeenstemming met die welke in artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 3687/91 zijn vastgesteld ;
- c) bepalingen die zijn of worden vastgesteld met betrekking tot maatregelen ter ondersteuning van de prijzen, moeten in overeenstemming zijn met die welke in Titel III van Verordening (EEG) nr. 3687/91 zijn vastgesteld.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE TOEPASSING  
VAN TARIEFCONCESSIES VOOR BEPAALDE LANDBOUWPRODUKTEN**

De overeenkomstsluitende partijen verklaren dat indien zowel uit hoofde van Protocol 3 bij de Overeenkomst als uit hoofde van een bilaterale overeenkomst inzake de handel in landbouwprodukten als bedoeld in Protocol 42 bij bovenvermelde Overeenkomst voor hetzelfde produkt tariefconcessies worden verleend, de gunstigste tariefbehandeling wordt verleend op overlegging van de desbetreffende documenten.

Het bovengenoemde laat de uit artikel 16 van de Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen onverlet.



**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE FYTOSANITAIRE AANGELEGENHEDEN**

De overeenkomstsluitende partijen verklaren dat de ter zake geldende besluiten van de Gemeenschap worden herzien. Deze wetgeving wordt bijgevolg niet overgenomen door de EVA-Staten Nieuwe regels worden in overeenstemming met de artikelen 99 en 102 van de Overeenkomst behandeld.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE WEDERZIJDSE BIJSTAND TUSSEN CONTROLE-AUTORITEITEN  
OP HET GEBIED VAN ALCOHOLHOUDENDE DRANKEN**

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat alle toekomstige, voor deze Overeenkomst van belang zijnde wetten van de EG inzake wederzijdse bijstand tussen de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten van de EG op het gebied van alcoholhoudende dranken, overeenkomstig de algemene bepalingen inzake besluitvorming van de Overeenkomst worden geregeld.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE PROTOCOL 47 INZAKE DE AFSCHAFFING  
VAN TECHNISCHE BELEMMERINGEN VOOR DE HANDEL IN WIJN**

De aanpassing betreffende het gebruik van de termen "Federweiss" en "Federweisser", als bedoeld in het aanhangsel bij Protocol 47, doet niets af aan de mogelijkheid om in de desbetreffende communautaire wetgeving bepalingen in te voeren in verband met het gebruik van deze termen en de equivalenten daarvan voor in de Gemeenschap geproduceerde wijn.

Het feit dat de wijnproducerende gebieden van de EVA-Statens voor de toepassing van deze Overeenkomst worden ingedeeld als wijnproduktiegebied van groep B, doet niets af aan de mogelijkheid om in de indeling van de Gemeenschap wijzigingen aan te brengen die gevolgen kunnen hebben voor de indeling in het kader van de Overeenkomst. Dergelijke wijzigingen worden overeenkomstig de algemene bepalingen van de Overeenkomst geregeld.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE DE WIJZIGING VAN TARIEFCONCESSIES  
EN BETREFFENDE EEN SPECIALE BEHANDELING VAN SPANJE EN PORTUGAL**

In een aantal landen die partij zijn bij de Overeenkomst hangt de volledige toepassing van de in Protocol 3 omschreven regeling af van wijzigingen aan de nationale regeling voor prijscompensatie. Deze wijzigingen zijn niet mogelijk zonder aanpassing van de tariefconcessies. Dergelijke wijzigingen impliceren niet dat tussen de partijen bij de EER-Overeenkomst compensatie moet plaatsvinden.

De in Protocol 3 omschreven regeling belet niet dat de relevante overgangsbepalingen van de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal worden toegepast en heeft niet tot gevolg dat de Gemeenschap, in haar samenstelling per 31 december 1985, de partijen bij de EER-Overeenkomst een gunstiger behandeling verleent dan die welke op de nieuwe Lid-Staten van de EG wordt toegepast. De toepassing van deze regeling belet met name niet dat de compenserende bedragen toetreding, vastgesteld ter uitvoering van de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, worden toegepast.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE HET WELZIJN VAN DIEREN**

Niettegenstaande het bepaalde in punt 2, hoofdstuk I (veterinaire kwesties) van Bijlage I van de Overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen nota van de nieuwe ontwikkeling van de communautaire wetgeving op dit terrein en komen zij overeen elkaar te raadplegen indien verschillen tussen hun wetgevingen betreffende het welzijn van dieren belemmeringen voor het vrije verkeer van goederen opleveren. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de situatie op dit gebied nauwlettend te volgen.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING  
BETREFFENDE HET GEHARMONISEERD SYSTEEM

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om zo spoedig mogelijk, en uiterlijk per 31 december 1992, de Duitse tekst van de omschrijving van de goederen in het Geharmoniseerd Systeem vervat in de relevante protocollen en bijlagen bij de EER-Overeenkomst, te harmoniseren.

**VERKLARINGEN**  
**VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN VAN DE EG**  
**EN DE EVA-STATEN**

**VERKLARING**  
**VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN VAN DE EG**  
**EN DE EVA-STATEN BETREFFENDE DE VEREENVOUDIGING**  
**VAN GRENSCONTROLES**

Teneinde het vrije verkeer van personen te bevorderen werken de Lid-Staten van de EG en de EVA-Statens, met inachtneming van de in de geëigende fora vast te stellen praktische regelingen, samen om de controle van elkaars onderdanen en de gezinsleden daarvan aan de grenzen tussen hun grondgebieden te vereenvoudigen.

VERKLARING  
VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN VAN DE EG  
EN DE EVA-STATEN  
BETREFFENDE DE POLITIEKE DIALOOG

De Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten en de Lid-Staten van de Europese Vrijhandelsassociatie hebben hun wil te kennen gegeven hun politieke dialoog over buitenlandse politiek te versterken ten einde tot nauwere betrekkingen op gebieden van wederzijds belang te komen.

Te dien einde kwamen zij overeen :

- tijdens vergaderingen van de EER-Raad informele gedachtenwisselingen op ministerieel niveau te houden. Indien daartoe aanleiding bestaat, kunnen deze gedachtenwisselingen worden voorbereid in vergaderingen op het niveau van de politieke directeuren ;
- ten volle gebruik te maken van de bestaande diplomatieke kanalen, met name van de diplomatieke vertegenwoordigingen in de hoofdstad van het land dat het voorzitterschap van de EG waarneemt, in Brussel en in de hoofdsteden van de EVA-landen ;
- op conferenties en in internationale organisaties informeel overleg te plegen ;
- dat een en andere niet van invloed zal zijn noch in de plaats zal treden van de bestaande bilaterale contacten op dit terrein.



**INTERIMREGELING**  
**TER VOORBEREIDING VAN EEN ORDELIJKE INWERKINGTREDING**  
**VAN DE OVEREENKOMST**

**COMMISSIE**  
**VAN DE**  
**EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**

Directoraat-Generaal  
Externe Betrekkingen  
De Directeur-Generaal

Brussel,

Z.Exc. de heer H. HAFSTEIN  
Ambassadeur  
Hoofd van de EVA-delegatie  
EVA-Secretariaat  
Aarlenstraat 118  
1040 BRUSSEL

Mijnheer,

Ik moge verwijzen naar onze besprekingen over de interimfase van de EER en naar onze afspraak om een interimregeling te treffen ter voorbereiding van een ordelijke inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Krachtens die afspraak zullen de structuren en de procedures die tijdens de onderhandelingen over de EER tot stand kwamen, gehandhaafd blijven. Een Interimgroep op Hoog Niveau, bijgestaan door interimgroepen van deskundigen, in de trant van de voormalige Onderhandelingsgroep op Hoog Niveau en de Onderhandelingsgroepen, bestaande uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap en van de EVA-Staten, zullen onder andere in EER-verband nagaan welk communautair acquis tussen 1 augustus 1991 en de inwerkingtreding van de Overeenkomst is bekendgemaakt. Overeenstemming daaromtrent zal worden opgenomen in aanvullende protocollen bij de EER-Overeenkomst, dan wel in passende besluiten van het Gemengd Comité van de EER na de inwerkingtreding van de Overeenkomst. Eventuele inhoudelijke problemen die zich in het kader van de Interimregeling zouden voordoen, zullen na de inwerkingtreding van de Overeenkomst door het Gemengd Comité van de EER worden geregeld.

Aangezien de informatie- en overlegprocedures van de EER-Overeenkomst pas van toepassing kunnen zijn nadat die Overeenkomst in werking is getreden, zal de Gemeenschap de EVA-Staten tijdens de interimfase in kennis stellen van de voorstellen voor nieuw communautair acquis nadat deze bij de EG-Raad van Ministers zijn ingediend.

Ik moge U verzoeken mij te bevestigen dat U met deze interimregeling instemt.

Hoogachtend,

Horst G. KRENZLER

**MISSIE VAN IJSLAND**

aan de

**EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**  
Archimedesstraat 5  
1040 BRUSSEL

Brussel,

Mijnheer,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van Uw brief die als volgt luidt :

"Ik moge verwijzen naar onze besprekingen over de interimfase van de EER en naar onze afspraak om een interimregeling te treffen ter voorbereiding van een ordelijke inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Krachtens die afspraak zullen de structuren en de procedures die tijdens de onderhandelingen over de EER tot stand kwamen, gehandhaafd blijven. Een Interimgroep op Hoog Niveau, bijgestaan door interimgroepen van deskundigen, in de trant van de voormalige Onderhandelingsgroep op Hoog Niveau en de Onderhandelingsgroepen, bestaande uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap en van de EVA-Staten, zullen onder andere in EER-verband nagaan welk communautair acquis tussen 1 augustus 1991 en de inwerkingtreding van de Overeenkomst is bekendgemaakt. Overeenstemming daaromtrent zal worden opgenomen in aanvullende protocollen bij de EER-Overeenkomst, dan wel in passende besluiten van het Gemengd Comité van de EER na de inwerkingtreding van de Overeenkomst. Eventuele inhoudelijke problemen die zich in het kader van de Interimregeling zouden voordoen, zullen na de inwerkingtreding van de Overeenkomst door het Gemengd Comité van de EER worden geregeld.

Aangezien de informatie- en overlegprocedures van de EER-Overeenkomst pas van toepassing kunnen zijn nadat die Overeenkomst in werking is getreden, zal de Gemeenschap de EVA-Staten tijdens de interimfase in kennis stellen van de voorstellen voor nieuw communautair acquis nadat deze bij de EG-Raad van Ministers zijn ingediend.

Ik moge U verzoeken mij te bevestigen dat U met deze interimregeling instemt."

Ik heb de eer te bevestigen dat ik met deze interimregeling instem.

Hoogachtend,

**Hannes HAFSTEIN, Ambassadeur**  
Hoofd van de Missie van IJsland  
bij de Europese Gemeenschappen

**REGELING**  
**BETREFFENDE DE BEKENDMAKING VAN INFORMATIE**  
**IN VERBAND MET DE EER**

**MISSIE VAN IJSLAND**

aan de

**EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**  
Archimedesstraat 5  
1040 BRUSSEL

Brussel,

Mijnheer,

Met betrekking tot na de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst bekend te maken informatie in verband met de EER heb ik de eer de door ons bereikte overeenkomst als volgt samen te vatten :

Er wordt een gecoördineerd systeem ingevoerd bestaande uit het Publikatieblad van de EG plus een speciaal EER-supplement. Wanneer voor de EG en de EVA-Statens identieke informatie bekend moet worden gemaakt, zal bekendmaking door de EG in het Publikatieblad van de EG tegelijkertijd dienen als bekendmaking in de drie talen die de EG en de EVA gemeen hebben, terwijl de informatie in de overige vier EVA-Statens (Fins, IJslands, Noors en Zweeds) zullen worden bekendgemaakt in het EER-supplement bij het PBEG. De EVA-Statens zullen de voorzieningen creëren waardoor de nodige vertalingen in EVA-talen die geen EG-taal zijn, tijdig beschikbaar zullen zijn. De EVA-Statens moeten het materiaal leveren voor de samenstelling van het EER-supplement.

Het bekendmakingssysteem werkt als volgt :

- a) Besluiten van het Gemengd Comité van de EER betreffende het acquis, alsmede beschikkingen, besluiten, kennisgevingen enz. van de EER-organen

De besluiten van het Gemengd Comité van de EER betreffende het acquis worden in de negen officiële talen bekendgemaakt in een speciaal EER-deel van het Publikatieblad van de EG. Die bekendmaking dient als bekendmaking met betrekking tot de drie gemeenschappelijke talen. Deze besluiten worden ook bekendgemaakt in het EER-supplement in de officiële talen van de Noordse EVA-Statens onder verantwoordelijkheid van de EVA-Statens en eventueel ook, ter informatie, in de werktalen van de EVA.

Hetzelfde geldt voor beschikkingen, besluiten, kennisgevingen enz. van de EER-organen, met name de Raad van de EER en het Gemengd Comité van de EER.

Wat besluiten van het Gemengd Comité van de EER betreffende het acquis betreft, bevat de inhoudsopgave van het EER-deel verwijzingen naar de vindplaats van de relevante interne teksten van de EG.

**b) EVA-gegevens die voor de EG van belang zijn**

Informatie afkomstig van de EVA-Staten, de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, het Permanent Comité van de EVA-Staten en het EVA-Hof betreffende bijvoorbeeld mededinging, staatssteun, overheidsaanbestedingen en technische normen, wordt in de negen officiële talen van de EG bekendgemaakt in een speciaal EER-deel van het Publikatieblad van de EG.

Die bekendmaking dient ook als bekendmaking voor de EVA-Staten in de drie gemeenschappelijke talen, terwijl de overige vier taalversies van de EVA worden opgenomen in het EER-supplement. Zo nodig bevat de inhoudsopgave van respectievelijk het EER-deel en het EER-supplement verwijzingen naar de vindplaats van de overeenkomstige informatie van de EG en haar Lid-Staten.

**c) EG-gegevens die voor de EVA van belang zijn**

Informatie afkomstig van de EG en haar Lid-Staten betreffende bijvoorbeeld mededinging, staatssteun, overheidsaanbestedingen en technische normen wordt in de negen officiële talen van de EG bekendgemaakt in het Publikatieblad van de EG. Die bekendmaking dient ook als bekendmaking voor de EVA-Staten in de drie gemeenschappelijke talen, terwijl de overige vier taalversies van de EVA worden opgenomen in het EER-supplement. Zo nodig wordt verwezen naar de vindplaats van de overeenkomstige informatie van de EVA-Staten, de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, het Permanent Comité van de EVA-Staten en het EVA-Hof.

De financiële aspecten van het bekendmakingssysteem worden in een afzonderlijke regeling vastgesteld.

Ik moge U verzoeken te bevestigen dat U instemt met het bovenstaande.

Hoogachtend,

Hannes HAFSTEIN, Ambassadeur  
Hoofd van de Missie van IJsland  
bij de Europese Gemeenschappen

De heer Horst G. KRENZLER  
Directeur-Generaal  
Commissie van de Europese Gemeenschappen  
Directoraat-Generaal I  
Oudergemlaan 35  
Brussel

**COMMISSIE  
VAN DE  
EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**

Directoraat-Generaal  
Externe Betrekkingen

De Directeur-Generaal

Brussel,

Z.Exc. de heer H. HAFSTEIN  
Ambassadeur  
Hoofd van de EVA-delegatie  
EVA-Secretariaat  
Aarlenstraat 118  
1040 BRUSSEL

Mijnheer,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van Uw brief die als volgt luidt :

"Met betrekking tot na de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst bekend te maken informatie in verband met de EER heb ik de eer de door ons bereikte overeenkomst als volgt samen te vatten :

Er wordt een gecoördineerd systeem ingevoerd bestaande uit het Publikatieblad van de EG plus een speciaal EER-supplement. Wanneer voor de EG en de EVA-Statens identieke informatie bekend moet worden gemaakt, zal bekendmaking door de EG in het Publikatieblad van de EG tegelijkertijd dienen als bekendmaking in de drie talen die de EG en de EVA gemeen hebben, terwijl de informatie in de overige vier EVA-Statens (Fins, IJslands, Noors en Zweeds) zullen worden bekendgemaakt in het EER-supplement bij het PBEG. De EVA-Statens zullen de voorzieningen creëren waardoor de nodige vertalingen in EVA-talens die geen EG-taal zijn, tijdig beschikbaar zullen zijn. De EVA-Statens moeten het materiaal leveren voor de samenstelling van het EER-supplement.

Het bekendmakingsstelsel werkt als volgt :

- a) Besluten van het Gemengd Comité van de EER betreffende het acquis, alsmede beschikkingen, besluten, kennisgevingen enz. van de EER-organen

De besluten van het Gemengd Comité van de EER betreffende het acquis worden in de negen officiële talen bekendgemaakt in een speciaal EER-deel van het Publikatieblad van de EG. Die bekendmaking dient als bekendmaking met betrekking tot de drie gemeenschappelijke talen. Deze besluten worden ook bekendgemaakt in het EER-supplement in de officiële talen van de Noordse EVA-Statens onder verantwoordelijkheid van de EVA-Statens en eventueel ook, ter informatie, in de werktal van de EVA.

Hetzelfde geldt voor beschikkingen, besluiten, kennisgevingen enz. van de EER-organen, met name de Raad van de EER en het Gemengd Comité van de EER.

Wat besluiten van het Gemengd Comité van de EER betreffende het acquis betreft, bevat de inhoudsopgave van het EER-deel verwijzingen naar de vindplaats van de relevante interne teksten van de EG.

**b) EVA-gegevens die voor de EG van belang zijn**

Informatie afkomstig van de EVA-Statens, de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, het Permanent Comité van de EVA-Statens en het EVA-Hof betreffende bijvoorbeeld mededinging, staatssteun, overheidsaanbestedingen en technische normen, wordt in de negen officiële talen van de EG bekendgemaakt in een speciaal EER-deel van het Publikatieblad van de EG. Die bekendmaking dient ook als bekendmaking voor de EVA-Statens in de drie gemeenschappelijke talen, terwijl de overige vier taalversies van de EVA worden opgenomen in het EER-supplement. Zo nodig bevat de inhoudsopgave van respectievelijk het EER-deel en het EER-supplement verwijzingen naar de vindplaats van de overeenkomstige informatie van de EG en haar Lid-Statens.

**c) EG-gegevens die voor de EVA van belang zijn**

Informatie afkomstig van de EG en haar Lid-Statens betreffende bijvoorbeeld mededinging, staatssteun, overheidsaanbestedingen en technische normen wordt in de negen officiële talen van de EG bekendgemaakt in het Publikatieblad van de EG. Die bekendmaking dient ook als bekendmaking voor de EVA-Statens in de drie gemeenschappelijke talen, terwijl de overige vier taalversies van de EVA worden opgenomen in het EER-supplement. Zo nodig wordt verwezen naar de vindplaats van de overeenkomstige informatie van de EVA-Statens, de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, het Permanent Comité van de EVA-Statens en het EVA-Hof.

De financiële aspecten van het bekendmakingssysteem worden in een afzonderlijke regeling vastgesteld.

Ik moge U verzoeken te bevestigen dat U instemt met het bovenstaande."

Ik heb de eer te bevestigen dat ik instem met het bovenstaande.

Hoogachtend,

Horst G. KRENZLER

## REGELING

## BETREFFENDE DE BEKENDMAKING VAN EVA-KENNISGEVINGEN

## INZAKE AANBESTEDINGEN

COMMISSIE  
VAN DE  
EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Directoraat-Generaal  
Externe Betrekkingen

De Directeur-Generaal

Brussel,

Z.Exc. de heer H. HAFSTEIN  
Ambassadeur  
Hoofd van de EVA-delegatie  
EVA-Secretariaat  
Aarlenstraat 118  
1040 BRUSSEL

Mijnheer,

Met betrekking tot de bekendmaking van de EVA-kennisgevingen in het Publikatieblad van de EEG als bepaald in bijlage XVI bij de EER-Overeenkomst, met name in punt 2, onder a) en b), heb ik de eer de door ons bereikte overeenkomst als volgt samen te vatten :

- a) de EVA-kennisgevingen worden in ten minste één van de Gemeenschapstalen toegezonden aan het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeenschappen (OPOCE) ; in de kennisgeving wordt aangegeven in welke EG-taal de kennisgeving als authentiek wordt beschouwd ;
- b) het OPOCE maakt de als authentiek beschouwde kennisgeving in haar geheel bekend in het Publikatieblad en in de TED- databank ; een samenvatting van de belangrijkste gegevens wordt bekendgemaakt in de andere officiële talen van de Gemeenschap ;
- c) de EVA-kennisgevingen worden door het OPOCE samen met de EG-kennisgevingen bekendgemaakt in het Publikatieblad van de EG, serie S, binnen de termijnen vastgesteld in de in bijlage XVI genoemde besluiten ;
- d) de EVA-Staten zorgen ervoor dat de kennisgevingen tijdig in een officiële taal van de Gemeenschap aan het OPOCE worden toegezonden, zodat, mits het OPOCE de verplichting is nagekomen om de kennisgeving binnen twaalf dagen (in urgente gevallen vijf dagen) in de officiële talen van de Gemeenschap te vertalen en bekend te maken in het Publikatieblad en in de TED, de tijd voor leveranciers en aannemers om aanbiedingen te doen of blijk te geven van belangstelling niet wordt verminderd ten opzichte van de in bijlage XVI genoemde termijnen ;

- e) de EVA-kennisgevingen worden verzonden in het formaat van de modelkennisgevingen gehecht aan de in bijlage XVI genoemde besluiten ; ten einde te komen tot een doelmatig en snel systeem voor vertaling en bekendmaking, nemen de EVA-Staten echter nota van de aanbeveling om voor elk van hun Staten genormaliseerde kennisgevingen op te stellen naar analogie van de voor elk van de twaalf Lid-Staten aanbevolen kennisgevingen in Aanbeveling 91/561/EEG van 24 oktober 1991 (1) ;
- f) de in 1988 en 1989 door de Commissie via het OPOCE en de respectieve aangewezen aannemers van Zweden, Noorwegen, Finland, Zwitserland en Oostenrijk ondertekende overeenkomsten betreffende de bekendmaking van onder de GATT-Overeenkomst inzake overheidsopdrachten vallende EVA-aanbestedingen, worden beëindigd wanneer de EER-Overeenkomst in werking treedt ;
- g) de financiële aspecten van dit bekendmakingssysteem worden vastgelegd in een afzonderlijke regeling die zal gelden voor alle publikaties in verband met de EER.

Ik moge U verzoeken mij te bevestigen dat U instemt met het bovenstaande.

Hoogachtend,

Horst G. KRENZLER

---

(1) PB nr. L 305 van 6.11.91 en PB nr. S 217 A - N van 16.11.91.



**MISSIE VAN IJSLAND**

aan de

**EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**  
Archimedesstraat 5  
1040 BRUSSEL

Brussel,

Mijnheer,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van Uw brief die als volgt luidt :

\*Met betrekking tot de bekendmaking van de EVA-kennisgevingen in het Publikatieblad van de EEG als bepaald in bijlage XVI bij de EER-Overeenkomst, met name in punt 2, onder a) en b), heb ik de eer de door ons bereikte overeenkomst als volgt samen te vatten :

- a) de EVA-kennisgevingen worden in ten minste één van de Gemeenschapstalen toegezonden aan het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeenschappen (OPOCE) ; in de kennisgeving wordt aangegeven in welke EG-taal de kennisgeving als authentiek wordt beschouwd ;
- b) het OPOCE maakt de als authentiek beschouwde kennisgeving in haar geheel bekend in het Publikatieblad en in de TED- databank ; een samenvatting van de belangrijkste gegevens wordt bekendgemaakt in de andere officiële talen van de Gemeenschap ;
- c) de EVA-kennisgevingen worden door het OPOCE samen met de EG-kennisgevingen bekendgemaakt in het Publikatieblad van de EG, serie S, binnen de termijnen vastgesteld in de in bijlage XVI genoemde besluiten ;
- d) de EVA-Statens zorgen ervoor dat de kennisgevingen tijdig in een officiële taal van de Gemeenschap aan het OPOCE worden toegezonden, zodat, mits het OPOCE de verplichting is nagekomen om de kennisgeving binnen twaalf dagen (in urgente gevallen vijf dagen) in de officiële talen van de Gemeenschap te vertalen en bekend te maken in het Publikatieblad en in de TED, de tijd voor leveranciers en aannemers om aanbiedingen te doen of blijk te geven van belangstelling niet wordt verminderd ten opzichte van de in bijlage XVI genoemde termijnen ;
- e) de EVA-kennisgevingen worden verzonden in het formaat van de modelkennisgevingen gehecht aan de in bijlage XVI genoemde besluiten ; ten einde te komen tot een doelmatig en snel systeem voor vertaling en bekendmaking, nemen de EVA-Statens echter nota van de aanbeveling om voor elk van hun Statens genormaliseerde kennisgevingen op te stellen naar analogie van de voor elk van de twaalf Lid-Statens aanbevolen kennisgevingen in Aanbeveling 91/561/EEG van 24 oktober 1991 (1) ;
- f) de in 1988 en 1989 door de Commissie via het OPOCE en de respectieve aangewezen aannemers van Zweden, Noorwegen, Finland, Zwitserland en Oostenrijk ondertekende overeenkomsten betreffende de bekendmaking van onder de GATT-Overeenkomst inzake overheidsopdrachten vallende EVA-aanbestedingen, worden beëindigd wanneer de EER-Overeenkomst in werking treedt ;

---

(1) PB nr. L 305 van 6.11.91 en PB nr. S 217 A - N van 16.11.91.

g) de financiële aspecten van dit bekendmakingssysteem worden vastgelegd in een afzonderlijke regeling die zal gelden voor alle publikaties in verband met de EER.

Ik moge U verzoeken mij te bevestigen dat U instemt met het bovenstaande.".

Ik heb de eer U mijn instemming met bovenstaande te bevestigen.

Hoogachtend,

Hannes HAFSTEIN, Ambassadeur  
Hoofd van de Missie van IJsland  
bij de Europese Gemeenschappen

Horst Krenzler  
Directeur-Generaal

PROCES-VERBAAL VAN OVEREENKOMST  
van de onderhandelingen voor een overeenkomst  
tussen de Europese Economische Gemeenschap,  
de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal  
en hun Lid-Staten, en de EVA-Staten,  
inzake de Europese Economische Ruimte

De overeenkomstsluitende partijen zijn het volgende overeengekomen :

*Ad artikel 26 en Protocol 13*

Vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst onderzoekt de Gemeenschap met de betrokken EVA-Staten of de voorwaarden zijn vervuld waaronder artikel 26 van de Overeenkomst, onverminderd de bepalingen van Protocol 13, lid 1, door de Gemeenschap en de betrokken EVA-Staten zal worden toegepast in de sector visserij ;

*Ad artikel 56, lid 3*

De term "merkbaar" in artikel 56, lid 3, van de Overeenkomst wordt geacht de betekenis te hebben waarin hij is gebruikt in de bekendmaking van de Commissie inzake overeenkomsten van geringe betekenis die niet onder artikel 85, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vallen (PB C 231 van 12.9.1986, blz. 2) ;

*Ad artikel 90*

In het reglement van orde van de EER-Raad zal worden bepaald dat de besluiten van de EVA-ministers met eenparigheid van stemmen worden genomen ;

*Ad artikel 91*

Zo nodig stelt de EER-Raad in zijn reglement van orde de mogelijkheid vast om subcomités of werkgroepen op te richten ;

*Ad artikel 91, lid 2*

In het reglement van orde van de EER-Raad zal worden bepaald dat de bewoordingen "wanneer de omstandigheden zulks vereisen" in artikel 91, lid 2, ook de situatie omvatten waarbij een overeenkomstsluitende partij in overeenstemming met artikel 89, lid 2, gebruik maakt van baar recht om iedere aangelegenheid aan de orde te stellen ("droit d'évocation") ;

*Ad artikel 94, lid 3*

Het Gemengd Comité van de EER zal op een van zijn eerste vergaderingen bij de goedkeuring van zijn reglement van orde een besluit nemen over de oprichting van subcomités of werkgroepen die specifiek nodig zijn om het comité bij de uitvoering van zijn taken bij te staan, bij voorbeeld op het gebied van de oorsprong en in andere douane-aangelegenheden ;

*Ad artikel 102, lid 5*

In geval van een voorlopige schorsing overeenkomstig artikel 102, lid 5, worden het toepassingsgebied en de inwerkingtreding daarvan duidelijk bekendgemaakt ;

*Ad artikel 102, lid 6*

Artikel 102, lid 6, is uitsluitend van toepassing op daadwerkelijk verworven rechten maar niet op verwachtingen. Enkele voorbeelden van verworven rechten zijn :

- een schorsing betreffende het vrije verkeer van werknemers heeft geen weerslag op het recht van een werknemer om te blijven wonen in een overeenkomstsluitende partij waarnaar hij al verhuisd was alvorens de regels werden geschorst ;
- een schorsing betreffende de vrijheid van vestiging heeft geen weerslag op de rechten van een onderneming in een overeenkomstsluitende partij waar de onderneming zich al had gevestigd alvorens de regels werden geschorst ;
- een schorsing betreffende investeringen, bijvoorbeeld in de vastgoedsector, heeft geen weerslag op investeringen die vóór het tijdstip van schorsing hadden plaatsgevonden ;
- een schorsing betreffende overheidsopdrachten heeft geen weerslag op de uitvoering van een opdracht die al vóór de schorsing was gegund ;
- een schorsing betreffende de erkenning van een diploma heeft geen weerslag op het recht van de houder van dat diploma om zijn beroepsactiviteit op grond van dat diploma voort te zetten in een overeenkomstsluitende partij die het diploma niet heeft uitgereikt ;

*Ad artikel 103*

Indien een besluit door de EER-Raad wordt genomen is artikel 103, lid 1, van toepassing ;

*Ad artikel 109, lid 3*

De term "toepassing" in artikel 109, lid 3, omvat ook de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst ;

*Ad artikel 111*

Schorsing is niet in het belang van de goede werking van de Overeenkomst en dus dient alles in het werk te worden gesteld om zulks te vermijden ;

*Ad artikel 112, lid 1*

De bepalingen van artikel 112, lid 1, bestrijken ook de situatie in een bepaald gebied ;

*Ad artikel 123*

De partijen zullen de bepalingen van artikel 123 niet op onrechtmatige wijze aanwenden om de verbreiding van inlichtingen op het gebied van de mededinging te voorkomen ;

*Ad artikel 129*

Indien een van de partijen niet bereid zou zijn de Overeenkomst te bekrachtigen, herzien de ondertekenaars de situatie ;

*Ad artikel 129*

Indien een van de partijen de Overeenkomst niet bekrachtigt, roepen de overige overeenkomstsluitende partijen een diplomatieke conferentie bijeen om de gevolgen van de niet-bekrachtiging voor de Overeenkomst te beoordelen en de mogelijkheid na te gaan om een protocol goed te keuren met de wijzigingen waarop de voorgeschreven binnenlandse procedures moeten worden toegepast. Die conferentie wordt bijeengeroepen zodra is duidelijk geworden dat een van de overeenkomstsluitende partijen de Overeenkomst niet zal bekrachtigen of ten laatste wanneer de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst niet is nageleefd ;

*Ad Protocol 3*

De aanhangsels 2 tot 7 worden vóór de inwerkingtreding van de overeenkomst voltooid.  
De aanhangsels 2 tot 7 worden zo spoedig mogelijk opgesteld en in ieder geval vóór 1 juli 1992. Wat aanhangsel 2 betreft, stellen deskundigen een lijst op van basisprodukten waarvoor prijscompensatie geldt, aan de hand van de basisprodukten waarop vóór de inwerkingtreding van de overeenkomst prijscompensatiemaatregelen in de overeenkomstsluitende partijen gelden ;

*Ad Protocol 3, artikel 11*

Ten einde de toepassing van Protocol 2 bij de Vrijhandelsovereenkomsten te vergemakkelijken, worden de bepalingen van Protocol 3 bij elk van die Vrijhandelsovereenkomsten betreffende de definitie van het begrip produkten van oorsprong en de methoden van administratieve samenwerking vóór de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst gewijzigd. Die wijzigingen hebben tot doel bovengenoemde bepalingen, onder meer die betreffende het bewijs van oorsprong en de administratieve samenwerking, zoveel mogelijk in overeenstemming te brengen met de bepalingen van Protocol 4 van de EER-Overeenkomst, met handhaving van de diagonale cumulatie en van de overeenkomstige bepalingen die thans krachtens Protocol 3 van toepassing zijn. Die wijzigingen houden geen verandering in van de mate van liberalisatie die in het kader van de Vrijhandelsovereenkomsten tot stand is gebracht ;

*Ad Protocol 9*

Vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst zetten de Gemeenschap en de betrokken EVA-Staten hun besprekingen voort over de aanpassing van de wetgeving in verband met de doorvoer van vis en visserijprodukten, ten einde tot een bevredigende regeling te komen ;

*Ad Protocol 11, artikel 14, lid 3*

De Gemeenschap zal, onder volledige naleving van de coördinerende taak van de Commissie, directe contacten leggen als uiteengezet in werkdocument XXI/201/89 van de Commissie, waar zulks kan leiden tot een flexibele en doeltreffende functionering van dit protocol en voor zover zulks op basis van wederzijdsheid geschiedt ;

*Ad Protocol 16 en bijlage VI*

De mogelijkheid om na het verstrijken van de overgangsperioden betreffende het vrije personenverkeer bilaterale overeenkomsten op het gebied van de sociale zekerheid te handhaven, kan bilateraal tussen Zwitserland en de betrokken landen worden besproken ;

*Ad Protocol 20*

De overeenkomstsluitende partijen stellen in het kader van de betrokken internationale organisaties de regels op voor de toepassing van structurele verbeteringsmaatregelen op de Oostenrijkse vloot, rekening houdend met de mate waarin deze vloot zal deelnemen aan de markt waarvoor de structurele verbeteringsmaatregelen waren opgezet. Daarbij wordt naar behoren rekening gehouden met de datum waarop de verplichtingen van Oostenrijk in het kader van de structurele verbeteringsmaatregelen in werking treden ;

*Ad Protocollen 23 en 24 (artikel 12 betreffende de talen)*

De Commissie van de EG en de toezichhoudende autoriteit van de EVA werken praktische regelingen uit voor wederzijdse bijstand of enige andere geschikte werkwijze, vooral in verband met de kwestie van vertalingen ;

*Ad Protocol 30*

De volgende EG-Comités op het gebied van de statistische informatie zijn aangewezen als comités waaraan de EVA-landen volledig deelnemen overeenkomstig artikel 2 van bovengenoemd Protocol :

1. *Comité Statistisch Programma van de Europese Gemeenschappen*

Als opgericht bij :

389 D 0382 : Besluit 89/382/EEG, Euratom van de Raad van 19 juni 1989 tot oprichting van een Comité Statistisch Programma van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 181 van 28.6.1989, blz. 47) ;

2. *Comité voor monetaire, financiële en betalingsbalansstatistiek*

Als opgericht bij :

391 D 0115 : Besluit 91/115/EEG van de Raad van 25 februari 1991 tot oprichting van een Comité voor monetaire, financiële en betalingsbalansstatistiek (PB nr. L 59 van 6.3.1991, blz. 19) ;

3. *Comité statistisch geheim*

Als opgericht bij :

390 R 1588 : Verordening (Euratom, EEG) nr. 1588/90 van de Raad van 11 juni 1990 betreffende de toezending van onder de statistische geheimhoudingsplicht vallende gegevens aan het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 151 van 15.6.1990, blz. 1) ;

4. *Comité voor de Harmonisatie van de opstelling van het BNP tegen marktprijzen*

Als opgericht bij :

389 L 0130 : Richtlijn 89/130/EEG, Euratom van de Raad van 13 februari 1989 betreffende de harmonisatie van de opstelling van het bruto nationaal produkt tegen marktprijzen (PB nr. L 49 van 21.2.1989, blz. 26) ;

5. *Raadgevend Comité voor statistische informatie op economische en sociaal gebied*

Als opgericht bij :

391 D 0116 : Besluit 91/116/EEG van de Raad van 25 februari 1991 tot oprichting van het Europees Raadgevend Comité voor statistische informatie op economisch en sociaal gebied (PB nr. L 59 van 6.3.1991, blz. 21).

De rechten en verplichtingen van de EVA-Staten in bovengenoemde EG-Comités worden geregeld door de gemeenschappelijke verklaring voor procedures die van toepassing zijn in gevallen waarin de EVA-Staten uit hoofde van artikel 76 en deel VI van de Overeenkomst en de overeenkomstige protocollen volledig aan de EG-Comités deelnemen ;

*Ad Protocol 36, artikel 2*

De EVA-Staten besluiten vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst hoeveel leden van elk van hun Parlementen in het Gemengd Parlementair Comité zullen zetelen ;

*Ad Protocol 37*

Overeenkomstig Protocol 23, artikel 6, slaat de verwijzing naar het Raadgevend Comité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities (Verordening (EEG) nr. 17/62 van de Raad) ook op de volgende comités :

- het Raadgevend Comité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities op het gebied van het vervoer (Verordening (EEG) nr. 1017/68 van de Raad) ;
- het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities op het gebied van het vervoer over zee (Verordening (EEG) nr. 4056/86 van de Raad) ;
- het Adviescomité voor overeenkomsten en machtsposities in het luchtvervoer (Verordening (EEG) nr. 3975/87 van de Raad) ;

*Ad Protocol 37*

Op grond van de herzieningsclausule in artikel 101, lid 2, van de Overeenkomst, zal bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst het volgende comité aan de lijst in protocol 37 worden toegevoegd :

Coördinatiegroep voor wederzijdse erkenning van hoger-onderwijsdiploma's (Richtlijn 89/48/EEG van de Raad).

De procedures voor de wijze van deelneming zullen nader worden vastgelegd ;

*Ad Protocol 47*

Zij zullen een stelsel uitwerken voor wederzijdse bijstand tussen de instanties die zijn belast met de controle op de naleving van de communautaire en de nationale bepalingen in de wijnbouwsector, aan de hand van de ter zake doende bepalingen van Verordening (EEG) nr. 2048/89 van de Raad van 19 juni 1989 tot vaststelling van algemene regels inzake de controle in de wijnbouwsector. De nadere uitwerking van deze wederzijdse bijstand zal worden vastgesteld vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst. Tot dat systeem is uitgewerkt, zijn de ter zake doende bepalingen van de bilaterale overeenkomsten tussen de Gemeenschap en Zwitserland respectievelijk de Gemeenschap en Oostenrijk inzake samenwerking en controle in de wijnbouwsector van toepassing ;

*Ad bijlagen VI en VII*

Vóór de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst dienen nog bijkomende specifieke aanpassingen als omschreven in een document van onderhandelingsgroep III van 11 november 1991 plaats te vinden op het gebied van de sociale zekerheid en de wederzijdse erkenning van beroepskwalificaties ;

*Ad bijlage VII*

Vanaf de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst mag geen enkel land waarop deze Overeenkomst van toepassing is zich beroepen op artikel 21 van Richtlijn 75/362/EEG van de Raad van 16 juni 1975 (PB nr. L 167 van 30.6.1975, blz. 1) om van onderdanen van andere landen waarop de Overeenkomst van toepassing is, te eisen dat zij een aanvullende voorbereidende opleiding volgen om in aanmerking te komen voor aanwijzing als arts in het kader van een sociale-zekerheidsstelsel ;

*Ad bijlage VII*

Vanaf de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst mag geen enkel land waarop deze Overeenkomst van toepassing is, zich beroepen op artikel 20 van Richtlijn 78/686/EEG van de Raad van 25 juli 1978 (PB nr. L 233 van 24.8.1978, blz. 1) om van onderdanen van andere landen waarop de Overeenkomst van toepassing is, te eisen dat zij een aanvullende voorbereidende opleiding volgen om in aanmerking te kunnen komen voor aanwijzing als beoefenaar van de tand- heelkunde in het kader van een sociale-zekerheidsstelsel ;

*Ad bijlage VII*

Ingenieurs van de Stichting van het Zwitsers Register van Ingenieurs, Architecten en Technici (REG) vallen onder artikel 1, sub d), eerste alinea, van Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB nr. L 19 van 24.1.1989, blz. 16) betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten voor zover zij voldoen aan het bepaalde in artikel 1, sub a), van deze richtlijn ;

*Ad bijlage IX*

Vóór 1 januari 1993 stellen Finland, IJsland en Noorwegen elk een lijst op van de verzekeringsondernemingen buiten de sector levensverzekering die zijn vrijgesteld van de voorschriften van de artikelen 16 en 17 van Richtlijn 73/239/EEG van de Raad (PB nr. L 228 van 16.8.1973, blz. 3) en doen die lijst aan de andere overeenkomstsluitende partijen toekomen ;

*Ad bijlage IX*

Vóór 1 januari 1993 stelt IJsland een lijst op van de levensverzekeringsondernemingen die zijn vrijgesteld van de voorschriften in de artikelen 18, 19 en 20 van Richtlijn 79/267/EEG van de Raad (PB nr. L 63 van 13.3.1979, blz. 1) en doet die aan de andere overeenkomstsluitende partijen toekomen ;

*Ad bijlage XIII*

De EVA-Staten onderzoeken Richtlijn 91/439/EEG van de Raad van 29 juli 1991 betreffende het rijbewijs, in overeenstemming met de onderling afgesproken procedure, met het oog op de opneming daarvan in bijlage XIII betreffende vervoer ;

*Ad bijlage XIII*

De EVA-Staten die partij zijn bij de Europese Overeenkomst nopens de arbeidsvoorwaarden voor de bemanningen van motorrijtuigen in het internationale vervoer over de weg (AETR) tekenen vóór de inwerkingtreding van de onderhavige overeenkomst het volgende voorbehoud bij de AETR aan : "Vervoer dat plaatsvindt tussen overeenkomstsluitende partijen van de EER wordt beschouwd als nationaal vervoer in de zin van de AETR, voor zover daarbij geen doorvoer plaatsvindt over het grondgebied van een derde land dat een partij bij de AETR is". De Gemeenschap neemt de nodige maatregelen om de overeenkomstige wijzigingen aan te brengen in het voorbehoud van de Lid-Staten van de EG ;

*Ad bijlage XVI*

Artikel 100 van de Overeenkomst is van toepassing op de comités op het gebied van de overheidsopdrachten.



**VERKLARINGEN**  
**VAN EEN OF MEER PARTIJEN**  
**BIJ DE OVEREENKOMST**  
**BETREFFENDE DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE**

**VERKLARING**  
**VAN DE REGERINGEN VAN FINLAND, IJSLAND,**  
**NOORWEGEN EN ZWEDEN BETREFFENDE ALCOHOLMONOPOLIES**

Onverminderd de verplichtingen die voortvloeien uit de Overeenkomst, memoreren Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden dat aan hun alcoholmonopolies belangrijke overwegingen in verband met de volksgezondheid en het sociaal beleid ten grondslag liggen.

VERKLARING  
VAN DE REGERINGEN VAN LIECHTENSTEIN EN ZWITSERLAND  
BETREFFENDE ALCOHOLMONOPOLIES

Onverminderd de verplichtingen die voortvloeien uit de Overeenkomst, verklaren Zwitserland en Liechtenstein dat aan hun alcoholmonopolies belangrijke overwegingen in verband met landbouw, volksgezondheid en sociaal beleid ten grondslag liggen.

**VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP BETREFFENDE  
WEDERZIJDSE BIJSTAND IN DOUANEZAKEN**

De Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten geven als hun standpunt te kennen dat de bepalingen van artikel 2, lid 2, van dit Protocol van toepassing zijn op de laatste zin van artikel 11, lid 1, van Protocol 11 betreffende wederzijdse bijstand in douanezaken.

**VERKLARING  
VAN DE REGERINGEN VAN DE EVA-STATEN  
BETREFFENDE HET VRIJ VERKEER VAN LICHTE BEDRIJFSVOERTUIGEN**

De EVA-Staten aanvaarden met ingang van 1 januari 1995 het vrij verkeer, als omschreven in bijlage II betreffende de technische voorschriften, normen, beproeving en certificatie, deel I motorvoertuigen, van lichte bedrijfsvoertuigen op voorwaarde dat tegen die datum, zoals voor de overige voertuigcategorieën, nieuwe wetgeving van toepassing wordt.

VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN LIECHTENSTEIN  
BETREFFENDE PRODUKTAANSPRAKELIJKHEID

De Regering van het Vorstendom Liechtenstein verklaart met betrekking tot artikel 14 van Richtlijn 85/374/EEG van de Raad dat het Vorstendom Liechtenstein tegen de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, voor zover nodig, wetgeving inzake de bescherming tegen nucleaire ongevallen zal hebben ingevoerd die gelijkwaardig is aan die van de internationale overeenkomsten.

VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN LIECHTENSTEIN  
BETREFFENDE DE SPECIFIEKE SITUATIE VAN HET LAND

De Regering van het Vorstendom Liechtenstein,

Verwijzend naar punt 18 van de Gemeenschappelijke Verklaring van 14 mei 1991 van de ministeriële bijeenkomst tussen de Europese Gemeenschap, haar Lid-Staten en de landen van de Europese Vrijhandelsassociatie ;

Herinnerend aan de plicht om de naleving van alle bepalingen van de EER-Overeenkomst te waarborgen en om die te goeder trouw toe te passen ;

Verwacht dat in het kader van de EER-Overeenkomst naar behoren rekening zal worden gehouden met de specifieke geografische situatie van Liechtenstein ;

Is van mening dat een situatie die het nemen van de in artikel 112 van de EER-Overeenkomst bedoelde maatregelen rechtvaardigt met name wordt geacht aanwezig te zijn indien de kapitaalvoer uit een andere overeenkomstsluitende partij de verwerving van vastgoed door de plaatselijke bevolking zou kunnen bemoeilijken of indien het aantal onderdanen uit de Lid-Staten van de EG of uit de overige EVA-Staten of het totale aantal arbeidsplaatsen in de economie, beide in vergelijking met de omvang van de plaatselijke bevolking, buitengewoon sterk zouden toenemen.

VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN OOSTENRIJK  
BETREFFENDE VRIJWARINGSMAATREGELEN

Oostenrijk verklaart dat als gevolg van de specifieke geografische situatie de schaarste van de voor vestiging beschikbare gronden (met name de voor woningbouw beschikbare gronden) in bepaalde delen van Oostenrijk boven het gemiddelde uitstijgt. Verstoringen van de vastgoedmarkt zouden bijgevolg uiteindelijk kunnen leiden tot ernstige economische, maatschappelijke of met het milieu verband houdende moeilijkheden van regionale aard in de zin van de in artikel 112 van de EER-Overeenkomst vervatte vrijwaringsclausule en zouden het nemen van maatregelen op grond van dit artikel nodig kunnen maken.

VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

De Europese Gemeenschap is van oordeel dat de verklaring van de regering van Oostenrijk betreffende vrijwaringsmaatregelen de rechten en verplichtingen van de partijen bij de Overeenkomst onverlet laat.



**VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN IJSLAND  
BETREFFENDE HET GEBRUIK VAN VRIJWARINGSMAATREGELEN  
IN HET KADER VAN DE EER-OVEREENKOMST**

IJsland geeft als zijn standpunt te kennen dat het vanwege het eenzijdige karakter van zijn economie en de geringe bevolkingsdichtheid, onverminderd de uit de Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen, vrijwaringsmaatregelen mag nemen indien de toepassing van de Overeenkomst met name zou kunnen leiden tot :

- ernstige verstoringen op de arbeidsmarkt doordat arbeidskrachten op grote schaal worden aangetrokken naar bepaalde geografische gebieden, beroepen of bedrijfstakken, of
- ernstige verstoringen op de vastgoedmarkt.

**VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN ZWITSERLAND  
BETREFFENDE VRIJWARINGSMAATREGELEN**

Zwitserland geeft als zijn standpunt te kennen dat het vanwege zijn bijzondere geografische en demografische situatie in geval van verstoring van het demografisch, sociaal of ecologisch evenwicht als gevolg van migratie van EER-onderdanen, maatregelen kan nemen ter beperking van de immigratie uit EER-Statens.

VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

De Europese Gemeenschap is van oordeel dat de verklaring van de regering van Zwitserland betreffende vrijwaringsmaatregelen die uit de Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van de overeenkomstsluitende partijen onverlet laat.

**VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN ZWITSERLAND  
BETREFFENDE DE INVOERING VAN EEN AANVULLENDE OPLEIDING  
NA HET BEHALEN VAN HET DIPLOMA VAN ARCHITECT IN DE INSTELLINGEN  
VOOR HOGER TECHNISCH ONDERWIJS**

Door zijn verzoek om de door de Zwitserse instellingen voor hoger technisch onderwijs afgegeven diploma's op het gebied van de architectuur in artikel 11 van Richtlijn 85/384/EEG op te nemen, verklaart de Zwitserse Bondsstaat zich bereid een aanvullende opleiding op universitair niveau van een jaar na het behalen van het diploma, afgesloten door een examen, in te voeren om deze studies in overeenstemming te brengen met de voorwaarden van artikel 4, lid 1, sub a). Deze aanvullende opleiding wordt door het Bondsbureau van Industrie en Arbeid bij de aanvang van het academisch jaar 1995/1996 ingevoerd.

VERKLARING  
VAN DE REGERINGEN VAN OOSTENRIJK EN ZWITSERLAND  
BETREFFENDE AUDIOVISUELE DIENSTEN

Met betrekking tot Richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de Lid-Statens inzake de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten, verklaren de regering van Oostenrijk en de regering van Zwitserland dat zij, in overeenstemming met de bestaande EG-wetgeving, als uitgelegd door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, in geval van uitzendingen van buiten het eigen grondgebied met de bedoeling hun nationale wetgeving te ontwijken, passende maatregelen kunnen nemen.

**VERKLARING  
VAN DE REGERINGEN VAN LIECHTENSTEIN EN ZWITSERLAND  
BETREFFENDE ADMINISTRATIEVE BIJSTAND**

Met betrekking tot de bepalingen van de Overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte die handelen over de samenwerking tussen de toezichhoudende instanties op het gebied van financiële diensten (bankwezen, ICBE's en effectenhandel) wijzen de regeringen van Zwitserland en Liechtenstein op het belang dat zij hechten aan geheimhouding en specificiteit en geven zij als hun standpunt te kennen dat de door hun bevoegde autoriteiten verstrekte informatie door de ontvangende autoriteiten overeenkomstig deze beginselen moeten worden behandeld. Onverminderd de in het relevante acquis vermelde gevallen, houdt dit in dat :

- alle personen die voor de informatieontvangende autoriteiten werken of hebben gewerkt, aan het beroepsgeheim zijn gebonden en dat de als vertrouwelijk aangemerkte informatie dienovereenkomstig moet worden behandeld ;
- de bevoegde autoriteiten de vertrouwelijke informatie die zij ontvangen uitsluitend mogen gebruiken bij de uitvoering van hun taken als omschreven in het relevante acquis.

VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

De Europese Gemeenschap is van oordeel dat de verklaring van de regeringen van Zwitserland en Liechtenstein betreffende de administratieve bijstand die uit de Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van de overeenkomstsluitende partijen onverlet laat.

**VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN ZWITSERLAND  
BETREFFENDE HET GEBRUIK VAN DE VRIJWARINGSCLAUSULE  
IN VERBAND MET KAPITAALBEWEGINGEN**

Gezien het feit dat het aanbod van grond voor produktief gebruik in Zwitserland bijzonder laag ligt, dat de buitenlandse vraag naar onroerende goederen van oudsher groot is en dat bovendien het eigenwoningbezit van de plaatselijke bevolking klein is in vergelijking met de rest van Europa, geeft Zwitserland als zijn standpunt te kennen dat het met name vrijwaringsmaatregelen mag nemen indien de kapitaalvoer uit andere overeenkomstsluitende partijen tot verstoringen op de vastgoedmarkt leidt die onder meer de verwerving van vastgoed door de plaatselijke bevolking zouden kunnen bemoeilijken.



VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

De Europese Gemeenschap is van oordeel dat de verklaring van de regering van Zwitserland betreffende het gebruik van de vrijwaringsclausule in verband met kapitaalbewegingen de uit de Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van de overeenkomstsluitende partijen onverlet laat.

VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN NOORWEGEN  
BETREFFENDE DE RECHTSTREEKSE UITVOERBAARHEID VAN BESLUITEN  
VAN DE INSTELLINGEN VAN DE EG  
MET BETREKKING TOT GELDELIJKE VERPLICHTINGEN,  
DIE TOT IN NOORWEGEN GEVESTIGDE ONDERNEMINGEN ZIJN GERICHT

De aandacht van de overeenkomstsluitende partijen wordt gevestigd op het feit dat de huidige grondwet van Noorwegen niet voorziet in de mogelijkheid van rechtstreekse uitvoerbaarheid van besluiten van de Instellingen van de EG betreffende geldelijke verplichtingen, die tot in Noorwegen gevestigde ondernemingen zijn gericht. Noorwegen gaat ermee akkoord dat dergelijke besluiten verder rechtstreeks tot deze ondernemingen dienen te worden gericht en dat zij hun verplichtingen dienen na te komen in overeenstemming met de huidige praktijk. Bovengenoemde grondwettelijke beperkingen van de rechtstreekse uitvoerbaarheid van besluiten van de Instellingen van de EG betreffende geldelijke verplichtingen zijn niet van toepassing op dochterondernemingen en activa op het grondgebied van de Gemeenschap die eigendom zijn van in Noorwegen gevestigde ondernemingen.

Noorwegen is bereid om, indien zich moeilijkheden zouden voordoen, overleg te plegen en naar een voor beide partijen bevredigende oplossing te streven.

**VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP**

De Commissie zal de in de unilaterale verklaring van Noorwegen bedoelde situatie van nabij volgen. Zij kan op elk ogenblik met Noorwegen in overleg treden om een bevredigende oplossing te zoeken voor de problemen die zich zouden kunnen voordoen.

**VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN OOSTENRIJK  
BETREFFENDE DE UITVOERBAARHEID OP HAAR GRONDGEBIED  
VAN BESLUITEN VAN DE INSTELLINGEN VAN DE EG  
MET BETREKKING TOT GELDELIJKE VERPLICHTINGEN**

Oostenrijk verklaart dat de verplichting tot uitvoering op zijn grondgebied van besluiten van Instellingen van de EG waarbij geldelijke verplichtingen worden opgelegd uitsluitend geldt voor besluiten waarop de bepalingen van de EER-Overeenkomst integraal van toepassing zijn.

VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

De interpretatie die de Gemeenschap aan de verklaring van Oostenrijk geeft is dat de besluiten waarbij aan ondernemingen geldelijke verplichtingen worden opgelegd, op Oostenrijks grondgebied ten uitvoer worden gelegd voor zover de besluiten waarbij dergelijke verplichtingen worden opgelegd ten minste gedeeltelijk zijn gebaseerd op bepalingen van de EER-Overeenkomst.

De Commissie kan op elk ogenblik overleg plegen met de regering van Oostenrijk om een bevredigende oplossing te vinden voor de problemen die zich zouden kunnen voordoen.

VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE DE SCHEEPSBOUW

Het beleid van de Europese Gemeenschap is erop gericht het niveau van de aan contracten gekoppelde produktiesteun aan scheepswerven geleidelijk te verlagen. De Commissie streeft ernaar het plafond zoveel en zo snel te verlagen als verenigbaar is met de zevende Richtlijn (90/684/EEG).

De zevende Richtlijn verstrijkt eind 1993. Bij het nemen van een beslissing omtrent de noodzaak van een nieuwe richtlijn, zal de Commissie ook een onderzoek wijden aan de concurrentiesituatie in de scheepsbouw in de EER in het licht van de vooruitgang die is geboekt bij de verlaging of afschaffing van de aan contracten gekoppelde produktiesteun. De Commissie pleegt bij dit onderzoek nauw overleg met de EVA-Staten en houdt daarbij naar behoren rekening met de resultaten van de in een ruimere internationale context geleverde inspanningen ten einde zodanige voorwaarden te creëren dat de mededinging niet wordt vervalst.

VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN IERLAND  
INZAKE PROTOCOL 28 BETREFFENDE  
INTELLECTUELE EIGENDOM - INTERNATIONALE OVEREENKOMSTEN

Volgens Ierland legt artikel 5, lid 1, van Protocol 28 de regering van Ierland de verplichting op om, afhankelijk van haar grondwettelijke vereisten, de voor de toetreding tot de genoemde overeenkomsten vereiste stappen te doen.

VERKLARING  
VAN DE REGERINGEN VAN DE EVA-STATEN  
BETREFFENDE HET HANDVEST  
VAN DE SOCIALE GRONDRECHTEN VAN DE WERKENDEN

De regeringen van de EVA-Statens delen de mening dat de grotere economische samenwerking vergezeld moet gaan van vooruitgang in de sociale dimensie van de integratie, die in volledige samenwerking met de sociale partners moet worden verwezenlijkt. De EVA-Statens wensen actief bij te dragen aan de ontwikkeling van de sociale dimensie van de Europese Economische Ruimte. Zij stellen bijgevolg prijs op de grotere samenwerking op sociaal gebied die in het kader van deze Overeenkomst met de Gemeenschap en haar Lid-Statens tot stand is gebracht. Bovengenoemde regeringen erkennen dat het van belang is dat in deze context de sociale grondrechten van de werkenden in de gehele EER worden gewaarborgd en hechten hun goedkeuring aan de beginselen en fundamentele rechten die in het Handvest van de sociale grondrechten van de werkenden van 9 december 1989 zijn vastgelegd, waarbij zij herinneren aan het subsidiariteitsbeginsel dat daarin is vermeld. Zij wijzen erop dat bij de verwezenlijking van deze rechten naar behoren rekening moet worden gehouden met de verscheidenheid van nationale gebruiken, met name met betrekking tot de rol van de sociale partners en de collectieve arbeidsovereenkomsten.



VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN OOSTENRIJK  
BETREFFENDE DE TENUITVOERLEGGING VAN ARTIKEL 5  
VAN RICHTLIJN 76/207/EEG  
IN VERBAND MET NACHTWERK

De Republiek Oostenrijk,

Zich bewust van het beginsel van gelijke behandeling als vastgelegd in onderhavige Overeenkomst ;

Rekening houdend met de verplichting van Oostenrijk om uit hoofde van onderhavige Overeenkomst het *acquis communautaire* in de Oostenrijkse wetgeving op te nemen ;

Gezien de andere verbintenissen die Oostenrijk in het kader van het internationaal publiekrecht heeft aangegaan ;

Gelet op de schadelijke gevolgen van nachtwerk voor de gezondheid en op de bijzondere behoefte van vrouwelijke werknemers aan bescherming ;

Verklaart zich bereid rekening te houden met de bijzondere behoefte van vrouwelijke werknemers aan bescherming.

VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

De Europese Gemeenschap is van oordeel dat de unilaterale verklaring van de regering van Oostenrijk betreffende de tenuitvoerlegging van artikel 5 van Richtlijn 76/207/EEG in verband met nachtwerk de uit de Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van de overeenkomstsluitende partijen onverlet laat.

**VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE DE RECHTEN VAN DE EVA-STATEN  
VOOR HET HOF VAN JUSTITIE VAN DE EG**

1. Om de juridische homogeniteit in de EER te versterken door de EVA-Statens en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA de mogelijkheid te geven om voor het Hof van Justitie van de EG te interveniëren, wijzigt de Gemeenschap de artikelen 20 en 37 van het Statuut van het Hof van Justitie en het Gerecht van Eerste Aanleg van de Europese Gemeenschap.
2. De Gemeenschap neemt bovendien de maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de EVA-Statens, voor zover het om de tenuitvoerlegging van artikel 2, lid 2, sub b), en artikel 6 van Protocol 24 bij de EER-Overeenkomst gaat, dezelfde rechten hebben als die welke uit hoofde van artikel 9, lid 9, van Verordening (EEG) nr. 4064/89 aan de Lid-Statens van de EG zijn verleend.

VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE DE RECHTEN VAN ADVOCATEN UIT DE EVA-STATEN  
IN HET KADER VAN HET GEMEENSCHAPSRECHT

De Gemeenschap verbindt zich ertoe het Statuut van het Hof van Justitie en van het Gerecht van Eerste Aanleg van de Europese Gemeenschappen zo te wijzigen dat voor elke zaak benoemde gemachtigden bij het vertegenwoordigen van een EVA-Staat of de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA door een raadsman of door een bij de balie van een van de EVA-Staten ingeschreven advocaat kunnen worden bijgestaan. De Gemeenschap verbindt zich er ook toe ervoor te zorgen dat de bij de balie van een van de EVA-Staten ingeschreven advocaten particulieren en ondernemingen kunnen vertegenwoordigen voor het Hof van Justitie en voor het Gerecht van Eerste Aanleg van de Europese Gemeenschappen.

Deze gemachtigden, raadslieden en advocaten genieten wanneer zij voor het Hof van Justitie en het Gerecht van Eerste Aanleg van de Europese Gemeenschappen verschijnen de voor de onafhankelijke uitoefening van hun functies nodige rechten en waarborgen, onder de in het reglement voor de procesvoering van deze rechterlijke instanties vast te leggen voorwaarden.

De Gemeenschap neemt bovendien de maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat advocaten uit de EVA-Staten wat de bescherming van de vertrouwelijkheid krachtens het Gemeenschapsrecht betreft dezelfde rechten genieten als de advocaten uit de Lid-Staten van de EG.

**VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE DE DEELNAME VAN DESKUNDIGEN UIT DE EVA-STATEN  
AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN MET DE EER VERBAND  
HOUDENDE COMITES VAN DE EG  
TER UITVOERING VAN ARTIKEL 100 VAN DE OVEREENKOMST**

De Commissie van de Europese Gemeenschappen bevestigt dat bij de toepassing van het in artikel 100 neergelegde beginsel elke EVA-Staat zijn deskundigen aanwijst. Deze deskundigen worden op gelijke voet met de nationale deskundigen uit de Lid-Staten van de EG betrokken bij de werkzaamheden ter voorbereiding van de comités van de EG die bevoegd zijn voor het bedoelde acquis. De Commissie van de EG zet het overleg voort zolang zij dit nodig acht en wel totdat zij op een formele bijeenkomst een voorstel voorlegt.

VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE ARTIKEL 103 VAN DE OVEREENKOMST

De Europese Gemeenschap is van oordeel dat zij de definitieve toepassing van het in artikel 103, lid 1, van de Overeenkomst bedoelde besluit van het Gemengd Comité van de EER kan uitstellen totdat de EVA-Staten aan de in lid 1 van dat artikel bedoelde grondwettelijke vereisten hebben voldaan.

VERKLARING  
VAN DE REGERINGEN VAN DE EVA-STATEN  
BETREFFENDE ARTIKEL 103, LID 1, VAN DE OVEREENKOMST

Strevend naar een homogene EER en zonder afbreuk te doen aan de werking van hun democratische instellingen, doen de EVA-Statens al het mogelijke om te bewerkstelligen dat aan de nodige grondwettelijke vereisten, als bedoeld in artikel 103, lid 1, eerste alinea, van de EER-Overeenkomst, wordt voldaan.

VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE DE DOORVOER IN DE VISSERIJSECTOR

De Gemeenschap geeft als haar standpunt te kennen dat artikel 6 van Protocol 9 ook van toepassing is indien vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst geen voor beide partijen bevredigende regeling tot stand is gebracht.



VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE REGERINGEN VAN  
OOSTENRIJK, FINLAND, LIECHTENSTEIN, ZWEDEN EN ZWITSERLAND  
BETREFFENDE PRODUCTEN VAN DE WALVISVANGST

De Europese Gemeenschap en de regeringen van Oostenrijk, Finland, Liechtenstein, Zweden en Zwitserland verklaren dat aanhangsel 2, tabel I, van Protocol 9 hun invoerverbod voor producten van de walvisvangst onverlet laat.

**VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN ZWITSERLAND  
BETREFFENDE DOUANERECHTEN VAN FISCALE AARD**

De interne procedure voor de omzetting van douanerechten van fiscale aard in een binnenlandse belasting is ingeleid.

Onverminderd Protocol 5 bij de Overeenkomst schaft Zwitserland deze rechten op de in de tabel bij Protocol 5 genoemde tariefposten af op voorwaarde dat op het ogenblik waarop de binnenlandse belasting van kracht wordt, de nodige grondwettelijke en wettelijke wijzigingen in overeenstemming met zijn nationale wetgeving zijn goedgekeurd.

Over deze aangelegenheid wordt vóór eind 1993 een referendum georganiseerd.

In geval van een positief resultaat van het grondwettelijk referendum wordt alles in het werk gesteld om de douanerechten van fiscale aard uiterlijk eind 1996 in binnenlandse belastingen om te zetten.

VERKLARING  
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP  
BETREFFENDE BILATERALE OVEREENKOMSTEN

De Gemeenschap is van oordeel dat :

- de bilaterale overeenkomsten inzake het goederenvervoer over de weg en per spoor tussen de Europese Economische Gemeenschap en Oostenrijk en tussen de Europese Economische Gemeenschap en Zwitserland ;
- de bilaterale overeenkomsten over bepaalde regelingen op landbouwgebied tussen de Europese Economische Gemeenschap en de afzonderlijke EVA-Statens ;
- de bilaterale visserijovereenkomsten tussen de Europese Economische Gemeenschap en Zweden, de Europese Economische Gemeenschap en Noorwegen en de Europese Economische Gemeenschap en IJsland,

ongeacht het feit dat deze overeenkomsten in afzonderlijke rechtsinstrumenten zijn neergelegd, deel uitmaken van het evenwicht dat tijdens de onderhandelingen over het geheel is bereikt en voor haar van wezenlijk belang zijn voor de goedkeuring van de EER-Overeenkomst.

De Gemeenschap behoudt zich bijgevolg het recht voor de sluiting van de EER-Overeenkomst uit te stellen totdat de betrokken EVA-Statens aan de Gemeenschap kennis hebben gegeven van de ratificatie van bovengenoemde bilaterale overeenkomsten. Bovendien houdt de Gemeenschap haar standpunt ten aanzien van de niet-ratificatie van deze overeenkomsten te trekken conclusies in beraad.

VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN ZWITSERLAND  
BETREFFENDE DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EEG  
EN DE ZWITSERSE BONDSSTAAT  
INZAKE HET GOEDERENVERVOER OVER DE WEG EN PER SPOOR

Zwitserland beijvert zich de bilaterale overeenkomst tussen de EEG en de Zwitserse Bondsstaat inzake het goederenvervoer over de weg en per spoor tijdig voor de ratificatie van de EER-Overeenkomst te bekrachtigen en bevestigt zijn standpunt dat de EER-Overeenkomst en deze bilaterale overeenkomst als twee afzonderlijke rechtsinstrumenten met elk hun eigen waarde dienen te worden beschouwd.

**VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN OOSTENRIJK  
BETREFFENDE DE OVEREENKOMST  
TUSSEN DE EEG EN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK  
INZAKE HET TRANSITOVERVOER VAN GOEDEREN OVER DE WEG EN PER SPOOR**

Oostenrijk beijvert zich de bilaterale overeenkomst tussen de EEG en de Republiek Oostenrijk inzake het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor tijdig voor de ratificatie van de EER-Overeenkomst te bekrachtigen en bevestigt zijn standpunt dat de EER-Overeenkomst en deze bilaterale overeenkomst als twee afzonderlijke rechtsinstrumenten met elk hun eigen waarde dienen te worden beschouwd.

**VERKLARING  
VAN DE REGERINGEN VAN DE EVA-STATEN  
BETREFFENDE HET FINANCIËEL MECHANISME VAN DE EVA**

De EVA-Staten zijn van oordeel dat de "passende en billijke oplossingen" waarnaar in de gemeenschappelijke verklaring betreffende het financieel mechanisme wordt verwezen, ertoe zouden moeten leiden dat een EVA-Staat die tot de Gemeenschap toetreedt, niet gebonden is door een financiële verbintenis die het financieel mechanisme van de EVA na de toetreding van dat land tot de Gemeenschap is aangegaan of dat de bijdragen van dat land aan de algemene begroting van de EG dienovereenkomstig worden aangepast.

VERKLARING  
VAN DE REGERINGEN VAN DE EVA-STATEN  
BETREFFENDE EEN GERECHT VAN EERSTE AANLEG

De EVA-Statens richten, zo nodig, een Gerecht van Eerste Aanleg op voor zaken op het gebied van de mededinging.

## PROCES-VERBAAL VAN VERBETERING

## VAN DE OVEREENKOMST INZAKE DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

HET SECRETARIAAT-GENERAAL VAN DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, in de hoedanigheid van depositaris van de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte, hierna "overeenkomst" te noemen,

heeft vastgesteld dat de tekst van de overeenkomst, waarvan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift aan de ondertekenende partijen is toegezonden op 22 juli 1992, een aantal fouten bevat,

heeft deze fouten, alsmede voorstellen voor correctie daarvan, ter kennis van de ondertekenende partijen gebracht, waarbij als termijn voor het kenbaar maken van eventuele bezwaren betreffende die voorstellen respectievelijk 22 december 1992 en 24 april 1993 werd aangegeven,

heeft vastgesteld dat geen van de ondertekenende partijen bij afloop van deze termijnen bezwaren kenbaar heeft gemaakt,

HEEFT heden de betreffende fouten, zoals aangegeven in de bijlage, **VERBETERD** in de authentieke teksten van de overeenkomst en heeft het onderhavige proces-verbaal van verbetering opgesteld, waarvan een afschrift aan de partijen bij de overeenkomst is toegezonden; de aldus verbeterde tekst vervangt de foutieve tekst.

*[For the testimonium and signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 1818, p. 438 — Pour le testimonium et les signatures, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1818, p. 438.]*



**BIJLAGE****Bijlagen****Bijlage I, blz. 45, punt 4, derde streepje :**

- Eerste regel : lezen : "22 december 1982"
- Tweede regel : lezen : "blz. 42"

**Bijlage II, blz. 16, punt 40, derde en vierde regel :**

De woorden "gerectificeerd bij PB nr. L10 van 16.1.1972, blz. 15 en" schrappen.

**Bijlage II, blz. 56, punt 11 :**

De tekst voor Finland luidt : "kermajauche/gräddpulver".

**Bijlage IV, blz. 4 :**

In de middelste kolom wordt voor Zwitserland tussen "Bernische Kraftwerke AG" en "l'Energie Ouest-Suisse SA" ingevoegd "Centralschweizerische Kraftwerke".

**Bijlage VI, punt 2 :**

- blz. 41, onder b), Q.NOORWEGEN wordt in punt 1 en 3 "arbeidskontor" vervangen door "arbeidskontorer", in punt 2 en 3 "Rykstrygdeverket" door "Rikstrygdeverket" en in punt 2 "trygdekontor" door "trygdekontorer".
- blz. 48 onder c), Q.NOORWEGEN wordt "arbeidskontor og trygdekontor" vervangen door "arbeidskontorer og trygdekontorer".
- blz. 52 onder d), Q.NOORWEGEN wordt "Rikstrygdeverket" vervangen door "Rikstrygdeverket".
- blz. 54 onder f), Q.NOORWEGEN wordt "Sparebanken Nor" vervangen door "Sparebanken NOR".
- blz. 69, punt 29, in plaats van : "386X303" lezen : "386Y130"

**Bijlage VII :**

- blz. 10, punt 4, onder d), zestiende streepje "hud- en geslachtsziekten" : voor Noorwegen wordt "hud- og veneriske sykdommer" vervangen door "hudsykdommer og veneriske sykdommer".

**Bijlage XIII :**

- blz. 7, punt 6, derde en vierde regel : lezen "(PB nr. 52, 16.8.1960, blz. 1121/60)".
- blz. 28, punt 71, vierde regel : lezen : "(PB nr. 50, 22.7.1961, blz. 975/61)".

**Bijlage XVII, blz. 2, punt 3, laatste alinea, laatste zin :**

Lezen : "latere wijzigingen of vervangingen moeten voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst zijn aangenomen".

**Bijlage XVIII :**

- blz. 1, punt 1, derde regel :  
Toevoegen : "(PB nr. L 229, 7.9.1977, blz. 12), zoals gewijzigd bij :".
- blz. 4, onder 3 d) : lezen : "Påbudt med hørselsvern".
- blz. 4, onder 4 d) : lezen : "Retningsangivelse til nødutgang".

**Bijlage XXII**

- punt 4, onder b), q) in Noorwegen : Lezen : "partrederi, ansvarlig selskap, kommandittselskap"

**Protocol 4****Artikel 1**

punt c) : in plaats van "vervaardigde" lezen "verkregen"

punt e) : in plaats van "in" lezen "overeenkomstig"

punt f), tweede regel : in plaats van "de persoon" lezen "degene"

**Artikel 3**

punt g) : schrappen "bij de Overeenkomst"

punt h) : in plaats van "met inbegrip van banden" lezen "met inbegrip van gebruikte banden"

punt i) : in plaats van "afval en schroot" lezen "afval"

**Artikel 4****Lid 1, tweede alinea, in initio**

Lezen : "Deze voorwaarden geven voor alle produkten welke onder de Overeenkomst vallen, aan welke be- of verwerkingen de gebruikte, niet van oorsprong zijnde materialen moeten hebben ondergaan bij de vervaardiging van deze produkten en zijn slechts ..."

**Lid 3**

In plaats van "onder voorbehoud van" lezen "onverminderd"

**Artikel 5, lid 1, onder c), ii), in fine**

In plaats van "... andere eenvoudige verpakkingshandelingen ;" lezen "... andere handelingen in verband met de opmaak ;"

Artikel 6, lid 1

- In de aanhef wordt "... tariefindeling op basis van ..." vervangen door "... indeling in de nomenclatuur volgens ..." ;
- Onder a) wordt "determinerende" vervangen door "in aanmerking te nemen" ;
- Onder b), in fine, wordt "... afzonderlijk wordt genomen." vervangen door "... afzonderlijk, moet worden genomen."

Artikel 11, lid 4

In plaats van "toegestane afwijking" lezen "algemene tolerantie"

Artikel 12, onder b)

In plaats van "zij in dat land of in de tijd" lezen "zij in dat land gedurende de tijd"

Artikel 13,lid 1, in fine

In plaats van "of behandelingen om ze in goede staat te bewaren" lezen "of iedere andere behandeling om ze in goede staat te bewaren"

lid 2, onder b), iij)

In plaats van "waarop" lezen "waaronder"

Artikel 14, lid 3

In plaats van "publieke" lezen "openbare", in plaats van "die" lezen "welke" en in plaats van "gedurende welke evenementen" lezen "gedurende welke"

Artikel 16, lid 1, onder a)

In plaats van "volgbriefje" lezen "pakbon"

Artikel 17- Lid 2, tweede alinea, derde volzin

Lezen : "De produkten moeten worden omschreven in het daartoe bestemde vak en er mogen geen regels worden opengelaten"

- Lid 3

Lezen : "3. De exporteur die om de afgifte van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 verzoekt, moet op verzoek van de douaneautoriteiten van het land van uitvoer waar dit certificaat wordt afgegeven, op ieder moment de nodige documenten kunnen overleggen waaruit blijkt dat de betrokken produkten van oorsprong zijn en dat aan alle andere voorwaarden van dit Protocol is voldaan."

- Lid 5

Lezen : "5. De met de afgifte belaste douaneautoriteiten nemen alle nodige maatregelen om te controleren of de produkten inderdaad van oorsprong zijn en gaan na of aan alle andere voorwaarden van dit Protocol is voldaan. Met het oog hierop zijn zij gerechtigd bewijsstukken op te vragen, de boeken van de exporteur in te zien en alle andere controles te verrichten die zij dienstig achten.

De met de afgifte belaste douaneautoriteiten zien er ook op toe dat de in lid 2 genoemde formulieren correct zijn ingevuld. Zij gaan met name na dat het voor de omschrijving van de goederen bestemde vak zo is ingevuld dat frauduleuze toevoegingen niet mogelijk zijn."

Artikel 19, opschrift

Lezen : "Afgifte van een duplicaat van een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1"

Artikel 21 en 22, passim

In plaats van "erkend" lezen "toegelaten"

Artikel 21, lid 3

In plaats van : "... is ... bereid ... te ..."  
lezen : "... moet ... kunnen ..."

Artikel 21, lid 4

In plaats van "het vervolgbriefje" lezen "de pakbon"

Artikel 27

Lid 1

Lezen : "1. Wordt in een van de Overeenkomstsluitende partijen een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 afgegeven of een factuurverklaring opgesteld voor produkten van oorsprong, bij de vervaardiging waarvan goederen uit andere Overeenkomstsluitende partijen zijn gebruikt die in de EER een be- of verwerking hebben ondergaan zonder daarbij het preferentiële karakter van oorsprong te hebben verkregen, dan wordt daarmee rekening gehouden bij de opstelling van de bij deze goederen afgegeven leveranciersverklaring, overeenkomstig dit artikel."

Lid 5

In plaats van "het vervolgbriefje" lezen "de pakbon"

Lid 6

In plaats van : "... is ... bereid ... te ..."  
lezen : "... moet ... kunnen ..."

Artikel 28, onder f)

In plaats van "... dit artikel ..." lezen "... dat artikel ..."

Artikel 29Lid 3

Lezen : "3. De leverancier die een leveranciersverklaring opstelt, bewaart kopieën van de verklaring en van de factuur, de pakbon of het andere handelsdocument waaraan zijn verklaring werd gehecht, alsmede de in artikel 27, lid 6, bedoelde documenten gedurende een periode van ten minste twee jaar.

De leverancier die een langlopende leveranciersverklaring opstelt, moet ten minste twee jaar lang kopieën van de verklaring en van alle facturen, pakbonnen en andere handelsdocumenten betreffende de goederen die onder dekking van die verklaring naar de betrokken afnemer zijn gezonden, bewaren alsmede de in artikel 27, lid 6, bedoelde documenten. Genoemde periode vangt aan op de dag dat de langlopende leveranciersverklaring niet langer geldig is."

Lid 3

In plaats van "het certificaat" resp. "de factuurverklaring" lezen "de certificaten" resp. "de factuurverklaringen"

Artikel 34, lid 2

In plaats van "het vervolgbriefje (de vervolgbriefjes)" lezen "de pakbon(nen)"

Artikel 38, lid 1, onder b), ii)

In plaats van "verwerkingen" lezen "verwerking"

Aanhangsel I

Lezen : "Inleidende aantekeningen bij de lijst van aanhangsel II"

Aantekening 3.4

Het woord "slechts" schrappen

De pagina's 38, 39, 67, 149, 170, 171 en 172 worden vervangen door de bijgevoegde pagina's.

" GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen		
(1)	(2)	(3)	of	(4)
--	Granen, andere dan maïs in de vorm van korrels, voorgekookt of op andere wijze bereid.	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post. Granen en kolven van suikermaïs, bereid of verduurzaamd van post 2001, 2004 en 2005 en suikermaïs, ook indien gestoomd of gekookt, bevroren, van post nr. 0710 mogen niet worden gebruikt.		
--	andere	Vervaardiging waarbij : - alle gebruikte graansoorten en derivaten daarvan (met uitzondering van maïs van de soort "Zea Indurata", harde tarwe en de derivaten daarvan) geheel en al verkregen moeten zijn, en - de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt		
-	Cacao bevattend	Vervaardiging uit materialen die niet worden ingedeeld onder post 1806, op voorwaarde dat de waarde van alle gebruikte materialen van hoofdstuk 17 niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt.		

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3) of (4)
1905	Brood, gebak, biscuits en andere bakkerswaren, ook indien deze produkten cacao bevatten ; ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten van meel of van zetmeel	Vervaardiging uit materialen van om het even welke post met uitzondering van materialen van hoofdstuk 11 <sup>(1)</sup>
ex 2001	Suikermaïs (Zea mays var. saccharata), bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur ; broodwortelen, bataten (zoete aardappelen) en dergelijke eetbare plantedelen met een zetmeelgehalte van 5 of meer gewichtspereenten, bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld
ex 2002	Tomaten, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, niet geheel of in stukken	Vervaardiging waarbij alle gebruikte tomaten van hoofdstuk 7 of 20 reeds van oorsprong moeten zijn
ex 2004 en ex 2005	Aardappelen in de vorm van meel, gries of vlokken, op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur, suikermaïs (Zea mays var. saccharata), op andere wijze bereid of verduurzaamd dan in azijn of azijnzuur	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld.

<sup>(1)</sup> Tot en met 30 november 1993 mag maïsmeel ("masa"-meel) verkregen door de "nixtamalisatie"-methode (alkalisch koken en in de week zetten) worden gebruikt.

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen	
(1)	(2)	(3)	(4)
<ul style="list-style-type: none"> <li>- De hierna vermelde produkten bedoeld bij post 3823 :</li> <li>-- bereide bindmiddelen voor gietvormen of voor gietkernen, op basis van natuurlijke harshoudende produkten</li> <li>-- nafteenzuren en niet in water oplosbare zouten daarvan ; esters van nafteenzuren</li> <li>-- sorbitol, andere dan die bedoeld bij post 2905</li> <li>-- petroleumsulfonaten, met uitzondering van petroleumsulfonaten van alkalimetalen, ammonium of ethanolaminen ; thiofeenhoudende sulfonzuren van oliën uit bitumineuze mineralen, alsmede zouten daarvan</li> <li>-- ionenwisselaars</li> <li>-- gasbinders (getters) voor elektrische lampen en vacuümbuizen</li> </ul>	<p>Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld. Materialen die onder dezelfde post zijn ingedeeld mogen evenwel worden gebruikt, op voorwaarde dat de waarde ervan niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt</p>	<p>Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt</p>	



GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen	
(1)	(2)	(3)	(4)
8710	Gevechtswagens en pantserauto's, ook indien met wapening ; delen en onderdelen daarvan	Vervaardiging waarbij : - alle gebruikte materialen onder een andere post dan die van het produkt worden ingedeeld, en - de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 30 % van de prijs af fabriek van het produkt
8711	Motorrijwielen en rijwielen met hulpmotor, ook indien met zijspan ; zijspanwagens :  - met een motor met op- en neergaande zuigers, met een cilinderinhoud :  -- van niet meer dan 50 cm <sup>3</sup>	Vervaardiging waarbij : - de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 40 % van de prijs af fabriek van het produkt, en - de waarde van de gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn niet meer bedraagt dan de waarde van alle gebruikte materialen van oorsprong	Vervaardiging waarbij de waarde van alle gebruikte materialen niet meer bedraagt dan 20 % van de prijs af fabriek van het produkt

CERTIFICAAT INZAKE GOEDERENVERKEER

1. Exporteur (naam, vestiging, adres, land)	EUR: 1 Nr. A 000.000	
	<small>De vermelding der landen, landen groepen en de landen of gebieden van bestemming van de goederen is niet verbindend.</small>	
3. Geadresseerde (naam, vestiging, adres, land of gebied)	2. Certificaat gebruikt in het preferentiele handelsverkeer tussen	
	<small>van de landen, landen groepen en landen of gebieden van oorsprong te zijn</small>	
6. Gegevens in verband met het vervoerdocument	4. Land, groep van landen of gebied waaruit de produkten gescht worden van oorsprong te zijn	5. Land, groep van landen of gebied van bestemming
	7. Opmerkingen	
8. Volgnummer, merken, nummers, aantal en soort der coll. (*), omschrijving van de goederen	9. Bruto-massa (kg) of andere massa's (l, m <sup>3</sup> enz.)	10. Facturen (naam en nr.)
	<small>(*) Het aantal en soort der coll. is niet verbindend.</small>	
11. VISUM VAN DE ODUANE Verklaring juist bevonden Uitvoerdocument (?) Formulier nr. cd Duurtekamper Land of gebied van afgifte Te _____ Or _____ <small>(Handtekening)</small>	12. VERKLARING VAN DE EXPORTEUR Ondergetekende verklaart dat de hierboven omschreven goederen aan de voor het verkrijgen van dit certificaat gestelde voorwaarden voldoen. Te _____ Or _____ <small>(Handtekening)</small>	

13. VERZOEK OM CONTROLE te zenden aan:	14. UITSLAG VAN DE CONTROLE
<p>Er wordt verzoekt de echtheid en de juistheid van dit certificaat te controleren.</p> <p>Te ..... Ge .....</p> <p style="text-align: center;">Stempel</p> <p>..... (Handtekening)</p>	<p>Uit het ingestelde onderzoek is gebleken dat dit certificaat ( )</p> <p><input type="checkbox"/> door het daarin vermelde douanekontoor is afgegeven en dat de daarin voorkomende gegevens juist zijn</p> <p><input type="checkbox"/> niet voldoet aan de voorwaarden inzake echtheid en juistheid (zie bijgaande opmerkingen)</p> <p>Te ..... Ge .....</p> <p style="text-align: center;">Stempel</p> <p>..... (Handtekening)</p> <p>( ) De toepasselijke vermelding aankruisen</p>

## AANTEKENINGEN

- 1 In het certificaat mogen geen iedelingen of overschrijvingen voorkomen. Eventuele wijzigingen dienen te worden aangebracht door doorhaling van de onjuiste vermelding en, in voorkomend geval, door toevoeging van de juiste vermelding. Elke aldus aangebrachte wijziging dient te worden goedgekeurd door degene die het certificaat heeft opgesteld en te worden gesigneerd door de douaneautoriteiten van het land of gebied van afgifte.
- 2 Tussen de in het certificaat vermelde artikelen mag geen tussenruimte gelaten worden en deze artikelen dienen doorlopend genummerd te worden. Onmiddellijk onder het laatste artikel dient een horizontale lijn getrokken te worden. Onbeschreven gedeelten dienen te worden doorgehaald, zodat elke latere toevoeging onmogelijk wordt.
- 3 De goederen worden met hun gebruikelijke handelsbenaming aangeduid onder opgave van de bijzonderheden, nodig voor de vaststelling van hun identiteit.

AANVRAAG TOT AFGIFTE VAN EEN CERTIFICAAT INZAKE GOEDEREKVERKEER

1. Exporteur (naam, adres, telefoon)	EUR: 1 Nr. A 000.000	
	2. Aanvraag tot afgifte van een certificaat voor gebruik in het preferentieel handelsverkeer tussen	
3. Coördinatiecode van de goederen	4. Land, groep van landen of gebied waaruit de producten geëcht worden van oorsprong te zijn	
	5. Land, groep van landen of gebied van bestemming	
6. Gegevens inzake land of helixvoerbereidingen	7. Opmerkingen	
8. Volgnummer, naam, nummer, aantal en soort der goederen, omschrijving van de goederen	9. Bruto gewicht (kg)	10. Factuur en
	andere meetstof (l, m <sup>3</sup> , enz)	

EXEMPLAAR BESTEND VOOR DE DOUANE

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

PROTOCOL TOT AANPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

---

PROTOCOL TOT AANPASSING VAN DE  
OVEREENKOMST BETREFFENDE DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,  
DE EUROPESE GEMEENSCHAP VAN KOLEN EN STAAL,  
HET KONINKRIJK BELGIE,  
HET KONINKRIJK DENEMARKE,  
DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,  
DE HELLEENSE REPUBLIC,  
DE FRANSE REPUBLIC,  
IERLAND,  
DE ITALIAANSE REPUBLIC,  
HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,  
DE PORTUGESE REPUBLIC,  
HET KONINKRIJK SPANJE,  
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

EN,

DE REPUBLIC FINLAND,  
DE REPUBLIC IJSLAND,  
HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,  
HET KONINKRIJK NOORWEGEN,  
DE REPUBLIC OOSTENRIJK,  
HET KONINKRIJK ZWEDEN,

hierna de "overeenkomstsluitende partijen" genoemd ;

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, hierna de EER-Overeenkomst genoemd, op 2 mei 1992 te Porto werd ondertekend ;

OVERWEGENDE dat in artikel 129, lid 2, van de EER-Overeenkomst is bepaald dat deze door de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig bun onderscheidene grondwettelijke bepalingen zal worden bekrachtigd of goedgekeurd ;

OVERWEGENDE dat het duidelijk is geworden dat een van de ondertekenaars van de EER-Overeenkomst, de Zwitserse Bondsstaat, niet in staat is de EER-Overeenkomst te bekrachtigen ;

OVERWEGENDE dat de andere ondertekenaars van de EER-Overeenkomst nog steeds volledig achter de doelstellingen van de Overeenkomst staan en vastbesloten zijn deze zo spoedig mogelijk ten uitvoer te leggen ;

OVERWEGENDE dat een nieuwe datum voor de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst moet worden vastgesteld ;

OVERWEGENDE dat bijzondere bepalingen moeten worden opgesteld om de EER-Overeenkomst ten aanzien van het Vorstendom Liechtenstein in werking te doen treden ;

OVERWEGENDE dat het nodig is de EER-Overeenkomst op enkele plaatsen te wijzigen als gevolg van de niet-bekrachtiging door Zwitserland ;

OVERWEGENDE dat het dienstig is bij het aanbrengen van deze wijzigingen ook een bepaling op te nemen die de wens van de overeenkomstsluitende partijen tot uiting brengt het Zwitserland in de toekomst mogelijk te maken aan de EER deel te nemen,

HEBBEN BESLOTEN het volgende Protocol te sluiten :

#### ARTIKEL 1

1. De EER-Overeenkomst, zoals bij dit Protocol gewijzigd, treedt in werking op de dag waarop dit Protocol tussen de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, hun Lid-Staten en de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden in werking treedt.
2. Wat het Vorstendom Liechtenstein betreft, treedt de EER-Overeenkomst, zoals bij dit Protocol gewijzigd, in werking op de datum die door de EER-Raad wordt vastgesteld, mits de EER-Raad :
  - besloten heeft dat aan de voorwaarde van artikel 121, onder b), van de EER-Overeenkomst is voldaan, namelijk dat de goede werking van de Overeenkomst niet wordt geschaad, en
  - de nodige besluiten heeft genomen met name wat de toepassing op Liechtenstein betreft van de door de Raad en het Gemengde Comité van de EER reeds vastgestelde maatregelen.
3. Liechtenstein zal worden uitgenodigd aan de in lid 2 bedoelde besluiten van de Raad van de EER deel te nemen.

#### ARTIKEL 2

1. Daar de Zwitserse Bondsstaat de EER-Overeenkomst niet heeft bekrachtigd, is deze geen partij meer bij de Overeenkomst en wordt de vermelding van "DE ZWITSERSE BONDSSTAAT", als een van de overeenkomstsluitende partijen, in de preambule van de Overeenkomst geschrapt.
2. Artikel 2, onder b) van de EER-Overeenkomst wordt vervangen door :

"EVA-Statens" : de Republiek Finland, de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden verstaan, en, op de voorwaarden vastgesteld bij artikel 1, lid 2, van het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, het Vorstendom Liechtenstein."
3. De EER-Overeenkomst wordt overeenkomstig de artikelen 3 tot en met 20 van dit Protocol verder aangepast.

**ARTIKEL 3**

In artikel 120 worden de woorden "Protocollen 41, 43 en 44" vervangen door de woorden "Protocollen 41 en 43".

**ARTIKEL 4**

In artikel 126, lid 1, worden de woorden "de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat" vervangen door de woorden "de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden".

**ARTIKEL 5**

Artikel 128, lid 1, wordt vervangen door :

"Elke Europese Staat die tot de Gemeenschap toetreedt, moet, en de Zwitserse Bondsstaat of elke Europese Staat die tot de EVA toetreedt, kan, vragen partij te worden bij deze Overeenkomst. Deze aanvragen wordt tot de EER-Raad gericht."

**ARTIKEL 6**

Artikel 129, lid 3, wordt vervangen door :

"3. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum en op de voorwaarden als bepaald in het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte."

**ARTIKEL 7**

In punt 11 van Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen worden de woorden "artikel 129, lid 3" vervangen door de woorden "de datum van inwerkingtreding".

**ARTIKEL 8**

In Protocol 4 betreffende de regels van oorsprong worden de woorden "Zwitserland" en "Zwitserse" vervangen door de woorden "Zweden" respectievelijk "Zweedse" in Aanhangsel V, voetnoot 2 en in Aanhangsel VI, voetnoot 3.

**ARTIKEL 9**

In Protocol 5 betreffende douanerechten van fiscale aard (Liechtenstein, Zwitserland) :

- wordt het woord "Zwitserland" in de titel geschrapt ;
- wordt in lid 1 het woord "mogen" vervangen door het woord "mag", worden de woorden "en Zwitserland" geschrapt en worden in lid 2 de woorden "of Zwitserland" geschrapt.

**ARTIKEL 10**

Protocol 6 betreffende het opbouwen van verplichte reserves door Zwitserland en Liechtenstein wordt vervangen door :

**"PROTOCOL 6  
BETREFFENDE HET OPBOUWEN VAN VERPLICHTE RESERVES DOOR  
LIECHTENSTEIN**

Liechtenstein mag een regeling inzake verplichte reserves toepassen voor produkten die in tijden van ernstige voorzieningstekorten noodzakelijk zijn voor het overleven van de bevolking en die in Liechtenstein niet of in onvoldoende mate worden geproduceerd en waarvan op grond van de kenmerken en de aard reserves kunnen worden opgebouwd.

Liechtenstein zal deze regeling zo toepassen dat geen rechtstreekse of onrechtstreekse discriminatie plaatsvindt tussen uit de andere overeenkomstsluitende partijen ingevoerde produkten en soortgelijke of vervangende nationale produkten."

**ARTIKEL 11**

In Protocol 8 betreffende staatsmonopolies worden de woorden "Zwitserse en" geschrapt.

**ARTIKEL 12**

In Protocol 9 betreffende de handel in vis en andere produkten van de zee :

- worden de woorden "en Zwitserland" geschrapt in Aanhangsel 1, artikel 2, leden 1 en 2 ;
- worden de woorden "- Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat, ondertekend op 22 juli 1972, en een latere briefwisseling betreffende landbouw en visserij, ondertekend op 14 juli 1986" in Aanhangsel 3 geschrapt.

**ARTIKEL 13**

In Protocol 15 betreffende overgangperiodes voor het vrije verkeer van personen (Zwitserland en Liechtenstein) :

- worden de woorden "Zwitserland en" in de titel, in artikel 8, leden 1 en 2, en in artikel 11 geschrapt ;
- wordt het woord "respectievelijk" in artikel 8, lid 2, en in artikel 11 geschrapt ;
- worden de artikelen 2 tot en met 4 en artikel 9, lid 1, geschrapt.



**ARTIKEL 14**

In Protocol 16 betreffende maatregelen op het gebied van de sociale zekerheid met betrekking tot de overgangperiodes voor het vrije verkeer van personen (Zwitserland en Liechtenstein) :

- worden de woorden "Zwitserland en" in de titel, de artikelen 1 en 2 en in artikel 3, eerste zin en onder a), geschrapt ;
- worden de woorden "Zwitserse en" in artikel 2 en in artikel 3, onder a), geschrapt ;
- wordt het woord "respectievelijk" in de artikelen 1 en 2 en in artikel 3, eerste zin en onder a) geschrapt ;
- worden de woorden "voor Zwitserland meer dan vijfhonderd en voor Liechtenstein" in artikel 3, onder c), geschrapt ;
- wordt artikel 4 geschrapt.

**ARTIKEL 15**

De volgende bepalingen van de EER-Overeenkomst :

- artikel 81, onder a), b), e) en f) ;
- artikel 82 ;
- Protocol 30, lid 2, eerste en tweede alinea ;
- Protocol 31, artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), artikel 4, leden 1, 3 en 4, artikel 5, lid 3, eerste en tweede alinea, en
- Protocol 32,

treden op 1 januari 1994 in werking.

**ARTIKEL 16**

In Protocol 38 betreffende het Financieel Mechanisme :

- wordt het woord "drie" in artikel 2, lid 2, vervangen door "twee" ;
- wordt artikel 2, lid 5, vervangen door :

"5. De som van de leningen die in aanmerking komen voor de in artikel 1 bedoelde rentesubsidies en in een periode van vijf jaar vanaf 1 juli 1993 in gelijke tranches worden verleend, bedraagt 1 500 miljoen ecu. Indien de EER-Overeenkomst na genoemde datum in werking treedt, loopt die periode vanaf de inwerkingtreding."
- wordt artikel 3, lid 1, vervangen door :

"1. De som van de in artikel 1 bedoelde giften die in een periode van vijf jaar vanaf 1 juli 1993 in gelijke tranches worden verleend, bedraagt 500 miljoen ecu. Indien de EER-Overeenkomst na genoemde datum in werking treedt, loopt die periode vanaf de inwerkingtreding."

**ARTIKEL 17**

In Protocol 41 betreffende bestaande overeenkomsten wordt het volgende geschrapd :

- "29.4.1963/3.12.1976 Internationale Commissie ter bescherming van de Rijn tegen verontreiniging. Gemengde Overeenkomst tussen de Zwitserse Bondsstaat en de Europese Economische Gemeenschap, de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Luxemburg en Nederland.
- 3.12.1976 Bescherming van de Rijn tegen chemische verontreiniging. Gemengde Overeenkomst tussen de Zwitserse Bondsstaat en de Europese Economische Gemeenschap, de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Luxemburg en Nederland."

**ARTIKEL 18**

Protocol 44 inzake de Overeenkomst tussen de EG en de Zwitserse Bondsstaat betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor wordt geschrapd.

**ARTIKEL 19**

In het Aanhangsel bij Protocol 47 inzake de opheffing van de technische belemmeringen voor het handelsverkeer in wijn :

15. **387 R 0822 : Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad :**
- het bepaalde in aanpassing b) wordt geschrapd ;
  - in de aanpassingen d), f), m) en n) worden ", Zwitserland" en "en Zwitserland" geschrapd ;
  - in de aanpassing k), onder b) wordt "Zwitserland of" geschrapd ;
22. **389 R 2392 : Verordening (EEG) nr. 2392/89 van de Raad :**
- in aanpassing a) wordt "Zwitserland" geschrapd ;
  - in aanpassing c) wordt "Zwitserland, respectievelijk" geschrapd en wordt "de betrokken producerende landen" vervangen door "Liechtenstein" ;
26. **390 R 3201 : Verordening (EEG) nr. 3201/90 van de Commissie :**
- het bepaalde in de aanpassingen c), d) en f) wordt geschrapd.

**ARTIKEL 20**

De bijlagen I tot en met IX, XII, XIII, XVI en XVIII tot en met XXII bij de EER-Overeenkomst worden aangepast als in de bijlage bij dit Protocol aangegeven.

**ARTIKEL 21**

De bepalingen, verwijzingen, bijzondere aanpassingen, perioden en data betreffende Liechtenstein in de EER-Overeenkomst, zoals bij dit Protocol gewijzigd, zijn slechts van toepassing wanneer de EER-Overeenkomst, zoals bij dit Protocol gewijzigd, overeenkomstig artikel 1, lid 2, van dit Protocol ten aanzien van Liechtenstein in werking is getreden.

**ARTIKEL 22**

1. Dit Protocol is opgesteld in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de IJslandse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Noorse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

2. Dit Protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen bekrachtigd of goedgekeurd overeenkomstig hun onderscheidene grondwettelijke bepalingen.

Het wordt neergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen dat voor eensluidend gewaarmerkte afschriften aan alle andere overeenkomstsluitende partijen zal toezenden.

De akten van bekrachtiging of goedkeuring zullen worden neergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen dat alle andere overeenkomstsluitende partijen hiervan in kennis stelt.

3. Dit Protocol treedt op 1 juli 1993 in werking, mits alle in artikel 1, lid 1, genoemde overeenkomstsluitende partijen hun akten van bekrachtiging of goedkeuring van de EER-Overeenkomst en dit Protocol voor die datum hebben neergelegd. Na die datum zal dit Protocol in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de laatste neerlegging. Indien dit echter minder dan vijftien dagen vóór het begin van de volgende maand geschiedt, treedt dit Protocol eerst in werking op de eerste dag van de tweede maand na deze neerlegging.

4. Wat Liechtenstein betreft treedt dit Protocol in werking na neerlegging van de akten van bekrachtiging van de EER-Overeenkomst en dit Protocol, op de datum die door de EER-Raad overeenkomstig artikel 1, lid 2, is vastgesteld.

*[For the testimonium and signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 1818, p. 452 — Pour le testimonium et les signatures, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1818, p. 452.]*

**BIJLAGE**  
**ALS BEDOELD IN ARTIKEL 20 VAN HET PROTOCOL TOT AANPASSING VAN DE**  
**OVEREENKOMST BETREFFENDE DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE**

De Bijlagen I tot en met IX, XII, XIII, XVI en XVIII tot en met XXII bij de EER-Overeenkomst worden aangepast als hieronder aangegeven.

I. BIJLAGE I, VETERINAIRE EN FYTOSANITAIRE AANGELEGENHEDEN

A. Sectoriële aanpassingen

Het bepaalde ten aanzien van Zwitserland en Liechtenstein onder de titel "SECTORIELE AANPASSINGEN", alsmede de titel zelf, worden geschrapt.

B. Hoofdstuk 1, Veterinaire aangelegenheden

- Inleiding tot het hoofdstuk.
  - Punt 3  

de woorden "negen maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst en uiterlijk met ingang van 1 januari 1994" worden vervangen door "met ingang van 1 januari 1994 of zes maanden na inwerkingtreding van de Overeenkomst indien dit later is".
- De data die voor de EVA-Statens gelden in de bijzondere aanpassingen met betrekking tot de in dit Hoofdstuk vermelde besluiten, worden als volgt vervangen :
  - de data "1 januari 1993" en "31 december 1992" worden vervangen door "de datum waarop de Overeenkomst in werking treedt" respectievelijk "de dag voor de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst" ;
  - de datum "1 april 1993" wordt vervangen door "de eerste dag van de tweede maand volgende op de inwerkingtreding van de Overeenkomst" ;
  - de datum "1 juli 1993" wordt vervangen door "de eerste dag van de vierde maand volgende op de inwerkingtreding van de Overeenkomst" ;
  - de datum "1 september 1993" wordt vervangen door "de datum bedoeld in punt 3 van de inleiding van Hoofdstuk 1, Veterinaire aangelegenheden, van Bijlage I bij de Overeenkomst".

1. **364 L 0432** : Richtlijn 64/432/EEG van de Raad :
  - aanpassing a)  
"Zwitserland : Kanton/canton/cantone en" wordt geschrapt ;
  - aanpassingen d), e) en g)  
"Zwitserland/" wordt geschrapt ;
  - aanpassing f)  
"Zwitserland/" en "/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo" worden geschrapt.
3. **390 L 0426** : Richtlijn 90/426/EEG van de Raad :
  - aanpassing b)  
"Zwitserland/" en "/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo" worden geschrapt.
4. **390 L 0539** : Richtlijn 90/539/EEG van de Raad :
  - aanpassing b)  
"CH of" en "Zwitserland/" worden geschrapt ;
  - aanpassing g)  
"Zwitserland/" wordt geschrapt.
12. **385 L 0511** : Richtlijn 85/511/EEG van de Raad :
  - aanpassing a)  
"Zwitserland/" wordt geschrapt ; en  
"Eidgenössisches Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe, Mittelhäusern" wordt vervangen door "-" ;
  - aanpassing b)  
"Zwitserland/" wordt geschrapt.
14. **380 L 0217** : Richtlijn 80/217/EEG van de Raad :
  - aanpassing a)  
"Zwitserland/" wordt geschrapt.

18. **364 L 0433** : Richtlijn 64/433/EEG van de Raad :
- aanpassing j)  
"CH-" wordt geschrapt.
20. **371 L 0118** : Richtlijn 71/118/EEG van de Raad en  
21. **377 L 0099** : Richtlijn 77/99/EEG van de Raad :
- aanpassing c)  
"CH-" en "CH/" worden geschrapt.
23. **389 L 0437** : Richtlijn 89/437/EEG van de Raad :
- aanpassing f)  
"CH/" wordt geschrapt.
34. **391 L 0495** : Richtlijn 91/495/EEG van de Raad :
- aanpassing e)  
"CH," wordt geschrapt.
66. **389 L 0610** : Beschikking 89/610/EEG van de Commissie :
- aanpassing  
"Zwitserland/" wordt geschrapt.

C. Hoofdstuk II, Diervoeders

- Inleiding, punt 1  
"Zwitserland en" wordt geschrapt.
  - De datum "1 januari 1993", die voor de EVA-Staten geldt in de bijzondere aanpassingen met betrekking tot de in dit Hoofdstuk vermelde besluiten, wordt vervangen door "de datum waarop de Overeenkomst in werking treedt".
3. **377 L 0101** : Richtlijn 77/101/EEG van de Raad en  
4. **379 L 0373** : Richtlijn 79/373/EEG van de Raad :
- afwijking, tweede streepje  
"Zwitserland en" wordt geschrapt, en  
"hun" wordt vervangen door "zijn".

## II BIJLAGE II, TECHNISCHE VOORSCHRIFTEN, NORMEN, KEURING EN CERTIFICATIE

### A. Hoofdstuk I, Motorvoertuigen

#### I. **370 L 0156** : Richtlijn 70/156/EEG van de Raad :

- aanpassing

"- in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo" wordt geschrapt.

#### 2. **370 L 0157** : Richtlijn 70/157/EEG van de Raad :

- aanpassingen a) en b)

"CH = Zwitserland," wordt geschrapt.

#### 8. **370 L 0388** : Richtlijn 70/388/EEG van de Raad,

#### 9. **371 L 0127** : Richtlijn 71/127/EEG van de Raad,

#### 17. **374 L 0483** : Richtlijn 74/483/EEG van de Raad,

#### 19. **376 L 0114** : Richtlijn 76/114/EEG van de Raad,

#### 22. **376 L 0757** : Richtlijn 76/757/EEG van de Raad,

#### 23. **376 L 0758** : Richtlijn 76/758/EEG van de Raad,

#### 24. **376 L 0759** : Richtlijn 76/759/EEG van de Raad,

#### 25. **376 L 0760** : Richtlijn 76/760/EEG van de Raad,

#### 26. **376 L 0761** : Richtlijn 76/761/EEG van de Raad,

#### 27. **376 L 0762** : Richtlijn 76/762/EEG van de Raad,

#### 29. **377 L 0538** : Richtlijn 77/538/EEG van de Raad,

#### 30. **377 L 0539** : Richtlijn 77/539/EEG van de Raad,

#### 31. **377 L 0540** : Richtlijn 77/540/EEG van de Raad,

#### 32. **377 L 0541** : Richtlijn 77/541/EEG van de Raad en

#### 39. **378 L 0932** : Richtlijn 78/932/EEG van de Raad :

- aanpassing

"en 14 voor Zwitserland" en "14 voor Zwitserland" worden geschrapt.

#### 40. **378 L 1015** : Richtlijn 78/1015/EEG van de Raad :

- aanpassing a)

"- in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo." wordt geschrapt ;

- aanpassing b)

"14 voor Zwitserland" wordt geschrapt.

41. **380 L 0780** : Richtlijn 80/780/EEG van de Raad :
- aanpassing
- "- in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo." wordt geschrapt.
44. **388 L 0077** : Richtlijn 88/77/EEG van de Raad :
- aanpassing
- de woorden "14 voor Zwitserland" worden geschrapt.

**B. Hoofdstuk II. Landbouw- en bosbouwtrekkers**

1. **374 L 0150** : Richtlijn 74/150/EEG van de Raad :
- aanpassing
- "- in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo." wordt geschrapt.
11. **377 L 0536** : Richtlijn 77/536/EEG van de Raad,  
13. **378 L 0764** : Richtlijn 78/764/EEG van de Raad,  
17. **379 L 0622** : Richtlijn 79/622/EEG van de Raad,  
20. **386 L 0298** : Richtlijn 86/298/EEG van de Raad,  
22. **387 L 0402** : Richtlijn 87/402/EEG van de Raad en  
23. **389 L 0173** : Richtlijn 89/173/EEG van de Raad :
- aanpassing
- "14 voor Zwitserland" en ",14 voor Zwitserland" worden geschrapt.

**C. Hoofdstuk III. Hef- en verladingsapparatuur**

2. **384 L 0528** : Richtlijn 84/528/EEG van de Raad :
- aanpassing
- "CH voor Zwitserland," wordt geschrapt.

**D. Hoofdstuk VI. Bouwmachines en -materieel**

8. **386 L 0295** : Richtlijn 86/295/EEG en  
9. **386 L 0296** : Richtlijn 86/296/EEG van de Raad :
- aanpassing :
- "CH voor Zwitserland," wordt geschrapt.



E. Hoofdstuk VIII, Drukpaten

2. **376 L 0767** : Richtlijn 76/767/EEG van de Raad :
  - aanpassing"CH voor Zwitserland," wordt geschrapt.

F. Hoofdstuk IX, Meetinstrumenten

1. **371 L 0316** : Richtlijn 71/316/EEG van de Raad :
  - aanpassing a)  
"CH voor Zwitserland," wordt geschrapt ;
  - aanpassing b)  
"CH," wordt geschrapt.
6. **371 L 0348** : Richtlijn 71/348/EEG van de Raad :
  - aanpassing  
" "1 Rappen/1 centime/1 centesimo" (Zwitserland)" wordt geschrapt.
12. **375 L 0106** : Richtlijn 75/106/EEG van de Raad :
  - aanpassing a)  
"Zwitserland en" wordt geschrapt.

G. Hoofdstuk XIV, Meststoffen

1. **376 L 0116** : Richtlijn 76/116/EEG van de Raad :
  - aanpassingen a) en b)  
Zwitserland" wordt geschrapt.

H. Hoofdstuk XIX, Algemene bepalingen op het gebied van de technische handelsbelemmeringen

1. **383 L 0189** : Richtlijn 83/189/EEG van de Raad :
  - aanpassing g)  
"SNV (Zwitserland)" en "CES (Zwitserland)", de adressen inbegrepen, worden geschrapt.

I. Hoofdstuk XXVII. Gedistilleerde dranken

1. **389 R 1576** : Verordening (EEG) nr. 1576/89 van de Raad :

- aanpassing h)

6. Druivendraf-eau de vie

het volgende wordt geschrapt :

- "- Baselbieter Marc"
- "- Grappa del Ticino/Grappa Ticinese"
- "- Grappa della Val Calanca"
- "- Grappa della Val Bregaglia"
- "- Grappa della Val Mesolcina"
- "- Grappa della Valle di Poschiavo"
- "- Marc d'Auvernier"
- "- Marc de Dôle du Valais" ;

7. Vruchten-eau-de-vie

het volgende wordt geschrapt :

- "- Aargauer Bure Kirsch"
- "- Abricotine du Valais/Walliser  
Aprikosenwasser"
- "- Baselbieterkirsch"
- "- Baselbieter Zwetschgenwasser"
- "- Bernbieter Birnenbrand"
- "- Bernbieter Kirsch"
- "- Bernbieter Mirabellen"
- "- Bernbieter Zwetschgenwasser"
- "- Bérudges de Cornaux"
- "- Emmentaler Kirsch"
  
- "- Freiämter Theilersbirnenbranntwein"
- "- Freiämter Zwetschgenwasser"
- "- Fricktaler Kirsch"
- "- Kirsch de la Béroche"
- "- Luzerner Birnenträsch"
- "- Luzerner Kirsch"
- "- Luzerner Theilersbirnenbranntwein"
- "- Luzerner Zwetschgenwasser"
- "- Mirabelle du Valais"
- "- Rigi Kirsch"
- "- Seeländer Pflümliwasser"
- "- Urschwyzerkirsch"
- "- William du Valais/ Walliser William"
- "- Zuger Kirsch" ;

## 9. Gentiaan-eau-de-vie :

het volgende wordt geschrapt :

- "9. Gentiaan-eau-de-vie
- Gentiane du Jura" ;

## 11. Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde dranken

het volgende wordt geschrapt :

- "11. Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde dranken
- Genièvre du Jura" ;

## 14. Likeur

het volgende wordt geschrapt :

- " Bernbieter Griottes Liqueur
- Bernbieter Kirschen Liqueur
- Genépi du Valais" ;

## 15. Gedistilleerde dranken

het volgende wordt geschrapt :

- "- Bernbieter Cherry Brandy Liqueur"
- "- Bernbieter Kräuterbitter"
- "- Eau-de-vie d'herbes du Jura"
- "- Gotthard Kräuterbranntwein"
- "- Luzern Chrüter (Kräuterbranntwein)"
- "- Vieille lie du Mandement"
- "- Walliser Chrüter (Kräuterbranntwein)".

**III BIJLAGE III. PRODUKTAANSPRAKELIJKHEID**

**385 L 0374** : Richtlijn 85/374/EEG van de Raad :

- aanpassing a) iii) wordt geschrapt ;
  - aanpassing b)
- "Zwitserland en" wordt geschrapt.

IV BIJLAGE IV, ENERGIEBijlagen 1 en 2

"Zwitserland", en de bijbehorende vermeldingen onder Lichaam en Net worden geschrapt.

V BIJLAGE V, VRIJ VERKEER VAN WERKNEMERSA. Sectoriële aanpassingen

"en Zwitserland" wordt geschrapt.

## B. 3. 368 L 0360 : Richtlijn 68/360/EEG van de Raad :

- aanpassing e) ii)

"Zwitserse," wordt geschrapt.

VI BIJLAGE VI, SOCIALE ZEKERHEIDA. Sectoriële aanpassingen

- Punt I

"en Zwitserland" wordt geschrapt.

## B. 1. Verordening (EEG) nr.1408/71 van de Raad :

- aanpassing b) wordt geschrapt ;

- aanpassingen g), h), i), j), m) en n)

"S. ZWITSERLAND", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt ;

- aanpassingen k) en l)

de titels en de tekst van de volgende punten worden geschrapt :

84, 101, 117, 132, 146, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168,  
169, 170, 171 ;

- aanpassing o)

punt 16 wordt geschrapt.

2. Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad :  
- aanpassingen a), b), c), d), e), f), g), h) en k)  
"S. ZWITSERLAND", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
20. 383 Y OO17 : Besluit nr. 117 en  
21. 383 Y 1112(02) : Besluit nr. 118 :  
- aanpassing  
"Zwitserland", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
34. C/281/88/p.7 : Besluit nr. 135 :  
- aanpassing  
punt s) wordt geschrapt.
35. C/64/88/p.7 : Besluit nr. 136 :  
- aanpassing  
"S. Zwitserland", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
- C. VOORWAARDEN VOOR DE DEELNAME VAN DE EVA-STATEN IN DE ADMINISTRATIEVE COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID VAN MIGRERENDE WERKNEMERS EN DE REKENCOMMISSIE BIJ DEZE COMMISSIE OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 101, LID 1, VAN DEZE OVEREENKOMST  
"en Zwitserland" wordt geschrapt.
- VII BIJLAGE VII. ONDERLINGE ERKENNING VAN BEROEPSKWALIFICATIES
- A. Sectoriële aanpassingen  
"en Zwitserland" wordt geschrapt.
- B. Hoofdstuk A. Algemeen stelsel
1. 389 L 0048 : Richtlijn 89/48/EEG van de Raad :  
- de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.
- C. Hoofdstuk B. Juridische beroepen
2. 377 L 0249 : Richtlijn 77/249/EEG van de Raad :  
- aanpassing  
"in Zwitserland", en de vermeldingen daarnaast, worden geschrapt.

D. Hoofdstuk C, Medische en para-medische beroepen

4. **375 L 0362** : Richtlijn 75/362/EEG van de Raad :
- de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt ;
  - aanpassing a)  
"s) in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt ;
  - aanpassing b)  
"in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt ;
  - aanpassing c)  
"Zwitserland :", en de vermeldingen daarnaast, worden geschrapt.
  - aanpassing d)  
de titel "- tropische ziekten :" en "Zwitserland :" en de vermeldingen daarnaast, worden geschrapt.
5. **375 L 0363** : Richtlijn 75/363/EEG van de Raad :
- de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.
6. **386 L 0457** : Richtlijn 86/457/EEG van de Raad :
- de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.
8. **377 L 0452** : Richtlijn 77/452/EEG van de Raad :
- de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.
  - aanpassing a)  
"in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt ;
  - aanpassing b)  
"s) in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
9. **377 L 0453** : Richtlijn 77/453/EEG van de Raad :
- de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.

10. **378 L 0686** : Richtlijn 78/686/EEG van de Raad :
  - de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt ;
  - aanpassing a)  
"in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt ;
  - aanpassing b)  
"s) in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt ;
  - aanpassing c), punt 1  
"- in Zwitserland :" en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
11. **378 L 0687** : Richtlijn 78/687/EEG van de Raad :
  - de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.
12. **378 L 1026** : Richtlijn 78/1026/EEG van de Raad :
  - aanpassing  
"s) in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
14. **380 L 0154** : Richtlijn 80/154/EEG van de Raad :
  - de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt ;
  - aanpassing a)  
"in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt ;
  - aanpassing b)  
"s) in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
15. **380 L 0155** : Richtlijn 80/155/EEG van de Raad :
  - de afwijking voor Zwitserland wordt geschrapt.
17. **385 L 0433** : Richtlijn 85/433/EEG van de Raad :
  - aanpassing a)  
"s) in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

E. Hoofdstuk D, Architectuur

18. **385 L 0384** : Richtlijn 85/384/EEG van de Raad :  
- aanpassing a)  
"r) in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

F. Hoofdstuk E, Handel en tussenpersonen

22. **364 L 0224** : Richtlijn 64/224/EEG van de Raad :  
- aanpassing  
"in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
28. **374 L 0557** : Richtlijn 74/557/EEG van de Raad :  
- aanpassing  
"in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

G. Hoofdstuk G, Tussenpersonen op het gebied van het vervoer

38. **382 L 0470** : Richtlijn 82/470/EEG van de Raad :  
- aanpassing  
"Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

H. Hoofdstuk I, Andere sectoren

43. **367 L 0043** : Richtlijn 67/43/EEG van de Raad :  
- aanpassing  
"in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

VIII BIJLAGE VIII, RECHT VAN VESTIGINGSectoriële aanpassingen

"en Zwitserland" wordt geschrapt.



**IX BIJLAGE IX, FINANCIËLE DIENSTEN****A. Hoofdstuk I, Verzekeringen****2. 373 L 0239 : Eerste Richtlijn 73/239/EEG van de Raad :**

- aanpassing a)

"g) In Zwitserland", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt ;

- aanpassing b)

"- ten aanzien van Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

**11. 379 L 0267 : Eerste Richtlijn 79/267/EEG van de Raad :**

- aanpassing b)

"- ten aanzien van Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

**13. 377 L 0092 : Richtlijn 77/92/EEG van de Raad :**

- aanpassingen a) en b)

"In Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

**B. Hoofdstuk II, Banken en andere kredietinstellingen****21. 386 L 0635 : Richtlijn 86/635/EEG van de Raad :**

- aanpassing

"en Zwitserland" worden geschrapt.

**C. Hoofdstuk III, Effectenbeurzen en effecten****24. 379 L 0279 : Richtlijn 79/279/EEG van de Raad :**

- aanpassing

"en Zwitserland" wordt geschrapt, en

"deze landen" wordt vervangen door "dit land".

25. **380 L 0390** : Richtlijn 80/390/EEG van de Raad :
- aanpassing b)  
"en Zwitserland" wordt geschrapt ;  
"deze landen" wordt vervangen door "dit land".
26. **382 L 0121** : Richtlijn 82/121/EEG van de Raad :
- aanpassing  
"en Zwitserland" wordt geschrapt ;  
"deze landen" wordt vervangen door "dit land".
27. **388 L 0627** : Richtlijn 88/627/EEG van de Raad :
- aanpassing  
", Zwitserland" wordt geschrapt ;
28. **389 L 0298** : Richtlijn 89/298/EEG van de Raad :
- aanpassing b)  
"Zwitserland" wordt geschrapt.
29. **389 L 0592** : Richtlijn 89/592/EEG van de Raad :
- aanpassing a)  
", Zwitserland" wordt geschrapt.

X BIJLAGE XII. VRIJ VERKEER VAN KAPITAAL

1. **388 L 0361** : Richtlijn 88/361/EEG van de Raad :
- aanpassing d)  
het vierde streepje tekst wordt geschrapt ;  
in het vijfde streepje wordt "en Zwitserland" geschrapt.

**XI BIJLAGE XIII, VERVOER****A. Sectoriële aanpassingen**

- Punt II  
het vijfde streepje wordt geschrapt.

**B. Hoofdstuk I, Inland transport**

- I. **370 R 1108** : Verordening (EEG) nr. 108/70 van de Raad :
  - aanpassing  
A.2 SPOORWEGEN en B. LANDWEGEN  
"Zwitserland", en de daarbij behorende tekst, worden geschrapt.

- 12. **389 R 4060** : Verordening (EEG) nr. 4060/89 van de Raad :
  - aanpassing b) wordt geschrapt.

- 13. **375 L 0130** : Richtlijn 75/130/EEG van de Raad :
  - de laatste zin van de aanpassing wordt geschrapt.

**C. Hoofdstuk II, Wegvervoer**

- 14. **385 L 0003** : Richtlijn 85/3/EEG van de Raad :
  - de tweede alinea van de aanpassing wordt geschrapt ;
  - aanpassing, derde alinea  
"en Zwitserland" wordt geschrapt.

- 16. **377 L 0143** : Richtlijn 77/143/EEG van de Raad :
  - de aanpassing wordt geschrapt.

- 20. **385 R 3820** : Verordening (EEG) nr.3820/85 van de Raad  
en

- 21. **385 R 3821** : Verordening (EEG) nr.3821/85 van de Raad :
  - aanpassing b) wordt geschrapt.

- 22. **376 L 0914** : Richtlijn 76/914/EEG van de Raad :
  - de aanpassing en de onmiddellijk daaraan voorafgaande zin worden geschrapt.

23. **388 L 0599** : Richtlijn 88/599/EEG van de Raad :
- aanpassing
- "en Zwitserland" wordt geschrapt.
25. **362 L 2005** : Eerste Richtlijn van de Raad :
- aanpassing b)
- "en Zwitserland" wordt geschrapt.
26. **376 R 3164** : Verordening (EEG) nr. 3164/76 van de Raad :
- aanpassing b)
- "en Zwitserland" wordt geschrapt.
28. **374 L 0561** : Richtlijn 74/561/EEG van de Raad :
- de aanpassing en de onmiddellijk daaraan voorafgaande zin worden geschrapt.
34. **372 R 1172** : Verordening (EEG) Nr. 1172/72 van de Commissie :
- aanpassing
- "Zwitserland (CH)," wordt geschrapt.

D. Hoofdstuk IV, Vervoer over de binnenwateren

46. **387 L 0540** : Richtlijn 87/540/EEG van de Raad :
- aanpassing
- het volgende wordt geschrapt :
- "Zwitserland legt de richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer."
47. **382 L 0714** : Richtlijn 82/714/EEG van de Raad :
- aanpassing
- HOOFDSTUK II  
*Zone 3*
- "Zwitserland", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

E. Hoofdstuk VI, Burgerluchtvaart62. **390 R 2343** : Verordening (EEG) nr. 2343/90 :

- aanpassing

"ZWITSERLAND :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

XII BIJLAGE XVI, AANBESTEDINGEN1. **371 L 0304** : Richtlijn 71/304/EEG van de Raad :

- aanpassing b)

de tweede alinea wordt geschrapt ;

derde alinea

"overgangsperioden" wordt vervangen door "overgangperiode", en "deze Staten" wordt vervangen door "Liechtenstein".

2. **371 L 0305** : Richtlijn 71/305/EEG van de Raad :

- aanpassing a)

de tweede alinea wordt geschrapt ;

derde alinea

"overgangsperioden" wordt vervangen door "overgangperiode", en "deze Staten" wordt vervangen door "Liechtenstein" ;

- aanpassing c)

"en Zwitserland" worden geschrapt ;

het derde streepje wordt geschrapt ;

- aanpassing e)

"voor Zwitserland,", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

3. **377 L 0062** : Richtlijn 77/62/EEG van de Raad :

- aanpassing a)

de tweede alinea wordt geschrapt ;

derde alinea

- "overgangperiodes" wordt vervangen door "overgangperiode", en "deze Staten" wordt vervangen door "Liechtenstein" ;
- aanpassing c)  
"en Zwitserland" wordt geschrapt ;  
het derde streepje wordt geschrapt :
  - aanpassing h)  
"voor Zwitserland," en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
4. **390 L 0531** : Richtlijn 90/531/EEG van de Raad :
- aanpassing a)  
de tweede alinea wordt geschrapt ;  
derde alinea  
"overgangperiodes" wordt vervangen door "overgangperiode", en "deze Staten" wordt vervangen door "Liechtenstein" ;
  - aanpassing e)  
de woorden "en Zwitserland" worden geschrapt ;  
het derde streepje wordt geschrapt.
5. **389 L 0665** : Richtlijn 89/665/EEG en  
6. **371 R 1182** : Verordening (EEG/Euratom) nr.1182 van 3 juni 1971 :
- aanpassing a)  
de tweede alinea wordt geschrapt ;  
derde alinea  
"overgangperiodes" wordt vervangen door "overgangperiode", en "deze Staten" wordt vervangen door "Liechtenstein".
- Aanhangsels 1 en 3 :
- "VII. In ZWITSERLAND :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
- Aanhangsels 2 en 4 tot en met 13 :
- "ZWITSERLAND", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

XIII BIJLAGE XVIII. GEZONDHEID EN VEILIGHEID OP HET WERK, ARBEIDSRECHT EN GELIJKE BEHANDELING VAN MANNEN EN VROUWEN

18. **376 L 0207** : Richtlijn 76/207 EEG van de Raad :

- aanpassing

"Zwitserland en Liechtenstein treffen" wordt vervangen door "Liechtenstein treft".

24. **380 L 0987** : Richtlijn 80/987/EEG van de Raad :

- aanpassing b)

"F. ZWITSERLAND", en bijbehorende tekst, worden geschrapt.

XIV BIJLAGE XIX. CONSUMENTENBESCHERMING

Sectoriële aanpassingen

"en Zwitserland" wordt geschrapt.

XV BIJLAGE XX MILIEU

A. Sectoriële aanpassing

"en Zwitserland" wordt geschrapt.

B. Hoofdstuk III. Lucht

19. **388 L 0609** : Richtlijn 88/609/EEG van de Raad :

- aanpassingen b) en c)

het woord "Zwitserland", en de cijfers daarnaast, worden geschrapt.

C. Hoofdstuk V. Afvalstoffen

31. **384 L 0631** : Richtlijn 84/631/EEG van de Raad :

- aanpassing b)

"en CH voor Zwitserland" wordt geschrapt.

XVI BIJLAGE XXI. STATISTIEKA. Sectoriële aanpassingen

- Punt I  
"en Zwitserland" wordt geschrapt.

B. Industriële statistieken

1. **364 L 0475** : Richtlijn 64/475/EEG van de Raad :
  - aanpassing b) wordt geschrapt ;
  - aanpassingen d) en e)  
"en Zwitserland" wordt geschrapt.
2. **372 L 0211** : Richtlijn 72/211/EEG van de Raad :
  - aanpassing c) wordt geschrapt.
3. **372 L 0221** : Richtlijn 72/221/EEG van de Raad :
  - aanpassing b) wordt geschrapt.
  - aanpassing d)  
"en Zwitserland" wordt geschrapt ;
  - aanpassing e)  
"Zwitserland en Liechtenstein zijn" wordt vervangen door "Liechtenstein is".
4. **378 L 0166** : Richtlijn 78/166/EEG van de Raad :
  - aanpassing e)  
"en Zwitserland" wordt geschrapt.



C. Vervoerstatistieken

5. **378 L 0546** : Richtlijn 78/546/EEG van de Raad :
- aanpassing a) wordt geschrapt ;
  - aanpassing b)  
"Zwitserland en" en "Schweiz/Suisse/Svizzera en" worden geschrapt ;
  - aanpassing c)  
"Zwitserland en" wordt geschrapt in de tweede groep landen ; en  
"Zwitserland" wordt vóór "Bulgarije" ingevoegd in de derde groep landen ;
  - aanpassing g)  
"en Zwitserland" wordt geschrapt ;
  - aanpassing h) wordt geschrapt.
6. **380 L 1119** : Richtlijn 80/1119/EEG van de Raad :
- aanpassing a)  
"Zwitserland en Liechtenstein" en "Schweiz/Suisse/Svizzera en Liechtenstein" worden geschrapt ;
  - aanpassing b)  
"II. EVA-Staten" wordt vervangen door "II. EVA-EER-Staten" ;  
"18. Zwitserland en Liechtenstein" wordt geschrapt ;  
"18. Zwitserland" wordt onmiddellijk onder "III. Europese niet-EER-landen" ingevoegd ;
  - aanpassing d)  
"EVA-Staten" wordt vervangen door "EVA-EER-Staten".

7. **380 L 1177** : Richtlijn 80/1177/EEG van de Raad :
- aanpassing a)  
de afkortingen "SBB/CFF/FFS" en "BLS", en de daarna vermelde volledige namen worden geschrapt ;
  - aanpassing b)  
"Zwitserland Schweiz/Suisse/Svizzera" wordt geschrapt ;
  - aanpassing c)  
"17. Zwitserland" wordt geschrapt onder "II. EVA- Staten" en onmiddellijk na "B. Niet-EER-landen" ingevoegd ;  
"II. EVA-Staten" wordt vervangen door "II. EVA-EER- Staten".

D. Statistieken van de buitenlandse handel en van de handel tussen de Lid-Staten

8. **375 R 1736** : Verordening (EEG) nr. 1736/75 :
- aanpassing b), lid 3  
het volgende wordt geschrapt  
"Zwitserland en Liechtenstein vormen samen één statistisch registratiegebied." ;
  - aanpassing h) wordt geschrapt.
9. **377 R 0546** : Verordening (EEG) nr. 546/77 van de Commissie :
- aanpassingen a) en b)  
"Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
16. **388 R 0455** : Verordening (EEG) nr. 455/88 van de Commissie :
- aanpassing  
"Zwitserland : SFrs 1 000" wordt geschrapt.

**E. Bevolkings- en sociale statistieken**

18. **376 R 0311** : Verordening (EEG) nr. 311/76 van de Raad :

- aanpassing a)

"en Zwitserland" wordt geschrapt.

**F. Nationale rekeningen - BNP**

19. **389 L 0130** : Richtlijn 89/130/EEG van de Raad :

- aanpassing b)

"en Zwitserland" wordt geschrapt.

**G. Nomenclaturen**

20. **390 R 3037** : Verordening (EEG) nr. 3037/90 van de Raad :

- aanpassing

"en Zwitserland" wordt geschrapt.

**H. Landbouwstatistieken**

21. **372 L 0280** : Richtlijn 72/280/EEG van de Raad :

- aanpassing b)

"Zwitserland : -" wordt geschrapt ;

- aanpassingen c), e) en f)

"en Zwitserland" wordt geschrapt.

22. **372 D 0356** : Beschikking 72/356/EEG van de Commissie :

- aanpassing a)

"Zwitserland : één gebied" wordt geschrapt ;

- aanpassing b)

"en Zwitserland" wordt geschrapt.

23. **388 R 0571** : Verordening (EEG) nr. 571/88 van de Raad :

- aanpassing e)  
in B.04, E, J.17  
wordt "en Zwitserland" geschrapt ;
- aanpassing f) wordt geschrapt ;
- aanpassingen g) en h)  
"en Zwitserland" wordt geschrapt.

24. **390 R 0837** : Verordening (EEG) nr. 837/90 :

- aanpassing b)  
"Zwitserland : -" wordt geschrapt ;
- aanpassing d)  
"en Zwitserland" wordt geschrapt.

I. Visserijstatistieken

25. **391 R 1382** : Verordening (EEG) nr. 1382/91 :

- aanpassing a)  
"EVA" wordt vervangen door "EVA-EER-Statens".

J. Energiestatistieken

26. **390 L 0377** : Richtlijn 90/377/EEG van de Raad :

- aanpassingen a), b) en d)  
"en Zwitserland" wordt geschrapt.

XVII BIJLAGE XXII. VENNOOTSCHAPSRECHTA. Overgangsperioden

"Zwitserland en" wordt geschrapt.

- B. 1. **368 L 0151** : Eerste Richtlijn 68/151/EEG van de Raad :
- aanpassing
  - "- in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
2. **377 L 0091** : Tweede Richtlijn 77/91/EEG van de Raad :
- aanpassing a)
  - "- in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
3. **378 L 0855** : Derde Richtlijn 78/855/EEG van de Raad :
- aanpassing a)
  - "- in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
4. **378 L 0660** : Vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad :
- aanpassing a)
  - "- in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
6. **383 L 0349** : Zevende Richtlijn 83/349/EEG van de Raad :
- aanpassing
  - "s) in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.
9. **389 L 0667** : Twaalfde Richtlijn 89/667/EEG van de Raad :
- aanpassing
  - "- in Zwitserland :", en de bijbehorende tekst, worden geschrapt.

**SLOTAKTE**

De gevolmachtigden van :

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP  
DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL,

hierna "de Gemeenschap" te noemen, en van :

HET KONINKRIJK BELGIË,  
HET KONINKRIJK DENEMARKEN,  
DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,  
DE FRANSE REPUBLIEK,  
DE HELLEENSE REPUBLIEK,  
IERLAND,  
DE ITALIAANSE REPUBLIEK,  
HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,  
DE PORTUGESE REPUBLIEK,  
HET KONINKRIJK SPANJE,  
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP en het Verdrag tot oprichting van de EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL,

hierna "de Lid-Staten van de EG" te noemen,

en

de gevolmachtigden van :

DE REPUBLIEK FINLAND,  
DE REPUBLIEK IJSLAND,  
HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,  
HET KONINKRIJK NOORWEGEN,  
DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,  
HET KONINKRIJK ZWEDEN,

hierna "de EVA-Staten" te noemen,

bijengekomen te Brussel op zeventien maart in het jaar negentienhonderddrieënnegentig voor de ondertekening van het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, hebben de volgende teksten aangenomen :

- I. het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte ;
- II. de in artikel 20 van het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte bedoelde bijlage, die aan het Protocol gehecht is.

De gevolmachtigden van de Gemeenschap en van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben de aan deze Slotakte gehechte Gemeenschappelijke Verklaring aangenomen.

Bovendien hebben de gevolmachtigden van de Gemeenschap en van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten het proces-verbaal van overeenkomst aangenomen dat aan deze Slotakte is gehecht en dat bindende kracht heeft.

De gevolmachtigden van de Gemeenschap en van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben nota genomen van de aan deze Slotakte gehechte verklaring van de Regering van Frankrijk.

De gevolmachtigden van de Gemeenschap en van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben er nota van genomen dat de verwijzingen naar Zwitserland welke zijn vervat in de volgende Gemeenschappelijke Verklaringen, opgenomen in en gehecht aan de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Slotakte, zijn vervallen :

3. Gemeenschappelijke Verklaring betreffende een overgangperiode voor de afgifte of opstelling van documenten inzake het bewijs van oorsprong
- en
8. Gemeenschappelijke Verklaring inzake het vervoer van goederen over de weg.

De gevolmachtigden van de Gemeenschap en van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben er eveneens nota van genomen dat de volgende overeenkomsten, neergelegd in het proces-verbaal van overeenkomst dat aan de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Slotakte is gehecht, zijn vervallen :

- ad Protocol 16 en bijlage VI,
- ad bijlage VII (betreffende ingenieurs, van de "Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure").

Zij zijn overeengekomen dat onder "ad Protocol 47" van het proces-verbaal van overeenkomst de woorden "de Gemeenschap en Zwitserland respectievelijk" worden geschrapt.

Tenslotte hebben de gevolmachtigden van de Gemeenschap en van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten met betrekking tot de verklaringen, opgenomen in en gehecht aan de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Slotakte, nota genomen van het volgende :

- I. De onderstaande verklaringen zijn vervallen :
  10. Verklaring van de regering van Zwitserland inzake vrijwaringsmaatregelen ;
  11. Verklaring van de Europese Gemeenschap ;
  12. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende de invoering van een aanvullende opleiding na het behalen van het diploma van architect in de instellingen voor hoger technisch onderwijs ;
  16. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende het gebruik van de vrijwaringsclausule in verband met kapitaalbewegingen ;

17. Verklaring van de Europese Gemeenschap ;
  34. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende douanerechten van fiscale aard ;
  36. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende de Overeenkomst tussen de EEG en de Zwitserse Bondsstaat inzake het goederenvervoer over de weg en per spoor.
11. In de volgende verklaringen is de verklaring van de regering van Zwitserland of de verklaring van de Europese Gemeenschap met betrekking tot Zwitserland vervallen :
2. Verklaring van de regeringen van Liechtenstein en Zwitserland betreffende alcoholmonopolies ;
  13. Verklaring van de regeringen van Oostenrijk en Zwitserland betreffende audiovisuele diensten ;
  14. Verklaring van de regeringen van Liechtenstein en Zwitserland betreffende administratieve bijstand ;
  15. Verklaring van de Europese Gemeenschap ;
  33. Verklaring van de Europese Gemeenschap en de regeringen van Oostenrijk, Finland, Liechtenstein, Zweden en Zwitserland betreffende produkten van de walvisvangst ;
  35. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende bilaterale overeenkomsten.

[*For the testimonium and signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 1818, p. 487 — Pour le testimonium et les signatures, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1818, p. 487.*]



**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING**

1. Hoewel zij het resultaat van het Zwitserse referendum van 6 december 1992 volledig respecteren, betreuren de Partijen bij de EER-Overeenkomst het dat als gevolg van het niet-deelnemen van Zwitserland de EER niet tussen de aanvankelijk voorziene Overeenkomstsluitende Partijen tot stand kon worden gebracht.
2. De Partijen bij de EER-Overeenkomst hebben er nota van genomen dat de Zwitserse autoriteiten een eventuele toekomstige deelname aan de EER open hebben gelaten. Zij zullen een Zwitserse deelname aan de EER met instemming begroeten en zijn bereid onderhandelingen aan te vangen indien Zwitserland ingevolge artikel 128 van de EER-Overeenkomst, gewijzigd bij het Protocol tot aanpassing van de EER-Overeenkomst, een aanvraag indient.
3. Een toekomstige deelname van Zwitserland aan de EER dient te worden gebaseerd op de resultaten welke zijn neergelegd in de oorspronkelijke EER-Overeenkomst en de op hetzelfde tijdstip gesloten bilaterale overeenkomsten, alsmede op eventuele latere wijzigingen in die overeenkomsten.

## PROCES-VERBAAL VAN OVEREENKOMST

De Overeenkomstsluitende Partijen zijn het volgende overeengekomen :

### ad artikel 15

De specifieke datum voor de inwerkingtreding van de in artikel 15 bedoelde bepalingen houdt verband met moeilijkheden van begrotingstechnische aard en vormen geen beletsel voor bilaterale of multilaterale samenwerking op de desbetreffende gebieden ; voorts zal deze datum niet van invloed zijn op de in artikel 85 van de EER-Overeenkomst bedoelde samenwerking.

Ten einde de ordelijke inwerkingtreding van de in artikel 15 bedoelde bepalingen te waarborgen kunnen de deskundigen van de EVA-Staten tijdens de periode tot 1 januari 1994 voorlopig zitting nemen in de comités die de EG-Commissie bijstaan bij het beheer of de ontwikkeling van de activiteiten van de Gemeenschap op de onder deze bepalingen vallen gebieden.

Elke EVA-Staat draagt de kosten die deze deelname voor hem met zich brengt.

### ad artikel 20

#### Bijlage IV (Energie)

8. 390 L 0547 : Richtlijn 90/547/EEG van de Raad en
9. 391 L 0296 : Richtlijn 91/296/EEG van de Raad

In de term "handel tussen de EVA-Staten", wordt onder "EVA" die EVA-Staten verstaan waarvoor de EER-Overeenkomst in werking is getreden ;

#### Bijlage XIV (Mededinging)

1. 389 R 4064 : Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad

In de termen "EVA-dimensie", aanpassingen a), b) en h), "omzet op het grondgebied van de EVA", aanpassingen b) en j), en "ingezetenen van een EVA-Staat", aanpassing j), wordt onder "EVA" die EVA-Staten verstaan waarvoor de EER-Overeenkomst in werking is getreden.

---

**VERKLARING  
VAN DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK**

Frankrijk verklaart dat de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte niet van toepassing is op de landen en gebieden overzee die in overeenstemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap geassocieerd zijn met de Europese Economische Gemeenschap.

---

